Pág. 7: GRAN LLAMARADA - ¿MAS PETROLEO? - SOBRE UN POZO DE TARRAGONA

LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

CONTROL TIRADA Y DIFUSION

San Sebastián, sábado 16 de agosto de 1975 • Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SOROA, 23 • TELEFONO 423.966 (5 LINEAS) • Precio del ejemplar: 8 ptas.

mini-lavadora
JATA
GRAN SERVICIO
MINIMO ESPACIO
GALERIAS CENTRAL

Bangla Desh gira a la derecha

MUJIBUR RAHMAN HA SIDO DERROCADO

Antiguo héroe de la independencia, ha muerto víctima del levantamiento de su ministro de Comercio

La muerte del cuarto jefe de Estado asesinado este año, Mujibur Rahman, ha causado en la mayor parte de los países bastante más impacto que el golpe de Estado que le ha eliminado del Poder en Bangladesh, una nación de reciente creación, débil y vulnerable, donde todas las cosas van mal al mismo tiempo: país de los más superpoblados, subdesarrollados y pobres del mundo, azotado por inundaciones, ciclones y hambre constantemente. En este contexto, Mujibur había ido paulatinamente adquiriendo poder absoluto, suprimiendo por decreto trece partidos políticos del país, manteniendo una administración en la que toleraba la corrupción e incluso haciéndose con un ejército privado, unos quince mil hombres, las llamadas fuerzas Rahi Bahini, todo lo cual ha contribuido al golpe militar que le ha costado la vida.

(Información en página 4.ª)

Para este fin de semana, en Portugal

RUMORES DE POSIBLE GOLPE DE ESTADO

Otelo de Carvalho parece actuar de mediador

Lisboa asume plenos poderes en Angola

El triunvirato portugués —Costa, Vasco Gonçalves, Carvalho—, al parecer se enfrenta a una oposición abierta de algunos comandantes militares que ocupan puestos claves en el Ejército. Según informa el semanario "Expresso", la asamblea de las Fuerzas Armadas de Lisboa, reunida bajo la presidencia del general Otelo Carvalho, aprobó por aclamación la reincorporación al seno del Consejo de la Revolución de los oficiales que fueron relevados de sus funciones por haber firmado el "documento Melo Antunes".

Ahora, Carvalho está tratando de mediar y conciliar las dos tendencias surgidas en el seno de las Fuerzas Armadas, la del grupo Melo Antunes y la de los oficiales del Copcon, autores de un "proyecto de alternativa de izquierda".

(Información en página 5.ª)

MUJIBUR RAHMAN — MUSHTAQUE AHMED

Vísperas de una semana plenamente política

IMPORTANTE CONSEJO DE MINISTROS Y HOMENAJE POPULAR A FRANCO

Amplio eco de declaraciones ministeriales

Siete días faltan para un Consejo de Ministros —en La Coruña— cargado de enorme interés, y poco después tendrá lugar el homenaje popular que se rendirá en esta ciudad a la figura del Jefe del Estado. La temperatura política del país sigue caldeada y se multiplican las declaraciones de ministros cargadas de manifestaciones significativas, que dan lugar a abundantes comentarios de la prensa.

Además, trece asociaciones políticas continúan sus trámites de constitución que —según Solís— "van viento en popa".

(Información en 6.ª página.)

POSIBLE VUELTA AL ULSTER DE LA LEY DE INTERNAMIENTO (PAGINA 4.ª)

HOY SE INICIA EL CONSEJO GENERAL DEL PUNS (Página sexta.)

SEXTUPLE COLISION DE VEHICULOS EN LERIDA: 1 MUERTO Y 3 HERIDOS GRAVES (PAGINA 8.ª)

MAS DE 4 MILLONES DE TURISTAS CRUZARON LA FRONTERA EN JUNIO (PAGINA 22.)

HOY, "MATCH" ATLETICO HUNGRIA - YUGOSLAVIA - BULGARIA-ESPAÑA, EN ANOETA (PAGINAS DEPORTIVAS)

Sin indicios de "Carlos"

EL TERRORISTA NO CRUZO LA FRONTERA ESPAÑOLA

"Carlos", el terrorista internacional más cotizado del momento, no parece haber cruzado anteayer la frontera española. Según últimas informaciones, el famoso hombre de las siete caras, autor de asesinatos a sangre fría y de quien se dice orquesta un movimiento de revuelta internacional, había cruzado la frontera franco-española por el puesto férreo de Bendaya, podía encontrarse en estos momentos en territorio español.

La negativa que aquí hacemos sobre tal hecho tiene siempre el condicionante de todas las cosas: "Carlos" puede haber cruzado la frontera por cualquier sitio, pero de ello no se tienen noticias. Es más, según informaciones fidedignas, la policía española está alertada sobre el sujeto, cuenta con fotografías que permitirían su identificación y, de momento, no se tiene noticia alguna de que tal hecho se haya producido.

FRIGORIFICOS-LAVADORAS-LAVAVAJILLAS
Kelvinator
su seguro servidor
En GALERIAS CENTRAL

AYER, EN EL HIPODROMO, LLEGADA DISCUTIDA

He aquí la tan discutida llegada del Premio Guipúzcoa entre "Nikiñaka" (número 2), por fuera, y "Ordal" (número 3), que para muchos aficionados no aclaró por completo la foto-finis, al no reflejarse en el espejo. (Información páginas deportivas.)

LA VOZ DE ESPAÑA

EDITOR: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO

Depósito legal: S. S.-16-1958

Suscripciones: Trimestral, 646; semestral, 1.292 y anual, 2.584

AÑO XXXIX — NUM. 12.090

SOBRAN FUNCIONARIOS

Allá en los boqueados pandemos de la Administración Nixon, cuando Watergate había pasado de hotel político a escándalo trascendental, alguien tuvo la idea luminosa y a la vez demencial: todo funcionario estatal de la Administración en Washington que lograra probar, con documentación y testigos a bordadas, que su quehacer laboral era superfluo, quedaría jubilado prematuramente, y saldría por la puerta grande de la honra profesional. Los funcionarios interesados, que no fueron todos, se sentaron a la mesa del despacho, revisaron cuadrceres y horarios, posibilidades de sustitución, aplicaron pruebas sobre pruebas, oían a los testigos circunstantes a llamadas y la Administración Nixon se alegró de un peso muerto y antieconómico. Exito.

Aunque tenga malas consecuencias. El tribunal de Cuentas provincial de Hesse, Alemania, ha hecho un estudio de la Administración territorial y ya el resultado: un funcionario de cada tres, está de sobra. Entrevistan sus horas en vigilar cómo crecen las vides o cómo se reproducen las vaccas: los más cualificados funcionarios, en el sacrificio de los ojos o en la marcha y funcionamiento de la cabaña regional. Y todo desde muy cómodos y repantigados asientos burocráticos, aunque a veces, que todo hay que decirlo, se llegaban al abrupto Rhon o a las orillas del abello Rhoine. Y entonces resultaba que tales viajes, en su absoluta mayoría, eran maravillosamente inútiles por innecesarios.

La investigación fue difícil. Los funcionarios se agazapaban tras los rimeros de papeles y quintos, los otros se refugiaban por los verdaderos y ocultos de la sarrunia oficinesca y burocrática; no era fácil dar con ellos. Dos años duró la investigación por la central de Kassel y las 82 oficinas distribuidas por el territorio de Hesse. Dos años con la lupa en la mano sobre personas, asuntos, negociados y departamentos del Ministerio de Agricultura.

Resultado: de los 1.112 funcionarios enlistados a finales de 1973, hechos ciertos cómputos, sobraban 362. Casi uno de cada tres. Con lo cual se ahorraría la Administración la bonita suma de 288 millones de pesetas. El informe final tiene 241 páginas de casos sorprendentes, picardías laborales o la italiana, truhanea o la española, etc. Por ejemplo: de los funcionarios superiores se afirma que sus sueldos son superiores a sus quehaceres y responsabilidades, y que el 69 por 100 de ellos están de más. Departamentos hay absolutamente superfluos, departamentos de 14 funcionarios que marcharían igual con la mitad y sin sobrecarga. Los viajes de los siete departamentos dedicados a la cría y reproducción de animales, son viajes sin sentido y, con todo, el 70 por 100 del tiempo laboral de tales funcionarios se va en trencadia y avión.

Un caso concreto es el de los caballos de remonta. El jefe del departamento cobra 60.000 pesetas mensuales para escoger, a lo largo del año, unos 200 sementales edignos de las yeguas. Y eso le lleva un 16 por 100 del horario laboral. El resto del tiempo lo emplea en quehaceres, digamos, particulares: cuidar una yaguada. La queda con tiipo el 60 por 100 de su horario cobrado, que emplea en mantener el fuego sagrado de una agrupación particular interesada en sementales. Y todo con la ayuda de una secretaria que, como mucho, emplea tres semanas laborales por año. El resto del tiempo, que es mucho, lo reviena con asuntos personales, probablemente con la dirección de aquella agrupación particular interesada en sementales. Pioaresca, vamos.

Las salidas son todas de emergencia, y, por tanto, incómodas y difíciles: o transferirlos a otros departamentos ministeriales, donde están los suficientes y alguna más, o enterrarlos en Ministerio, pero entonces no serían especialistas en nada y vulgares en casi todo, dar tiempo al tiempo y que él se encargue de irlos despachando por sus métodos clásicos. Ponerlos de patitas en la calle, eso no. De momento, nada. Pero mucho es que el asunto, con sus puentes claros, se haya ventilado en público, y, por supuesto, no amodales muy oficinescos y no siempre barbativos, con los nombres propios colgados de los muros de la publicidad, con los responsables en la picota.

Unica manera de remediar males, parece. Parece también que esto es un tajo que puedan permitirse las naciones económicamente desahogadas y casi no crear problemas de pero a económicos y familiares. Esto, que se llama corrupción laboral y administrativa, es claramente un mal, se puede saber que un mal mes el determinado circunstancias. La conclusión fácil es aquella de los habas en la calderas: en todas partes cuecen habas. En algunas partes, a calderadas. Peso en las sociedades democráticas, o que juegan a tales y no siempre para ganar la partida nacional, sino para hoperseld perder a los débiles de turno, se retira la caldera del fuego para que no cuezan habas.

Alberto A. TORRES.

COLEGIO DE LECAROZ

(Baztán - Navarra)

(DIRIGIDO POR LOS PADRES CAPUCHINOS)
Enseñanza General Básica (2.° ciclo), B. U. P. (1.er curso), Bachillerato y COU.

CATEGORIA DEL CENTRO: RECONOCIDO SUPERIOR.
PROFESORADO: CASI EN SU TOTALIDAD SACERDOTES TITULADOS.

Cuenta con laboratorio de idiomas, física, química y ciencias naturales.
Los alumnos de CURSOS SUPERIORES disponen de habitaciones individuales con teléfono y servicio completo.
Cuenta con amplias zonas deportivas, piscina y pistas de tenis.
HORAS OFICINA: MAÑANAS, de 10 a 13, y TARDES, de 3 a 8.
Teléfono: 560.125.

Para informes detallados diríjanse al P. rector del Colegio.

SE TRASPASA

por retiro dueña, preciosa peluquería de señoras junto a la avenida de España. 6 secadoras, con muy buena clientela. Precio interesante. Teléfono 427.041

PAGINA DE OPINION

UNA META A CONSEGUIR: MEJORAR LA CALIDAD DE LA ATMOSFERA

El hombre está adquiriendo nuevos conocimientos sobre su dependencia fundamental de la tierra y sus sistemas naturales. El destino del hombre —su desarrollo potencial así como su verdadera existencia— está unido al funcionamiento continuo y saludable de los sistemas naturales del planeta, sistemas que hoy están en peligro.

El fenómeno se descubre en el momento en que el hombre empieza su primera gran aventura espacial. Nuestros astronautas, a la vez que participan en la aventura tecnológica más importante de la historia del hombre, vuelven su vista hacia la Tierra con una visión más clara sobre su increíble y fulgurante belleza. También han visto, con mayor comprensión y amor, que este pequeño planeta, con sus infinitas vastedades de espacio y tiempo, es realmente el hogar del hombre. Nosotros no tenemos otro, ni lo tendremos nunca. Por ese ha llegado el momento de poner nuestro hogar en orden y de acabar con la contaminación de nuestro alrededor.

META ACTUAL

Por tanto nuestra meta actual consiste no solamente en sobrevivir, sino en investigar y encontrar una atmósfera que verdaderamente contribuya a mejorar la calidad de vida, concepto sobre el que las diferentes culturas y los diferentes individuos a lo largo de la vida han variado y a menudo han llevado a complicaciones.

Si nos viéramos forzados a identificar una sola entre tantas variaciones en la atmósfera diríamos que ésta es la diversidad. Debemos mantener una variedad amplia de elecciones de atmósferas. En la naturaleza hemos descubierto que los cultivos mezclados tienen el más alto potencial para sobrevivir y para alcanzar una mayor evolución: los monocultivos son los más indicados para llegar al desastre. Aquí al menos, a mí me lo parece, es donde radica el mayor mal del crecimiento de la población humana, dado que debemos alimentarnos a nosotros mismos. El excesivo número, inevitablemente reducirá de forma drástica la oportunidad de cada individuo para elegir por sí mismo. Por eso, para sobrevivir, la sociedad deberá imponer limitaciones estrictas sobre la libertad de acción de cada individuo.

POSIBILIDADES INFINITAS

Debemos proteger y promover la diversidad y con ella debemos promover la libertad de elección, porque en la variedad de acción y en la oportunidad de hacer libre elección están las posibilidades infinitas del desarrollo humano. En esto está la íntima y estrecha relación entre los logros sociales y los logros de ambiente.

No podemos igualar el éxito que se consiga en el ambiente atmosférico, con la simple calidad de dejarlo libre de polución, porque esto último es tan solo una manifestación de mala atmósfera. Es algo que se puede solucionar con las posibilidades actuales, aunque con un coste sustancial. La polución, pues, no ayudará a crear una atmósfera limpia. Los diseños urbanos, los proyectos de ciudades y barrios, los espacios abiertos y los accesos a esos espacios abiertos, los lugares de recreo al aire libre, la belleza del paisaje, los transportes, la densidad de población y su distribución, la diversidad y libertad de elección, todo esto forma parte de los que llamamos "calidad de la atmósfera".

También debemos mirar con precaución la sugerencia de que la polución puede evitarse por medio de cambios en la sociedad y en los valores de las instituciones, pues, como dice un escritor americano, "es la creencia de que los santos y los socialistas no tienen basura de qué disponer". Mr. Ruff apunta que la polución ni es algo nuevo ni es el producto exclusivo de afuencia de capitalistas. El anota que hay problemas de atmósfera muy serios en la Unión Soviética y en algunas de las ciudades más sucias del Este de Europa.

EL CRECIMIENTO, COMPATIBLE CON LA CALIDAD

Me han preguntado muchas veces si el crecimiento económico es compatible con la calidad de la atmósfera. A mí parecer, el crecimiento por la búsqueda de crecimiento debería evitarse. Por otra parte, el crecimiento en la calidad de bienes y servicios puede tener un efecto contrario y contribuir con la calidad si el crecimiento se concibe propiamente y se lleva como se debe llevar a cabo. Cada mecanismo económico puede ser probado, no por si éste contribuye al crecimiento, sino por su contribución al bienestar humano. En los Estados Unidos, el papel del Gobierno es establecer bases, reglas y refuerzos en el campo de la polución, aunque haya diferencias en los detalles de la implantación. Las diferencias locales y regionales deberán acomodarse, pero creo que el Gobierno Federal jugará un papel cada vez más importante. Por ejemplo, el control en el planteamiento de campos se ha dejado durante muchos años a los estados y gobiernos locales. El resultado ha sido el que no ha habido planteamientos ni controles de tierra.

LO ATMOSFERICO CONSIDERADO DESDE EL PRINCIPIO

Hoy el Gobierno de los Estados Unidos se está esforzando para asegurar que los factores atmosféricos sean considerados en el planeamiento y proceso de tomar decisiones desde el principio. El asunto debe tomarse así. Lo que hay que hacer es desarrollar un proceso de mutua comprensión que incluya los factores atmosféricos y ecológicos como ingredientes normales. Las escuelas de administración pública y otras instituciones profesionales tienen a cabo estas realizaciones.

La investigación y el desarrollo en el sector privado no son necesarios en el campo de [illegible] lidas. No podemos seguir cometiendo los [illegible] infinitos de la Tierra en instrumentos de [illegible] tanto de la tierra, como del agua o del aire. [illegible] desarrollar sistemas que vuelvan orgánicos las [illegible] cidas del suelo y otras para volverlas a hacer [illegible] lizables.

Ha llegado la hora de que nos demos cuenta [illegible] que el problema atmosférico ya no es un problema [illegible] y que puede sacarse partido de sus posibilidades. Esto mismo puede decirse de la sociedad urbana. La tarea de construir un buen ambiente para la vida humana es bastante compleja, y comprende a la tecnología, a las instituciones políticas y sociales y a los valores culturales. No hay soluciones inmediatas. El trabajo será duro y largo y requerirá la cooperación por parte de todos. Pero de esa colaboración ese trabajo en común dependerá el futuro.

Tussell E. TRAIN

AUDACIAS SIN RIESGO

Un film reciente, cuyo único mérito es llevar aún más lejos los límites de la pornografía, se anuncia, por este motivo, como una "obra maestra de audacia".

Como tengo la debilidad de creer aún en el sentido de las palabras, busco en el primer diccionario a mano la definición del término audacia y encuentro: atrevimiento excesivo, coraje que desprecia el peligro. La noción de audacia se presenta unida, pues, a la noción de peligro. Pero, ¿qué peligro han corrido los realizadores de este film? Uno solo: embolsar miles de millones, pues, según pregona la publicidad, la película llena los cines en todos los países.

MASOQUISMO SOCIAL

Otro ejemplo. En el curso de la última campaña electoral para la presidencia de la República francesa, uno de los candidatos, bien conocido por su celo antipornográfico, fue brutalmente interrumpido en su discurso por una joven que, uniendo el ademán a la palabra, desveló generosamente al público amplia parte de sus encantos. ¿Fue por esto expulsada? De ningún modo: se le aclamó con delirio y el infortunado orador abandonó la tribuna entre carcajadas y abucheos. ¿De qué lado estaba el riesgo? ¿Dónde la audacia?

Igual ocurre con cualquier novelista, filósofo o dramaturgo que, en un libro o en la escena, hace la apología incondicional del vicio, del crimen, de la subversión bajo todas sus formas; en una palabra, de todos los factores de disolución social. La sociedad, aquejada de un extraño masoquismo, reacciona cubriéndole de elogios y honores. Los nombres ilustres que me vienen a la memoria son tan numerosos que prefiero no citar ninguno

Una vez más, ¿dónde se encuentra el riesgo en todo esto? Se habla aún de audacia recordando épocas donde tales provocaciones suponían peligros (sanciones penales o desprecio público), pero la palabra se ha vaciado de todo contenido. Audacias que antes costaban muy caro son ahora no sólo gratuitas, sino lucrativas: el escándalo es fuente de ingresos, atrae alabanzas y recompensas, forma parte de las convenciones —iba a decir animañas— gracias a las cuales se pueden lograr grandes fortunas sin demasiado esfuerzo ni talento, adulando servilmente el gusto —o el mal gusto— del momento. La Academia Francesa otorgaba antes premios a la virtud. Ahora no se han instituido los "premios al vicio", pero el resultado es prácticamente el mismo.

NUEVOS CONVENCIONALISMOS

Y, por un curioso trastrueque de valores, la audacia auténtica —aquella que comporta riesgo— ha cambiado de campo: está del lado del buen sentido, del buen gusto y de la moralidad.

Hay que tener coraje para oponerse al torrente de inseguridad y de inmundicia que atraviesa el mundo. Para mantener las evidencias chocan contra los prejuicios de la moda. Para defender las virtudes personales —pudor, templanza, disciplina, sentido del deber familiar y social, etc.—, cuyo solo nombre suscita desdén o piedad a las mentes que se consideran "avanzadas". Para no bajar con los nuevos carneros de Panurgo, amaestrados para pastar las hierbas venenosas. Y para exponerse a pasar por un inadaptado, un fósil o un reprimido, reproches con que se fustiga siempre a aquellas que se obstinan en dar la nota justa en una cacofonía desquiciada.

Esta inversión de prejuicios presenta, sin embargo, un aspecto positivo y un motivo de esperanza. Pienso en la juventud con su rebelión contra los convencionalismos, su sed de originalidad y su desafío del riesgo. Pues, ¿hay algo más convencional que esta moda de lo absurdo y aberrante, que este dogmatismo contestatario, que este moralismo al revés, que transforma en obligaciones todas las prohibiciones de antaño? He aquí que, por una vez, el anticonformismo, el deseo de distinguirse del rebaño, en suma, la verdadera audacia con sus riesgos, se unen con la defensa de la virtud. Allí reinan la novedad y el porvenir. Las falsas audacias, [illegible] de la descomposición de las ideas y costumbres, agonizan ya por la corrupción de su monotonía y por la misma facilidad con que se han extendido.

Gustave THIBON

Elija su parcela tan grande como quiera y en lugar que más le guste.

En el GOLF de Jaizkíbel.

4 millones de metros² de terreno, repartidos en muy pocas parcelas.

Uno de los lugares más bellos de Guipúzcoa. En las laderas del monte Jaizkíbel.

Y en el rincón que más le guste, allí puede adquirir su parcela. A la medida de sus proyectos.

Algo más que una buena inversión.

En la carretera de Fuenterrabía.

Información y venta, todos los días, incluso festivos, en URDANIBIA.
Teléfono 61.76.51

Parcelas en el GOLF - 2ª Fase de ventas.

Urbanizadora JAIZKIBEL, S.A.

ULTIMA HORA

No asistió a la presentación de su obra

OTRA "ESPANTA" DEL PINTOR DALI

Figueras (Gerona), 15. (Cifra). — Sin ninguna ceremonia especial, dado que Salvador Dalí no acudió a la cita, fue presentado al público el óleo de mayor tamaño realizado por el artista de Port Lligat. La obra titulada «Dalá desnuda en la venta mirando al mar» que mide 4 x 2,85 metros, ha quedado expuesta debajo mismo de la cúpula del teatro-museo Dalí.

La presentación del cuadro a los medios informativos fue hecha por Enrique Sabarte, secretario del pintor, quien explicó las características de la monumental obra, realizada mediante una técnica especial que Dalí no quiere revelar. Gracias a ella, si se contempla el cuadro a distancia, por medio de unos anteojos invertidos, puede observarse que en vez de gala aparece en el lienzo la efigie de Abraham Lincoln, el que fue presidente norteamericano.

Furiosas tormentas en Tarragona y Sitges

Tarragona, 15. (Cifra). — Alrededor de las doce de la noche pasada se desencadenó sobre esta ciudad y buena parte de la provincia, una fuerte tormenta de agua acompañada de gran aparato eléctrico, quedando inundadas varias calles y plazas de la ciudad en pocos minutos.

Los bomberos tuvieron que efectuar numerosas salidas, entre ellas una para rescatar a los ocupantes de un automóvil que quedó bloqueado por el torrente de agua en la calle Jaime I.

Una palmera que había sido plantada en 1896, fue arrancada anoche por la fuerza del viento huracanado en el paseo de Ribera, en el curso de la espectacular tormenta de agua, acompañada de rayos y truenos, que se desencadenó sobre Sitges y su comarca.

Debido a la gran cantidad de agua caída, Sitges se quedó sin fluido eléctrico pudiendo ser restablecido el servicio unos veinte minutos después, al amainar la fuerza de la tormenta.

Descubrimiento científico de gran valor

Washington, 15. (Efe). — El descubrimiento de una partícula magnética con un sólo polo en vez de dos, que podría tener un importante impacto en la física, fue revelado por un equipo científico de la Universidad de California en Berkeley y de la Universidad de Houston, según anunció hoy el diario «The Washington Post».

Este descubrimiento fue previsto ya en 1931, pero la detección de esta partícula escapó una y otra vez a los científicos y algunos empezaron a dudar de que existiese.

El descubrimiento del equipo norteamericano es de los que van a ser más controvertido en el mundo científico. Pero si se confirma por posteriores investigaciones podría ser uno de los descubrimientos científicos más importantes.

«Si logramos obtener otra vez otra partícula, esto tendría el mismo impacto en la tecnología que tuvieron el rayo laser o el transistor», explicó Buford Price, de 42 años, uno de los miembros del equipo científico que llevó a cabo el descubrimiento.

---

†

SEGUNDO ANIVERSARIO DEL SEÑOR

DON FRANCISCO ALCORTA LIZARGARATE

QUE FALLECIO EL DIA 22 DE AGOSTO DE 1973.
A LOS 76 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual; su esposa, María Zabala; hijos, Pedro, José y Joaquina; hijos políticos, María Dolores Yarza y José Aburuza; hermanos, Remigio, Eustaquio y Gabriela; hermanos políticos, Joaquina Zabala (viuda de Alcorta), Modesto, Ignacio y Pedro Zabala, Teresa Salsamendi y Segunda Irureta; nietos, Juan María y Begoña; sobrinos, primos y demás familia

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la misa de aniversario que se celebrará MAÑANA, DOMINGO, a las ONCE Y MEDIA de la mañana, en la I. P. de San Salvador, de Usúrbil, por lo que les quedarán agradecidos.

Usúrbil, 16 de agosto de 1975.

Domicilio: Caserío Aguerre-Txiki.

---

†

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

Don Antonio Aperribay Mendiguchía

QUE FALLECIO EL DIA 16 DE AGOSTO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposa, Josefa Gallastegui; hijos, Merche, María Jesús (viuda de Ormijana) y José Antonio; hijos políticos, Joaquín López y María Isabel Martínez; nietos, Itziar, Javier, José María, Enrique, Yon, Izaro y Amaya; hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la misa de aniversario que se celebrará MAÑANA, día 17, a las ONCE de la mañana, en la I. P. de San Pedro Apóstol, de esta villa, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Vergara, 16 de agosto de 1975.

Domicilio: Martopua.

---

†

LA SEÑORA

Doña Rosario Olaizola Urbieta

(VIUDA DE DON ANTONIO AGUIRREGABIRIA)
FALLECIO AYER, A LOS 59 AÑOS DE EDAD)

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Sus hijos, María Dolores, Francisca, María Luisa, María Isabel, Manuel, María Begoña, Nazario, María Pilar, Matilde, Félix, José Mari y María Trinidad; hijos políticos, Juan María Urrazola, Imanol Sorzano, Javier Urquiñí, Enrique Salegui y Satur Oñederra; nietos, hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales de cuerpo presente que se celebrarán HOY, SABADO, a las SIETE de la tarde, en la I. P. del Santuario de Icíar, por lo que les quedarán agradecidos.

Deva, 16 de agosto de 1975.

Domicilio: Calle Arenal, portal 2 - 1.º

---

†

LA SEÑORA

Doña Tomasa Santamaría Armendáriz

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su resignado esposo, don Jovito Esparza; hijos, doña María Socorro, doña Margarita, don José Antonio, doña María del Carmen, doña María Asunción, doña María Rosario, don Jesús, doña Inmaculada y don Rafael; hijos políticos, don Manuel Olaciregui, don Fernando Castilla, don Jesús María Acinas, don Luis Segues y doña Lucía de Esparza; hermanos, doña Teófila y don José; hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que, por su eterno descanso, se celebrarán HOY, SABADO, a las OCHO de la tarde, en la I. P. del SAGRADO CORAZON, del barrio Loyola, por lo que quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 16 de agosto de 1975

Domicilio: DONOSTI-EDER. Txomin-enea.

NOTAS. — La conducción se efectuó en la intimidad. El rosario se rezará HOY, SABADO, a las OCHO MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

Posible vuelta a la Ley de Internamiento

MAS ATENTADOS EN EL ULSTER

Fue detenido el supuesto responsable de la bomba en el bar "Bayardo"

Belfast (Irlanda del Norte). 15. (Efe.) — La posible vuelta a la Ley de Internamiento en el Ulster si continúa el actual grado de violencia, fue apuntada hoy por el ministro de Irlanda del Norte, Merlyn Rees.

Al finalizar una reunión de urgencia que sostuvo con los jefes de Seguridad de la provincia, para lo que interrumpió sus vacaciones, Merlyn Rees hizo pública una declaración advirtiendo que no dudará en volver a usar los poderes para reanudar el sistema de detención de sospechosos de terrorismo si la situación no mejora en Irlada del Norte en un futuro próximo.

La declaración añade que el Gobierno británico desea cumplir sus promesas de conceder libertad a todos los detenidos actualmente en esas circunstancias para las próximas navidades y hacer que en el futuro los que quebren la ley sean tratados por los cauces normales de la policía y los juzgados ordinarios, pero si la violencia continúa, habría que volver a las medidas extremas de contingencia contra el terrorismo.

En los últimos siete días se han registrado en el Ulster la muerte de ocho personas, resultando heridas 115, con numerosos choques interconmunitarios en los que se vieron envueltas las fuerzas de seguridad.

CONDENADOS A CADENA PERPETUA

Lancaster (Inglaterra). 15. (Efe.) — Seis irlandeses han sido declarados culpables hoy de la muerte de 21 personas mediante la colocación de una bombo en un bar de Birmingham, en el pasado mes de noviembre.

Tras más de ocho rosas de deliberaciones, el jurado, que siguió el juicio más largo y más costoso por asesinato de la historia legal de Inglaterra, dictó un veredicto de culpabilidad esta mañana contra John Walker, Hobert Hunter, William Power, Patrick Hill, Noel Mc Ilkenny y Hugh Callaghan, todos ellos nacidos en Irlanda del Norte.

De los otros tres procesados, Michae Sheanhan y Michael Murray fueron declarados culpables de conspiración y posesión de explosivos y James Kelly de posesión de explosivos.

Los seis acusados de asesinato, fueron condenados a cadena perpetua por el juez Jhon Bridge inmediatamente después de que el jurado dictara su veredicto.

DETENIDO EL SUPUESTO RESPONSABLE DE LA BOMBA EN BELFAST

Belfast, 15. (Efe.) — La policía de Belfast ha informado hoy que ha detenido a un joven católico de 23 años de edad supuesto responsable de las explosiones ocurridas en el «Bar Bayardo».

Las mismas fuentes dijeron que dicho joven será juzgado hoy por un Tribunal de Belfast. La policía no quiso hacer pública el nombre del sospechoso hasta que éste no aparezca ante el Tribunal.

ATENTADO: DOS PERSONAS MUERTAS Y 30 HERIDAS

Belfast (Irlanda del Norte). 15. (Efe.) — Dos personas resultaron muertas y 30 heridas al explotar hoy una bomba colocada en el interior de un coche aparcado frente a un bar de un barrio católico de Belfast.

Cuando una patrulla militar se acercó al lugar del suceso para investigar lo ocurrido, unas 300 personas comenzaron a arrojar piedras contra los soldados.

Varios extremistas abrieron fuego sobre una ambulancia que evacuaba a un soldado herido, de los de las atacantes resultaron heridas cuando el Ejército respondió a sus disparos.

Un portavoz de la organización paramilitar protestante «Fuerza Voluntaria del Ulster» atribuyó la explosión a la rivalidad entre grupos católicos del barrio de Falls Road, escenario del suceso.

El atentado eleva a diez muertos y cerca de 150 heridos el balance de los enfrentamientos violentos ocurridos en el Ulster durante los últimos siete días.

El ministro para Irlanda del Norte, Merlyn Rees, que ha celebrado una reunión de urgencia con los jefes de seguridad de la provincia, anunció después de la misma una posible vuelta a la Ley de Internamiento si en un futuro próximo el grado de violencia no disminuye.

MUERTO A TIROS

Belfast (Irlanda del Norte). 15. (Efe.) — Un «disc jockey», de 29 años fue muerto a tiros por un emboscado a primeras horas de la mañana de hoy en el bar de Armagh donde trabajaba.

La víctima era protestante y actuaba recientemente en bares del Ulster que ofrecen espectáculos musicales.

En el momento de ser asesinado estaba a punto de terminar su trabajo. Cuando los últimos clientes del bar se disponían a abandonar éste, un hombre enmascarado penetró en el aseo y disparó con una pistola sobre el «disc jockey» a bocajarro, huyendo seguidamente.

En Belfast se registraron también durante la noche diversos incidentes, pero no se produjeron víctimas en ellos.

EL CONGRESO USA INTENTA COARTAR EL PODER PRESIDENCIAL

Puede afectar a las negociaciones hispano - americanas

Nueva York, 15. (De) corresponsal de Pyresa, FELIX ORTEGA.) — Un nuevo elemento acaba de aflorar a la superficie que posiblemente fuerce a toda una nueva reordenación de la planificación negociadora de Madrid en sus actuales discusiones con Washington. Varios proyectos de ley han sido introducidos en el Congreso con la intención de coartar el poder presidencial de firmar acuerdos ejecutivos dando al Congreso el poder de vetarlos, una vez firmados, en el plazo de dos meses. Gerald Ford, por el momento, ha sido incapaz de convencer a los legisladores de que es mejor utilizar la negociación entre ejecutivo y legislativo en estos casos que ejecutarse a la ley. Y, si Dios no lo remedia, habrá leyes en virtud de las cuales acuerdos elaborados penosamente con Gobiernos extranjeros podrán ser anulados por el Congreso.

La cuestión ante España, en esta nueva situación, es elegir sendo. Se puede, como se espera en Washington, firmar acuerdos antes del 28 de septiembre. El Congreso y la Casa Blanca lo verían muy bien porque se evitaría una discusión más. O se puede jugar —a ganar, en opinión de muchos observadores— y esperar a que los acuerdos estén inmersos en la nueva ley y sean sancionados por el Congreso, obteniendo así, por la vía indirecta, el tratado. El interés americano en firmar antes de la caducidad, simultaneando con la oferta de que se intentara lograr algún tipo de reconocimiento congresional de los acuerdos, hace también en «algún tipo» de acuerdo Congreso-Casa Blanca para que los acuerdos con España sean los últimos sin sanción y, por ende, sin compromiso.

Facilitamos préstamos

PARA LA ADQUISICION DEL HOGAR.
FACIL SISTEMA DE AMORTIZACION 15/20 AÑOS INTERES LEGAL.
CONSULTE EN C. A. S. A. - Carquizano, n.º 9. Pral. D.

†

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

Don José María Manterola Sarasúa

(DEL BODEGON JOSE MARI)

QUE FALLECIO, A LOS 45 AÑOS DE EDAD, EL 17 DE AGOSTO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su desconsolada esposa, doña María Paz Peña; hijos, Iñaki y Antonio; padres, don Ignacio y doña Irene; hermanos, Antonio, Francisco, María Jesús y María Teresa; hermanos políticos, tíos, sobrinos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la MISA DE ANIVERSARIO, que se celebrará MAÑANA, DOMINGO, a las DIEZ de la mañana, en la parroquia de SAN NICOLAS DE BARI, por lo que les quedarán agradecidos.

ORIO, 16 de agosto de 1975.

Golpe de Estado en Bangla Desh

El jeque Mujibur y su primer ministro Mansur Alí, perecieron en el choque armado

Nueva Delhi, 15. (Efe-Ub.). Las fuerzas armadas se han hecho cargo del poder en Bangladesh hoy en un golpe de Estado que costó las vidas del jeque Mujibur Rahman, de dos de sus sobrinos y del primer ministro Mansur Ali.

La radio de Bangladesh ha dicho que el ministro de Comercio, Jondaker Mustaque Ahmed, ha prestado juramento en una ceremonia en la que recibió promesas de apoyo por parte de los jefes de las tres fuerzas armadas, del jefe de los Fusileros Bengalíes y del jefe en funciones de las Rahi Bahini, tropas de choque particulares del jeque Mujibur.

BUROCRACIA INEPTA

La radio ha transmitido que Dacca, la capital de Bangladesh, ha sido tomada a causa de la inhabilidad de Mujibur para resolver los problemas económicos de este país de gran densidad de población afectado periódicamente por inundaciones, sequía, guerra civil y ciclones, país plagado asimismo de corrupción y de una burocracia la más lamentablemente inepta.

La radio de Dacca dijo que el nombre del nuevo régimen fue pronunciado por el de «República del Pueblo de Bangladesh», prueba palpable de la ruptura de Ahmed con el pasado izquierdista de Mujibur, respaldado por los soviéticos. Ahmed es un derechista declarado.

Las informaciones llegadas a Nueva Delhi dicen que hubo al principio, luchas esporádicas en torno a Dacca, hacia las siete y media de la mañana, hora española, hora del golpe, pero fuentes diplomáticas han dicho que los extranjeros no han sido molestados.

Las emisiones de radio han dicho que las fuerzas armadas han decretado un toque de queda de veinticuatro horas, y la ley marcial por un período de tiempo indefinido, pero luego las emisiones han dicho que fueron levantadas, indicando que Dacca está en calma. Hoy es día de oración para los musulmanes, por ser viernes, y las radios han informado que hubo una afluencia sin precedentes en las mezquitas. Los sermones eran entreverados con trozos del coran y cantos patrióticos bengalíes.

Ahmed, en una emisión de Radio Dacca, garantizó a los misiones diplomáticas extranjeras su «inviolabilidad y derechos extraterritoriales». Un portavoz del Gobierno dijo que el personal, junto a diplomático como no diplomático de las misiones extranjeras, estará plenamente protegido de acuerdo con el derecho internacional.

GOBERNANTE ABSOLUTO

El jeque Mujibur fue un héroen en Bangladesh en su lucha por la independencia, pero su popularidad disminuyó al demostrar su falta de habilidad para abordar las crisis perennes del país y la extensa corrupción oficial. En el año pasado abolió el sistema parlamentario y se declaró a sí mismo gobernante absoluto.

Bangladesh, con una población de ochenta millones de habitantes, es, probablemente, el más pobre, más poblado y menos alimentado del mundo, escenario de hambre continua. Aceptó más de dos mil millones de dólares de ayuda extranjera desde que consiguió la independencia en 1971, principalmente sólo para poder sobrevivir, y más de treinta mil personas murieron de hambre en los últimos tres meses de 1974.

Ahmed, de cincuenta y seis años, fiscal fue un ayudante muy allegado al jeque Mujibur, para se declaró en contra de él cuando Mujibur le destituyó como ministro de Relaciones Exteriores a causa de ser muy mediatizado de los Estados Unidos. Informaciones codas a conocer entonces decían que la Unión Soviética fue la que impuso su destitución. Seguidamente Ahmed ganó el cariño de las fuerzas armadas y de los grupos de estudiantes más influyentes.

Fuentes diplomáticas indias dicen que el golpe de Estado ha sido una sorpresa para la India y ha causado preocupación en Nueva Delhi a causa de que Ahmed fue uno de los que se opusieron a la dominación India en Bangladesh y a la dependencia del jeque Mujibur respecto de la India.

Dicen que Pakistán también estará preocupado porque Ahmed fue uno de los organizadores de la Mukti Bahini, la fuerza de choque bengalí guerrillera instigadora de la guerra civil que dio lugar a la intervención india, a la derrota paquistaní y a que Bangladesh surgiera como un Estado una nación independiente, dejando ser el ala oriental de Pakistán.

PRO OCCIDENTAL

También dijeron las citadas fuentes diplomáticas que Ahmed era tan firmemente pro occidental que su entronización es causa de preocupación en Moscú, capital que respaldó al jeque Mujibur y a la India en su lucha contra Pakistán. Los Estados Unidos se han inclinado a favor de Pakistán durante la guerra de 1971 al igual que China.

Un informador de Upi en Calcuta dijo que la frontera India con Bangladesh ha sido cerrada por la policía India de fronteras. Dijo que en el punto de control internacional de Benapole, a setenta y siete kilómetros de Calcuta, la policía India manifestó que la policía de Bangladesh fue desarmada por el Ejército de Bangladesh y que está patrullando sin armas.

DOSCIENTOS PARTIDARIOS DE MUJIBUR MUERTOS

Nueva Delhi, 15. (Efe-Reuter.) — Unos doscientos personas —partidarios del derrocado presidente Mujibur Rahman— han sido muertas en el curso de los sangrientos disturbios que estallaron en diversos lugares de Bangladesh tras el golpe de Estado de esta madrugada, según se ha informado esta noche en Nueva Delhi.

PAKISTAN RECONOCE AL NUEVO GOBIERNO BANGLADESH

Islamabad (Pakistán.). 15 (Efe-Reuter.) — Pakistán anunció esta noche el reconocimiento del nuevo Gobierno de Bangladesh, donde el anterior presidente, jeque Mujibur Rahman, fue muerto en el curso del golpe de Estado de hoy.

El Pakistán ha sido el primer país en reconocer el nuevo régimen de Bangladesh, encabezado por el nuevo primer mandatario, Khandker Muehtaque Ahmed.

PROBABLE RECONOCIMIENTO U.S.A.

Washington, 15. (Efe.) — Un portavoz del Departamento de Estado dijo hoy que Estados Unidos puede reconocer en cualquier momento al nuevo Gobierno de Bangladesh.

Las primeras informaciones indican que el nuevo Gobierno de Bangladesh es decididamente pronorteamericano.

LOS ANGELES

El juez ordena reabrir el caso del asesinato de Robert Kennedy

LOS ANGELES (California), 15. — (Efe). — Un juez ordenó ayer la reapertura del caso judicial del asesinato de Robert Kennedy con el fin de determinar si hubo una segunda arma aparte de la pistola del convicto asesino, Sirhan B. Sirhan.

La decisión del juez Robert A. Wenke, de la Corte Superior del condado de Los Angeles, es la victoria para aquellos que han llegado hasta los tribunales en su esfuerzo por demostrar que en la cocina del hotel Ambassador, de la ciudad californiana, donde cayó herido el senador Kennedy, hubo por lo menos otra persona que tenía intenciones de asesinar al aspirante a la presidencia norteamericana.

Sirhan B. Sirhan, el jordano que confesó ser autor de los disparos que causaron la muerte a Robert Kennedy en junio de 1968, se encuentra actualmente cumpliendo condena perpetua en la prisión de San Quintín, pero estuvo representado ayer ante el juez por sus abogados.

La decisión del juez, que implica la reapertura del caso en las circunstancias y condiciones que una demanda privada exige, requerirá un nuevo examen balístico del arma que portaba Sirhan y posiblemente un nuevo análisis de los resultados de la autopsia del cuerpo de Kennedy.

La demanda presentada ante el juez Wenke no duda del veredicto que en 1968 condenó a Sirhan a cadena perpetua por asesinato en primer grado, pero exige la reapertura del caso ante la duda de la presencia de una segunda pistola en la escena del crimen.

Esta «segunda pistola, según una extendida teoría, sería la que disparó la bala fatal que causó la muerte del senador Kennedy en la noche que acababa de vencer en las elecciones primarias del Estado de California.

Según esta teoría, Sirhan no pudo disparar con su pistola más de siete disparos. Sin embargo, aparte de las balas que recibió el senador Kennedy, hubo otras cuatro personas heridas en la escena y de crear la teoría oficial, las siete balas disparadas por el convicto asesino tuvieran que realizar catabluzas para provocar tantas heridas.

TEATRO VICTORIA EUGENIA

XXXVI QUINCENA MUSICAL

LUNES, 18 DE AGOSTO — 7,30 TARDE

ORQUESTA DE CAMARA DE PRAGA

SOLISTA: RUDOLF BUCHBINDER, PIANISTA

PROGRAMA

«SINFONIA PARA DOS ORQUESTAS» en mi bemol mayor, op. 18 nº 1 ..... J. CH. BACH
«CONCIERTO Nº 20» en re menor K.466 (para piano y orquesta) W. A. MOZART
«SINFONIA Nº 40» sol menor, K.550 ..... W. A. MOZART

NOTAS. — Por enfermedad, debidamente justificada, el pianista Friedrich Gulda ha cancelado sus actuaciones en la Quincena Musical y en el Festival de Música de Santander.

El pianista RUDOLF BUCHBINDER será el solista de los dos conciertos de la Orquesta de Cámara de Praga, respetándose las obras anunciadas en ambos programas.

La entrada a la localidad de butaca de patio, asiento de palco y platea, se efectuará por el paseo de la República Argentina (lado del río).

Se advierte al público que, una vez comenzado el concierto, no se permitirá el acceso a la sala, por lo que se ruega puntual asistencia.

NOTICIAS BREVES

Posible amenaza académico ruso Sajarov

Moscú, 15 (Efe). — El académico soviético Andrei Sajarov ha declarado que ha recibido hoy un sobre con cada por correo con fotografías de cadáveres y pulíticas devueltas en trozos de los que, aparentemente, se expone a sufrir un atentado o simplemente a un momento peor.

Importaciones de cereales USA

Washington, 15. (Efe). — En 23 por 100 aumentaron las importaciones españolas de cereales norteamericanos el año fiscal de 1974, según ha dado a conocer el Departamento de Agricultura estadounidense.

El total de importaciones españolas, precisaron, ha sido de 1.000 millones de dólares.

El tren de la negociación

Johnesburgo, 15. (Efe-Reuter). — Los negros y blancos y negros de Rodesia se sentarán una frente a otros alrededor de una mesa de madera en el vagón de ferrocarril normalmente utilizado por el presidente de Africa del Sur, según se ha hecho público hoy.

El vagón de ferrocarril del presidente sustituirá al principal salón de conferencias durante las conversaciones constitucionales de Rodesia que se espera que comiencen el próximo 25 de agosto en las cataratas Victoria.

Acuerdo de paz Egipto - Israel

Washington, 15. (Efe). — Henry Kissinger se entrevistará hoy con el embajador israelí, Simcha Dinitz, con el fin de conocer indicios de un acuerdo de paz egipcio-israelí.

Un alto funcionario del Departamento de Estado, que no ha hecho que se conseguirá «en un tiempo muy breve, pero no inmediato».

Los palestinos contra un acuerdo egipcio-israelí

Beirut, 15. (Efe). — Diversos dirigentes guerrilleros palestinos han reaccionado negativamente contra los informes de que existen referentes a una nueva redacción de los términos de un acuerdo provisional de retirada de las fuerzas israelíes en el Sinaí.

Comercio exterior "Los Nueve" en 1974

Bruselas, 15. (Efe). — Durante 1974, las importaciones de los nueve países miembros del Mercado Común aumentaron en un 27 por 100 con respecto al año anterior, mientras que las exportaciones registraron un aumento del 31 por 100.

Nueva ofensiva energética de Ford

Washington, 15. (Pyresa). — LOS F. LIEBANA, (Efe). — En un intento por avanzar hacia una política energética de Estados Unidos, Gerald Ford anunció hoy que enviará el proyecto de ley sobre el Congreso Norteamericano para prolongar por otro año los controles de precios sobre la producción doméstica de petróleo.

Disturbios judíos-musulmanes en las tumbas patriarcas

Jerusalén, 15. (Efe). — Los habitantes árabes de la ciudad de Hebrón expulsaron hoy a las tropas israelíes que intentaban establecer un puesto de vigilancia en la cueva de los Patriarcas, lugar de peregrinación de los musulmanes y de los judíos, y que contiene las tumbas de los patriarcas Abraham, Isaac y Jacob.

Angola

PORTUGAL ASUME EL PODER

El MPLA, en total desacuerdo con la decisión portuguesa

Luanda, 15. (Efe.) — Portugal se hizo cargo anoche del control administrativo de Angola, lo que confirma el colapso total del Gobierno de transición en una situación de casi abierta guerra civil.

En una declaración difundida por Radio Angola, el alto comisario en funciones del Gobierno, general Ferreira Do Macedo, ha indicado que en ausencia de un Gobierno efectivo había reanudado los planes pasados de la Administración en nombre de la República portuguesa.

«En ausencia de un Gobierno efectivo, he asumido la responsabilidad de la Administración en Angola.»

DECLARACIONES DEL JEFE DEL M. P. L. A.

Argel, 15. (Efe.) — El comandante Carreira, conocido por el sobrenombre de «Ikes», jefe de las fuerzas armadas del M. P. L. A. (Movimiento de Liberación de Angola), declaró hoy en esta ciudad que está en total desacuerdo con la decisión portuguesa de «asumir la Administración directa» de Angola.

En el curso de una conferencia de prensa, el referido comandante afirmó que no es posible que el alto comisario portugués en Angola asuma las funciones gubernamentales «sin la participación del Movimiento de Liberación de Angola, que controla realmente el país».

El comandante Carreira terminó diciendo que su organización estudiará «las iniciativas que deberá adoptar como consecuencia de esta decisión portuguesa», y afirmó que «la decisión no podrá dar confianza a los portugueses que viven a millares de Angola.

REFUGIADOS PORTUGUESES

Windhoek (Africa del Suroeste), 15. (Efe-Reuter.) — Por lo menos 6.000 refugiados portugueses existen actualmente en Africa del Suroeste. Las mujeres y los niños son diariamente enviados por vía aérea a campos situados cerca de Pretoria, en Africa del Sur.

Los maridos se dirigen en vehículos a donde permanecen sus esposas e hijos. Próximamente decidirán si van a permanecer en Africa del Sur o regresarán a Portugal.

ENTREVISTA SAVIMBI-MOBUTU

Kinshasa, 15. (Efe-Reuter.) — Jonás Savimbi, líder de la Unión para la Independencia Total de Angola (UNITA), ha celebrado hoy una conferencia de media hora con el presidente de Zaire, Mobutu Sese Seko, informa la agencia de noticias Azap.

Savimbi llegó anoche a Kinshasa, procedente de Accra, en donde mantuvo conversaciones con el presidente de Ghana, Ignatius Acheampong, sobre la lucha en Angola.

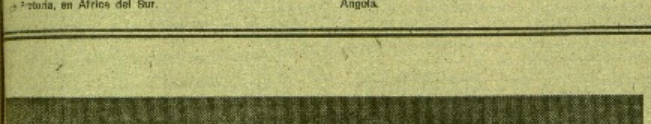
El dirigente de la Unión Nacional para la Independencia Total de Angola (UNITA) ha dicho que cuatrocientos miembros de este movimiento han resultado muertos en las luchas recientes ocurridas en este territorio.

El doctor Jonás Savimbi dijo que el principal problema con que se enfrenta Angola es el de poner fin a la lucha en la que UNITA está combatiendo por la supremacía con respecto a los otros movimientos nacionalistas.

Hablando en una conferencia de prensa anoche, al final de una visita de dos días a Ghana, el doctor Savimbi dijo que los cuatrocientos miembros de UNITA que resultaron muertos no fueron por los portugueses, sino por sus compañeros angoleños.

El doctor Savimbi dijo que los movimientos de liberación tradicionales a sus pueblos y a la Organización de la Unidad Africana si no resuelven sus diferencias antes de alcanzar la independencia en el próximo mes de noviembre.

Dijo que la cuestión del enclave de Cabinda, rico en petróleo, recientemente declarado independiente por el Frente de Liberación de Cabinda, se resolvería si terminase la lucha en la misma Angola. UNITA no desea reconocer a ningún partido político ni a ningún movimiento de liberación que quiera la separación de Cabinda del resto de Angola.



Señores: como presidente de nuestra comunidad de vecinos... ¡dimito!

Hay que admirar a los presidentes de casa. ¡Cuidado que tienen problemas! Es una pica en Flandes poner a todos de acuerdo, sobre el agua, la calefacción, el portal, la escalera... ¿Y la financiación de obras?

El acuerdo sobre la financiación de obras es mucho más fácil pidiendo un crédito.

Esta es otra de las ventajas de tener cuenta corriente en el Hispano. ¿Está usted sacando a su cuenta todo el partido?

Una cuenta corriente en el Hispano es lo mismo que tener un gestor que, en vez de cobrarle a usted, le paga. Le paga con intereses y con el ahorro de tiempo y dinero que suponen los servicios del Banco.

Una cuenta corriente, o de ahorro, en el Hispano es una herramienta de usos múltiples.

Obtener créditos para la Comunidad de Vecinos es uno de ellos.

BANCO HISPANO AMERICANO
Sucursal de
BANCO DE SAN SEBASTIAN

Rumores en Portugal

POSIBLE GOLPE DE ESTADO ESTE FIN DE SEMANA

Otelo de Carvalho actúa de mediador entre las dos tendencias existentes en las Fuerzas Armadas

Lisboa, 15. (Efe.) — El triunvirato portugués está encontrando una oposición abierta en los comandantes militares que ocupan posiciones clave y la prensa local informa hoy sobre la posibilidad de un golpe de estado en este fin de semana, según el corresponsal en Lisboa de la cadena Upi, Arthur Herman.

La revista semanal "Expresso" se hace eco de los rumores sobre un golpe de estado en Portugal, señalando que los especulaciones se basan en una serie de mensajes en clave emitidos en frecuencias de radioaficionados.

"Circula rumores sobre un posible golpe de estado que podría venir de la derecha o de la izquierda para obligar a una clarificación de la situación", dice el "Expresso", agregando que las emisiones controladas de las radios hacen referencia a este fin de semana.

Fuentes militares señalan que la oposición de los mandos militares se hizo patente en una reunión celebrada el pasado miércoles para discutir la crisis política actual. En la sesión, señalan estas fuentes, unos cien oficiales presentaron una moción en la que se pedía que la junta retirara la orden de expulsión del Consejo de la Revolución de los nueve oficiales moderados que firmaron el llamado "Documento Melo Antunes".

El jefe de la seguridad militar, general Otelo Saraiva de Carvalho, aceptó formalmente esta propuesta y se espera que la transmita al presidente Francisco da Costa e Gomes, en las próximas 24 horas, señalan las mencionadas fuentes.

El general Carvalho está tratando de negociar un compromiso con las nueve disidentes que fueron expulsadas del consejo tras publicar el documento político mencionado, agregan las fuentes militares indicando, por otra parte, que Carvalho se comprometió a ello después de que los oficiales que asistían a la reunión rechazaron su contrapropuesta de "alternativa de izquierda" al documento presentado por los moderados.

La maniobra política se produjo tras las manifestaciones de Lisboa, Oporto y Portimao, en la noche del pasado jueves, en las que se pedía la dimisión del primer ministro, Vasco Goncalves. Los comunistas celebraron una contramanifestación en Lisboa, en apoyo al primer ministro, pero consiguieron atraer a un número mínimo de personas.

En los últimos tres semanas surgieron actos de violencia anticomunista, que dieron como resultado la destrucción de los centros comunistas en unos 50 localidades portuguesas.

Los comunistas contestaron a organizar una contraofensiva como respuesta a estos ataques y el pasado martes, valiéndose de que controlan la Confederación Nacional de Sindicatos, convocaron una huelga general de 30 minutos como protesta por la violencia reinante en el país.

Mientras tanto, el Partido Comunista anunció la celebración de un mitin para mañana por la noche en la localidad de Alcobaca (a unos 109 kilómetros al norte de Lisboa).

En la pasada noche, el jefe del Partido Comunista Portugués, Alvaro Cunhal, en un mitin celebrado en el Palacio de Deportes de Lisboa, al que asistieron unos diez mil comunistas, dijo: "No nos retiraremos ante la violencia fascista y reaccionaria, dirigida contra el Partido Comunista".

MEDIACION DEL GENERAL OTELO

Lisboa, 15. (Efe.) — El general Otelo de Saraiva de Carvalho estaría actualmente tratando de mediar en la negociación entablada entre los firmantes del "Documento Melo Antunes" y los oficiales del COPCON, autores de un "proyecto de alternativa de izquierda" según se dice hoy en círculos generalmente bien informados de esta capital.

El comandante del COPCON estaría actualmente negociando con el comandante Melo Antunes, según se dice en dichos medios, y según se sabe por una circular difundida entre las unidades del COPCON, el general Otelo Saraiva de Carvalho estará ausente hasta el miércoles.

Por otra parte se informa que los autores del "proyecto de alternativa de izquierda" han sido oficiales de la base de comandos de Amadora y, posteriormente, fue corregido en algunos puntos por el propio general Otelo de Saraiva de Carvalho, el cual parece que prefirió no firmarlo con vistas a conservar una libertad de acción para una posterior negociación con el grupo de Melo Antunes.

También el comandante Melo Antunes se ha mostrado muy prudente y ha evitado toda precipitación con el fin de no perder la parte de apoyo con que cuenta en los medios conservadores de las Fuerzas Armadas.

En opinión de ciertos medios militares próximos al COPCON, el general Otelo es el único hombre capaz de conciliar las posiciones de los autores del "Documento Melo Antunes" y los del "proyecto de alternativa de izquierda.

Ambos documentos coinciden en el reconocimiento de la necesidad de poner fin a la infiltración sistemática de los comunistas en los órganos de poder civil y militar.

En cuanto a los puntos de divergencia en ambos documentos (poder orgánico y relaciones con la C. E. E. especialmente), podrían ser objeto de un compromiso si se llegara a un acuerdo para la elaboración de un programa político de urgencia, considerado como esencial.

El capitán Vasco Lourenco habría manifestado que el "Documento Antunes" adopta, ante todo, un objetivo táctico, el de separarse del Partido Comunista y colocar al M. F. A. por encima de los partidos, en esta línea, no sería imposible que se llegara a una plataforma de acción común entre los dos corrientes.

Por otra parte, se anuncia que el consejero Varela Gómez, separado de la cuinta división y al que se considera como muy próximo al Partido Comunista, ha sido destinado a Angola, juntamente con otros oficiales de la misma organización. El propio coronel parece que propuso esta solución durante la última asamblea del M. F. A.

DESCLARACION DE BREZNEV

Moscú, 15. (Efe.) — Leónidas Breznev, secretario general del Partido Comunista de la URSS, se ha manifestado contrario a cualquier intervención en Portugal, expresándose así en el curso de una entrevista con un grupo de diputados norteamericanos que visitan actualmente la Unión Soviética, según ha trascendido en Moscú de fuente fidedigna de origen estadounidense.

Breznev ha recibido, en Crimea, a dieciocho miembros de la Cámara de Representantes, a los que ha declarado —según aquellas fuentes— "La situación en Portugal es tensa. Los comunistas —agregó— no participan en el nuevo Gobierno. Estamos en pro de una no intervención absoluta en Portugal" —señaló el jefe del Partido Comunista Soviético.

†

Lasa eta Aranburu'tar Juan jauna

(SENDAGUILLE LAGUNSALEA-ZARDIRUDUN)

ATZOKO EGUNIAN 11, ZEN, 63 URTE ZITUALA

Eliz Amaren laguntzak eta Aita deguneren onespenak artuta

(GOIAN BEGO)

Bere emaztea, Maritzagui'tar Juana; seme-alabak, Arantza, Luis eta Fernando; ezkon seme-alabak, Sanda-Ormastoea'tar Mariasun (Lasa'tar Juan Manuel'en alarguna), Gonzalo'tar María eta Arana'tar Begoña; arreba, María (Aballa'tar G.'ren alarguna); ezkon senideak, Ama María Dibina Pastora (erbestean), Mitxelena'tar Bonifazio eta Maitagui'tar Eulogia; billobak, iloba, lengusu eta beste sendiak

Adiarastendietz beren adizkideai gorputz laguntza eta eliz ikitak, gorputza surrez dala, egin zirela atzo, ilak 15, PLAZENZI'ko SANTA MARIA LA REAL deguneren eliz nagusian. Bere sendiak eskatzen du OTOITZ BAT bere arimaren alde. Guztiei gure eskerr onenak.

PLAZENZI, 1975'ko abuztilak 16.

Zuzeabidea: MARTIRES DE ARRATE, 5'an, 2'garrena.

†

LA SEÑORA

Doña María Concepción Aguirre Ituarte

(VIUDA DE DON AGUSTIN ABARISQUETA)

FALLECIO AYER, EN AZCOITIA, A LOS 49 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su hijo, Javier; y prometida, Itziar Larrañaga; padre, don Pedro; hermanos, don Pedro, don Carmelo, don Ignacio, don Fernando, doña María Rosa, don José Cruz y don Francisco; hermanos políticos, don Juan Abarisqueta, doña María Iraondegui, doña Tere Arriarán (viuda de don Paco Abarisqueta), doña Rosario Bilbao, doña Emilia Zubimendi, doña María Victoria Arriola, doña María Rosario Urbieta, doña Kepa Aremayo, doña Maite Uribe y don Francisco Baraona; sobrinos, primos y demás familiares

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la conducción del cadáver y a los funerales, que se celebrarán HOY, SABADO, a las DOCE Y MEDIA de la mañana, en la parroquia de SANTA MARIA LA REAL, de esta villa, por la que les quedarán agradecidos.

AZCOITIA, 16 de agosto de 1975.

Domicilio: C/ MAYOR, núm. 40 (comercio).

NOTICIAS DE MADRID

Ibáñez Serrador vuelve a Televisión

Narciso Ibáñez Serrador, ausente desde su «Un, dos, tres...», volverá a pisar los «platós» de Televisión Española, donde piensa filmar una serie del estilo que a él le gusta y que le dio fama cuando prácticamente era un desconocido (quién no recuerda «Historias para no dormir»?). Los episodios —trece en total— no comenzarán a rodarse hasta finales de otoño, ya que el inquieto «Chicho» tiene entre manos la realización de un largometraje —el segundo que nosotros recordemos desde aquella inteligente película que fue «La residencia»—, cuyos exteriores los está buscando en alguna parte de Andalucía. Lo que no sabemos, puesto que él todavía no lo ha hecho público, es el tema del film; si se trata de un argumento similar a él, por el contrario, intenta acometer nuevos experimentos. Sea lo que fuere estamos seguros de que la noticia habrá agradado a muchos y también, por qué no decirlo, habrá provocado algún que otro recelo. ¿O no?

OBRAS EXPERIMENTALES DE VANGUARDIA EN MADRID

Aunque la época parece no ser propicia para el teatro, y las salas no se llenan como en invierno, sin embargo, hay quienes, aun a riesgo de «perder» en la empresa, deciden poner en escena «obras experimentales», que, de un tiempo a esta parte, el público pide cada vez más. Este es el caso de la Compañía Morgan, que en el escenario del Teatro Alfil representa «Ubu rey» y «Pasodoble», a cargo de los grupos Cuterva y Ditirambo, cuyo empresario ha hecho unas declaraciones en las que puso de manifiesto que estas montajes las reportan importantes pérdidas (en cualquier estación del año), para que lo que les interesa es promocionar este tipo de espectáculos. El primero de estos antecedentes podemos encontrarlo en el espléndido TCI, que desde hace ya tiempo viene interpretando la magistral pieza de Bertold Brecht «Terror y miserias del III Reich».

No es que dudemos de los buenos deseos de los promotores de las obras arriba mencionadas. Quizá pierdan dinero. Pero si así es, por muy buenas y altruistas que sean sus intenciones, ¿cómo cubren los déficits? ¿Acaso tienen en rey Midas que todo lo que toca lo convierta en oro? Porque, si no, no lo comprendo.

DIECINUEVE SALIDAS EFECTUARON EL JUEVES LOS BOMBEROS

El pasado jueves, el parque de bomberos de la capital efectuó diecinueve salidas a causa de los temporales habidos durante el día: sólo en muy contadas ocasiones porque de algún fuego es tratase. Aunque, pese a la magnitud de esta actividad y a la gran cantidad de agua caída, no hubo ninguna víctima. Lo que sí hay que tener en cuenta, por tratarse de las zonas más afectadas, en el estado en que quedaron algunos pueblos (hoy ya casi barrios) de la periferia, como Villaverde y Carabanchel.

A destacar entre todos el servicio prestado en la carretera de Andalucía, donde, cerca del puente de Las Carolinas, hubieron de rescatar una familia del alcantarilla que aprisionada entre las ruedas de un vehículo de gran tonelaje, había sido derribada por éste. Así como un camión atrapado en el barro. El resto de las intervenciones, aparte algún espectáculo incendio debido a cortocircuitos, fueron de la misma naturaleza.

JUAN C. ALDAMA

†

EL SEÑOR

DON JUAN LERCHUNDI RECONDO

PROPIETARIO DEL BAR MARITXU

FALLECIO AYER, A LOS 61 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposa, doña María Arruti Echave; hijos, María Teresa y José María; hijos políticos, Ignacio Udabe y Concepción Mantxaste; hermanos, José María, María, Josefa, Francisca, Luis (ausente) y Pilar; nietos, Juan Ignacio, María Dolores, Fernando, José Cruz, Miguel Angel y Javier; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que se celebrarán HOY, SABADO, a las SEIS de la tarde, en la I. P. de San Pedro Apóstol, de Zumaya, por lo que les quedarán agradecidos.

Zumaya, 15 de agosto de 1975.

Domicilio: Plaza de Eusebio Gurruchaga, 8 - 1.°

NOTA. — La familia no recibe.

†

Lertxundi eta Rekondo'tar Juan jauna

(BAR MARITXU'REN JABEA)

ATZO IL ZAN, 61 URTE ZITUALA

ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN ONESPENA ARTU ONDOREN

GOYAN BEGO

bere emazte naigabetua, Arruti eta Etxebe'tar María andrea; seme-alabak, María Teresa ta José María; ezkontzen-alabak, Udabe'tar Inazio ta Manteliondar Kontzepzion; anai-arrebak, José María, María, Josefa, Frantzisko, Luis (ezbeitean) eta Pilar; illobak, Juan Inazio, María Dolores, Fernando, José Kruz, Migel Anjel eta Javier; ezkon-anai-arrebak, illobak, lengusu ta beste sidekoak

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dizute. Ilobak, GAUR, LARUNBATA, arratsaldeko SEIRETAN, uri ortako Pedro Apostolo Doneanen eliz nagusian egingo dira. Gozkirri gure eskerrik onenak.

Zumaya'n 1975'gn. Dagonillaren 16'an.

Zuzenbidea: Ormutxaga'tar Esebeioren Enparantzan, Sientzilliaren.

OARRA. — Sendiak ez du artean.

Ante una semana plenamente política

Relevante Consejo de Ministros y homenaje popular a Franco

Madrid, 15. (Pyresa.) — A tres días de la próxima reunión de la Comisión Permanente del Consejo Nacional del Movimiento, a dieciocho días de un Consejo de Ministros esperado y cargado de interés, a diez días del homenaje popular que se le rendirá en Los Dorines a Su Excelencia el Jefe del Estado, la temperatura política del país sigue siendo alta. Tras grandes especulaciones continúan sus trámites y su proceso de consolidación posible: más de diez —comunidades en su día— quedan en la ardiente de la incógnita y una nueva entidad, Libre, semejante a la controvertida Fedisa, asoma en el horizonte, en tanto que la batería de los rumores sigue bombardeando. Paralelamente a esto cotidiano buen número de los ministros de Gobierno hablan, realizando, a lo largo de todo el mes de agosto, diversas declaraciones a la prensa que han supuesto un Re-flotajo del interés y la preocupación de todo España por la evolución de la situación política y de los varios problemas que tiene planteados el país.

LAS DECLARACIONES DE SOLIS

El día 1 de agosto, la prensa nacional se hacía eco de unas declaraciones del ministro Secretario General del Movimiento, José Solís Ruiz a «Sol de España» (del «asociacionismo» afirmó que «...yo creo en eso»). Pero «...lo haré (en las elecciones para procuradores en Cortes) con participación activa de las asociaciones. Las sociedades mercantiles no son sociedades políticas. Sólo son ayuda, naturalmente a charras (en lo político)». Ramírez Rodríguez, ministro de Relaciones Sindicales, declaraba el mismo día en el espacio televisivo «El Gobierno informa» que «el trabajador español en este momento, dada la mayor actualidad de tema por las asociaciones políticas, se ha percatado de que a través de estas asociaciones políticas su forma de posición en los lugares de decisión no se logrará, y por tanto ha querido buscar una forma de participación a través del sindicalismo, en los lugares de decisión y poder. Las elecciones sindicales fueron: 8 130 por 100. Las elecciones las han ganado los trabajadores». El presidente del Gobierno, señor Arias Navarro, en el curso de una rueda de prensa en Helsinki, afirmaba: «Ya explicado (a Giscard d'Estaing) que el proceso de la evolución política española no puede ser ni demasiado rápido, ni demasiado lento, y hemos padecido situaciones políticas de otros países muy próximos que llenan de preocupación y de inquietud a todos los países europeos... Giscard dijo que el Príncipe será un ejemplar Jefe de Estado dándole garantías sus futuros funcionarios».

EL ESPIRITU DEL 12 DE FEBRERO SIGUE EN PIE

Al día siguiente, 2 de agosto, en el curso de una rueda de prensa celebrada en vísperas de su regreso a España, el presidente Arias señalaba que la declaración del 12 de febrero no fue una improvisación, sino «fruto de una meditación que, a la vista de los contactos celebrados se siguió robustecida, ratificada y consolidada. Todos los representantes de los países con los que he celebrado conversaciones han adoptado con confianza y satisfacción el mayor viento aperturista de España».

Poco después, el día 6 de agosto, José Solís Ruiz declaraba a «Pueblo» que «los problemas fundamentales para el mañana. La inmensa mayoría del pueblo español quiere paz, orden, entendimiento, necesaria libertad, y rechaza la violencia y los enfrentamientos, y más adelante: «El pueblo español está madura para el proceso de la sucesión. Mi mayor problema es agrupar a la gente, hacerla participar, montar un sistema asociativo que sea eficaz».

El ministro del Ejército, teniente general Coloma Gallegos, realizó el 10 de agosto las siguientes manifestaciones al diario «Arriba»: «El tema de las oficiales relativamente detenidos no llega al al medio por mil de los problemas que tenemos. El Ejército la forman hombres, y éstos a veces yerran. El Ejército español está dispuesto a efectuar lo que el Gobierno decida. El Príncipe con Juan Carlos cuenta con la total adhesión del Ejército y además es un militar más».

EL PRINCIPE, VINCULADO A LAS TAREAS DEL ESTADO

Dos días después correspondía el turno a dos de las declaraciones del ministro de la Vivienda, señor Rodríguez de Miguel, quien dijo a «Mundo Diario» «Franco es un hombre que posee una salud extraordinaria está en plenitud de juicio y de facultades. Mientras él considere que conserva posesionadas, llevará la responsabilidad de Gobierno. De todas formas, el Príncipe será estrechamente vinculado con las tareas del Gobierno y al Jefe del Estado». Y con respecto a una eventual sucesión en la Presidencia del Gobierno: «Yo, en este momento, me excluiría de esa lista de la docena de españoles entre los que se puede esgrimir para ostentar ese cargo en su día».

El día 14 de agosto García Hernández, vicepresidente primero del Gobierno y ministro de la Gobernación, señalaba en «Arriba»: «Creo que no se retrocederá nada de lo que está previsto, ni hay, por parte del Gobierno, este propósito, sino de seguir el ritmo que tiene señalado para que las asociaciones jueguen lo más rápidamente posible su papel». Y que: «El presidente Arias ha anunciado que se verá a dictar unas normas sobre la represión de las actividades terroristas, y lógicamente el Gobierno cumplirá lo que le corresponde». En cuanto a las guerras, afirmó que «no han dado nunca la victoria a nadie». Y con respecto a la pena de muerte: «Sería deseable que llegásemos a un punto en que no existiera».

«ARIAS NO SEPA»

Por último, hoy el tema de interés periodístico ha puesto de relieve dos intervenciones modificatorias relativas a un posible cambio en la Presidencia del Gobierno. José Solís Ruiz, ministro secretario general del Movimiento, señalaba a «Sol de España» a la pregunta de si podía producirse su paso a un primer puesto en el Gobierno.

EL TIEMPO

SENSIBLE MEJORA

Actividad tormentosa en el Sudoeste. Nubosidad variable en Galicia y Norte. Despejado o poco nuboso en el resto del área peninsular. Anaya. (Cifra.)

Madrid, 15. (Servicio especial de Pyresa.) — Durante las últimas veinticuatro horas se han registrado chubascos y tormentas en el Cantábrico, ocasionales de las dos mesetas, cuenca del Ebro, Cataluña y Levante, totalizando 23 litros de precipitación Barcelona; 17 San Sebastián y Valencia; 15 Guadalajara y Doñana; 13 Huesca; 12 Tarragona; 9 Albacete; 3 Reus; 7 Gerona; 6 Castellón; 5 Madrid, Leride, y Alcoy y 4 Soria y Zaragoza como cantidades más notables. El tiempo ha mejorado notablemente y a casi totalidad de estas lluvias han correspondido a la noche pasada, de que de ellas únicamente San Sebastián registró 15 litros en el día de hoy, de los 17 totalizados en total.

INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana sitúan un anticiclón en Azores que se prolonga hacia el Nordeste hasta el Cantábrico. En la Península los vientos según flujos de componente sur oriental. Concretamente en la cuenca del Segura, Alto Andalucía, sur de Levante y Mancha oriental, donde podrán registrarse algunos fenómenos tormentosos. Habrá bancos de niebla en Galicia, Cantábrico, Alto Ebro y Cataluña, aunque se dispersarán pronto. Las temperaturas continuarán subiendo.

EL TIEMPO EN LA REGION

SAN SEBASTIAN. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer:

Temperaturas extremas: máxima de 28 grados, mínima de 18 grados.

Lluvia: 4 litros por metro cuadrado.

Viento: WNW.

Predicción (Vizcaya y Guipúzcoa para el día de hoy. Algunas nubosidad con grandes claros. Ligero descenso de la temperatura.

BURGOS. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer. Temperaturas extremas: máxima de 27 grados, a las 16 horas; mínima de 14 grados a las 7 horas.

BILBAO. — Temperaturas extremas de ayer: máxima de 28 grados, mínima de 16 grados.

Sahara

Hoy se inicia el Congreso General del P. U. N. S.

"Si España se marcha, la independencia será mera palabrería", procurador Ahamhd

Hoy se inicia en El Aaiun el congreso general del PUNS, único partido reconocido hasta el momento como legal por el Gobierno español. Los observadores no esperan que de dichas reuniones —que se mantienen bajo el signo de todas las garantías para evitar que sean atacados los reunidos— ataquen a grandes resultados, habida cuenta de que desde la visita de la delegación de la ONU al Sahara, este partido, que en principio las mismas autoridades españolas estimaban mayoritario, se presenta como muy desagregado y sin una cabeza capaz de catalizar las diferentes tendencias. Por lo demás y muy a pesar de este congreso, se dice, el PUNS tiene una proyección más que limitada, sobre todo si se confirman las últimas noticias que aseguran que es un deseo del Frente Polisario (que actúa ahora en la clandestinidad que cargan las fronteras de Argelia y Mauritania) el entrar en contacto con el Gobierno español a corto plazo.

Como se recordará, cuando la misión de la ONU visitó el Sahara y el Frente Polisario empezó a promocionarse en público, los integrantes del PUNS pasaron pues no nos que a la total oscuridad. De momento, se ignora el número de delegados que acudirán al congreso del PUNS.

DECLARACIONES DEL PROCURADOR EN CORTES SAHARAUI SEÑOR AHAMHD

Las Palmas de Gran Canaria, 15. (Pyresa.) — «Marruecos está intentando por todos los medios hacer chantaje y formular amenazas políticas, todo ello para que la gente coja miedo. Pero para conseguir una independencia y para defender una patria, de nada vale el miedo, con ello nadie cambia una postura política», ha manifestado el procurador en Cortes por el Sahara, señor Ahamhd Lebchir, en unas declaraciones que hoy publica «El Día de Canarias».

El señor Ahamhd se encuentra en las Palmas con el fin de que uno de sus hijos sea sometido a tratamiento médico, ya que está invalido como resultado del atentado que el día 12 de julio costó la vida a otro de sus hijos.

INDEPENDIENTES CON LA AYUDA ESPAÑOLA

—Nosotros queremos la independencia, pero con la ayuda de España, no para caer en manos de otros países, no en las de Argelia Mauritania o Marruecos.

El señor Ahamhd afirma que si España se marcha del Sahara inmediatamente, la independencia del país durará lo que un caramelo en la mano de un niño.

—Marruecos tiene sus tropas en la frontera dispuestas que las tropas españolas se marchen para entrar en ellas en el Sahara. Algo como lo que pasó en Vietnam. Nosotros solos no nos podemos defender. Nuestro Ejército no está preparado para defender nuestras fronteras.

Sobre el atentado que costó la vida a su hijo y a preguntarle quién lo hubiera perpetrado, manifiesta:

—El terrorismo es de Marruecos. Hay un Frente Polisario natural del Sahara, que lucha por la independencia, pero dentro de ese nombre hay otro Frente Polisario falso, dominado en su mayoría por Marruecos, es ahí donde está el terrorismo. El Frente Polisario saharaui mira hacia el futuro y en él no existe el crimen.

En relación a la actitud de los procuradores saharauis dice:

«De los seis procuradores en las Cortes Españolas dos pertenecen al Partido Nacional y otros cuatro unas veces son del PUNS y otras del Frente Polisario depende de la situación; depende de dónde está el fuerte.» Y aclaró: «El saharaui no está todavía muy preparado y por eso se apoya a veces en el que cree más fuerte. El Frente Polisario de Marruecos apenas tiene el daño que puede hacer; quiere asustar a la gente, pero somos setenta y cuatro mil saharauis y no queremos perder ni uno más.»

NECESITO PISO EN ALQUILER

todo el año, sin muebles, zona del Antiguo, Llanes, local de oficina, teléfono 216,000.

SE NECESITA

EMPLEADA DE HOGAR

interna, en edad responsable. Trato familiar. Imprescindible con experiencia. Residencia zona Antiguo. Teléfonos 21 58 02 - 36 39 98, horas de oficina.

PELETERIA PARIENTE

Nueva colección temporada 1975-76

SIN TASAS PARA LA EXPORTACION

Teléfono 36-[illegible]

Place Bellevue

BIARRITZ

CINE SAVOY

¡LA PELICULA QUE TODOS COMENTAN!

¡EL EXITO MAS FABULOSO!

Venga a tomar café con nosotras

UGO TOGNAZZI

(Autorizada para mayores de 18 años)

«La eficacia cárica al [illegible] plena, rotunda y [illegible] garantizando la [illegible] los espectadores»

(Miguel Vicente [illegible] de España, el [illegible])

NOTICIARIO BREVE

Coctel contra una librería

Valencia, 15 (Pyresa.) — Desconocidos han lanzado un cóctel Molotov contra una librería situada en la calle de las Cortes.

A consecuencia de la explosión, clientes afectados intentaron escaparate, la puerta de cristal del establecimiento y el techo de persiana salió despedido y se estrelló contra el mobiliario de un establecimiento comercial en la acera opuesta, cuya luna quedó totalmente destrozada.

50 millones daños accidente túnel Guadarrama

Madrid, 15 (Pyresa.) — A los cincuenta millones de pesetas ascienden, al parecer, los daños producidos en el túnel de Guadarrama al arder anteayer, en la tarde de ayer, un camión cargado de aceite, las obras de reparación duraron varios días.

Torero José Fuentes

Madrid, 15 (Pyresa.) — Un portavoz del Sanatorio de Toledo ha declarado a la agencia Pyresa que el diestro José Fuentes ha pasado bien la noche y que su estado evoluciona favorablemente.

Daños por las tormentas

Lérida, 15 (Pyresa.) — A 50 millones de pesetas ascienden las pérdidas ocasionadas en las plantaciones frutícolas y cerealísticas situadas en la comarca leridana de Urgel a consecuencia de una violenta tormenta registrada la primera hora de la madrugada de hoy.

Contra el aumento de peajes

Segovia, 15 (Pyresa.) — Los productores segovianos últimamente afectados por unas importantes mermas, que tendrá lugar a partir de las 19.30 de la mañana del sábado en la Granja Rodrigo, y en la que tratarán los siguientes problemas del campo de Segovia, principalmente del aumento de peaje de la autopista Villalba-Villacastín.

Juegos florales hispanoamericanos

Málaga, 15 (Efra.) — En la iglesia Octavada de Archidona se celebraron ayer noche los XXXVIII Juegos florales hispanoamericanos, que el próximo año estuvieran dedicados a la República Argentina.

Tras la lectura de los poemas previstos, actuó de mantenedor el académico español Gerardo Cayo Sotela.

Verano: Mil jóvenes en campos de trabajo

Madrid, 15 (Pyresa.) — Cerca de mil chicos y chicas han pasado durante este verano, en los campos de trabajo en España.

Los campos de trabajo son lugares de encuentro de jóvenes estudiantes de distintas clases, que se reúnen y trabajan voluntariamente, en beneficio de la sociedad, al mismo tiempo que ejercen diversas actividades elegidas por ellos.

Multas a propietarios de perros

Málaga, 15 (Efra.) — Otros cinco millones de 10.000 pesetas cada, han sido impuestas a otros tantos personajes de Málaga como propietarios de perros que fueron encontrados sin cadenas, en libertad y sin chapa de vacunación, y que se suman a las otras siete sanciones de cuarenta cuantía ya dadas a conocer.

Seis elefantes se pasean por Bilbao

Bilbao, 15 (Pyresa.) — Seis de los grandes elefantes que actúan en el Circo Americano Rodeos son su domador a mediodía que éste había desaparecido con Radio Popular de Bilbao.

El Caudillo en La Coruña

Ayer presenció una prueba de motonáutica

La Coruña, 15. (Efra). — Su Excelencia el Jefe del Estado, Generalísimo Franco y su esposa, doña Carmen Polo de Franco llegaron a la explanada del Club Náutico coruñés minutos antes de las dos de la tarde de hoy, desde el Pazo de Meirás.

Numerosos coruñeses que se habían congregado en las calles de la ciudad tributaron al Jefe del Estado y a su esposa muestras de adhesión y simpatía.

En las inmediaciones del Club Náutico también se habían reunido muchas personas que tributaron a Sus Excelencias un cariñoso aplauso.

El Caudillo y su esposa fueron cumplimentados por el capitán general de Galicia, teniente general Ernesto Sánchez Gallizo Fernández; gobernador civil de La Coruña, Miguel Vaquer Suárez; alcalde, comandante de Marina y otras autoridades y representaciones.

Seguidamente Sus Excelencias subieron a una falúa en la que se dirigieron al yate «Azor».

La falúa en la que embarcaron el Caudillo y su esposa fue escoltada por veinte embarcaciones deportivas que participaron en una competición.

FRANCO PRESENCIA LA COMPETICION DE MOTONAUTICA

La Coruña, 15. (Efra). — Su Excelencia el Jefe del Estado Generalísimo Franco, acompañado de su esposa doña Carmen Polo de Franco y de diversas personalidades de su séquito, presenció hoy desde el yate «Azor» las pruebas del VI Gran Premio de Motonáutica Ciudad de La Coruña, disputadas en la bahía coruñesa, donde quedó fondeado el yate «Azor».

Antes de iniciarse la prueba el Jefe del Estado fue cumplimentado por los participantes en la misma.

Durante el desarrollo de la competición se registró un pequeño incidente, que afortunadamente no tuvo consecuencias. La embarcación de la que era piloto Francisco Fernández Cagiao fue abordada por otra. Fernández Cagiao, que marchaba destacado, tuvo que abandonar la prueba.

Por equipos se clasificó campeón el Casino de La Coruña seguido por el del Círculo Mercantil, del Ferrol del Caudillo, y Club Naval de Regatas de Portugal.

En la competición participaron 14 embarcaciones y se registraron los siguientes resultados:

Categoría S. E. Primero, Ramón Casal, del Casino de La Coruña, seguido de José Carolo del Club Naval de Regatas de Portugal, y Francisco Marcelo del Círculo Mercantil del Ferrol del Caudillo.

Categoría S. D. Primero, Ramón Secane Vizcaíno, del Casino de La Coruña, seguido de Enrique Pardo de Andrade y Emilio Ruiz, ambos del Casino de La Coruña.

Categoría E. T. Primero, Humberto Gil, del Círculo Mercantil del Ferrol del Caudillo, seguido de Jaime López Vázquez, del Casino de La Coruña.

EL JEFE DEL ESTADO, EN SADA

Sada (La Coruña), 15. (Efra.) El Jefe del Estado, Generalísimo Franco, y su esposa, doña Carmen Polo de Franco, llegaron al puerto de Fontán, en Sada, a bordo del yate «Azor», minutos después de las nueve de la noche de hoy.

Sus Excelencias se dirigieron seguidamente, por carretera, al Pazo de Meirás.

En las proximidades del puerto de Sada se había congregado numeroso público, que tributó al Generalísimo Franco y a su esposa muestras constantes de adhesión y simpatía.

Sus Excelencias recibieron también pruebas de simpatía al paso de la caravana en la que viajaban en dirección al Pazo de Meirás.

Desde ayer veranean con ellos sus sobrinos

LOS PRINCIPES, EN PALMA DE MALLORCA

Palma de Mallorca, 15. (Pyresa.) — Los Príncipes de España cuentan desde hoy con tres huéspedes en su residencia veraniega de Marivent. Se trata de sus sobrinos los hijos de Constantino de Grecia, Alexis, Pablo y Nicolás, de 9, 7 y 5 años de edad, llegados a Palma de Mallorca, a las cinco de la tarde, por vía aérea, procedentes de Suiza, para disfrutar de unos días de vacaciones.

Don Juan Carlos dedicó la jornada de hoy al deporte marítimo, mientras que doña Sofía, acompañada de sus hijos y sobrinos recién llegados, efectuó por la tarde un recorrido por el paseo marítimo y alrededores de Marivent, ocupando un coche de caballos.

A las siete, los príncipes y sus familiares se reunieron en el mariñero oratorio de San Telmo, en donde oyeron misa, trasladándose después a su residencia.

Arias, en Galicia

RECIBIO EL "CENTOLLO DE ORO" DEL GROVE

El Grove (Pontevedra), 15. (Efra.) — El presidente del Gobierno, Carlos Arias Navarro, acompañado de su esposa y otras personalidades asistió esta mañana a una misa celebrada en la capilla de la isla de la Toja, donde pasa unos días de descanso.

Posteriormente, el señor Arias Navarro acudió al complejo deportivo de la isla donde se dedicó a la práctica del golf.

El presidente del Gobierno recibió el Centollo de Oro, otorgado por el Ayuntamiento de El Grove, en el transcurso de un acto íntimo celebrado en una de las dependencias del hotel donde se hospeda. A este acto asistió el alcalde de El Grove, quien hizo entrega al señor Arias Navarro de la mencionada distinción.

Al parecer, el presidente del Gobierno trabajará, toda la tarde, en su despacho y posteriormente se dedicará a la práctica de la pesca en aguas de la ría Arosa.

Tarragona

Gran llamarada en el mar sobre un pozo de petróleo

Tarragona, 15. (Efra.) — A última hora de la madrugada de hoy se ha observado, desde la zona situada en el Balcón del Mediterráneo, un gran resplandor de fuego, localizado en el mar, a varios kilómetros aguas adentro de la playa del Milagro.

Se pensó en los primeros momentos que el resplandor podía provenir de un incendio, pero esta mañana se ha podido averiguar, a pesar del sostenido silencio de la compañía americana que realiza las prospecciones, que el fuego fue el resultado de una quema de gases en la plataforma de extracción petrolífera «Sedco», situada a 25 kilómetros de la costa.

Se supone que tal hecho puede haber sido producido por un aumento inesperado de la cantidad de petróleo extraído.

Dice el ministro de Obras Públicas

No es probable la marcha de Arias

Trasvase Tajo - Segura: vital para Málaga Murcia y Alicante

Madrid, 15. (Efra.) — «No es nada serio, por supuesto», ha dicho el ministro de Obras Públicas, señor Valdés y González Roldán, al ser preguntado por los rumores sobre una posible marcha del presidente del Gobierno, Carlos Arias Navarro, en el transcurso de una entrevista que hoy publica «Arriba».

«El trasvase Tajo-Segura —manifestó en otro momento el señor Valdés y González Roldán— afecta a tres provincias: Alicante, Murcia y Almería, y les puede suponer fundamentalmente un cambio en la estructura de la provincia, porque la obra va a resolver todo el problema de abastecimiento de las tres provincias y un gran aumento, consecuentemente, de la posibilidad de regadío.»

Preguntado sobre el estado actual de la red viaria española, declaró el ministro de Obras Públicas: «Yo creo que la red principal de carreteras es relativamente buena. En España tenemos unos ochenta mil kilómetros de red nacional, en los que, a pesar de que hay cien muchos caminos de segundo orden, en todo la red es difícil ya encontrar un bache. No es que no haya, pero en realidad casi han desaparecido. Por supuesto, que no es así en las carreteras secundarias.»

Sobre el tema trasvase Tajo-Segura, el señor ministro afirmó que está cumpliendo el programa y «espero que el año que viene llegue ya el agua a Murcia».

Finalmente, al ser preguntado si pueden producirse cambios importantes de aquí a octubre, manifestó el señor Valdés y González Roldán: «Que yo sepa no va a haberlos. A nivel mío no existe ninguna idea de cambio.»

Para la siderurgia no integral

Se prepara la firma de nuevas acciones concertadas (Alvarez Miranda)

Santander, 15. (Pyresa.) — «A mi juicio, la situación recesiva y depresiva de la economía y de la industria española ha tocado fondo, y de lo que se trata ahora es de iniciar el despliegue con la mayor rapidez posible, compatibilizándolo con la situación de la economía mundial», ha manifestado el ministro de Industria, en unas declaraciones que hoy publica el periódico local «Alerta».

El señor Alvarez Miranda comenzó sus declaraciones enumerando las principales preocupaciones de su ministerio, que se fundan en el problema de energía, los de materias primas, las inversiones industriales, y una "muy profundo e intenso, por el problema que afecta al paro industrial.

PLAN NACIONAL DE ELECTRIFICACION

Se refirió después al plan nacional de electrificación rural: «Al plan —dijo— hay que darle un valor extraordinario, porque va a suponer una potenciación en el hábitat rural español, sobre todo en las provincias del Norte. Va a facilitar que el campesino no se sienta marginado de las comodidades que ofrecen las grandes urbes. Por otra parte, no hay que olvidar que el porvenir y la potencia industrial de un país no se mide simplemente por las industrias grandes, si no también por las pequeñas y medianas.

Al ser preguntado sobre lo que está haciendo el Gobierno para estimular la inversión, manifestó que el empresario español está despertando a las llamadas hechas por el Ministerio.

«La industria —dice— no descansa en verano, de la misma forma que no descansa el Ministerio, y puedo decir que en estos días estamos preparando toda la documentación correspondientes a otras acciones concertadas del sector siderúrgico no integral y de transformación. Tengo la confianza de que será firmado en la primera quincena de septiembre.»

PARO NO PREOCUPANTE

Respecto al último punto de la entrevista, el relacionado con el paro laboral, cuyo índice en el primer semestre ha rondado el 2'17 por 100, el señor Alvarez de Miranda ha dicho: «Es un porcentaje de paro evidentemente desagradable, pero dista que no es preocupante. Creo que hay que pasar por delante que el hombre no estará nunca al servicio del desarrollo, y si al contrario, de tal manera que la vertiente social del desarrollo tiene una considerable prioridad en todas las actitudes y medidas del Gobierno.»

García Hernández y León Herrera

LA AFLUENCIA TURISTICA SUPERA TODAS LAS PREVISIONES

Málaga, 15. (Efra.) — "Esta temporada es mejor de lo que había previsto, aunque se han planteado pequeños problemas de sobreabundancia de turismo, que se han resuelto con buena voluntad", ha manifestado el señor Herrera Tejedor, al diario "Sur", de Málaga.

"Tengo datos definitivos de la afluencia turística en el pasado mes de julio y en comparación con 1974 hemos superado ampliamente todas las previsiones. A ojo de buen cubero, podría decir que ocurrirá otro tanto con el mes de agosto" —continuó diciendo el ministro de Información y Turismo al diario malagueño.

Preguntado también el vicepresidente primero del Gobierno y ministro de la Gobernación, don José García Hernández, sobre la actual temporada turística, manifestó que su "opinión se refleja en la alegría de poder estar aquí. Se han superado las previsiones. La falta de turismo ha dejado de ser un problema en Málaga y provincia, aunque existan otros".

Respecto a la calidad de las atracciones turísticas de Marbella, el ministro de Información y Turismo ha dicho que "Marbella tiene tradición de organizar buenos espectáculos, algunos de los cuales son excepcionales, como el de Montserrat Caballé, o el del año pasado de Liza Minelli. Los galas de verano de Marbella, son de mucha categoría".

A la misma pregunta el señor García Hernández manifestó: "Yo vengo casi siempre a Marbella y conozco los galas y actuaciones que se celebran durante el verano".

ULTIMOS DIAS
de liquidación
precios especiales
RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23.

CINE NOVELTY
HOY
SENSACIONAL ESTRENO

MICHEL BOUQUET • MICHEL DUCHAUSSOY • SIMON ANDREU
• VIVIANE FULLER • JEAN ROCHEFORT • THERESA RAMA
MAXIMA VLADY
un film de RENE GAINVILLE • Produce: MICHEL HUGNE
Música de MIGUEL ROJO y JEAN LAHORDE
UNA REALIZACION DE TREPIDANTES AVENTURAS
(Mayores de 14 años y menores acompañados.)

En la sierra mallorquina

Continúa el incendio forestal

200 hectáreas calcinadas por el fuego

Palma de Mallorca, 15. (Pyresa). — Doscientas hectáreas de terreno han resultado calcinadas a consecuencia del fuego, en la comarca de Estellencs de la sierra mallorquina.

El incendio se inició el miércoles pasado y se ha incrementado debido al fuerte viento registrado ayer por la noche, considerándose como el más grave de la temporada e incluso de los últimos diez años en la localidad.

RESCATE CADAVER PILOTO DE «ICONA»

Palma de Mallorca, 15. (Cifra). — El cadáver del piloto de ICONA, José Piñón, que perdió la vida en los trabajos de extinción del incendio forestal declarado en la mañana de ayer en la zona de Estellencs, fue rescatado por un helicóptero del «SAR», al que fue izado y trasladado al cementerio de esta ciudad.

El incendio forestal, uno de los mayores registrados en Mallorca, en el que más de 200 hectáreas de pinar han sido pasto de las llamas, abarcó una amplia y abrupta zona forestal, situada en las estribaciones hacia el mar del monte Galatzó.

INCENDIO EN INDUSTRIA PAPELERA

Jaén, 15. (Cifra). — Un aparatoso incendio se declaró esta madrugada en las instalaciones de la industria Papelera Andaluza, de la localidad jiennense de Mengíbar, ardiendo gran cantidad de papel que se encontraba almacenado.

No han sido determinadas las causas del siniestro. Se desplazaron a dicha localidad los bomberos de Linares y Jaén, unidades de los trabajos de extinción fuerzas de la Guardia Civil y de la Policía Municipal. A las tres de la madrugada quedó prácticamente dominado el siniestro.

MUERTA POR UN RAYO

Pamplona, 15. (Cifra). — Al ser alcanzada por un rayo falleció Juana Pascual Cambronel, de 38 años, en el término municipal de Berriozar, cercano a Pamplona.

La infortunada señora se trasladaba desde las nuevas edificaciones de Berriozar hasta el pueblo antiguo, con cuatro hijos de corta edad, uno de los cuales resultó herido de gravedad.

La fallecida se encontraba en el sexto mes de embarazo.

EXTRAÑA COACCION PARA DESALOJAR UNA VIVIENDA

Málaga, 15. (Cifra). — Un extraño suceso ha ocurrido en la localidad malagueña de Campanilla como consecuencia del empeño de un individuo en recuperar una vivienda de su propiedad, sita en el carril de Los Palmas y ocupada por un matrimonio.

El individuo en cuestión se llama Manuel Martín Sánchez, que suele residir en la localidad suiza de Basel. La familia que habita en la casa es el matrimonio compuesto por Antonio Ruiz Gallego, de 37 años de edad, albañil de profesión, junto con su mujer, Dolores Báez, de 32 años y sus dos hijos.

Durante las últimas semanas, Martín Sánchez instó repetidas veces al matrimonio a que desocupara la casa, pero ante la negativa de éste, le envió cartas amenazadoras, en una de las cuales llegó a decir «si no se marchaban podían dar lugar a una ruina entre ellos».

Según se ha sabido ahora, una de estas últimas noches, ya de madrugada, el matrimonio escuchó un fuerte golpe en la habitación donde dormían los hijos, como si una piedra se hubiese estrellado contra la vidriera. Para a la mañana siguiente, al levantarse Dolores Báez observó que la cortina de la ventana estaba chamuscada con varios orificios y que en las paredes podía apreciarse junto a la cama de los niños que había un impacto de bala producida por un disparo.

Rápidamente, Antonio Ruiz acudió a la Guardia Civil para referir lo ocurrido y centró sus sospechas en Martín Sánchez, como consecuencia de las amenazas de que les había hecho objeto. La Benemérita actuó sin pérdida de tiempo detenienda a Martín Sánchez, que fue puesto a disposición del Juzgado de guardia, que ordenó su ingreso en prisión.

Todo parece indicar que él fue quien disparó con una pistola durante la noche, no se sabe si con ánimo de matar, o simplemente de amedrentar a la familia para que abandonase la casa.

En aguas de Nueva Orleans

Cinco desaparecidos

Un petrolero chocó contra una plataforma de extracción

Nueva Orleáns, 15. (Efe.) — Cinco tripulantes han desaparecido de un petrolero británico que chocó con una plataforma de extracción de petróleo submarino, hoy, en el golfo de Méjico, ha dicho el Servicio Costero de los Estados Unidos.

Cuarenta y uno de los cuarenta y seis tripulantes que llevaba a bordo el petrolero «Globtik Sun», cargado con petróleo crudo, fueron recogidos por los barcos próximos y un helicóptero de los Servicios Costeros.

Una gran mancha de petróleo de más de tres kilómetros de largo por kilómetro y medio de ancho se desprendió del petrolero averiado, en el golfo de Méjico, a la altura de Nueva Orleáns.

El petrolero se dirigía a Houston, en Tejas, con trescientos cincuenta mil barriles de petróleo.

El Servicio Costero ha informado de que el petrolero, propiedad de la compañía Globtik Tankers Bahamas Limited, y registrado en Nassau, chocó con una plataforma de extracción de petróleo situada a ciento ochenta y cinco millas al suroeste de Nueva Orleáns, en la oscuridad de la madrugada antes del amanecer de hoy.

La plataforma carecía de personal y no estaba en funcionamiento, con lo que no hubo el peligro de que se desprendiese de ella petróleo, del que se necesitaba en sus depósitos.

Los cuarenta y un tripulantes puestos a salvo fueron llevados a Galveston, en Tejas.

El barco averiado no se encuentra en peligro inminente de hundimiento, pero hay algunos puntos de ignición a bordo del buque cisterna, dijo el portavoz del Servicio Costero.

Este servicio ha enviado unidades marítimas destinadas a la lucha contra incendios, las cuales llegarán al punto en que se encuentra el buque cisterna averiado, a últimas horas del día de hoy.

DAN MUERTE A SIETE MIEMBROS DE UNA FAMILIA

Ankara, 15. (Efe.) — Cinco individuos armados irrumpieron en una casa de Esmirna, Turquía occidental, y dieron muerte a siete miembros de una familia, incluyendo a un niño, según informa hoy la emisora de radio local.

La policía detuvo a cinco sospechosos de este ataque, que, según se cree, está relacionado con el secuestro de otro miembro de la misma familia hace tres días, añadió la emisora.

Se desconoce, por el momento, los motivos de la matanza.

TURISTAS INTOXICADOS

Bolzano (Italia), 15. (Efe.) — Veintidós personas, en su mayoría turistas alemanas, se hallan internadas en el Hospital Civil de Bolzano con gastroenteritis aguda.

Se presume que la intoxicación fue contraída por el consumo de alimentos en malas condiciones, ya que entre las personas afectadas figuran también cuatro empleados del Hotel Sonnenhof, el mismo donde se hallan alojados los turistas alemanes.

COCINERO

para buque español, se necesita. Interesados llamar al teléfono 24 92 00 de Bilbao.
(Ref.: O. C. 42.784 de Bilbao)

Los únicos medios de tratamiento del cáncer los constituyen la cirugía, la radioterapia y la quimioterapia.

Incidente en Herrera

FOTOGRAFIABAN A LA FUERZA PUBLICA

Dos atletas húngaros que viajaban en un autocar

San Sebastián. (De nuestra Redacción.) — En la mañana de ayer, cuando el autobús matrícula SS-4.556-C, procedente de Fuenterrabía, se dirigía a San Sebastián, fue interceptado a la altura de la localidad de Herrera, por un control policial, al objeto de someterla a los trámites de rigor.

Dicho autobús conducía al equipo masculino de atletismo que va a participar en un cuadrangular, que disputarán en Anoeta equipos de España, Yugoslavia y Bulgaria.

Mientras la fuerza pública efectuaba los controles pertinentes, algunos integrantes del equipo húngaro se carcajeaban fotografiaba de la misma, de lo que consideraban ser advertidos de que su comportamiento no era el procedente. No obstante, cuando el control quedó finalizado y el autobús se dirigía a San Sebastián, dos personas que ocupaban los asientos traseros del autobús continuaron fotografiando a la fuerza pública, la cual tuvo que efectuar varios disparos de advertencia para que se detuviera el autobús. Conducido éste y sus ocupantes a Comisaría, les fueron intervenidas las cámaras fotográficas a los súbditos húngaros Lorán Mihaly y Stavinschmutz, tras lo cual quedaron todos en libertad. Las cámaras intervenidas les serán devueltas a sus propietarios en el momento oportuno.

En Lérida

Un muerto y tres heridos graves

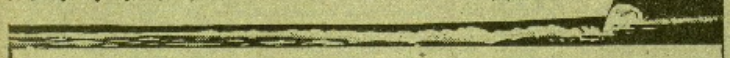
En una colisión séxtuple de vehículos

Lérida, 15. (Cifra.) — Un niño de tres años resultó muerto, y heridos de gravedad sus padres y una hermana, en un accidente de tráfico registrado en el término municipal de Lérida.

Se trata de Daniel García Llamas, de 5 años; Daniel García García, de 36; Esmeralda Llamas Fernández, de 31, y Lidia García Llamas, de 5.

El accidente se produjo al arrollar un camión por detrás al turismo B-850.489, en el que viajaba la familia, y éste, a su vez, con otro, hasta producirse una séptuple colisión.

Mientras se procedía a dejar expedita la carretera se formó una cola de automóviles que llegó a tener 2 kilómetros de longitud.



X PEREGRINACION A TIERRA SANTA
Del 20 de septiembre al 6 de octubre

Itinerario:

— BARCELONA
— ALEJANDRIA (El Cairo)
— HAIFA (Estancia de seis días en Tierra Santa incluida en el precio del pasaje)
— PIREO (Atenas)
— BARCELONA

Precios desde 29.620,- Ptas.

Dirigida por D. Antonio Varela, Párroco de San Roque, de Madrid.

En el trasatlántico "CABO SAN VICENTE" de "YBARRA Y CIA, S. A.", exclusivamente fletado para esta Peregrinación.

Informes y reservas: PARROQUIA DE SAN ROQUE
Abolengo, 10
Tínos.
MADRID

YBARRA y cía., s. a.
Vía Layetana, 7
Teléfono 319-81 00
BARCELONA

y en todas las AGENCIAS DE VIAJES

PRINCIPE
TRES ULTIMOS DIAS
7,30 y 11 noche
Compañía de Revista
ZORI · SANTOS
y
ESPERANZA ROY
con el más deslumbrante y fastuoso espectáculo
LA SEÑORA ES EL SEÑOR
con la gran supervedette
HELGA LINE
y el fabuloso ballet
MISS BARON
¡Un derroche de lujo y belleza!
Un alarde de presentación!
¡Un alboroto de risas!
LUNES DESPEDIDA
Localidades a la venta.

MARTES
Estreno en España
EL SECRETO
Jean Louis Trintignant
Marlene Jobert y
Philippe Noiret
¡Uno de los más destacados éxitos en el último Festival Internacional de San Sebastián!

5 ULTIMOS DIAS
EN SAN SEBASTIAN
del más grande éxito teatral de todos los tiempos.
7,30 y 11 noche
en el
ASTORIA
46 representaciones consecutivas con los más encendidos elogios y estruendosas ovaciones.
Manuel Collado presenta
GODSPELL

«GODSPELL» es una fiesta... Venga a divertirse con nosotros.
MIERCOLES - DESPEDIDA
Localidades a la venta

JUEVES
Estreno en España
FRENCH CONNECTION 2
Gene Hackman y
Fernando Rey

MIRAMAR
Extraordinario éxito del estreno en España
MUERTE EN ROMA
Richard Burton
y Marcello Mastroianni

TRUEBA
Gran éxito cómico
Nino Manfredi en
VISIONES DE UN ITALIANO MODERNO
Veía a las mejores damas aunque en realidad estaban vestidas.

P. CASINO
SALA ESPECIAL
Ultimos días
AMARCORD
Mañana 11,30 matinal
Martes estreno
BELLE DE JOUR
La obra maestra de Luis Buñuel

B. ARTES
4 y 5,45 continuo
«MISTERIOS DEL MAR»
«LOS TRES CABALLEROS»
7,45 y 10,45
PEPITA JIMENEZ
Desde el martes
«EL COLOSO EN LLAMAS»

SINTONIA

Pues miren por dónde el temor con que se veraba ayer la sección se cumplió: llovió el día de la Virgen. Y antes lo hizo la víspera. Chaparrones de mayor o menor intensidad que obligaron a un urgente desalojamiento de las terrazas de la avenida de España. La gente se refugió donde pudo. En algunos casos sin dejar de la mano la consumición que estaban tomando. En la de «Gaviria» me hallé con el colega Fernando Zubiri Quien informaba sobre la primera corrida de Feentserrabia:

—Ha sido francamente divertida y entretenida y se han visto cosas de calidad. Ha estado muy bien «el Cupea», y en su primero Palomo Linares ha toreado con seriedad y guapeza.

Estos días, claro, se habla y se escribe mucho de toros porque, naturalmente, se sigue apreciando que a San Sebastián le hace falta la fiesta taurina en su Semana Grande o ésta se queda sin ambiente. Y a propósito de ello sigo leyendo algo que, con sinceridad, me encocora: los calificativos de "nefasta", "infausta" y otros similares que se dedican a la memoria de la ejecutoria de la empresa de Madrid al frente del negocio del Chofre. Por una sencilla razón: porque no es cierto... salvo en las últimas temporadas en las que, en efecto, se descuidaron carteles y hasta se suspendió una corrida, caso insólito, por falta de trapío de la corrida anunciada. Pero ese recuerdo no puede hacer olvidar que la empresa madrileña en sus primeras temporadas ofreció hasta novilladas en el mes de junio, hubo año en que dio ¡¡trece corridas de toros!! y fue la PRIMERA en montar una Semana Grande que iba de sábado a domingo siguiente. Esto lo hizo durante varias campañas. En consecuencia me parece totalmente injusto achacarle unos males que pudieron estar derivados del declive de la fiesta en sí, pero no de su gestión, que creo tuvo más virtudes que errores. Y es que hasta en el libro de Solera Gastaminza se le pone en la picota por aquello de que no comparecieran en el Chofre toreros que no habían acudido en la Monumental capitalina "con lo que la afición donostiarra no tenía nada que ver". De acuerdo. Pero eso ocurre con todas las empresas. Y sin ir más lejos ahora mismo tienen el hecho de que ni Palomo Linares ni Curro Romero acuden a la feria de Bilbao. ¿De acuerdo furibundos "antimadridistas"...? Pues a otra cosa. Que puede ser la extraordinaria animación que se daba en la noche del jueves. Llenos en el Tenis, en "KU", "Tiffany's", "Carnaval", "La Perla", "Zoango" y demás discotecas y salas de fiestas. Repletas las cafeterías, hasta los topes los restaurantes. Y al completo nuestras sociedades populares, donde tras la cena "sólo para hombres" se permitía la entrada a las señoras y señoritas. Los chaparrones habían servido para refrescar el ambiente, pero sin conseguir aguar la fiesta.

Ahora a Julio no le arrancarían de Donosti de ninguna de las formas. Que ofertas para marcharse a Madrid las ha tenido en varias ocasiones. Y a todas dijo no. La borrasca para la negativa de un viaje a la Concha. Aquí seguirá, siendo una de las más populares y queridas figuras «donostiarras». Lo que no es tan fácil de conseguir. Que ejemplos podría poner. Pero se enfadaría alguien...

(Doce y cuarenta y cinco minutos: cesaron los mediagadores llovizna. Y ha vuelto a salir el Sol con una alegría y pujanza irresistibles.)

Supongo que eso hará la felicidad de los turistas de terrazas, cuyos autocares abarrotaban la zona de aparcamiento en la plaza de Pío XII. Quienes de todos modos ya habían marchado a otra playa sin darse por enterados del chaparrón, más o menos.

(A lo mejor a Curro Romero el cambio no le hace la menor gracia. Si tenía ánimo predispuesto para la suspensión...)

Me participan del colosal triunfo que Los Pamplonicos alcanzaron en su tradicional concierto gratuito en la plaza de la Trinidad, en la noche de la víspera. Ahora, al mando de «Fredy», y siempre con el recuerdo inolvidable para el gran Miguel Miralles «Gilito», cuya ausencia hizo correr un hilo de emoción entre los miles de espectadores que colmaron el lugar para deleitarse con la música popular y solazarse con el humorismo de Los Pamplonicos.

OPERACION SATURRARAN

Y el último capítulo para «Operación Saturrarán». A pesar de la fecha festiva no faltaron algunos donativos. Y otros que llegaron en la víspera como mejor símbolo de recuerdo para los necesitados en día tan castamente donostiarra. Acordarse de los niños minusválidos mientras se festejaba la solemnidad honra a quienes tuvieron tal detalle que ahora tiene alegría porque ello sólo se alaba.

Vamos a pasar la lista a los donativos recibidos: F.I.: 3.000; J.C.: 1.000; Un ex-navegante: 200; «Jorge, Sonia, Iván y Marcos»: 200; «Estela»: 200; Un valenciano que veranea en Cestona: 200; X.X.: 50; «Un betompédico»: 1.000.

Un total de 5.850 pesetas que no está nada mal considerando la fecha. Y cada vez menos para el cierre de la suscripción: sábado, lunes y martes como días hábiles puesto que el domingo no trabajamos. Tres días que imponen un empujón fuerte y arrollador si queremos pisar la meta en gran campeón. Que haya ambiente ¿me oyes amigo? que exista noble competencia. Que se den los nosotros esfuerzos para no caer en la decepción. Marchamos con regularidad en las distintas etapas. Pero falta el «sprint» final. A por él, los velocistas de la generosidad. Y cierre con otro donativo. De cien pesetas. Para este para las Hermanitas de los Pobres.

Escrito todo lo cual a pulso porque hoy no hubo correspondencia, el firmante se marcha a la calle. Y al llegar al cruce Sorda-Prim, ante Oriente mirará hacia la Insinuante. Para no contemplar el busco, la sombra del Chofre...

BEGUI-BELARRI

Calendario

Día 16 del mes de agosto. Quedan. Hace el número 228 del año en curso.

Santos: Santos Esteban, San Roque y Eleuterio.

El sol sale a las 5,26 horas y se pone a las 19,12.

MAREAS

Pleamares: 0,38 y 13,14 horas.

Bajamares: 6,43 y 19,32 horas.

PANADERIAS DE TURNO

A continuación se señalan los establecimientos de panadería que abrirán al público sus despachos el próximo domingo, día 17 del actual, de ocho a doce de la mañana, con el fin de atender la demanda del público en general en aquellas modalidades de tipo de «pan libre» que se elaboran en estos días, bien entendido que con la apertura de estas panaderías, se pretende tener cubierto un suministro de carácter excepcional, ya que como norma general, las necesidades de pan para el domingo deben ser atendidas con la elaboración que a distintas horas del sábado se pone a disposición del público, figurando en ella tanto las piezas llamadas «libres» como las «obligatorias».

«Iriondo»: Aldamar, 8.
«Arizaga»: Puerto, 5.
«Echeverría»: Fuenterrabía, 28.
«Madoz»: Orismendi, 7.
«Gloria»: José María Salaverría, 7.
«Echave»: Matía, 18.
«Gros»: Secundino Esnaola, 8.
«San Antonio»: Fasan de Colón, 7.
«Samperena»: Egula, 8.
«Mendiluce»: Barrio de Loyola.

Los vecinos explican la impugnación del Chofre

"El Ayuntamiento ha eludido su compromiso de dotar al barrio de equipamientos públicos"

En la planificación vigente de este ensanche se asignan cinco manzanas para estos fines

De confirmarse la infracción grave la suspensión de licencias y obras se habrá de hacer en diez días

Era viejo esta preocupación de los vecinos de Gros. Desde años su lucha por conseguir mejores servicios para este barrio que hace tan sólo cuarenta años mantenía un equilibrio perfecto entre los servicios públicos que existían y los viviendas privados. Todos sabemos cómo el barrio de Gros ha visto desaparecer en paquidérmico tiempo un casino-teatro-cine, dos fronton, una plaza de toros, un hotel, otro teatro y sus escuelas, las de Viteri y las municipales, todo ello a expensas de la construcción de viviendas individuales, que han absorbido con portentosa fuerza todos estos espacios públicos, tan faltos de protección.

Además de ver todo esto, los vecinos de Gros lo estaban viviendo. Desde hace más de dos años, un grupo de mujeres del barrio se lanzó a la ofensiva escolar para reclamar unos puestos escolares que eran necesarios. Habían desaparecido todas sus escuelas, y en su lugar se había construido un aparcamiento subterráneo (pobre solar!), y en sustitución a las otras escuelas, las municipales, habían muchos proyectos...

Todas las gestiones de estas mujeres fueron bastante infructuosas, sin embargo, se esfuerzo cuajó en otro terreno y en base a sus gestiones llegó a constituirse la Asociación de Vecinos de Gros, en diciembre del año pasado.

LA PRIMERA IMPUGNACION

Con la Asociación formada se racionalizó el trabajo de autodefensa y protección del barrio, y las primeras impulsos de sus primeros fueron tomando consistencia con el refuerzo técnico de una directiva profesionalizada. Y mientras se seguía gestionando la ampliación de plazas escolares en el barrio de Gros, que ya ha cuajado en el proyecto de las Escuelas de Mola, por cierto injustamente pertenecientes a Egula, la Asociación tuvo conocimiento de la intención municipal de construir en el único solar libre de su barrio destinado a escuelas, un parvulario en cuyo subsuelo estaría el mercado.

La idea, naturalmente, no gustó por las consecuencias que este proyecto pudiera tener de salud, ruidos, etc.... para los niños del parvulario, por eso, en enero de este año, la Asociación envió el primer escrito de impugnación de su cortísima historia. Naturalmente, su escrito no ha tenido respuesta oficial, sin embargo, los vecinos por fuentes oficiosas, saben que el proyecto parece estar descartado.

DEL HILO A LA MADEJA

Pero aunque los resultados no se conocen oficialmente, la experiencia ya dio su fruto positivo: con la experiencia de esta impugnación el mercado —me comentaba una representante de la Comisión de Urbanismo de la Asociación— hemos tenido acceso a una documentación que nos ha permitido conocer los problemas urbanísticos del barrio.

En enero, solicitaron del Ayuntamiento toda la documentación sobre la situación legal en la que se encuentra la planificación del barrio, que no se consiguió completar hasta el mes de junio pasado.

—Como vimos que en Viteri —me comentaban— había unas preguntas ilegalidades en la construcción del mercado, y a la vista de la falta de equipamiento y servicios que tiene Gros, nos propusimos hacer un estudio profundo de la significación que pudiera tener en esta situación de escasez de servicios, la ampliación prevista del barrio. Como sabrás, en Gros está planificada la construcción de 1.500 viviendas en los terrenos del antiguo Chofre; 1.200 en el Kursaal, y 500 más distribuidas en otras zonas de Gros: avenida de Navarra Jol-Alay, Zabalaga, etc.... y nos dimos cuenta de que todas esas viviendas, que suponen muchos miles de nuevos habitantes, podían crear graves problemas al barrio, si previamente no se atendía a las necesidades que ya hoy tiene creadas, y que además están reglamentadas en la planificación vigente.

CONTACTOS OFICIOSOS

Durante meses, la Comisión de Urbanismo estuvo recopilando información: analizó el con so del barrio, la composición de la población y la escasez de servicios en las que apoyarse. A la vez iba estudiando cuáles eran las previsiones que en materia de servicios urbanos tenía asignada el Plan del Ensanche Gros-Kursaal, confeccionado por Machimbarrena, y vigente desde 1935 hasta hoy, puesto que ya hay tiene creados, y que además están reglamentadas en la planificación vigente.

—A la vista de los problemas que comenzaban a surgir —prosiguió— quisimos establecer contacto con el Ayuntamiento. Eran contactos oficiosos en los que íbamos exponiendo estos problemas. Llegamos a presentarles unos escritos informativos, no oficiales, sobre las necesidades del barrio, hasta que se concertó una reunión para tratar de estos temas con los representantes municipales. En esa reunión, que fue a principios de agosto, se planteó seriamente toda esta situación, pero la respuesta del Ayuntamiento no nos satisfizo. Pedimos, entonces, al Ayuntamiento que asignara un plazo corto para responder a todas nuestras cuestiones, pero ellos nos dijeron que no se comprometían a responder en un plazo cierto. Después de esta reunión se decidió cursar el último escrito, o sea, ir por la vía legal y recurrir.

EL AYUNTAMIENTO SE HA INHIBIDO DE SU COMPROMISO

Entonces los vecinos decidieron impugnar. La síntesis del escrito ha sido ya publicada en nuestro periódico, pero la Comisión de Urbanismo nos lo explica mejor:

—Nuestra postura es la siguiente: Basándonos en la documentación que existe, el Plan de Ensanche Gros-Kursaal preveía que en los terrenos del Chofre el Ayuntamiento se hiciera propietario, por medio de la expropiación de parcelas edificables en los que disponía de superficie para los servicios públicos necesarios de la zona. Todo el problema que se ha planteado gira en torno a la propiedad de estas cinco manzanas asignadas: en realidad el Ayuntamiento no ha procedido de la forma que estaba planeada y no se ha hecho propietario de las parcelas que le asignaba el plan, es decir, se ha inhibido de su compromiso de dotar al barrio de los equipamientos públicos necesarios.

Por otro lado —continuaban— consideramos en el escrito que al no haber respaldo la planificación vigente en la ley, el Ayuntamiento ha cometido una presunta infracción urbanística grave, según el artículo 10 de la Ley del Suelo. Y en esta situación el Ayuntamiento está concediendo licencias sin establecer una normativa de servicios públicos, por no nos hemos visto en la necesidad de impugnar ahora las licencias concedidas antes de que el problema se haga mucho más grave.

DIEZ DIAS PARA SUSPENDER O PARALIZAR LAS OBRAS

—¿Y qué dice la ley en materia de infracción grave, si se demuestra que lo es?

—Si nos atenemos a lo que dice la Ley del Suelo en materia de concesión de licencias, el artículo 172 dispone textualmente lo siguiente: 1) El alcalde dispondrá la suspensión de los efectos de una licencia u orden de ejecución y la paralización consiguiente de las obras iniciadas a su amparo, cuando el contenido de dichos actos administrativos constituyan manifiestamente una infracción urbanística grave.

2) Si el gobernador civil, de oficio o a instancia del delegado provincial de la Vivienda, apreciara que las obras que se realicen al amparo de una licencia constituyen ese mismo tipo de infracción urbanística lo pondrá en conocimiento de la Corporación Municipal a fin de que su presidente proceda según la convenido en el número uno. Si en el plazo de diez días, el presidente de la Corporación no adoptase las medidas expresadas, el gobernador civil de oficio acordará la suspensión de los efectos de la licencia u orden de ejecución y la inmediata paralización de las obras...

QUE EL AYUNTAMIENTO NOS PROTEJA

—Pero comprobada la infracción, suspendidas las licencias, ¿qué actitud ha de tener el Ayuntamiento para que no vemos indefinidamente paralizado el Chofre?

—Nosotros entendemos que el Ayuntamiento debe de presentar urgentemente una normativa que establezca los servicios que han de ir en el barrio, según las necesidades actuales. Si hacen sólo dos meses ya ha tomado las medidas legales para la protección del casco de San Sebastián como se establece en el artículo 22 de la Ley del Suelo Reformada, creemos que es muy procedente que también aplique la misma medida en esta zona. Y sobre todo, nos parece urgentísimo su respuesta para que esta situación no perjudique a nadie.

La comisión de Urbanismo de Gros me insiste en la urgencia de esta solución «Sabemos que esta medida puede ser impugnar, por eso quisimos evitar el llegar hasta este extremo, pero es que consideramos que es mínimo el perjuicio que pueda causar ahora una medida de suspensión de licencias al lo comparamos con los graves problemas que se pueden crear en el barrio una vez hecho todo».

Y esta es la primera parte. Los vecinos de Gros han hablado ¿Quiere hacerlo también el Ayuntamiento?

Genoveva GASTAMINZA.

Las primeras casas del Ensanche ya están levantadas. Sin embargo el inmenso solar resulta todavía un amplio cementerio en medio de la ciudad. (Foto Basterretche.)

URGENTE

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION. — Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8, teléfonos 425.485 y 425.487.

Residencia Sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 458.900.

FARMACIAS

Zona del Centro. — Avda. España, 32; Urbieta, 40; General Mola, 8 (por Particular Alegorrieta).

Reforzo (sólo por la tarde): Legazpi, 7; Fuenterrabía, 23; Secundino Esnaola, 21; Virgen del Carmen, 37.

Zona de Amara. — Ballenera, 20.

Zona del Antiguo. — Escalera Real, 57.

Zona del Puerto. — General Mola, 28 (Trinchorpe).

No permanente. — Arri-Zar (Rotela).

TELEFONOS

Casa de Socorro ...	410.400
Residencia Sanitaria	453.800
Hospital Provincial	454.000
Cruz Roja	214.600
Comisaría de Policía	454.600
Guardia Civil	210.350
Bomberos (urgencia)	410.200
Guardia Civil Tráfico	214.161

Kuando un disco suena... ya es viejo en KU

DE TODO UN POCO

Una guapa espía noticiosa me cuenta sobre la cosecha de fuegos que lanzó el Caso Rocha:

—No han estado mal. Muchos mejores, desde luego, los de portugueses. Muy flojos de colorido y luminosidad no demasiado espectaculares, algunos efectos originales. Quedó algo breves, pero en conjunto bien.

Por segunda la dedicación de que el concurso puede tener de nuevo el mismo color que en los últimos años: Al menos el quiere el espíritu y buen amigo de Mario Igual. Y sin saber bien de lo que tomará esta noche, cuando se escribe, el no menos amigo y noble enigmista, Miguel Boriano.

Mirmar también sobre la inauguración de «La Pachas en la gota del Tenis».

—Es un gran éxito. Se fomenta intimamente los salones del club. Y la actividad no ha bajado. Y la actividad no ha bajado. Además es una mujer guapísima, a la que una extraordinaria simpatía. El público la ovacionó con mucha fuerza. Como se merece su actuación acompañada del cuadro flamenco. No olvides de señalar que el menú de la cena realizó la mejoría gastronómica de la cocina del Tenis.

Y puesto queda. Como se quedó «con los nostos» Julio de Cristóbal en nuestra ciudad. Me contaba en la víspera del gran día donostiarra:

—Hoy, 14 de agosto, se cumplen quince años en que vine a esta ciudad, procedente de Palencia. Entonces, como, sin pensar en mi arraigo definitivo en ella. Era una nueva etapa en mi carrera profesional... y el nombre de San Sebastián imponía la suya...

Ahora a Julio no le arrancarían de Donosti de ninguna de las formas. Que ofertas para marcharse a Madrid las ha tenido en varias ocasiones. Y a todas dijo no. La borrasca para la negativa de un viaje a la Concha. Aquí seguirá, siendo una de las más populares y queridas figuras «donostiarras». Lo que no es tan fácil de conseguir. Que ejemplos podría poner. Pero se enfadaría alguien...

(Doce y cuarenta y cinco minutos: cesaron los mediagadores llovizna. Y ha vuelto a salir el Sol con una alegría y pujanza irresistibles.)

Supongo que eso hará la felicidad de los turistas de terrazas, cuyos autocares abarrotaban la zona de aparcamiento en la plaza de Pío XII. Quienes de todos modos ya habían marchado a otra playa sin darse por enterados del chaparrón, más o menos.

(A lo mejor a Curro Romero el cambio no le hace la menor gracia. Si tenía ánimo predispuesto para la suspensión...)

Me participan del colosal triunfo que Los Pamplonicos alcanzaron en su tradicional concierto gratuito en la plaza de la Trinidad, en la noche de la víspera. Ahora, al mando de «Fredy». Y siempre con el recuerdo inolvidable para el gran Miguel Miralles «Gilito», cuya ausencia hizo correr un hilo de emoción entre los miles de espectadores que colmaron el lugar para deleitarse con la música popular y solazarse con el humorismo de Los Pamplonicos.

OPERACION SATURRARAN

Y el último capítulo para «Operación Saturrarán». A pesar de la fecha festiva no faltaron algunos donativos. Y otros que llegaron en la víspera como mejor símbolo de recuerdo para los necesitados en día tan castamente donostiarra. Acordarse de los niños minusválidos mientras se festejaba la solemnidad honra a quienes tuvieron tal detalle que ahora tiene alegría porque ello sólo se alaba.

Vamos a pasar la lista a los donativos recibidos: F.I.: 3.000; J.C.: 1.000; Un ex-navegante: 200; «Jorge, Sonia, Iván y Marcos»: 200; «Estela»: 200; Un valenciano que veranea en Cestona: 200; X.X.: 50; «Un betompédico»: 1.000.

Un total de 5.850 pesetas que no está nada mal considerando la fecha. Y cada vez menos para el cierre de la suscripción: sábado, lunes y martes como días hábiles puesto que el domingo no trabajamos. Tres días que imponen un empujón fuerte y arrollador si queremos pisar la meta en gran campeón. Que haya ambiente ¿me oyes amigo? que exista noble competencia. Que se den los nosotros esfuerzos para no caer en la decepción. Marchamos con regularidad en las distintas etapas. Pero falta el «sprint» final. A por él, los velocistas de la generosidad. Y cierre con otro donativo. De cien pesetas. Para este para las Hermanitas de los Pobres.

Escrito todo lo cual a pulso porque hoy no hubo correspondencia, el firmante se marcha a la calle. Y al llegar al cruce Sorda-Prim, ante Oriente mirará hacia la Insinuante. Para no contemplar el busco, la sombra del Chofre...

BEGUI-BELARRI

El obispo de la diócesis durante la misa de la Asunción:

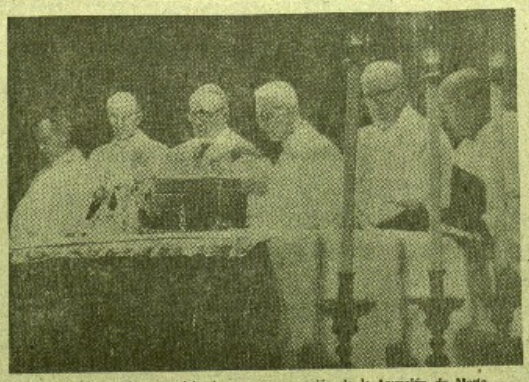
Entre todos los bienes de la Tierra: la paz es el más importante

Ayer a la mañana, tuvo lugar en la basílica de Santa María una solemne misa de pontifical presidida por el obispo de la diócesis, don Jacinto Argaya, y concelebrada con don José Elgarresta, don Francisco Yerza y don José López Hortas con motivo de la conmemoración de la festividad del día, la Asunción de María, patrona de la ciudad con la advocación de la Virgen del Coro.

Al acto, asistió el Ayuntamiento en corporación, al frente del cual se hallaba el alcalde, don Francisco Lasa. El Orfeón Donostiarra, dirigido por el maestro Ayestarán, cantó la misa Reflice, interpretada al órgano por don Carmelo Sarasola.

El templo estuvo lleno de fieles.

Extractamos unas líticas de la homilía que pronunció el obispo de la diócesis durante la celebración de la Eucaristía:



La solemne misa concelebrada en conmemoración de la Asunción de María. (Foto Basterretche.)

—«Como todos los años San Sebastián celebra hoy su fiesta grande en esta basílica de Nuestra Señora del Coro. Hoy la familia de los donostiarras debe sentirse particularmente hermanada y unida. Y yo, que tengo el grande e inmerecido honor de ser el obispo de esta dilatada cristiandad de Jerusalén. Allí los primeros discípulos —hombres y mujeres con María Madre de Jesús, perseveraban unánimes en la oración, teniendo todos un solo corazón y una sola alma.

Paz hablemos de la paz. La paz es justicia, bondad, verdad y serenidad. La paz no es en modo alguno egoísmo, alienación ante el sufrimiento ajeno, desprecio de los derechos de los demás. La paz no es inmovilismo al precio «hermosa, trabajadora y cristiana», como la llamó el Papa recientemente, debe sentirme más que nunca amigo y padre de todos: sin distinción, sin aceptación, sin excepción.

—Evoquemos en esta asamblea eucarística a la primitiva cristiandad de Jerusalén. Allí los primeros discípulos —hombres y mujeres con María Madre de Jesús, perseveraban unánimes en la oración, teniendo todos un solo corazón y una sola alma.

—Pidamos a María hoy que los guipuzcoanos y donostiarras españoles también sentimos hermanos. Lo necesitamos. Estamos fraccionados, divididos, desorientados. Estamos metidos en una red de susceptibilidades, rivalidades y divisiones.

—Ante María, Reina de la Paz, hablemos de la paz. La paz es justicia, bondad, verdad y serenidad. La paz no es en modo alguno egoísmo, alienación ante el sufrimiento ajeno, desprecio de los derechos de los demás. La paz no es inmovilismo al precio de la sumisión pasiva, ni inercia, ni detentación de bienes; honores y comodidades. La paz debe estar penetrada y basada en la verdad, la caridad, la claridad, la justicia y el amor. La paz no es orgullo, ni odio, ni amargo sentimiento, ni afán de venganza...

—Pero no podemos contentarnos sólo con vulgares variedades sobre la paz. La paz es sentirse hermanados en la misma fe, en la empresa común, en el trabajo corresponsable. La paz consiste en alcanzar un clima de bondad, de justicia, de serenidad, de perdón, de respeto, de fraterno trato con los demás. La paz es aquilón que nos espolea al diálogo, a la solidaridad, al buen entendimiento.

—La paz no es un bien conseguido, fijo y estable. Hay que ganarla, conseguirla, recuperarla y sudarla con el trabajo de cada día. Si quiero que los otros me sufran, me toleren y me aguanten, aprenda yo a sufrir, a tolerar, a aguantar a los demás.

—Entre todos los bienes de la tierra, la paz es el más importante. Procuremos tener cada uno paz con Dios, cumpliendo su decálogo, su santa voluntad. Procuremos la paz con los demás respetando plenamente los derechos de cada uno. Todos tenemos el derecho a ser respetados, al guardamos el deber de respetar a los demás.

—El odio es contrario a los principios cristianos. El Evangelio es el poema de los perdones divinos. El odio es fuente de luchas, de llantos y de ruinas. Nuestra vida debe ser un esfuerzo constante por construir la paz. Creemos clima de paz en torno a nosotros. Y si ocurre que la paz se va deteriorando, interrumpida y frustrada, trabajemos por todos los medios para restablecerla.»

Llegada de las autoridades donostiarras a la basílica de Santa María. (Foto Basterretche.)

NOTAS Y AVISOS

MINISTERIO DE TRABAJO
INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION
Delegación Provincial de GUIPUZCOA

CONVOCATORIA CONCURSO LIBRE PARA OPTAR AL TITULO DE «EMPRESA MODELO EN SEGURIDAD SOCIAL

Se convoca concurso libre para optar al título de «Empresa Modelo en Seguridad Social».

Las empresas domiciliadas en la provincia de Guipúzcoa que deseen concurrir al concurso, deberán presentar la solicitud y documentación correspondiente en la Delegación Provincial, Sancho el Sabio 33, San Sebastián, siendo el plazo de presentación de solicitudes de 30 días naturales, contados a partir del día 16 del presente mes de agosto.

Cuanta información complementaria se pudiere precisar, será facilitada en la misma Delegación Provincial del Instituto Nacional de Previsión (servicio de información).

San Sebastián, 14 de agosto de 1975.

EL DIRECTOR PROVINCIAL
Firmado: Félix Aramburu Olarán

CURSO DE PREPARACION PARA EL COU

El departamento de Orientación Universitaria del Colegio Mayor Ayete organiza, en el marco de sus actividades de verano, un curso para aquellos alumnos que próximamente se incorporen al COU.

Es objetivo del mismo: orientar en la elección de las asignaturas optativas, informar acerca de la actual legislación sobre selectividad, así como sobre la estructura universitaria y proporcionar los presupuestos básicos del estudio a nivel universitario.

Dará comienzo el próximo día 18, lunes, y constará de 10 sesiones de trabajo, distribuidas a lo largo de los días 18, 20, 22, 27 y 29 de este mes. El horario es de 7.30 a 9,15 de la tarde. El precio del mismo es de 300 pesetas.

Para mayor información e inscripción en el curso, dirigirse a la secretaría del Colegio Mayor Ayete, barrio de ayete.

COCINA VASCA
nuestra especialidad
bar-restaurante
ETXANIZ
FUENTERRABIA
Garcilaso de la Vega, 9
Tlfno. 642788

Noticias de los días

ENLACE DURAN SAGASTI-LOPEZ

En la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol, de Lasarte, se celebró el enlace matrimonial de la señorita María Joseba López con don Pedro María Durán Sagasti.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el reverendo párroco de dicha iglesia, que pronunció una plática a los contrayentes.

La novia, que lucía elegante vestido nupcial, entró en el templo del brazo de su padrino de enlace, señor López. El novio iba el brazo y acompañaba al altar a su madrina de boda, señora de Durán.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados se trasladaron a un cántrico restaurante de la localidad, donde fueron obsequiados con un almuerzo.

Los nuevos esposos salieron de viaje para diversas capitales de España.

ENLACE GARCIA TOBIO-MESANZA ARANZABAL

En la iglesia parroquial de Guecho (Vizcaya) se celebró el enlace matrimonial de la señorita Antzana Mesanza Aranzabal con don Carlos García Tobio.

La novia, que lucía elegante vestido de gala natural, entró en el templo del brazo de su padre y padrino, don Bernardo de Mesanza Ruiz de Salas. El novio acompañaba al altar a su madre y también madrina de enlace, doña Mólida Tobio de García, elegantemente ataviada.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados se trasladaron al Golf de la Galea, donde fueron obsequiados espléndidamente.

La boda se celebró en íntimo familiar.

Los nuevos esposos salieron de viaje para diversas ambaciones.

PETICIONES

Por los señores de Samaniego (don Ernesto), y para su hijo don Adolfo, ha sido pedida a los señores de Pérez (don Salustiano) la mano de su hija María del Carmen. La boda se celebrará en fecha próxima.

—Por la señora viuda de Quiñoz (don Rodolfo) y por don Antonio Galdos, y para su hijo y hermano don José Antonio, ha sido pedida a los señores de Uría (don Jacobo) la mano de su hija Natalia. La boda se celebrará en la segunda quincena del próximo mes de septiembre.

PEDRO RODRIGUEZ liquida su colección. Avenida de Francia, 2, primero.

—Molicha su santo... su cumpleaños... Siempre, siempre la mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN (esquina Guetaria).

—JANE, EL COCHE DE SU BEBE. Exclusiva de venta: BRIZ. Urbieta, 47. Teléfono 450.373. SAN SEBASTIAN.

ACENDA DE VERANO

HOY ES FIESTA

ENCUENTRO CUADRANGULAR DE ATLETISMO Hungría - España - Yugoslavia - Bulgaria, en Anoeta, a las 6,30 de la tarde.

CLUB DE GOL DE ZARAUZ. Trofeo Organos Farfisa.

TIRO DE PICHON, en Gudamendi. Premio Kas y Premio Potain Ibérica.

GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE SAN SEBASTIAN de fuera bordas, en la bahía de la Concha, a las 4 de la tarde.

FRONTON GALARRETA, en Hernani, partidos de remonte, a las 4 de la tarde.

FRONTONES CARMELO BALDA, en Anoeta, partidos de pelota, a las 10,30 de la noche.

CONCIERTO DE MUSICA BARROCA "CANTUS IN CAMERA", en el Museo de San Telmo, a las 8 de la tarde.

FESTIVAL DE DANZAS VASCAS. Actuación del grupo "Schola Cantorum", en la plaza de la Trinidad, a las 8 de la tarde y 11,30 de la noche.

XII CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES, desde los jardines de Alderdi Eder, a las 10,45 de la noche.

REAL CLUB DE TENIS, en Ondarreta, gran gala nocturna.

VERBENA POPULAR, en el paseo Nuevo, a las 11 de la noche.

CONCIERTOS EN EL BOULEVARD: actuación de la Banda de Música "Ciudad de San Sebastián", a las 8,30 de la tarde.

FIESTAS EN LA PROVINCIA: Beova, Gavíria, Placencia de las Armas, Zarauz y Zumárraga.

AL DIA

Después de la solemne salve celebrada en la basílica de Santa María del Coro, donde el Orfeón Donostiarra estuvo magistral, el ministro de Asuntos Exteriores, capitán general de la VI Región Militar, gobernadores civil y militar, alcalde de San Sebastián, presidente de la Diputación, presidente y fiscal de la Audiencia y otras autoridades presentes en el entrañable acto religioso fueron invitadas a la tradicional cena de la víspera de la Virgen en la Sociedad Gaztelubide, donde se sometieron a la costumbre: cenar en mangas de camisa. Las esposas de las citadas autoridades fueron obsequiadas con una cena en Casa Nicolasa.

✱ El Centro Asistencial Marítimo Kaiaide, en colaboración con el Centro de Atracción y Turismo, ha organizado para hoy un marmitako y sardinada en el portuaviejo del puerto, a favor de los pescadores jubilados de San Sebastián. Se podrán degustar tan sabro sus platos a partir de la una de la tarde.

✱ En el Real Club de Golf de San Sebastián, en Fuenterrabía, se jugaron ayer los Premios «Hennessy». A pesar de la lluvia caída sobre las nueve de la mañana, ciento ochenta jugadores salieron al campo. Por la tarde fue el reparto de premios.

En el Golf vimos al propietario de la revista «Pola!», Antonio Sánchez Gómez, que tiene el mérito y la suerte de que su revista sea una de las más vendidas y comentadas. Años atrás, el señor Sánchez fue director del periódico «La Prensa», de Barcelona, y miró por donde hizo fortuna con la prensa del corazón.

✱ Jorge Cafrune, que estuvo pasado miércoles actuando en nuestra ciudad, en el Teatro Victoria Eugenia, y cuya vez finalizado su espectacular recital, estuvo a la [illegible] dada en su honor, en [illegible] de un argentino residente en San Sebastián, don [illegible] co Fritzche, representante de la firma argentina «[illegible] clik». Unas veinte personas entre las que se encontraban el cónsul de la República argentina, don Juan Carlos [illegible] nández, y su esposa, [illegible] Grimaldi de Fernández, [illegible] vieron el privilegio de escuchar hasta altas horas de la madrugada. Cafrune [illegible] dió una canción especial a los anfitriones. Mucha [illegible] de Fritzche. Acompañado [illegible] Cafrune sentó varias canciones un prodigio vozar de folklore argentino, el popular y bailable Luis Ramírez llegado de una gira artística por a Argentina, [illegible] almón con el conocido grupo de «Los Chaqueños».

Gentes que pasan

Dibujante

Juan Carlos Eguillor

Hace años que conozco a Juan Carlos Eguillor. Hace años que me divertía a diario con sus «comics» de «El Correo Español», donde Mary Aguirre hacía de las suyas. Hace años que sé de sus éxitos en Televisión Española, en revistas como «Triunfo», en el cine como guionista. Y desde no hace mucho de su brillante trabajo como ayudante de dirección en películas de corto y largometraje con Armiñán, Berlanga...

Juan Carlos nació en San Sebastián, y ayer volvió a su ciudad a festejar sus 29 años. Felicidades. «San Sebastián es la capital que más humoristas tiene. Para que luego digan que el vasco no tiene sentido del humor. Chumy Chúmez, donostiarra es el mejor humorista, el Picasso del humor gráfico español. Desde el punto de vista literario es muy interesante, y desde el punto de vista estético es un gran investigador. Hoy, cosas que parecen nuevas, las ha hecho Chumy. Creo que es el humorista que más ha influido en los jóvenes.»

—En los «comics» de Juan Carlos hay dos constantes, niños y viejecitas. ¿Por qué?

—Siempre pienso que deben ser una venganza de la realidad. Por mi familia, siempre he estado rodeado de mujeres, y mis viveznas me dedico a explotarlas comercialmente. Todos mis «comics» son viveznas personales; una especie de paseo por mi mundo.

—Y Mary Aguirre, el personaje de tus «comics» en «El Correo», ¿qué fue de ella?

—Cuando me puse a crear un personaje pensé que era mejor una heroína a un héroe, pero al fin me di cuenta que era yo mismo quien se reflejaba. Tres veces he matado a Mary Aguirre. Pensaba que a la tercera era la vencida, pero no estoy muy seguro.

Juan Carlos estudió periodismo, pero no terminó la carrera, por culpa del dibujo, o por suerte.

—Al periodismo llegué por esa vocación literaria por la que llegamos todos y piensas que tiene una salida en ese terreno. Luego vas te gusta más el mundo de la creación. Nunca dejaré de dibujar, pero tampoco es mi único camino; me gusta el campo de la dirección cinematográfica. He estado haciendo meritoriaje de dirección. En septiembre haré mi primer corto en 35 milímetros de imagen real. Me interesa más que el dibujo animado.

—¿Qué temas te interesan tanto en cine, en televisión como en dibujo?

—Los infantiles. En Bilbao escribía guiones para teatro guiñol. Pienso que televisión es, por ahora, el único medio para hacer cine infantil, pero a veces mis deseos choca con las limitaciones del medio y acabo marchándome. En Televisión Española me llamaron en 1971 para hacer una película de dibujos animados, que representó a España en Oslo, en la Unión Europea de Radiotelevisión, en la que cada país aportaba una investigación sobre dibujos animados. Se trataba de abaratarlo, porque es un medio caro y lento. Presenté «La historia del sentomóvil». Ahora me han vuelto a llamar. He hecho un guión sobre «El niño y el arte moderno», que lo ha dirigido Alfonso Ungría, y que es para un intercambio con diecinueve países. No es una película de dibujos, sino de imagen real, un documental sobre el arte contemporáneo.

—Para qué directores escribes guiones?

—Para Jaime de Armiñán, Javier de Aguirre... Me presenté al examen de ingreso en la Escuela de Cinematografía, que era sólo para [illegible] pinos, y me suspendieron por eso me metí por el camino del meritoriaje. Uno de los que me ayudaron a [illegible] Borau que, tras una [illegible] cada al Festival de Cine de San Sebastián, trabaja [illegible] tivos».

—¿Qué diferencia [illegible] entre el cómic y el [illegible]

—El chiste es más [illegible] una anécdota cerrada [illegible] «comic» tiene un desarrollo más amplio respecto a la anécdota.

—¿Qué «gag» [illegible] «comic»?

—Te exigen que tenga gracia, y el día que [illegible] libres que tu obligación [illegible] cer gracia, te entra la desesperación. Me gusta el humor estúpido. Pienso que [illegible] guna manera la realidad [illegible] estúpida. ¿Por qué [illegible] humor buscando los [illegible] gato? Hay revistas como «Star», «El Bello», [illegible] caracóm, que no [illegible] gracia.

—¿De qué humor [illegible] ahora?

—Del que hay en [illegible] gramas» y en «Pasatiempos» [illegible] verá a colaborar en [illegible]

—Después a Mar [illegible] 79... Promo.

María Francisca [illegible]

Javier de Aguirre... Me presenté al examen de ingreso en la Escuela de Cinematografía, que era sólo para [illegible] pinos, y me suspendieron por eso me metí por el camino del meritoriaje. Uno de los que me ayudaron a [illegible] Borau que, tras una [illegible] cada al Festival de Cine de San Sebastián, trabaja [illegible] tivos».

HOROSCOPO

ARIES

SABADO, 16 DE AGOSTO

21 marzo - 20 abril

Prueba difícil de capacitación profesional. Volved a la realidad sentimental. Depresión.

21 abril - 20 mayo

TAURO

Ocasiones de brillar en público con fuerza. Esperáis un milagro. Haced ejercicio.

GEMINIS

21 mayo - 21 junio

Delegad responsabilidades en los demás. Respondad a una llamada. Eliminad toxinas.

CANCER

22 junio - 22 julio

Apariencia de poca seguridad en el trabajo. Aclarad una situación. Dolores musculares.

LEO

23 julio - 23 agosto

Reorientad un asunto perdido de rumbo. Fiesta en familia. Dejad de lado lamentos negros.

VIRGO

24 agosto - 22 septiembre

Limitad ambiciones al tiempo real. Celos mal disimulados. Revisión general médica útil.

LIBRA

23 septiembre - 22 octubre

Conclusiones falsas de un estudio económico. Victoria brillante del corazón. Neuralgias.

ESCORPION

23 octubre - 21 noviembre

Seguiréis un ejemplo profesional malo. Demostrad un cariño sin Emilidez. Pereza mental.

SAGITARIO

22 noviembre - 21 diciembre

Cortad por lo sano un abuso económico. Desconfianza y celos. Problemas mentales serios.

CAPRICORNIO

22 diciembre - 20 enero

Paso y fuerza para decidir la balanza de trabajo. Cariño disperso. Necesidad de calma.

ACUARIO

21 enero - 19 febrero

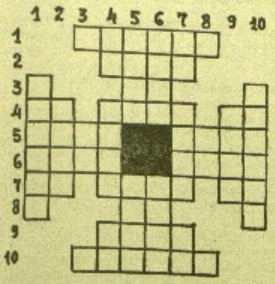
Descubrimiento de un arte de vivir importante. Poca gente de reñir. Serenidad mental.

PISCIS

20 febrero - 20 marzo

Gastáis palabras inútiles con parezcos. Calma sentimental mantenida. Salida mal.

PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES. — 1: Motor más duro, dúctil y brillante que el plomo. 2: Escuchado, atendido. 3: Negación. 4: Dios del Sol entre los egipcios faraónicos. Agorera. Contracción. 5: Acto del entendimiento que se limita al simple conocimiento de una cosa. Posesivo. 6: Parientes. Labrar. 7: Desinencia verbal. Acaso. Pronombre. 8: Estados Unidos. 9: Aceite. 10: Cohombro, fruta de sartén.

VERTICALES. — 1: Levantar la voz más de lo acostumbrado. 2: Aceptar la herencia. 3: Río gallego. 4: Preposición. Conjunto, volumen. Interjección con que se denota asombro. 5: Puntería, habilidad. Fig. y fam., bárbaro, salvaje, bruto. 6: Turno para regar. Hijo de Jacob. 7: En América, doña, tratamiento. Testar. Sufijo de comparativo. 8: Ciudad coldea. 9: Señores encargados de la crianza y educación de algún niño. 10: De claridad.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Barbos. 2: Been. 3: SS. 4: Ua. Cose. Lu. 5: Ibar. Abla. 6: Poll. Osar. 7: Ur. Nola. Nd. 8: Rn. 9: Sol. 10: Poleas.

VERTICALES. — 1 Guipur. 2: Azor. 3: Al. 4: Ab. Orin. Sa. 5: Rise. Eral. 6: Beso. Inle. 7: Ar. Sacs. la. 8: Bs. 9: Lien. 10: Guarda.

JEROGLIFICO

TENIAN MUCHO DINERO, PERO

SOLUCION AL JEROGLIFICO

SVIWOL OISVD OT

EMPLEADA DE HOGAR

se necesita con conocimientos de cocina. Trato familiar.

Llamar horas de oficina. Teléfonos 42 00 52 y 41 56 22.

AGROMAN
Empresa Constructora, S. A.

PRECISA

Encofradores albañiles y peones

Interesados dirigirse a Víctor Pradera, 31-2.°, en San Sebastián, teléfono 644.014.

(Ref.: O. C. n.° 4.196 de San Sebastián.)

EMPRESA INTERNACIONAL, LIDER EN ESPAÑA, NECESITA PARA SU FACTORIA DE NAVARRA, PROXIMA A ESTELLA,

INGENIERO TECNICO

experto en gammagrafía y sus complementos.

Su función consistirá en control de calidad y atención a los clientes en fábrica.

HERRAMENTISTA OFICIAL 1.ª

que sea maestro de máquinas de herramientas, con gran experiencia en la preparación de herramientas muy complejas.

Se responsabilizará de completo taller mecánico.

TORNERO OFICIAL 2.ª

con experiencia.

SE OFRECE:

— Buen ambiente de trabajo.
— Grandes posibilidades de promoción.
— Sueldo a convenir.

SE ESTUDIARA CUALQUIER OFERTA

Interesados enviar «curriculum vitae» a Referencia núm. 1.000. Travesía San Juan Bosco, 7, primero, izquierda. PAMPLONA.

(Referencia O. C número 51.071 de Pamplona.)

SE NECESITAN

ALBAÑILES

a destajo y jornal. Dirigirse a IJURCO Construcciones. Barrio Carabel. HERNANI.

(Referencia O. C. número SS-4.517.)

ENCOFRADORES Y PEONES

para obras en Rentería y San Sebastián, se necesitan. Presentarse en Plaza Pío XII, 1, tercero. San Sebastián. Teléfono 451.580.

(Referencia O. C. número SS-4.518.)

BOLSA DEL TRABAJO

MARMOLES

TOMAS ALTUNA E HIJOS, S. A. Polígono de Lastaola - Hernani. Se necesitan PEONES PARA MAQUINAS, preferible de la zona.

(Ref.: O. C. núm. 706 de Hernani.)

SE NECESITAN OFICIALES

EN MECANICA DEL AUTOMOVIL

Servicio militar cumplido.
Presentarse en la Sección de Personal.
CANO, S. A.
Servicio Seat-Fiat
Avda. de Tolosa, s/n. Barrio Ibaeta
SAN SEBASTIAN

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.495.)

ALBAÑILES, ENCOFRADORES Y PEONES

se necesitan para trabajar en la PAPELERA LEZAARAN, de Andoain. Presentarse en la mismo obra al encargado, señor Sergio.

(Referencia O. C. número SS-4.512.)

TEMPOREROS

se precisan en fábrica de Cervezas El León. Buena retribución. Incorporación inmediata. Presentarse en Dirección de Personal.

(Referencia O. C. número 4.516.)

AGROMAN
Empresa Constructora, S.A.

NECESITA

PEONES

para la variante Andoain-Lasarte. Interesados dirigirse a Polígono Basoaio, bloque 35. Lasarte. Teléfono 361.420. (Ref.: O. C. núm. 4.276 de S. S.)

ENTRECANALES Y TAVORA S.A

PARA SUS OBRAS EN BIDEBIETA-2

NECESITA

ALBAÑILES, AZULEJISTAS Y PEONES

Muy buena retribución. Se dispone de comedores y dormitorios.
Interesados presentarse en oficinas sitas frente al Palacio de Ayete.

(Referencia O. C. número SS-4.519.)

Dinitrol®

el sistema anticorrosivo sueco está presente en EXPOCONSUMO

CINE DuNiXi

HOY
ESTRENO
LA ULTIMA PELICULA DEL GRAN MAESTRO VITTORIO DE SICA

UNA PELICULA DE VITTORIO DE SICA
con FLORINDA BOLKAN

Amargo Despertar

RENATO SALVATORI-DANIEL QUEHAUD
JOSE MARIA PRADA-ADRIANA ASTI-TERESA GIMPERA

LA HISTORIA DE UNA MUJER A QUIEN LA VIDA LE NEGO TODO, EXCEPTO EL SACRIFICIO Y LA MISERIA.

(Mayores de 16 años.)

MAÑANA, DIA 17
Sesión a las 4,45

LA VENGANZA DE ESPARTACO

(Para todos los públicos.)

TEATRO VICTORIA EUGENIA

HOY, SABADO, DIA 16, - 8 TARDE Y 11 NOCHE

ULTIMO DIA

Fulgor y muerte de Joaquín Murieta

PABLO NERUDA

LA CRITICA HA DICHO:

«Un prodigio de sensibilidad y dignidad musical.» (Pueblo.)

«Han montado una obra impresionante.» (Informaciones.)

«La versión para canto y recitado de «Fulgor y muerte...» es un espectáculo de categoría poco común en nuestros escenarios.» (Yo.)

MAÑANA, DOMINGO, 17, - 8 TARDE

ULTIMO RECITAL DE

M.ª Dolores Pradera

REAL CLUB DE TENIS SAN SEBASTIAN

Agosto, 18 — 10 noche

Extraordinaria presentación de

TIP Y COLL

TRAJE — ORQUESTA

MENU

Crema de champignon

Rapé a la americana
Arroz pilaff.

Jamón de Bayona al Oporto
Espinacas a la crema.

Brazo gitano helado.
Salsa de chocolate.

Vinos, champagne, café y licores

NOTAS.—La reserva de mesas para la cena podrá realizarse hasta las 20 horas del día 17. Plazas limitadas (teléfs. 215.191 ó 211.810.)

"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales...

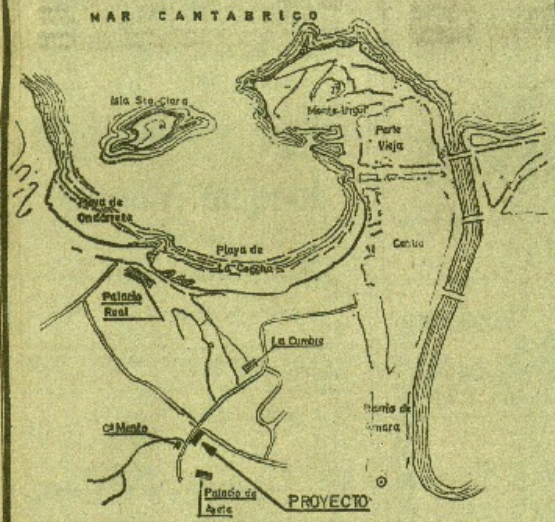
Echele color a la Semana con cámaras y peliculas Kodak.

Pidalas donde vea este emblema.

PRODUCTOS Kodak DE VENTA AQUI

GRUPO RESIDENCIAL ALDAPETA-MELODI

VENTA DE VIVIENDAS Y BAJOS



-Viviendas de 2, 3 ó 4 habitaciones, amplio salón, cocina, 2 y baños, hermosas terrazas, garajes y trasteros.

-Orientacion ideal, todo exterior

-Precio definitivo.

-Construcción esmerada.

-Calefacción individual, a gas

-Ascensor.

-Facilidades de pago.

INFORMACION Y VENTA:

URGUL-BIDE, S.A.-Edificaciones
C/ Aldamar nº 11 (tfno. 418.898)
San Sebastián

Agustin Mtnez. Echeveste
C/ Victor Pradera, 11 (tfno. 417915)
San Sebastián

Aval Caja de Ahorros Provincial de Guipuzcoa - Cumplimentada Ley 57/1968

LA COCINA CANARIA

Aprovecho mi estancia de una semana en las Islas Afortunadas para escribir algo sobre su cocina, que, en general, no es tan afortunada, al menos de puertas afuera.

En efecto, la cocina tipicamente canaria se esconde en los hogares, es cocina muy casera y sencilla, que todavía puede encontrarse en algún restaurante del campo.

Esta cocina, sin embargo, no tiene apenas representación en los restaurantes de las ciudades isleñas, en las que el viajero no encuentra otra cosa que asépticos restaurantes escandinavos, italianos, pretendidos franceses, bastantes orientales y muchos de otras pretenciosas cocinas internacionales, todos ellos, en general, mediocres, cuando no desaconsejables: la mayoría de sus platos son realmente impresentables. Incluso los restaurantes chinos, que, por cierto, abundan, y en general constituyen en el mundo occidental un buen recurso ante la deficiencia de la cocina local, son poco recomendables.

El panorama es harto deprimente. Posiblemente de las regiones y provincias españolas, las Islas Canarias son, en conjunto, las que ofrecen menor interés gastronómico. Sálvese de esta relación de cocinas internacionales algún restaurante argentino, que asa magníficos churrascos y que ofrece buenos Riojas e incluso algún restaurante vasco, cómo no.

A esta deplorable situación se ha llegado tras el crecimiento exótico de las Islas en pocos años, que ha dado al traste con su peculiar carácter isleño, en aras de un turismo internacional, que ha arrasado su cocina como su urbanismo, que resulta demencial. La situación queda agravada si se piensa en la deficiencia del servicio, que, en general, carece de profesionalidad, incluso en los restaurantes y hoteles de "campanillas", falta que no queda compensada con la mítica hospitalidad del "grande", tan encantador como "aplatanado". En muchos restaurantes y bares he optado por fijar al suelo saleros y ceniceros para llamar la atención del adormilado camarero, medida que, por cierto, da buenos resultados.

Frente a este desilusionante panorama existe, sin embargo, una típica cocina isleña, no exenta de interés. Como es lógico, el pescado es el elemento preponderante en ella; y lo debió ser también para la raza aborigen que poblaba el archipiélago antes de la colonización hispana. De esta cocina sólo ha llegado a nuestros días el "gofio", que se componía al parecer de harina de cebada o trigo, mariscos, frutas y leche de cabra.

El "gofio" de maíz —aquí llamado "millo"— sólo pudo aparecer posteriormente, tras el descubrimiento de América. El "gofio" es la base de la comida canaria. Se prepara de muy distintos modos, según los platos a los que acompañe: en forma de panecitos o bien en la cocción del puchero o del caldo e incluso amasado con plátanos aplastados.

La cocina canaria está muy influenciada por la peninsular —sobre todo por la andaluza— y portuguesa, aunque tenga características peculiares provenientes de su cocina aborigen. También ha recibido influencia americana en alguno de sus platos, como es en "ropa vieja", típico plato centroamericano que se compone de carne desmenuzada, hervida y guisada con tomate, pimientos y especias. Ello es lógico si se piensa que Canarias era punto clave en las relaciones con el Nuevo Mundo. Se deja notar también en algunos de sus platos la cercanía geográfica del continente africano, sobre todo en la propensión de especias que se utilizan con el aderezo de sus guisos y asados.

El plato clásico de la cocina isleña es el "sancocho", que se compone de pescado desalado y hervido con "papas", o patatas y batatas. Se suele acompañar de "gofio" y de cucharadas de "mojo". El "mojo" picón es una típica salsa canaria que interviene en la mayor parte de los platos y consiste en una salsa roja o verde (según haga presencia o no el pimentón), hecha con vinagre, aceite, ajos, perejil y guindilla. El mojo verde es preferible para los pescados fritos, sobre todo para los "viejos", pescado bastante fino que habita en las aguas canarias y griegas.

Uno de los platos más sabrosos es el "caldo de pescado", en el que, juntamente con la "vieja", aparece como principal componente la "sama", que es un pescado de fuerte sabor que habita solamente en estas latitudes. El "puchero" parece considerarse una adaptación canaria de clásico cocido madrileño, sólo que atemperado a la suavidad del clima, con mayor profusión de verduras, entre ellas los berros (es curioso la abundancia del berro en estas tierras, tan escasas de agua) y menor cantidad de grasas: tocino, embutido, carnes...

Otra especialidad son las salmueras de conejo, cordero o cerdo. Particularmente delicioso es el salmotejo de cabrito, con gran predicamento en la región.

El queso es muy importante en la cocina canaria. Es elemento acompañante de la mayor parte de los platos: en su forma de postre o ante postre, como en la cocina peninsular, sino como parte de "condum" o acompañante de casi todos los guisos. Entre los quesos merece especial mención el llamado "de flor" en honor a la oveja, en cuya elaboración se utiliza la flor azul del cardo silvestre que actúa como coagulante.

Respecto a los postres, la cocina es muy sencilla como toda la canaria: debemos señalar la "tirijala", el "bienmesabe", los "suspiros de monjas", etc.

Los vinos son de excesiva graduación y de un sabor muy característico, debido al terreno volcánico. Deben destacarse el Malvasía, el Monte y la Malvasía, de Lanzarote. Entre los licores, el ron.

Para acompañar estos platos puede optarse por la cerveza local, que es excelente.

JOSE MARIA [illegible]

35. FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS

8-19 octubre 1975

ZARAGOZA

LONJA DE CONTRATACION DE LA PRODUCCION ESPAÑOLA

alimentación ● aparatos para hostelería y similares ● automóviles, transporte y su industria auxiliar ● equipos y material para oficinas y despachos ● maquinaria industrial y máquinas herramientas ● maquinaria para o.p. y construcción ● muebles-hogar-decoración

OFICINAS GENERALES: Palacio Ferial. Apartado, 108 - ZARAGOZA

¿DONDE COMEREMOS?

RESTAURANTE CAFETERIA Lover

DOS ESTABLECIMIENTOS MODERNOS EN EL CENTRO DE LA CIUDAD

RESTAURANTE DE 1ª CLASE Y FINA REPOSTERIA PROPIA

Avda. de España, 24-Tel. 426507-426884 / Loreto 4-Tel. [illegible]

SAN SEBASTIAN

Hotel-Restaurante ESNA[illegible]

Especialidad en: platos típicos del país

•COCINA SELECTA

•SERVICIO ESMERADO

Avda. P. Larchundi, 13- Tel. 830[illegible]

HOTEL-RESTAURANTE GURUTZE-BERRI

TELEFONO 354571

OYARZUN

Restaurante con cocina selecta de primer orden, vasca e internacional, dirigida por sus propietarios Jefes de Cocina.

Pistas de tenis
Frontón
Piscinas
Tiro pichón y plato
Deportes náuticos
Sitio pintoresco
Caza
Pesca

IRACHE

COMPLEJO TURISTICO-DEPORTIVO

(A 3 Km. de ESTELLA)

Restaurante
Asador
Sala de fiestas

RESTAURANTE KAIA

ASADOR KAIA

VIVEROS PROPIOS

VISTAS AL MAR

General Arnau, 10 (Junto al puerto) GUETARIA

RESTAURANTE HOTEL LASA

SERVICIO A LA CARTA

Vidacruceta, 36 Teléf. 761055

VERGARA

RESTAURANTE-ASADOR LAS CAMELIAS

ESPECIALIDAD EN ARROCES

Monte Ulia (Junto a la Emisora)
Teléfonos 42 50 01 y 21 16 01

SAN SEBASTIAN

Música

Una segunda actuación del Festival Music Group of London en S. Telmo

Grupo del Festival de Música de Londres. (Foto Bastarretche.)

...grupo de artistas que com... el «Festival Music Group ...don», que con tanto éxito ...viene actuando en los con... patrocinados por la Co... Bancos Municipal en su ...cultural en la parroquia de ...asión del Manzano, de ...ndia, y en la parroquia ...Pedro Apóstol, de Zuma... ...ayer en el convento que ...a la abadía de San Tel... ...ejado por la firma do... ...Bengoa, nuevamente ...n hoy por la tarde, a las ... este último lugar.

...tesis referencia del ú... ...cierto diremos cuenta de la categoría artística de estos cantantes: Sally Burges con una voz portentosa que abarca tesituras de soprano y mezzosoprano, figura lírica que en Londres tiene gran predicamento por las representaciones en ins que ha participado en las óperas «Boris Godunov», de Mozart; «Un giorno di Regno», de Verdi; «Dido y Eneas», de Purcell; «Carmen», de Bizet, y el «Ruiseñor», de Stravinsky. El contratenor Andrew Dalton, que ha actuado en los principales festivales de Europa, interpretando óperas como «Steilldaurs», de Provenzale, y la «Salome», de Strauss, siendo un cantante excepcional por su calidad de voz y su forma de cantar. Diane Mansfield, soprano de gran valía en las óperas de Donizetti, y que hace una creación de «La Seva Pedrona», de Pergolesi, así como sus éxitos en «Carmina Burana»; en el «Réquiem», de Fauré; en el «Stabat Máter», de Rossini, y en su interpretación de los recitales sobre obras de Vivaldi. La soprano Dawn Harris, máxima figura en Londres, interpretando «Bodas de Figaro», de Mozart, y «Un Ballo in Maschera», de Verdi, y la participación del gran clavecinista que acompañará al piano a estos cantantes, Peter R. Solomon, cuyo recital de órgano recientemente dado en la basílica de Santa María bien le acredita como artista de primer rango.

Con este grupo actuará además la violoncellista donostiarra María Angeles Fagoaga.

El programa no puede ser más interesante, pues es extenso y variado, con obras de Offenbach, Delibes, Haendel, Charpentier, Brams, Debussy, Mozart, es decir, la esencia de la música de los siglos XVII al XIX, obras combinadas con el mayor criterio artístico.

Estos cantantes que llamaron poderosamente la atención en el concierto dado en San Telmo con la Orquesta de Cámara de Guipúzcoa y con la participación de la Coral de Cámara de San Sebastián, hoy ofrecen un auténtico recital de puro estilo. Pertenecen todos ellos a una serie de grupos existentes en Londres, siendo este cuarteto el elegido con verdadera valoración para actuar en esta gira artística que realizan por España y San Sebastián ha tenido la suerte de que se los pueda escuchar en dos conciertos. — I

EL LUNES, TIP Y COLL EN EL TENIS

...nes harán su presentación en nuestra ciudad los conocidos humoristas TIP Y COLL, que actuarán en los salones del ...Ondarreta.

...reserva de mesas para la cena de esta fiesta finalizará ...ago, 17, a las 20 horas, pudiendo formalizarse la misma ...do a los teléfonos 215.161 ó 211.810.

...el número limitado de plazas, el Tenis rogará a los in... ...se acudir a esta cena, para su mejor organización, ...a la mencionada reserva con la debida antelación.

YOUNG PLAY
boite discotheque
de 6'30 a 10 y de 11'30 a madrugada
sala climatizada
galarreta HERNANI s.sebastian
Telf. 552726

XII Concurso Internacional de
FUEGOS ARTIFICIALES
HOY, SABADO
A las 22,45 de la noche
Quinta sesión
DISPARA
Pirotecnia IGUAL
(ESPAÑA)
Trofeo a la originalidad ofrecido por
LIVASCON
VENTA PABELLONES INDUSTRIALES
SUPERFICIE DESDE 150 M²,
POLIGONO INDUSTRIAL DE ERGOBIA
Oficina: 8º ERGOBIA SAN SEBASTIAN
55 23 12
55 23 16

Noticias cinematográficas

Burt Reynolds producirá e interpretará cuatro películas

Nueva York. (Pyresa.) — Burt Reynolds, uno de los más recientes «sex símbolo» del cine americano, tiene en proyecto la producción e interpretación de cuatro películas, de la primera de las cuales, «Gator», será también director, labor que acometa por primera vez.

LOUIS DE FUNES, INFATIGABLE

París. (Pyresa.) Un ataque cardíaco hizo temer, hace ya meses, por la continuidad profesional de Louis de Funes, cuyo «La crocodile» tuvo que ser aplazado. Ahora, ya repuesto satisfactoriamente, el más popular de los cómicos del cine francés se dispone a trabajar en esta película a las órdenes del habitual Gerard Oury. Además ha preparado ya otra película, «L'aile ou la cuisse», en la que será dirigido por Claude Zidi.

PER OSCARSSON, NUEVO FRANKENSTEIN

Bonn. (Pyresa.) — El actor sueco Per Oscarsson se une a la ya larga galería de intérpretes cinematográficos de Frankenstein, el científico creado por Mary Shelley en 1815, en una versión sueca del tema, que se rueda actualmente. El guión ha sido escrito por el norteamericano Gavil Floyd y su esposa sueca Yvonne.

ALFREDO LANDA, EN LO SUYO

Madrid. (Pyresa.) — «Tío, ¿de verdad vienen de París?», es el título de la última película del popular Alfredo Landa, dirigido de nuevo por Mariano Ozores, uno de los veteranos de la comedia «verdosa» española, quien ha escrito también el guión de esta enésima aventura cinematográfica del considerado como «prototipo cinematográfico del español medio». Completan el reparto Africa Pratt, Imma de Santis y Rafaela Aparicio.

CAMBIO DE NOMBRE EN LOS GALARDONES DEL CINE INDIO

Nueva York. (Pyresa.) Jagat Mirari, director de los festivales cinematográficos en la India, ha rebautizado los premios conocidos en el festival nacional de cine, que llevarán desde ahora el nombre de Loto, la flor nacional del país. Habrá un Loto de Oro para la mejor película y Lotos de Plata para el mejor director, actor y actriz, además de un premio en metálico para la mejor película que toque el tema de la integración nacional, coincidiendo con el 25 aniversario de la independencia del país. Por el momento, setenta títulos se han inscrito ya para los premios de 1975.

PELICULA SOBRE MARIA MONTEZ

París. (Pyresa.) — Tina Aumont será la protagonista de una película donde se narra la vida de la famosa actriz dominicana María Montez, madre de Tina, quien debutó en el cine americano en 1941 con «Aquella noche en Río», y murió en París, en 1951, de un sincoma, mientras tomaba un baño. Tatiana casada con Jean Pierre Aumont.

Concurso de fuegos artificiales

La pirotecnia "Rocha" destacó por su gran variedad

La víspera de la Virgen nos dio oportunidad de asistir a la tercera sesión de fuegos artificiales, en la que disparó, como debutante, la firma gallega «Pirotecnia Rochas».

La quema estuvo a tono con la noche tan señalada. Pocas personas habrían sido las que no salieron a cenar o a divertirse en cualquiera de los espectáculos que nos ofreció la noche donostiarra. El público más joven arrastró a padres y familiares hasta la playa, ya fuese en el paseo o en la misma arena para contemplar los primeros fuegos de una firma española en este concurso internacional.

Creo que por primera vez en este año existió unanimidad en las opiniones, pues el público se mostró encantado y se escucharon aplausos en diversos momentos de la actuación en señal de asentimiento.

La firma gallega nos ofreció una gran variedad de colores y formas y una lograda composición. Aunque el tiempo estaba un tanto inseguro, aguantó hasta poco después de haber disparado todos los cartuchos. Este detalle es muy importante para conseguir la máxima brillantez de los colores, ya que ésta se pierde cuando existe un cierto grado de humedad en la atmósfera. A pesar de todo, los colores destacaron por su brillo y nitidez y los tanos fueron muy conseguidos. En cuanto a las formas, las hubo de todos los tipos, formas y tamaños: rosetones grandes y pequeños, luces que caían poco a poco y recordaban a un sauce llorón, rosetones, guirnaldas de luz, cerezas... Muchas veces la confusión de todas ellas iluminaron la bahía y hacían cerrar la vista de un lado a otro para poder atender a todos.

Si hay algo por reprochar, quizás sea la falta de un movimiento continuo, aunque hay que reconocer que ha superado en agilidad a las sesiones anteriores.

Lo cierto es que consiguieron entretener agradablemente a las miles de personas que se reunieron en las inmediaciones de la playa, que no es poco premio.

Hoy dispara la «Pirotecnia Zaragozana», dirigida por Miguel Soriano e Hijos, que promete ser una sesión muy interesante.

F. R.

Antigüedades LENGOA - Leiza
Compra-venta de antigüedades
Visítenos a domicilio. Máxima reserva.
Elbarren 79-Tfno. (948) 562021-810336 LEIZA (Navarra)

CARTELERA

EXPOSICIONES

- «B» GALERIA DE ARTE (Prim, 8. Teléfono 412.117.) Expone RAFAEL RUIZ BALERDI.
- ECHEBERRIA, SALA DE ARTE (Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.200.) — Exposición de óleos y dibujos de C. DUCLOS. (Medalla de oro de Burdeus 1974.)
- EXPOSICION MENSU. — Parador «El Emperador». (Plaza de Armas.) Fuenterrabía.
- GALERIA DE ARTE PIMLICO. — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- GALERIA «EL PEZ» (Hernanos Iturrino, 13). — Exposición de Jesús Infante. Premio Nacional de Acuarela 1975.
- GALERIA ESTUDIO. (Sancho el Sabio, 17.) — Exposición colectiva: Esmaltes de Aleva, acuarelas de Barreiro y óleos de Erenchun, Ugarte y Zubía
- MEDIEVO (Fuenterrabía). — Plaza Vicario, 6. Expone J. Montes. Monotipos.
- SALA DE EXPOSICIONES DE INFORMACION Y TURISMO. — Exposición de Carmen de la Cuesta, del 11 al 20 de agosto. Horas de visita, de 11 a 1 y de 6 a 9.
- SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA. — Exposición de don Francisco Roux Arrieta. Interesantes fotografías. Todos los días laborables, de 17,30 a 21,30 horas, hasta el 16 de agosto. Entrada libre.
- TXANTXANGORRI (Fuenterrabía). — Exposición «Maestros de la pintura vasca».

FESTIVAL EN LA PLAZA DE LA TRINIDAD

HOY. — A las 20 y 23,30 horas. Grupo de Danzas Schola Cantorum.

CONCIERTO

CANTUS IN CAMERA. — Festival Music Group of London. Hoy, 8 de la tarde. Museo de San Telmo. Venta anticipada de localidades en Bengoa, Víctor Pradera, 27, San Sebastián. Y una hora antes en taquilla San Telmo.

MUSEO DE SAN TELMO. — Hoy, a las 20 horas, concierto de música barroca «Cantus in Camera».

VERBENA POPULAR

HOY, verbena popular en el paseo Nuevo, de 11 a madrugada. Dos orquestas.

REVISTA

PRINCIPE. — A las 7,30 y 11, compañía de revista Zori, Santos y Esperanza Roy: «La señora es el señor». (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.247.

TEATRO

ASTORIA. — A las 7,30 y 11, Manuel Collado presenta: «Godspell». (Mayores de 18 años.) Telf. 455.508.

PRINCIPAL. — Compañía Rocío Dúrcal, Ismael Merlo, María Carmen Prendes, Aurora Redondo, actriz invitada Amalia de la Torre. A las 7,30 y 11: «La muchacha sin retorno». (Mayores de 18 años.) Teléfono 416.145.

VICTORIA EUGENIA. — A las 8 y 11: «Fulgor y muerte de Joaquín Murieta», festival de poesía, música y teatro sobre el poema de Neruda. (May. de 18 años.) Teléfono 411.555.

CINE

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Pascualino Cammarata, capitán de fragata». Director: Mario Amendola. (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 416.145.

BELLAS ARTES. — A las 4 y 5,45, continuas: «Los misterios del mar» y «Los tres caballeros». (Todos.) A las 7,45 y 10,45: «No-Do» y «Pepita Jiménez». Director: Moreno Alba. (Mayores de 18 años.) Telf. 458.309.

DUNDO. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Amargo despertar». Director: Vittorio de Sica. (Mayores de 18 años.) Teléfono 428.775.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Muerte en Roma». Director: George Pan Cosmatos. (Mayores 18 años.) Teléfono 411.565.

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Billy dos sombreros». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados). Teléfono 414.738.

NOVELTY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El complot de los rebeldes». (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 423.141.

PEQUEÑO CASINO. Sala Especial. — A las 5, 7,45 y 10,45: Complemento y «Amarcord» (Mis recuerdos) Director: Federico Fellini. V. O. subtitulada. Telf. 413.963.

REX - AVENIDA. — A las 4,45, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «La carta del Kremlin». Director: John Huston. (Mayores de 18 años.) Teléfono 453.549.

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Venga a tomar café con nosotros». Director: Alberto Lattuada. (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.939.

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Visiones de un italiano moderno». Director: Dino Risi. (Mayores de 18 años.) Teléfono 412.835.

Baile al ritmo...
de las últimas novedades discográficas
EN LA BOITE DE
Drugstore Spectros
ABIERTA TODOS LOS DIAS
TARDE Y NOCHE

BAILE

- BAR BASQUE. — Boite Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- DOLCAR CLUB (LESACA) — Domingos y festivos tarde, gran baile.
- DRUGSTORE SPECTROS — Boite discoteca. Todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- LA PERLA. Sala de Fiestas. — Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.
- NAYA (ZARAUZ). — A partir de las 7. Orquesta titular. Discoteca. Aire acondicionado.
- PALADIN. (Edificio La Perla.) — JUEVES, SABADOS y DOMINGOS tarde, de 6 a 10, discoteca. Todos los días, noche sensacional espectáculo con «Los Tres de la Bahía», Mincha, Pedro Calonge, «The Rollings Star», Mona y Luis.
- PENNY LANE (RENTERIA). — De 6 a 10 y 11 a madrugada, discoteca, a partir de las 2 de la madrugada les ofrecemos nuestros servicios de grill.
- SALA DE FIESTAS CARNAVAL (plaza Guipúzcoa, 2).— Alegría y ambiente selecto de 6,30 a madrugada. Todos los días atracciones internacionales a partir de las 2 de la madrugada.
- SANDOWN CLUB. — 6 a 10, 11 a madrugada.
- TIFFANY'S. — 6 a 10 y 11 a madrugada. Todas las noches varios shows, con «Los Mediterráneo» y «Las Maravillosas». Tiffany's pagés gris. Bla... Bla... Bla... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.
- VAUBIKA (HERNANI). — Baile, Jueves, tarde y noche, viernes, sábado, tarde y noche, y domingo, de 6 a 10 y 11,30 a madrugada.
- ZORONGO 66. — San Martín, 66. Baile todos los días, tarde y noche.

SALA DE JUVENTUD

- GUREA. (Barrio de Loyola). — De 6 a 10. baile.

Toros "machos" en Fuenterrabía

LA GRAN BARBERIA

Menos de media entrada en la segunda corrida, verano 1975. Toros de Fermín Bohórquez para Curro Romero, Manuel Inchausti «Tinín» y Jorge Herrera. Presidió ayer también doña Mercedes Irúdoy, alcaldesa de Fuenterrabía, sacada por el Sr. Fernández Luengo. La actuación de la presidencia fue una de las cosas positivas de la tarde, sin tener un solo fallo, dando a cada toro el castigo justo, y negando, con muy buen sentido, la segunda oreja a Tinín, que el público pidió con insistencia. Todo va sobre ruedas cuando el palco presidencial hay efectivamente que saben cuándo una cosa es buena y cuándo lo es menos, y los de ayer dignificaron un poco la plaza de Fuenterrabía, cosa que hacía falta ya que el espectáculo de los toros «rasurizados» en el ruedo fue casi bochornoso.

La corrida de Fermín Bohórquez, sin figuras en sus cabezas, estuvo bien presentada. Para como en esto hay que ajustar, diremos que su presentación fue humillante para cualquier aficionado o simple turista que sacó su entrada pretendiendo ver toros. No sé si las astas se enviaron a Madrid, pero yo, que no soy profesional veterinario, las hubiese mandado porque desde luego eran sospechosamente romas, y ante la más mínima sospecha, hay que hacerlo. Para no se vayan Vds. a creer que esto solamente lo digo yo, que es un capricho. Ayer en Fuenterrabía se oyeron en los tendidos voces de «Dónde tienes los cuernos» o «Se han pasado». En un artículo desde estas mismas páginas advertía que se tuviese cuidado con los pitones de los toros. Concedamos que no estaban afeitados. Pero ¿por qué se trae una corrida mocha completamente? Ser ganadero tiene sus inconvenientes. Uno de ellos es que la salgan toros machos, para sacar esos toros ante un público que ha pagado su entrada es ridículo, penoso y humillante. Luego dicen que nosotros, los críticos, somos derrotistas...

Salieron encastados los toros de Bohórquez pero con muy poca fuerza, destacando al sexto y el cuarto. Este último terminó ahogado por exceso de grasa. Todos entraron dos veces a los caballos y casi ninguno de ellos hizo cosas de manso declarado. El mejor fue el segundo, que se arrancó de lejos y embistió al peto muy tijamente, y el peor, el sexto que tomó un refinamiento topando con el caballo y un picotazo saliendo suelto.

Casi todos se dejaron torear sin tener más defecto que su poca fuerza. Digo casi todos porque hubo uno al que no se le dio ni un pase, el primero. Los demás fueron así: Muy toreable el segundo, con mucho viaje el tercero, ahogado, pero sin intenciones el cuarto, igual el quinto e invalido el sexto.

Lo de Curro ya es patológico y pongo este calificativo porque ya no es, creo, una cosa de ánimo, sino que no aguanta en la cara del toro más de dos segundos. Ya no se merece ninguna oportunidad porque por enésima vez ha demostrado que lo que le interesa es llevarse el dinero, nada más. A su primer toro, como he dicho, ni lo vimos, pero parecía corto de fuerza y muy toreable. Curro a base de tocarle las orejas y cortarle el viaje demostró o quiso demostrar que el toro no iba. Mató de pinchazo y media caída. Pitos. En el cuarto estuvo peor si cabe porque de un toro bueno hizo uno malo. Después se dio cuenta, dio dos derechazos buenos y allí acabó todo. Casi entera al brazuelo y bronca que aguanta estoicamente, lo que no tiene mérito porque tiene callo.

Tinín no se centró con ninguno de sus toros. Su primero era el más bravo y noble, pero este hombre hizo una faena chabacana y desjaretada en la que hubo cosas buenas como una serie de naturales de frente y unos derechazos templados. Pero en general, aunque anduvo fácil en la cara del toro, éste estuvo por encima de él. En el quinto, parecido, con unos derechazos pausados. Mató a los dos de estocada desprendida y cortó una oreja en cada uno.

Jorge Herrera hizo cositas que, si no llegaron al público fue por la impresión de poco oficio que dio durante toda la tarde. En dos palabras, está verdísimo. Se la colaudió en el tercero después de un pinchazo y estocada asomando y dio la vuelta al ruedo en el sexto a pesar de los cuatro pinchazos y descabello con que terminó su labor.

Otra de las cosas positivas de la tarde fue el gran par de Salanato, peón de Curro Romero, que puso el primer tercio. De negativo, aparte claro está de la barbaria, fue la «actuación» de un espontáneo que pretendía dar una vuelta al ruedo ante la pasividad de todo el mundo.

Señor alcalde, ¿para cuando la plaza de toros en nuestra ciudad?

PACO APAOLAZA

LLENO EN LA PRIMERA DE FERIA DE TAFALLA

Tafalla, 16. (Gifra.) — Primera corrida de feria. Gran lleno en la plaza. Seis toros uno de César Moreno y cinco de Juan Morales, de Plasencia, para los diestros Manuel de la Oase, Santiago López y Rafael Torres.

Manuel de la Oase, en su primero, bravo ejemplar, nada con la capa y al un solo pase con la muleta. Mata de una estocada y otra aldrovesada. (Bronca de varios minutos y el público pide su detención. El toro es colaudido en el arrastre.) A su segundo, feeno de aliño para una estocada cruzada que basta. (Pitos.)

Santiago López, feeno de aliño en su primero, una estocada y otra aldrovesada. (Pitos.) En su segundo, nada con la muleta, tres estocadas. (Pitos.)

Rafael Torres, feeno valiente y desigual. Una media que basta. (Una oreja.) En su segundo, valiente. Cuatro pinchazos, una estocada y descabello. (Pitos.)

EN OTRAS PLAZAS

Barcelona, 15. — Cuatro toros de José de Vega, de Carucho (Portugal) y dos de Lamamié de Clairac, de la Mora de Castro (Salamanca). Curro Limones, silencio y aplausos. César Morales, vuelta al ruedo y saludos. Chavala, silencio y un aviso.

Gijón, 15 — Quinta de feria. Lleno. Ganado de Fermín Bohórquez. Palomo Linares, ovación y pitos. Ruiz Miguel, petición de oreja y ovación. Ortega Cano, ovacionado en sus dos.

Sanlúcar de Barrameda (Cádiz), 15. — Reses de Domecq Hermanos, de Jerez de la Frontera. «Limeño» vuelta en su primero y ovación en el cuarto. Angel Teruel, palmas y ovación y saludos. José Luis Parada, una oreja con petición de otra y silencio.

El Espinar (Segovia), 15 — Toros de Amelia Pérez Tabernero y dos de La Laguna. Eloy Cavazos, muestras de desagrado y oreja y vuelta. Miguel Márquez, palmas y dos orejas. Roberto Martínez, que salió a hombros, palmas y dos orejas y leve.

La Bañeza (León), 15. — Toros del conde de Mayalde, de Madrid. Mazquiz, una oreja y palmas. De la Fuente, vuelta y aplausos. El rejoneador López Chaves dio la vuelta al ruedo.

Bayona (Francia), 15. — Toros de Juan Pedro Domecq. Paco Camino, bronca en el primero y silencio en el otro. Sebastián Cortés, oreja y silencio. Marcos Ortega vuelta al ruedo en el tercero y dos vueltas en el que cerró plaza.

(Resumen de Gifra.)

PLAZA DE TOROS DE DAX (Francia)

16 - 17 - 18 y 19 DE AGOSTO 1975

A LAS 17 HORAS (hora francesa)

4 GRANDES CORRIDAS DE TOROS 4

SABADO, 16 AGOSTO
6 TOROS, de D. Salvador Domecq, «el Torero», de Cádiz, para
FRANCISCO RIVERA («PAQUIRRI»)
MANOLO CORTES
ANTONIO JOSE GALAN

DOMINGO, 17 AGOSTO
6 TOROS, de D. Francisco Galache, de Salamanca, para
JOSE MARI MANZANARES
JULIO ROBLES
«EL NIÑO DE LA CAPEA»

LUNES, 18 AGOSTO
6 TOROS, de D. Juan Pedro Domecq, de Jerez, para
PACO CAMINO
ANGEL TERUEL
FRANCISCO RUIZ MIGUEL

MARTES, 19 AGOSTO
6 TOROS, de D. Atanasio Fernández, de Salamanca, para
FRANCISCO RIVERA («PAQUIRRI»)
«EL NIÑO DE LA CAPEA»
PACO ALCALDE

LOCALIDADES: PLACE FONTAINE-CHAUDE (DAX). - Tel. 74 13 98 y 74 36 58

CINE Y TEATRO

Trueba: VISIONES DE UN ITALIANO MODERNO

Con esto de la apertura comienzan a llegar películas extranjeras que tienen el sexo y el erotismo como base argumental. Películas que dicen poco desde el ángulo artístico, pero que por contenido verde-humorístico parecen estar llamadas a obtener excelente acogida por parte del público. Se ríe con comodidad fácil, se contemplan algún que otro desnudo y se sale satisfecho... para aquellos nada exigentes a la hora de acudir a un espectáculo.

Esta película italiana que firma Dino Risi está bastante lejos de otros empeños del mismo realizador. Pero resulta un pasatiempo grato, alegre y sencillísimo de asimilar, aunque nada nos extrañaría que en ese patético episodio del homosexual algunos espectadores queden desconcertados al romperse la línea de los anteriores. Porque el film está dividido en seis relatos cortos, algunos, tan breves, que no pasan de ser chistes escenificados, como el del gañán que mantiene relaciones amorosas con una gallina, aunque todos años unidos por el nexo común de lo sexual.

De igual forma los «sketchs» se uniforman en lo que se refiere a la interpretación, confiada a ese notable, polifacético e inteligente actor que es Nino Manfredi, lo que le permite ofrecer una serie de tipos totalmente distintos y que hablan elocuentemente de su flexibilidad interpretativa. En uno de los episodios encuentra magnífico réplica en otro prestigioso actor italiano: Enrico María Salerno.

Dino Risi se limitó a una corrección formal, sin ninguna preocupación ni alarde en la dirección de este film, que como queda dicho, se contempla con árdimo regocijado y garantiza hora y media de plácida diversión.

Miguel VIDAURRE

PIANOS BENGOA
victor pradera, 27 san sebastian

Electrolux
SU ASPIRADOR
Solicite una demostracion sin compromiso a: OLMO
Paseo Colon 16 Telf.423281 San Sebastian

PRINCIPAL
4 ULTIMOS DIAS, 4
¡A LLENOS REBOSANTES!
Internacional acontecimiento cinematográfico sin rival en el teatral por Espinal
LA MUCHACHA SIN RETORNO
Sylvia Kristel
MAS DE 600 REPRESENTACIONES
10 meses
del gran éxito de Madrid
(PARA MAYORES DE 18 AÑOS)

AMAYA
MAÑANA, MATINAL
A LAS 11,45
¡UNA TREPIDANTE SATIRA MARINERA, POR AIRE, TIERRA Y MAR!
PASQUALINO CAMMARATA, CAPITAN DE FRAGATA
Giffie Sacrider Lyn Duvall Fern
¡LA INFORMATICA FORMA EL MAS COLOSAL ENREDO EN LA MARINA ITALIANA!
(Para mayores de 14 años o menores acompañados.)

TV

Carta de Ajuste 14,00
«Nydia Caro»
Apertura y Presentación 14,15
AVANCE INFORMATIVO 14,16
PULSO DE LA FE 14,25
Programa religioso por el Padre S. Muñoz Iglesias
TELEDIARIO 15,00
Primera edición
HEIDI 15,30
«Regreso a los prados»
PRIMERA SESION 16,00
«Fiesta en Acapulco»
EL GRAN CIRCO DE DIBUJOS ANIMADOS 17,45
«Los balcones del cielo: Paseo desenfrenado»
AVANCE INFORMATIVO 19,00
LECCIONES CON LOS SILLONES DE LA ACADEMIA 19,05
20,00 Carta de Ajuste «Zarzuela. El palacio de Aranjuez. Aranjuez, Madrid»
FUTBOL 20,25
«Final Trofeo Príncipe de España»
20,30 Presentación y avance
20,31 VIAJE A LA AVENTURA «La naturaleza de los Frailecillo»
21,00 GALERIA NOCTURNA «El «étang». «Marsella»
22,00 NOTICIAS
22,05 Resumen informativo
CRONICA 2
Revista de actualidad, por Carlos Sentís
DIRECTISIMO 22,30
BALLET «El ballet triádico»
23,00 AUDITORIUM «Obras de Webern, Mahler, Schonberg»
KOJAK 24,00
«Exequias por ladrón de joyas»
24,15 ULTIMA IMAGEN
ULTIMAS NOTICIAS 00,55
REFLEXION 01,00
Espacio religioso
Despedida y Cierre 01,05

TV. FRANCESA

Primera cadena:
13,00 Diario
14,05 Francia desfigurada
14,35 El sábado es para usted
18,40 Filopat y Patafil (la solución ideal)
19,20 Actualidades regionales
19,40 Dibujos animados
20,00 Diario
20,35 El show de Adamo
21,30 Van der Valk (último episodio)
22,55 Diario
23,10 Fin de la emisión

Segunda cadena:
18,55 Cifras y letras
19,20 Actualidades regionales
19,45 La prueba por nueve, concurso
20,00 Diario
20,25 Atletismo (los 5 km desde Niza)
21,00 Los jueves de Cinéma (último episodio)
22,00 Tema. Hay los de serie para adultos (doc)
22,45 Diario
22,55 Fin de la emisión

EMISORAS DE RADIO

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

ONDA MEDIA

A las 6,05: Alborada. 9: Encuentros. 11,05: Protagonistas: nosotros. 13,05: El deporte en nuestra región. 13,30: Actualidad regional. 14: Nuestra música. 15: Esto es música. 15:10: Fin de semana. 16,05: Cita con Angel Alvarez. 18,05: Para vosotros, jóvenes. 20,05: 75 años de cine español. 21,30: Radiogaceta de los deportes. 22,30: De costa a costa. 23,30: Debate abierto. 0,30: La zarzuela. 1: Diálogos con la música.

(Segundo programa)

A las 7,30: Concierto barroco. 9: La edad de oro del romanticismo. 10,30: Momentos estelares de la música. 11,30: Solistas internacionales. 12,30: La zarzuela y sus autores. 13,30: El violoncello. 15,30: Album de la música española. 16,30: La música y sus intérpretes. 18,30: Buzón del segundo programa. 19,30: Programas de intercambio internacional. 20,30: Transmisión, en conexión con la BBC desde el Royal Albert Hall de Londres. 22,35: Antología. 23,30: El mundo de los intérpretes. 24: La música de escena.

(Tercer programa)

A las 7,15: Primer recital. 9: Iniciación al alemán. 9,15: Introducción al francés. 9,30: Inglés para principiantes. 10,45: Mejore su francés. 11,30: Guía poética de España. 12,45: Practique su inglés. 13,15: Perfeccione su alemán. 14,30: Radio orientación COU. 15,30: Escenario musical. 17: Compositores españoles. 18: Música para el tercer programa. 20: Concierto del tercer programa. 22: Ensayos de música. 23: Las ideas y los hombres. 0,30: Ultimo recital.

LA VOZ DE GUIPUZCOA

A las 7,25: Apertura. 7,30 Atlántico «2000». 9,35: Primera página. 9,45: Fragmentos de zarzuela. 10,15: Paralelo de cenarios. 10,20: Voz a voz. 11,30: Guipúzcoa, nuestra tierra. 12,45: Audición en vascuence. 13,10: Diez minutos con... Un día, un éxito. 13,30: Ritmo musical. 14,02: Un día en la antena. 14,04: Hoy es la noche. 14,15: Flash deportivo. 15: Diario hablado. 15: Cine. 15,10: ¡Viva la música! Discotoque-75. 16: Disco-ver. 16,35: Noticiario. 16,40: Cartelera de Guipúzcoa. 17,15: Hoy es la noche. 17,30: Tiempo de sesión. 18: Rajera de mujer. 18,30: Música y cultura. 19,15: Misión cumplida. 19,45: Tarde de toda. 23,05: Ritmo. 20,30: Santa cruzada para pequeños. 20,45: De cara a cara. 21: Diario hablado. 23,20: Cinco de melodías. 23: Noche a noche. 0: Fin de emisión.

RADIO SAN SEBASTIAN

A las 6,45: Apertura. 7: Radio Oceano. 7,05: Radio Nacional SER. 8,30: Madrid 8,30. 9: Mañanas de cine. 9,15: Mediodía cadena SER. 10: Guipúzcoa informativo. 10,15: Hora trece. 15,00: Cinco y cuarto. 16,00: Los mejores discos de ayer. 17: Tiempo musical. 17,30: Tiempo de música. 20,00: Los 40 principales. 21: Tiempo musical. 22,30: Tiempo de música. 23: Los 40 de ayer. 23,30: Tiempo de deporte. 23,45: Diario hablado. 22,00: Diario hablado. La noche es suya. 23: Noche a noche. 24,00: Siete días a la semana. 0,30: Tiempo de dom. 0,30: Tiempo de... Fin de la emisión. Emisiones en F. M. a 1,30 de la madrugada.

RADIO POPULAR

A las 7: Santo rosario. Radio reloj. 8: Con nosotros. 9,05: La mañana de Cope. 9,45: Tu mundo. 12: La hora Cope. 13: Diario español para ti. 14,30: RNE. 15: Radio reloj. 15,30: Cada día. Popular musical. 19: Cope. 20: Rueda fortuna. 21: Cope. 22: RNE. 23,30: Fin de los deportes. 24: Radio del reloj.

CRONICA DEL ARTE

EL MERCADO DEL ARTE

En la actualidad el tema de la compraventa de cuadros está acaparando, más que nunca, la atención, no sólo de coleccionistas habituales, sino de un gran sector del público que hasta el presente no había sentido mayor interés hacia la posesión de obras de arte. Pero la actual coyuntura económica y la proliferación de exposiciones públicas ha suscitado cierta inquietud en el sentido de plantearse la problemática de una posible recesión que frenara la euforia internacional hacia la compra de cuadros y objetos de arte.

Algunos comentaristas se han preguntado si la nueva corriente encaminada a la compra indiscriminada de cuadros ha llegado a su máximo "techo", poniendo en duda si podrá seguir manteniéndose el ritmo de estos últimos años. Evidentemente, siempre resulta arriesgado hacer pronósticos en torno a planteamientos comerciales, no sólo en lo referente al mercado del arte, sino en cualquiera otra vertiente, como en el caso de la Bolsa— que por muchos especialistas que se dedican plenamente a conocer las posibles o futuras fluctuaciones, sin embargo, con frecuencia las evoluciones resultan incomprensibles. Si esto sucede en un mercado que lógicamente la problemática debe depender de unos condicionamientos que contemplan una situación objetiva, en arte, aunque para la valoración de los cuadros se sigue un sistema muy parecido al de la Bolsa, detentando este magisterio algunas afamadas casas de subastas, no puede haber normas matemáticas, puesto que, al margen del valor intrínseco que pueda tener toda obra de arte, coadyuvan a complicar el tema muchos intereses distintos que van configurando una situación —con frecuencia— no tan real como debiera.

Sin embargo, salvo las consabidas excepciones que por el mero hecho de serlo, confirman la regla, podemos tomar como base de enjuiciamiento los resultados de estas sambleas mercantiles.

Pero el tema fundamental de este breve comentario radica en el análisis de la actual coyuntura en el mercado del arte y la orientación y vitalidad que pueda denotarse en este singular mercado. En las últimas subastas celebradas en Madrid no se ofrecieron lienzos extraordinarios, ni tan siquiera correspondientes a firmas de gran renombre —aunque las obras fueran solamente medianas—, sino que se limitaron a pinturas del siglo XIX y XX. Recordemos que Sorolla, después de haber pasado nastantes años poco solicitado, ha vuelto con sonorme pujanza. Por un óleo sobre cartón, "Barco en el mar", de muy pequeño formato (18 por 20), pasó de 480.000 a 625.000 pesetas. Un Rafael Durancamps, "Calle tranquila" (38 por 46), salió en 180.000 pesetas y se vendió en 300.000. Un Emilio Grau Sala (60 por 81) se adjudicó en 310.000 pesetas.

Subastado recientemente en Madrid, y que alcanzó los 10.000.000 de pesetas.

Todo ello nos demuestra que sigue con pleno vigor el interés hacia la pintura, a pesar de coyunturas económicas y otras circunstancias que siempre repercuten en todo mercado. Por otra parte, ya no es cuestión sólo de coleccionistas y marchantes, sino que existe y sigue aumentando el interés de la clase media hacia la adquisición de cuadros, bien entendido, en otra escala distinta a la anteriormente referida. Pero ello es significativo, pues, al margen de esporádicas fluctuaciones, el pintor medio tiene también su clientela como no la ha habido nunca.

Porque el problema del arte es una cuestión de cultura y la sensibilidad ante la belleza se va acrecentando en cuanto mayor es el cultivo y enriquecimiento cultural. En el mercado normal del arte no puede haber recesión, porque cada día es mayor, a nivel general, la cultura de nuestra sociedad. Que el nivel deseable esté todavía muy lejos de ser alcanzado, no es óbice para observar la línea ascendente. Por ello, la demanda en el mercado seguirá siendo mayor. Cuando todas las personas pertenecientes a un estamento cultural medio lleguen al convencimiento que en sus casas, en sus despachos, en las oficinas y hasta en ciertos lugares de las fábricas, es absolutamente imprescindible la existencia de algunas obras de arte, entonces no habrá pintores profesionales suficientes para poder cubrir la demanda.

INTERESANTES EXPOSICIONES EN FUENTERRABIA

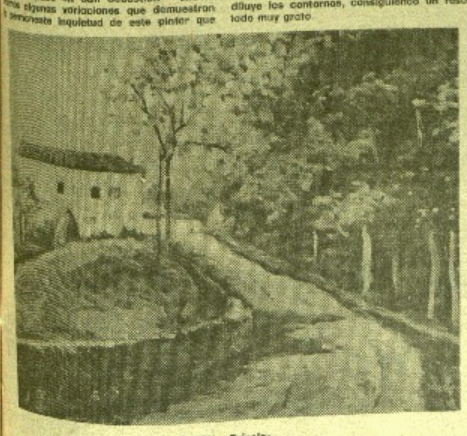
Fuenterrabía compite con San Sebastián, desde el verano, en presentarnos exposiciones pictóricas de primera categoría. No podemos detenernos con la dedicación que merecen los pintores que vamos a reseñar brevemente, porque ya está cubierta la página semanalmente «La Voz de España» sobre a las actividades y manifestaciones artísticas. Pero antes de proseguir apuntemos que todo aquel verdaderamente aficionado a contemplar buenas obras de arte que corroboran el quehacer de los pintores en activo, encontrarán en Fuenterrabía magníficas exposiciones que están en consonancia con la inquietud de esa verdadera galería de buenos pintores que se ha dado en llamar «Escuela del Bidasoa», encontrarán en la bella ciudad del estuario de Bidasoa, buena inspiración para su arte.

Bueno expone una nueva colección de óleos y dibujos en el parador El Emperador. Ofrecida la misma temática de su última exposición —que ha sido muy reciente también éxitoso en San Sebastián— encontramos algunas variaciones que demuestran la permanente inquietud de este pintor que sin ser novel ni veterano, estando en la edad media interesante para el desarrollo de su personalidad artística, mantiene y aumenta en cada exposición su inquietud creadora. Muy logrados los dibujos de pescadores que ponen una nota simpática en esta nueva muestra plástica de Mensu.

Chary de Goyenache es una joven pintora ya conocida entre nosotros a través de los certámenes de Pintores de Guipúzcoa, donde obtuvo el primer premio en el año 1971. Expone en Galería Pórtico. Actualmente se observa una gran evolución que va configurando su nueva personalidad pictórica huyendo de contrastes cromáticos demasiado buscados, para desembocar en una paleta mucho más austera y simplificada, prescindiendo de detalles y dando importancia a los planos, todo ello realizado con vigorosos trazos de espátula.

Rosario Flórez, madre de la anterior, presenta una delicada muestra muy bien conjugada y armonizada de paleta, predominando tonalidades calientes y cierta sordina que difuye los contornos, consiguiendo un resultado muy grato.

Montes Iturriaz ha inaugurado su nueva exposición guaches, pasteles y dibujos en Galería Medieva. Dado el renombre de este pintor vasco perteneciente a la generación que enlaza con los maestros tradicionales de la Pintura Vasca, nos ocuparemos de esta importante exposición en nuestra próxima crónica de arte.



MENSU, «Paisaje»

Ricardo Baroja, en la Caja de Ahorros Municipal

En la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, en la calle Hermanos Ibarrina, se ha inaugurado una magnífica e interesante exposición correspondiente a la obra pictórica de Ricardo Baroja.

Con motivo del centenario de su nacimiento, el que esto escribe, glosó en una larga serie en las páginas de «La Voz de España» la vida y la obra de este ilustre artista. Pretender sintetizar en un brevísimo comentario, lo muchísimo que significa el arte de Ricardo Baroja dentro del contexto de la Pintura Vasca, y en lo referente a las aguafuertes, alcanza unas calidades que, como ha dicho un renombrado historiador del arte, no tiene parangón después de Goya, sería tarea quimérica.

El catálogo que se ha editado con este motivo con artículos de Pío y Julio Caro Baroja, ayudan a completar la visión de la vida y obra de este renombrado pintor, al mismo tiempo que se añade en la edición, un artículo del propio Ricardo Baroja, un prólogo de Joaquín de Ibarrola y comentarios críticos de J. Arrarás y Carlos Ribera.

El arte de Ricardo Baroja está en pleno actualidad, por lo que, indudablemente, acaparará una gran atención del público interesado por el arte y las buenas exposiciones.

Textos:
J. M. Alvarez Emparanza
Fotos: BASTERRECHE

GRANDES MAESTROS DE LA PINTURA VASCA, EN TXANTXANGORRI

Como decíamos en nuestro comentario correspondiente al viernes pasado, la exposición abierta en Galería Txantxangorri, de Fuenterrabía con motivo de las Fiestas Euskaras y conmemoración de las que tuvieron lugar en la misma ciudad en el año 1925, se la reunión más importante de lienzos modernos consagrados de la pintura de nuestro país, después de la celebre muestra pictórica titulada «50 años de Pintura Vasca».

En esta ocasión Galería Txantxangorri ha logrado, como resultado todas las exposiciones que organiza «sea bueno esta» de expositores reunir lo significativo y lo selecto de las firmas de nuestros grandes maestros. De todas es sabida la personalidad y el estilo de estos artistas, pero teniendo en cuenta que la exposición tiene un carácter de venta, será más interesante para los coleccionistas, puesto que la mayoría de los lienzos de estos artistas pertenecen a museos o colecciones particulares, siendo pocos —como en este caso— cuando se ofrecen al público obras reunidas de tan buena calidad.

En algunos pintores podemos observar claramente su evolución, comparando la obra de aquella época y la actual.

Interesantísima exposición que marcará uno de los puntos culminantes entre las manifestaciones pictóricas del presente verano.

IGNACIO ZULOAGA. Obra expuesta en Galería Txantxangorri.

EXPOSICION ANTOLOGICA DE IGNACIO UGARTE

El próximo lunes, día 18 de agosto, será inaugurada a las 7 de la tarde en las salas del Museo de San Telmo, una gran exposición antológica del ilustre pintor donostiarra Ignacio Ugarte, autor entre otras obras importantes, de la pintura del plafón del Teatro Victoria Eugenia. Este renombrado pintor vasco, poco conocido entre las generaciones actuales, fue uno de los primeros artistas que en nuestra región escogió la temática marinera —no es lo mismo que pintor amarinista— así como el paisaje de nuestra costa.

Esta exposición ha sido organizada por el Ayuntamiento de San Sebastián con la colaboración de los familiares del pintor.

Una de los hijos, del artista, cederá al municipio donostiarra, un paisaje de grandes dimensiones al término de esta muestra pictórica.

Podemos asegurar que esta exposición que comentamos despertará un singular interés, pues, virualmente esta manifestación plástica será como un rekonocimiento de un gran pintor vasco que permanecía injustamente olvidado.

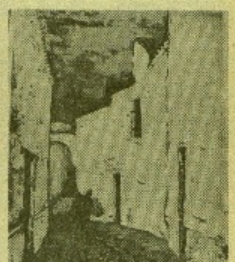
Aunque en todos los libros que tratan el tema de pintores vascos se determina el segundo apellido como Bereciartu, en realidad es Bereciartu: Ignacio Ugarte y Bereciartu.

CARMEN DE LA CUESTA, EN INFORMACION Y TURISMO

En las salas de exposiciones de la delegación provincial de Información y Turismo, expone una colección de óleos y ceras la pintora andaluza afincada hace años en San Sebastián, Carmen de la Cuesta.

Aunque ya conocíamos su personalidad pictórica de las exposiciones anteriores, podemos comprobar que dentro del peculiar estilo de esta pintora, en que los violentos contrastes y fuertes empastes combinados con ciertos rascados de espátula, determinan el quehacer técnico de Carmen de la Cuesta, encontramos mejores matices y más cuidada ejecución con respecto a la obra presentada en otras ocasiones.

La temática está circunscrita a su tierra natal y los alrededores de nuestra ciudad, buscando motivos originales como el caso de las palomas de Urguit, que contrasta con la negrura de alguna de las figuras elegidas para sus obras realizadas en Andalucía. En general es una pintura vigorosa con gran preponderancia de los blancos puros que provocan fuertes contrastes con las sombras. Muy interesantes los trabajos a la cera con temática de tamarindos.



CARMEN DE LA CUESTA, «Paisaje andaluz»

NOTICIARIO

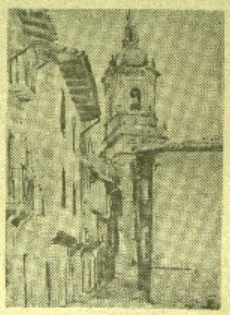
El marqués de Lozoya pronunció una documentadísima conferencia sobre "Artistas vascos en América", en un solemne acto académico en el Colegio Mayor Ayete, con motivo del curso de verano organizado por el Centro Cultural Amara. Como ha habido amplia referencia del acto en otras secciones de este periódico nos limitamos a constatar esta magnífica intervención del marqués de Lozoya.

——ooOOoo——

En Fuenterrabía se prepara una extraordinaria exposición escultórica al aire libre, en la que participarán obras de las más distinguidas personalidades de la escultura vasca contemporánea. Entre los participantes —todos ellos de primera categoría— reseñaremos los nombres de Chillida, Oteiza, Basterreches, Ugarte de Zubiarrain, etc.

——ooOOoo——

Jesús Infante presenta una interesante colección de sus obras en Galería EL PEZ, de la cual nos ocuparemos la semana próxima.



JESUS INFANTE, «Fuenterrabía»

Hoy, en la plaza de la Trinidad

Coro, danza y fragmentos de óperas vascas

La Schola Cantorum presenta, tarde y noche, su espectáculo

Coro, danza, instrumentos autóctonos, nuevo vestuario y juego de luces, ofrece al público la Schola Cantorum en el espectáculo que esta tarde y noche va a dar en la plaza de la Trinidad, comenzando a las ocho de la tarde y a las once y media de la noche.

La Schola Cantorum —de histórial bien conocido entre nosotros—, se quiere el único grupo popular que puede ofrecer a la vez una manifestación coral conjuntada, con una de ballet.

El programa, tal como me ha sido mostrado, es sin duda atractivo, no sólo por la calidad, sino por el montaje, que en ningún momento ha de hacerse pesado, ya que unas veces es el coro quien interviene, otras el grupo de ballet, y otras, ambos conjuntados.

Comenzarán solos los danzaris, iniciándose con la «Reverencia» a modo de saluda, para pasar al «Zortzika de San Juan» la «Ezkel-dantza» masculina, y el «Espatadantza» del Corpus.

Sin que los bailarines hayan abandonado el tablado, entrará en acción el coro, ya que se trata de ofrecernos un fragmento de «Olaskoa» Zaharra», del maestro Olaizola. Muchos años atrás fue precisamente la Schola Cantorum quien estrenó esta ópera, y que en la actuación de esta tarde rinde homenaje a la venerada figura de don José Olaizola, su autor.

Se retirará el grupo de danzas y quedará en el escenario el coro, para ofrecernos cuatro «brasi» «Agur Jaunak», de Olaizola, «Txorinua», de Mocorea, «Izaola», de Usandizaga, y «Petrolea», de Bastida.

Seguirán otras cuatro obras, esta vez ejecutadas por los danzaris: la danza de «San Miguel de Arrechinaga» con coreografía de Olaeta, el zortzika vizcaína «Bostnakoa», «Ingurutxo» y el «Aurroztua».

Como final de la primera parte: «Arrantzaleak», una estampa marinera que comprende canciones y baile, actuación del coro y grupo de danzas en conjunto. Las principales partes de esta estampa marinera son: «Boga-boga», «Kazarronka», «Kaskarrotz», «Fandango» y «Arrin-arin».

La segunda parte del programa se inicia con «Luzaidako jauziak» o saltos de Valcarlos, popular baile de la Baja Navarra, que el grupo de la Schola lo aprendió de una de los primeras figuras de nuestro folklore como es don Faustino Venta-Berri. Se seguirá con el «minuets de los Caballeritos de Azcoitia», la «Uzkel-dantza» femenina y las danzas «Goutettnos».

Entrará en escena el coro, esta vez con cinco obras, como son: «Irasoko abestiak», de Rozabal; «aratiarra», de Bastida; y «Mutilna, nun zira», del P. Lazcano.

El número fuerte de esta segunda parte será la «Ezpata dantza» de la ópera «Amaya» de Guridi. Instrumentación, grabación, coros y danzantes formarán un conjunto que sin duda alguna ha de arrancar los aplausos de los asistentes.

La actuación de la «Schola Cantorum» de San Sebastián, concluirá con la conocida obra de «Euskal herriko». perteneciente a la ópera «Txoriton Pipirri», de Zapirain.

Como verá el lector, el programa es atrayente. Es conocida la calidad artístico-musical de la «Schola», y todo ello hace esperar un rotundo éxito.

El coro está dirigido por don Fernando Vergara. El grupo de danzas tiene como maestro a Mikel Navascués, y el nuevo vestuario está diseñado por Mikel Llearza.

De la calidad de la Schola Cantorum, da idea las múltiples actuaciones. Les diré que en la semana que hoy termina, el conjunto a que me he referido, ha recorrido la geografía del país desde sus puntos más dispares.

ARAMBURU

ZARAUZ

Zarauz. (De nuestro corresponsal, JUARISTI.)

EL DIA DE LA PARROQUIA

Ayer se celebró esta anual jornada en favor de nuestra querida parroquia. Durante todo el día fue incesante el desfile de zarauztarras y veraneantes para rezar un ave María a la Santísima Virgen, patrona del pueblo. Pero hemos de destacar la solemnidad de la misa mayor, que fue emocionante, el templo lleno totalmente de fieles, largas hileras de comulgantes y brillantísima actuación de nuestra excelente coro integrado por sesenta voces mixtas, causando gratísima impresión en el público esta extraordinaria colaución de nuestros cantores.

La recaudación obtenida para las muchísimas necesidades de esta parroquia nos suponemos habrá superado la del año anterior, que alcanzó la cifra de 158.388 pesetas.

EL PROGRAMA DE HOY

En los terrenos del Golf se disputa el Trofeo Orgános Fartiba. En la playa continúa la fase clasificación del campeonato de surf. A las diez, paseo de gigantes y cabezudos. A las doce, etrodna en la villa de la Banda de Música de Hernani y desde la plaza de España interpretará el siguiente concierto: «Santa Martas, de Ortiguelra; «Caballería rusticana» «La torre del Oro» y «Los éuskaros».

Por la tarde, a las cinco, pasacalles por la mencionada Banda y a continuación comenzará los bailables. A las once, segunda colaación de fuegos artificiales. Por la noche, verbena amenizada por orquesta.

PRO SOCIOS PROTECTORES

La misa que se celebrará mañana, domingo, a las doce, en la parroquia, se ofrecerá por los socios protectores y bienhechores de nuestro excelente coro. Durante el acto éste interpretarán diversos motetes.

MISA EN LAS CARMELITAS

Un grupo de familiares y amistades de la princesa Elisabeth Hoeslothe de Bertrán ofrecerá hoy a las once en la iglesia de las Carmelitas una misa en sufragio de su alma.

AGRADECIENDO

Nuestro estimado colega escolíaro José Mari Garandiam no pierde un solo año (y ya son 27) en su envío del magnífico programa de festejos patronales de su barrio así como su amable invitación para las mismas. Por todo ello nuestras expresivas gracias a tan amable colega.

PELICULAS

Cine Modelo: «El golpe». (Mayores de 18 años.)

Teatro Cinema: «Dos contra el gran asesino». (Mayores de 18 años.)

PANADERIAS

El servicio de pan para mañana corresponde al Sigi oy a los Hermanos Rolete.

CUMPLEAÑOS

Celebran hoy su cumpleaños la señora del «Duque», doña Laudes, así como también el popularísimo Veteriano Chano. Felicidades.

CARPINTERIA Y MUEBLES

ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE COCINA Y ESCALERAS DE MADERA

AIZARNAZABAL

TELEFONO 887.309

EN ZARAUZ, AZKENOORTU, 26-B, principal C.

GOOFY'S CLUB DISCOTECA

ZARAUZ

Hoy, último día de la extraordinaria actuación de RICARDO, LUIS Y ESTEBAN, Presentados por José Antonio Villar y Javier de Campos.

ULTIMO DIA, SESIONES TARDE Y NOCHE

EN GALERIAS EUROMAR ZARAUZ

Agosto. Nuevas clases de Juan Eguiguren. Laborables y festivos de 11 a 1,30 y de 6 a 9,30.

VENDO EN ZARAUZ

piso en zona residencial. Consta de 3 habitaciones, cocina-comedor y baño. Todo exterior. 1.550.000 ptas. Tel. 889.466.

Mi atalaya montañera escribe basarri

De todo un poco

Desde hace unos años para acá, el chipirón brilla por su ausencia.

El chipirón de agosto, en un tiempo, era el manjar más apetecido.

También sigue siéndolo ahora, mas —¡oh triste destino!— habremos de conformarnos con recuerdos y evocaciones.

La realidad es esta: el chipirón ha desaparecido de nuestro litoral. No totalmente, desde luego, porque siempre hay algún experto que no desespera y con la paciencia del santo Job sale a faenar, siempre que las condiciones del mar sean aceptables.

Esto es, por ejemplo, el caso de don Francisco Lazcano, considerado como el chipironero número uno en el diminuto puerto zarauztarra.

No importan, sin embargo, las dimensiones del puerto. Hay arriba de cincuenta embarcaciones, lo que equivale a cincuenta chipironeros.

Francisco Lazcano procede de una familia de íntegros pescadores de gentes que vivían del mar.

Para cuando Francisco tenía diez años de edad —en la actualidad cuenta con 48— acompañaba a la pesca del chipirón a su tío Juan Angel Lazcano, padre del espeletari Martano Lazcano.

Otro tío de Francisco, Mariano Egufiar, era un «genio» en las faenas pesqueras.

Francisco tras en la sangre su apego al mar. Se gana la vida en tierra, pero todas las horas de que puede disponer tras cumplir sus obligaciones de la fábrica en que trabaja, se las dedica al mar.

Son interminables las discusiones que provoca la escasez del chipirón entre los habitantes del litoral vasco, que hemos conocido una abundancia asombrosa de este molusco cefalópoda.

Ayer mismo se originó la última en la Sociedad «Gure Kabla».

Quien esto escribe no recuerda un año tan rico y copioso como el 1935. Al exponer mi punto de vista en este sentido, me llevó la contraria el amigo Inocencia Epelde, afirmando que posteriormente hubo un año superior al mencionado del 35.

Inocencio habla con conocimiento de causa; es veraz como el sol.

Yo admito que en las aguas de Zarauz haya habido un año que le haya aventajado el 35, pero dudo que ello haya podido econteecer englobando a todo el litoral vasco.

Porque entonces, lo mismo en Zarauz, Guetaria, Motrico, Ondárroa, Lequeitio y Bermeo, el plato obligado era el chipirón. Era el año de la guerra y fue una experiencia que me tocó vivir.

Ayer, festividad de la Asunción de la Virgen, Francisco Lazcano se presentó a la Sociedad «Gure Kabla» con 50 ejemplares del mejor tamaño, fruto de la pesca de dos jornadas.

¿Saben ustedes lo que representa esta en nuestros días?

¿Saben la que estarían dispuestos a pagar por ellos los auténticos «baritas», que tanto abundan entre nosotros?

La penuria del chipirón, para muchos, se debe a que los barcos de arrastre se encargan de barrer todo el litoral.

Esta arguma también inlinidad de acaloradas discusiones, puesto que no todos comparten la misma opinión.

Francisco Lazcano disiente también de este criterio y me parecen muy convincentes las razones que expone.

«El chipirón —dijo— se alimenta de lo que llega de las bocas de nuestros ríos y éstos están terriblemente contaminados. La escasez que padecemos se la debemos a los detergentes, que van eliminando todo. Este año nos sentíamos muy optimistas. Hubo más chipirón grande que en estos últimos años, lo que era un síntoma muy esperanzador para que más tarde hubiese abundancia tras el desove. Pero está visto que no: que nuestra zona no es propicia actualmente.»

Francisco Lazcano estima que el mejor año de chipirón fue el 1957. Un día llegó a cobrar 177 unidades, que es la mayor marca que ha llevado a efecto.

Desde hace seis años para acá, nunca ha llegado a alcanzar cien piezas. El día 2 de agosto (del mes que estamos viviendo) cobró cuarenta chipirones. Esto considero ya mayor hazaña que el de las 177 unidades del año pródigo.

Lazcano dice que en menguante se pesca más que en creciente: que tienen grandísima importancia las horas puntas de la marea.

La soluría del chipirón, me dijo, empieza por San Pedro y dura hasta fines de julio. Ese es el periodo ideal.

Entre tantas bellas cosas que vamos perdiendo, entre tantas manjares exquisitos, le ha llegado su turno al rico chipirón.

Es el tributo que tenemos que pagar a la ciencia.

Denetik zehar

Joan dan espeldiko urtetan bipiriek ez du [illegible] patzen gure urstan. Bakarrik ta berriz [illegible] negargarri urritu ere.

Amaika estebalda sortzen da [illegible] dale-ta.

Baxo-erdi bi edan ezkero esko [illegible] kintau. Iritsi bat emateko lotsatzen [illegible] egoten. Au barkagarri da gaiñera. [illegible] badago ta zuzen badago.

Askotxoren ustez (gaiemen ustez, [illegible] go txibiek errastatzeak galdu dituzte.

Olen sarek garbitzen emen dirie [illegible] ezer uzi gabe.

Berrogeltzarotzat urte ditu gaur zuzenen [illegible] dan gizonak: Peko Lazkano deitzen.

Arrantzale pamilikoa da, xiñes. Odolean [illegible] itxasoraiko grina.

Bere osaba bat, Juan Angel Lazkano [illegible] Lazkano pelotaritzen eta, arrantzale [illegible] ko gizona zan.

Berdin Peko'ren beste osaba bat eta [illegible] Egiber zana, aparteko arrantzale [illegible] utsa bere laneun.

Amar urte zituenetako asi zan Peko osaba [illegible] Anjel'ekin txibitzen joaten.

Nik gogoan dedan txibi urterik [illegible] garaien urtetoe dan gure garra [illegible] tekoa.

Zarautz, Getaria, Mutriku, Lekeitio ta [illegible] egurra joan eta egurra eteri, txibiri [illegible] zigoten eurelakiean.

Gerra denbora zan, eta ondo ezkiñera [illegible] itzegiten. Neu ibili nintzan lau [illegible] netean.

Azken estebalda atze iran gendaus [illegible] «Gure Kabla» Alkartean.

Aleko txibi urterik ez da ezagutu, [illegible] aundiagoa izan zala geroztik, [illegible] batzuk.

Inocenzio Epalde laguna zan au [illegible] Epalde'k ez du txoriekel ta [illegible] esaten. Gutxik bezala daka itxasoko [illegible] barri, ta ebanjelioa da aren esti [illegible]

Berari aitortu nionez, Zarautz'ko urte [illegible] bada, beste urte batean amaiñeko [illegible] dean txibi txibi galaga.

Txibi euskal kosta gutxi bat egiten [illegible] ertz guztia ezan urterik, ez dertzitz [illegible] zoramenik geroztik izan denik.

Peko Lazkano'k ez du etsitzen. Ez-urte [illegible] gatik, joan egiten da bere ontzirekin.

Atze bertan, berrogeltamar txibirekin [illegible] «Gure Kabl'ra».

Moko piñeko jendeak zerbat pagaiko [illegible] tuzake!

Auskalo! Ez aundi eta ez txiki, galgarik [illegible] nolaxuk ziren. Gaur ez du prudark [illegible] jaitzik.

Peko Lazkano'k ez du sinisten emaiñ [illegible] arrastako ontzirik galdu duterik.

Ibeleiatik itxasoratzen den jaserian [illegible] de txibia, Lazkano'k dionez. Gure [illegible] teldunak, arrosak, ondotxuk daude [illegible] ko aurreraganak direla-ta. Ketsu [illegible] kutsua an: pozol edo beranes [illegible] da jaba. Dane bere mendan.

Bizidun danak ii egin bear; txibiek [illegible] ditu bear.

Emen bizitzerik ez eta sekutan egin [illegible] rioneko «detergente» ta gaiñarazoen [illegible] dorenak.

Berrogeltamar ontzitxotik gora dira Zarautz'ko [illegible] kai txikitxoen babesten diranak. Berak [illegible] txibizale daudela adierazten du orok.

Peko Lazkano juskatzen dute, gaur [illegible] arrapatzailerik aundiena.

Ilargiak garrantzi aundia daula esaten [illegible] berau galaga artzen omin da [illegible]

Uren aldaketari ere begiratu bear omen [illegible] Mariak beta je duanez. Eta [illegible] ura omen da urerik onena txibiarentzat.

Lazkano'k azaguta duan txibi urterik [illegible] 1957 garrena.

Gogoan duan arrantzarik aundiena [illegible] dakoetan: 177 txibi.

Arratsaldeko bostetan asi ta ilundu [illegible] arrapatu zituenak ziren.

Legorretan du bere lantokia; pabilo [illegible] ten du lana.

Asko (libre) dituen ondu derek itxasoan [illegible] Gozaiko bostetan iten bear baxa [illegible] soiretan komeni bada, seiretan.

Ordu gutxiko zapaldua emango da [illegible] denboran.

Zanbatteik maiadre artean beiko [illegible] tuko du itzaia zabalean.

Ura da bere toki. Odolean daramo Peko'k, [illegible] ran nion bazela.

Txibitzarako eldirik onena?

San Pedrotik asi ta uztailerr [illegible] Lazkano'k dionez.

Orduan omen dira ugarien eta [illegible]

Txibia toki askotan eraitzen [illegible] txibitik txibira zantik [illegible]

Konjelatutako txibi olek ez dira [illegible] deratzen emen eskoa artzen [illegible] koetara. Toldean zegoi!

EN EL MEJOR EMPLAZAMIENTO DE HARO

EDIFICIO RESIDENCIAL

PISOS, APARTAMENTOS, ESTUDIOS, GARAJE, ETC., MAGNIFICAS VISTAS. 2 ASCENSORES, CALEFACCION, ETC. - PROXIMA TERMINACION AMPLIAS FACILIDADES.

INFORMACION:

Edificio Residencial: calle Siervas de Jesús, 18. HARO.

Hotel Conde de Haro. HARO (Logroño).

TOLOSA

Tolosa. (De nuestro corresponsal, interino.)

Del Centro de Iniciativas y Turismo hemos recibido la siguiente nota:

«El Concurso de Composición Vasca para Masas Corales.

Es recuerdo a todos los compositores interesados en la participación en este concurso, que, según las bases establecidas, el plazo para la entrega de trabajos expira el día 31 del corriente mes de agosto.

Por tanto, rogamos a los interesados se sirvan enviar sus trabajos al Centro de Iniciativas y Turismo de Tolosa, calle Juan Jáuregui, nún. 1, en el plazo que se indica.

Ya se sabe que en este concurso no se conoce el nombre de autor hasta que el jurado ha emitido el fallo. Por ello, los trabajos se presentan con un lema. Y en otro sobre cerrado, en cuyo exterior figure dicho lema, se acompañan los datos de la persona del autor y título de la obra. Solamente al conocerse el que premiado es abierto el sobre.

Es posible un premio de cien mil pesetas a la obra premiada. Y se exige que quede obligado a presentar dos adaptaciones de esta obra, para cuatro o más voces iguales. Ya que en el concurso han de presentarse exclusivamente composiciones originales a cuatro voces mixtas.

El fallo del jurado se hará público el día 1 de noviembre.

CHARLANDO

Hemos coincidido en la calle con el amigo Jesús María Berisso, el que no veíamos desde hace algún tiempo. Es uno de los componentes de la orquesta Los Zafiros, titular del Beatriz, actualmente con la de los Valdés.

Charlamos sobre la presentación de los Zafiros, un buen conjunto que cuenta con gran popularidad en la región, y cuyo cartel es innegable. Unicamente podemos decir que vienen de Berlín, natural de Tolosa, pero muy vinculado a nuestra villa desde sus acontecimientos musicales en las chicas corresponsales, integran la orquesta las tolosenas Teresa Lasa y Angel Olamendi, Esther Echeverría, de Andoain y Pablo Pérez, de San Sebastián.

«Cómo de ya en el ensayado todo.

Estamos trabajando en todo lo que es la temporada de invierno del Beatriz, ya de octubre a enero, mitad vez quedo en febrero, comenzaremos nuestras actuaciones particulares, y es estamos ahora, siendo un apretado programa de contratos, tanto en salas como para en pública orquesta celebran sus fiestas patronales.

Los días Berlín, que las fechas han de ser coded. De memoria cita los de Ezcoitia, Herrera, Antiguo, Aretxabaleta, Zumaia, Pasajes, Trinchorpe, Vergara, Aspeitia, Vitoria, entre otras fechas. Pendientes las fechas de Arrayoz, Guetaria, Lekeitio, Ondarroa, Hondarribia, etc. Realmente un programa muy interesante.

— Cuando llegue el otoño, ¿vuelve al Beatriz?

— Sí, voy estaremos de nuevo hasta la primavera, cubriendo la temporada del frontón tolosano, al igual que lo veríamos siendo desde hace unos cinco veces.

—Para el otoño, pues, y enhorabuena por vuestro éxito.

PARA MAÑANA

Recordamos los días servicios y autobuses organizados en nuestra villa para mañana, domingo.

A la colonia infantil de Rivabellosa, donde se encuentran bastantes niños tolosanos.

A Orreleveg, con motivo de las famosas fiestas de esta población santanderina.

Las personas interesadas en estos servicios pueden dirigirse a Lorenzo Martín, en avenida de Pío XII, 8. Teléfono 951788.

TEATRO EN TOLOSA

Y buen teatro, como ya comentábamos, ante por la obra, como por la compañía que la pone en escena.

En el Salón Iparraguirre internacional mañana, domingo, en dos sesiones (tarde a las siete y media, y noche a las once menos cuarto) la Compañía Tirso de Molina, para ofrecernos la obra de Moliere titulada «Las mujeres sabias». Esta obra fue representada en Tolosa dentro de los primeros Festivales de España, organizados por el CIT de la villa.

Se completará a Moliere como uno de los mejores autores clásicos de todas los tiempos y literaturas. Es, además, el más actual y vigente. En otras mujeres sabias, concretamente, el mordaz genio de Moliere se cebaba en la pedantería y el pseudointelectualismo.

El elenco de la citada compañía, es, realmente excelente, al estar formado por José Martín, María Guerrero, Maruja Bolloba, María Vidal, María Tajar, Irene Villar, Francisco Portes, José Lahoz, etc.

Un espectáculo espectáculo, en suma, que pone nota significada en el discurrir del domingo tolosano.

ENTREGA A LAS SIERVAS DE JESUS

Una vez más no ha fallado este año, como en tantos y tantos anteriores, la firma y generosa ayuda de la Sociedad «Gure Txokoa», a la comunidad de religiosas Siervas de Jesús.

Tenemos conocimiento oficial de que los amigos «gure-txokistas» han hecho entrega a la citada comunidad de la cantidad de 51.200 pesetas, importe año absorbido con la adquisición de donativos de socios y simpatizantes. Gustosamente daríamos constancia de tan grato información, aunque posiblemente con ella hemos la modestia de la Sociedad Gure Txokoa, porque —no cabe— no pretende publicidad para su meritoria acción, digna del mayor alago.

FARMACIA DE TURNO

Hoy, sábado, sobre el servicio de guardia la farmacia de Bronte, con despacho en Antonio Elósegui, 20. Teléfono núm. 66.13.16.

SERVICIO ESPECIAL DE VENTA DE PAN

Dentro del turno establecido para el servicio especial de venta de pan en domingo, corresponde abrir mañana dicho servicio a «Panadería Orbegozo», con despacho en plaza de los Fueros, 6

VIDA MUNICIPAL

Recibimos el extracto de los acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente, en sesión celebrada bajo la presidencia del alcalde, señor Relaldeo, con asistencia de los concejales, señores Aramburu, Odriozola y Lafarga y del secretario accidental, señor Gil Alianza. Dicho extracto es el siguiente:

Conceder al portero del Colegio Nacional, Félix Samaniego, la licencia para disfrutar el mes de vacaciones reglamentarias.

Aumentar los haberes a los componentes de la Banda Municipal de Txistularis.

Adquirir uniformes para los componentes de la Banda Municipal de Txistularis.

Acordar que los días de Tuvia, las bailables que tienen lugar en el paseo de San Francisco, se celebren en el Tinglado.

Fijar los haberes de un contratado como peón de la Brigadilla Municipal de Obras.

Conceder a los bomberos jubilados la pensión de quinientas pesetas mensuales a cada uno.

Elevar la mensualidad al encargado de los relojes públicos.

Abonar al gremio local de Curtidores, el gasto que representa la sustitución del mazo del matadero durante sus vacaciones reglamentarias.

Abonar las horas extraordinarias trabajadas por el personal de la Guardia Municipal durante los meses de marzo y abril del corriente año.

Encargar la construcción de un remolque con destino a la grúa municipal.

Abonar la cantidad de pesetas 30.946,72, en concepto de alquiler del prefil de la calle Zumalacárregui.

Abonar a dos empleados municipales la cantidad correspondiente en concepto de cargo de recibos del servicio de recogida de basuras.

Abonar 38.507,80 pesetas por diversos trabajos realizados en el Parque de Bomberos.

Abonar a la firma «Construcciones y Contratas, S. A.» la cantidad de 839.160 pesetas, en concepto de trabajos no exigidos en el pliego de condiciones.

Causar varias bajas en los padrones fiscales de letreros en las vías públicas y tasa sobre recogida de basuras.

Conceder a la Banda Municipal de Txistularis una gratificación por su eficiente actuación en las pasadas fiestas de San Juan Bautista.

Desestimar una petición formulada por el jefe de la Agrupación Comarcal de Extensión Agraria, por la que solicita la sea concedido un apoyamiento reservado para dos vehículos oficiales.

CARTELERA

Cine Leidor: en sesión continua, a las 5, 8,15 y 11,30: «El anzuelo de oro». A las 6,45 y 10: «Acosadas por el pánico». Mayores de 18 años.

Presentación de obras para el Certamen de Composición Vasca

EIBAR

Finalizaron las tiradas de pichón en Arrate

Eibar. (De nuestro corresponsal, interino.)

Al término de la cuarta y última jornada de estas importantes tiradas que equivalen en nada prólogo de las de Guadamendi, en San Sebastián, podemos desmentir la de que en nuestra villa, cuando se organiza algo que valga la pena llueve. Este año no ha sido así. Cuando llueve aquí también llueve en otras latitudes.

El jueves, en la tirada «Premio Mondeñes», intervinieron 36 escopetas, la mayoría extranjeros, frente a ellos, en noble competencia, tres elbarenses no sólo se clasificaron, sino triunfaron con toda merecimiento. Véase la clasificación.

Primero, Juan Manuel Cengotitia, de Eibar.

Segundo, Boulemey (Francia)

Tercero, Nostic (Italia).

Cuarto, Imanol Arozabal (Eibar).

Sexto, J. Arruabarrena, Eibar.

A continuación, y con la intervención de 28 tiradores, participaron para el Premio Clausura con trofeo Automóviles Anscla, de Deva-Eibar, con el siguiente resultado:

Primero, José Antonio Orbea, de Eibar, Trofeo Automóviles Anscla y metálico.

Segundo, Antonio Goizueta (San Sebastián) e Imanol Aranzabal (Eibar), tercero y cuarto, premio en metálico.

Y finalizada esta simpática jornada que estuvo asistida de una muy numerosa concurrencia, que la pasó en grande, aplaudiendo a todos los concursantes, con una tirada, en la modalidad del brazo, resultó ganador un consistorio, de nAntonio Goizarrro, con 4/4, premio medalla de plata de la Sociedad de Tiro de Pichón de Eibar y metálico.

En la crónica anterior, por premuras, de espacio, dejamos involuntariamente en el tintero, a la ganadora del Premio «José Luis Garrochategui, para la primera dame del Gran Premio de Eibar, que resultó ser la encantadora señora Malzac (francesa), con 8/9 entre ellos siete que intervinieron.

El precioso trofeo de plata de la Excma. Diputación de Guipúzcoa, para el tirador que lograra abatir el mayor número de pichones en las siete tiradas del programa, fue ganado por el tirador bilbaíno Javier Elordy, con 79 pichones, seguido del albarrés Gengotitia, con 54; el trofeo le fue entregado al señor Elordy entre los aplausos de sus compañeros de competición, y el numeroso público por el diputado provincial y concejal del Ayuntamiento de Eibar, don Bernardino Odriozola.

La Sociedad de Tiro de Pichón de Arrate, se ha hecho merecedora de una sincera felicitación por la impecable organización habida, en estas tiradas del calendario federativo, y en el que participaron grandes tiradores extranjeros. Esto da también prestigio a la escopeta y al pueblo de Eibar.

CUMPLEAÑOS

Los cumplieron los muy estimados amigos oreadores de la «Operación Géminis», Julio y Ramón Sarasua Irusta, y las encantadoras sobrinitas de éstos, asimismo Géminis, María del Carmen y María Asun.

Vaya nuestra felicitación a los dos parejas.

QUE YA ESTA AHI!

Sí, señores, ya está más cercana la fecha del comienzo de la liga. La fecha está cerca, pero, ¿y el equipo? Son 14 los que componen la plantilla nuestra. De esos 14 no todos entrarán, puesto que unos por unos casos y otros por mil a por haber sido intervenido en su conducto nasal, está la cosa al rojo vivo.

El nuevo entrenador, el bueno de Susilla, suponemos que ha de estar preocupado, y no es para menos, puesto que le creemos persona interesada en su labor, y deseoso de demostrar sus conocimientos. Y lo mismo que nuestros basconfiadores están incluso haciendo rogativas para que llueva y hasta nuestros mujeres por «Iglesia» ruegan afirmemo a fin de que el comienzo del laborea local nos coja con los depósitos llenos, así también hay quien suspira, olvidándose del agua y del calor, en espera del mazo que ha de surgir de los cesiones de la Real Sociedad a nuestro «afirde Eibar. Estamos confiados! El Eibar jugó ayer su primer encuentro amistoso en Azcoitia contra el equipo local.

DEL BALONMANO

Los aficionados al balonmano también son legión en la villa. Esta temporada dará comienzo la misma en casa, jugando su primer encuentro con el Deribarre de Pasajes el día 5 de octubre, y su primera salida será a Zarauz, el día 21 de septiembre.

No tenemos noticias de cómo origen los entrenamientos en el Arrate, puesto que la verdad esta dicha, su carácter de información no arde muy bovante. Y ni siquiera tienen en cuenta que dunque no sea más que como sacro, deberíamos saber cómo va la cosa.

Por oídas sabemos que es posible que además del gran Zarko, cuenten en la nueva temporada con otros dos jugadores de la misma nacionalidad de aquél. Y que están dispuestos a sacrificarse al máximo teniendo en cuenta la posibilidad de poder contar el próximo año con el codiado polideportivo.

En la liga de balonmano intervendrán dos grupos de doce equipos cada uno. En el grupo primero estarán con el Arrate Alto los siguientes: Solleko, Deribarre, Dos Bosco y Zarauz, guipuzcoanos; Beti Onak, navarro; Cicrelianos, La Salle La Doseg y Gartelueva, vizcainos; Aushi, La Salle Bueno, santanderino; Grupo Covadonga, asturiano, y Escuela de Máquinas de El Ferrol, gallegos.

En la primera vuelta jugará en casa contra Escuela de Máquinas de El Ferrol, el 26 de octubre; contra Grupo Covadonga, el 9 de noviembre; contra Aushi, La Salle de Bueno, el 23 de noviembre, y contra La Salle La Doseg, el 7 de diciembre.

Los salidas del Arrate Alto en la primera vuelta serán a Zarauz, para enfrentarse contra el Dos Bosco, el día 18 de octubre; a Bilbao, para jugar contra el Cicrelianos, el 2 de noviembre; a Pasajes, el día 16 de noviembre; a Pamplona, el día 30 de noviembre, para enfrentarse con el Beti Onak, y el 14 de diciembre de nuevo a Vizcaya para disputar el trofeo contra el Gartelueva.

La segunda vuelta se disputará en las siguientes fechas: 11, 18 y 25 de enero; 1, 8, 15, 22 y 29 de febrero, y 7, 14 y 21 de marzo.

NATALICIO

Dio a luz con toda felicidad, un precioso niño, fruto primero de su matrimonio, doña Luz Mari Zarauda, esposa del amigo José Ramón Larretegui. Nuestra enhorabuena.

CINE LEIDOR

HOY, SABADO

Sensacional programa doble con estrenos, en sesión continua.

A las 3, 6,15 y 11,30

EL ANZUELO DE ORO

Mel Martin
Mel Stewart
Velma Watson

Film basado en uno de los más célebres «best sellers» de América: Trick Baby.

—oOo—

A las 6,45 y 10

ACOSADAS POR EL PANICO

Susan George
Honor Blackman

Film que mantendrá hasta sus butacas.

(Para mayores de 18 años.)

—oOo—

MAÑANA, DOMINGO

La memorable película

EL OIA MAS LARGO

(Para todos los públicos)

PISO EN ANOETA

SE VENDE
TELEFONO 355.116

Salón Coliseo

Tel. 711.941 Eibar.

— HOY —

A las 5, 7,30 y 10,15

Todo el vigor y la crudeza del Oeste americano en un film realista y descarnado

LA VENGANZA DE ULZANA

Technicolor
Burt Lancaster
(Mayores de 18 años.)

—oOo—

MAÑANA, DOMINGO

TRAFICO DE MUJERES

Teatro Amaya

Tel. 712.710 Eibar.

HOY, SABADO

A las 5, 7,30 y 10,15

ENORME EXITO

La aventura del Oeste más violenta, peligrosa y humana.

DEMASIADO ORO PARA DOS PISTOLAS

Con
Mario Almada
Eastmancolor

—oOo—

MAÑANA, DOMINGO

GRANDIOSO ESTRENO

DEMASIADOS MUERTOS PARA TEX

Con
George Martin
Eastmancolor

AGENDA

EIBAR

Sábado, 16 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Amaya, 5, 7,30 y 10 15. "Demasiado oro para dos pistolas". (Mayores de 18 años.)

Salón Coliseo, 5 7,30 y 10,15, "La venganza de Ulzana". (Mayores de 18 años.)

SERVICIO DE URGENCIA

Farmacia de guardia: La de la señorita Urjoy, Gerardo-Iriarte, 7

Médico y practicante de urgencia: En el Ambulatorio, de 5 de la tarde a 8 de la mañana. Teléfono 711.501.

Cuarto de Socorro: Teléfono 713.922.

Servicio de ambulancia: Teléfono 711.996.

Policía Municipal: Teléfono 711.325.

TAXIS

Estación: 711 325.
Paza del 18 de Junio: 713.571.
Paseo de Arrate: 713.835.
Amaña: 712.725.
Carretera de Elgueta: 713.969.

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

MONDRAGON

CONFECCIONES
LA CASA DEL PANTALON
EL MAYOR SURTIDO EN PANTALONES DE SEÑORA Y CABALLERO
PESADILLAS, 17 - TELEF. 79 16 00

MUSICA/SONIDO
CRESI

ELECTRODOMESTICOS
radio electricidad eya
Distribuidores FAGOR y TELEFUNKEN
reventa, 21 - gral. Franco, 44 - tel. 79 5279

PELUQUERIAS
ROSA MARI
(COSMETOLOGIA)
TRATAMIENTO KERASTASE
SALON DE BELLEZA HENAR
Ocendio, 3 - 1º C - Tel. 79 23 04

ESTACION SERVICIO
SERVICIO BEDOÑA
AGENCIA MICHELIN
LAVADO - ENGRASE - ACCESORIOS
El San Andrés - Teléf. 79 20 09

RELOJERIA-JOYERIA
JOXAN
Juan Carlos Guerra, 1
Teléf. 79 22 24

FOTOGRAFIA
Epelde
FOTOGRAFIA INDUSTRIAL
Estudio - Reportajes - Revelados
Laboratorio de Ampliación
TRANSPARENCIAS Y FOTOGRAFIA EN COLOR
J. Y P. Farmacia, 26 - Tel. 79 15 71

RESTAURANTES
Toki-Ona
ESPECIALIDAD EN PESCADOS
BODAS y BANQUETES
CAFETERIA
José Mª Fuente, 2 - Tel. 79 23 00

MATERIALES DE CONSTRUCCION
ALEDEC
DECORACION
EXCLUSIVA PARA EL NORTE DE
Cerchera del Sur, S. L.
Tablón Agustina, 26 - Teléf. 79 19 53

VIAJES
VIAJES
BASKOTOUR
Gral. Franco, 50 - Teléf. 79 29 33/4
Ba QURANGO: Zumalacárregui, 27
Tel. 81 46 06/7

MUEBLES
MUEBLES Y DECORACION
igal
Resusta, 21 - Teléf. 79 28 98

RENTERIA

ARTICULOS DE PIEL
MENUX
BOLSOS - MALETAS - PITILLERAS
OBJETOS DE REGALO
Sta. María - Sanchorena Tfno. 56 40 18

GESTORIAS
GESTORIA JIMENEZ
Seguros Sociales - Amortizaciones
Transferencias - Pasaportes
Permisos Armas, Caza y Pesca, Etc.
Viteri, 24 bajo - Tel. 53 62 - 53 66

BOUTIQUES
penelope
PRENDAS DE NOCHE
PARIS
Viteri, 20

JOYERIAS
ORIA
Viteri, 44

CALZADOS
NORCAN
Bolsos
Bisutería
Viteri, 38 - Teléfono 51 45 45

JUGUETERIAS
FORMI-PLAST
PLASTICOS - JUGUETES - BOLSOS
COCHES DE NIÑO - ARTICULOS VIAJE
FLORES - CUNAS - ARTICULOS de REGALO
Alfonso XII, 6 - Teléf. 55 60 04
Victoria Eugenia, 6 - Teléf. 56 01 60

DEPORTES/ARMERIA
AB
BELOKI

MUEBLES
Amueblados
IRIS
¡Una selecta exposición para su hogar!

DISCOTECAS
Bingen Club

PELUQUERIAS
BELLEZA y PERFUMES
hnos. maiso
María de Lezo, 29
En San Sebastián: Av. Sancho el Sabio, 29

ELECTRODOMESTICOS
FAYMA
Especialistas en T.V. en color
PHILIPS
PASAJES SAN PEDRO - PASAJES SAN JUAN - RENTERIA

FERRETERIAS
IC KLEIN
LUIS OTAÑO
ADESA
Teléf. 51 74 61

RESTAURANTES
MENDIOLA
COCINA SELECTA - PLATOS TIPICOS
Especialidad en Fondos de ganado y Asturiana en salsa brisona
Hilo musical
Viteri, 34 - Tel. 56 56 02

FOTOGRAFIA
Foto Zarranz
FOTOCOPIAS
FOTOGRAFIA INDUSTRIAL
REPORTAJES DE BODA
VITERI, 26 - TELEF. 512244

TINTORERIAS
ONENA
LIMPIEZA EN SECO Y SERVICIO A DOMICILIO
Gral. Franco, 6 - Teléf. 79 21 07

MONDRAGON

Mondrag. (De nuestr corresponsal, EGAÑA.)

SAN ROQUE

El día de ayer, festividad de la Asunción, mencionábamos como fiesta titular y hoy presentamos la figura de San Roque como segundo patrono de Azpiltgueta. El popular santo francés abogado contra la peste y males tiene muchísimos devotos entre los mondragoneses, quienes como un solo hombre acudirán al templo parroquial para rendir homenaje al santo peregrino asistiendo a la misa y procesión. También este día el programa ha variado y apretado y seguidamente ofrecemos a nuestros lectores el horario de los actos y festejos de este 16 de agosto:

A las ocho y media de la mañana, diana por los txistularis.

A las nueve, solemne misa mayor.

A las once, actuación de los bertsolaris Azpilleya y Lezkoa Txiki.

A las once de la tarde, gran festivo loan concurso de baile al suelto para menores de 16 años y para mayores.

Al final habrá reparto de premios.

Actuarán los bertsolaris Azpilleya y Lezkoa Txiki.

A las siete, solemnurra. A continuación, actuación de la charanga.

A las diez y media de la noche, romería a cargo del conjunto Los Mixtos.

CUMPLEAÑOS

Cumplen hoy sus años doña Antonia Garate de Zabaleta, don Roque Ormazábal y doña María Angeles Landa Egaña. Felicidades.

DESPACHO DE PAN

Mañana, domingo corresponde el turno a la panadería de don «Bustacute Retete».

ORIO

Orio. (De nuestro corresponsal, OLIDEN.)

SORTEO DE CUATRO PISOS

La Caja de Ahorros Provincial sortea cuatro pisos con arreglo a las siguientes bases.

Los premios de este tercer sorteo de 1975 consisten en cuatro pisos de un millón de pesetas cada uno.

Los poseedores de los cuatro números premiados, recibirán la oferta contrato en metálico.

Participan en este sorteo los titulares de los libretos de Ahorro a la vista, ahorro emigrante y las láminas de ahorro a plazo, que recibirán los boletos de acuerdo con las condiciones que a continuación respectivamente.

Condiciones de obtención de los boletos de participación.

Se entregará un boleto por cada 1.000 pesetas de ingreso y también un boleto por cada 5.000 pesetas de saldo, siempre que se realice un ingreso mínimo de 1.000 pesetas.

Los libretos de ahorro a la vista y las láminas de ahorro a plazo que se abran durante el plazo de vigencia de este sorteo, recibirán un boleto por cada 1.000 pesetas.

Los boletos correspondientes al saldo de cada libreta sólo se entregarán una vez en cada sorteo. Independientemente de las entregas posteriores que puedan efectuarse dentro del plazo de captación.

A las láminas de ahorro a plazo se les asignará por mitad del ordenador numeraciones a razón de un número por cada 5.000 pesetas de saldo.

Los listos con los números concedidos a las láminas de ahorro a plazo se hallan a disposición de los clientes en las sucursales de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

PRIMER ANIVERSARIO

La misa mayor de los diez de mañana, domingo, en la iglesia parroquial, será aplicada en sufragio del alma de don José María Manterola Sarasola, con motivo de cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento.

Los familiares invitan a sus amistades y vecindario en general, a este piadoso acto.

PANADERIA DE TURNO

Mañana domingo, corresponde el turno a la panadería de Leunda.

CUMPLEAÑOS

Cumplen hoy sus años nuestra ahijada María Rosario Echeverría Iparán, Arantxa Pacha Juan Antonio Azkuene y Juan Manuel Aranguren. A todos, zorionak.

BAILABLES

Hoy, sábado, de diez a doce de la noche, bailables en la plaza amenizados por una orquesta.

AZCOITIA

Azcoitia. (De nuestro corresponsal, GARMENDIA.)

MUCHA ANIMACION EN LAS FIESTAS

Al mediodía del día 14, jueves, dieron comienzo en la villa, las fiestas patronales, en medio de la mayor animación, viéndose a muchos semicoscomes que por diversas circunstancias residen normalmente fuera de su «kokoa», pero que llegan ahora con el fin de pasar junto a nosotros estos alegres «Andra-Maris». También se ha notado la presencia de muchos forasteros, que han querido unirse a estas nuestras fiestas.

A destacar, sobremanera, el gran concierto de órgano y canto, que dio comienzo en la parroquia, a las seis y media de la tarde, con las intervenciones de la organista de la señorita María Asunción Rodríguez, de Bilbao, y el canto de la soprano, señorita Idoia Garmendia, de San Sebastián, alcanzando sendos durante, y al final de sus actuaciones, que fueron aclamadas clamos. Luego, pudimos observar las muchas felicitaciones que recibieron de personalidades musicales y de los amantes de la música, a las que enviamos la nuestra muy cordial, a través de estas columnas de «La Voz de España», uniéndonos así a los mismos.

También debo a rear como se merece, la magnífica actuación de los componentes de nuestra coro parroquial, al obtener otro éxito más, a los muchos cosechados, en la interpretación de la Salve de I. Busso y el ave María del Padre Olaña.

Encuanto a la parte profana, resultó del agrado de bailar, la Gran Tombola que salió hoja las nueve de la noche, recorriendo las calles de la población. Su actuación, en la plaza, resultó muy brillante. Enhorabuena a los organizadores, colaboradores y cómo no, a los participantes. Una linda carrozas cerraba esta tamborrada, en la que iba la reina de las fiestas con sus damas de honor.

Los bailables estuvieron a cargo de la Banda de Música, los gaiteros hermanos Montero de Estella y la Orquesta Beti-Alai, de la villa.

PROGRAMA PARA HOY, SABADO

Hoy, sábado, se desarrollará el siguiente programa:

A las nueve de la mañana, diana a cargo de los «txistulari» y los gaiteros deEstella. BandadeMúsica.

A las diez, pasacalle por la Banda de Música.

A las once, solemne misa mayor en la parroquia.

A las doce y medio, tradicional «Aurresku» en la plaza, bajo la organización de la Sociedad «Limore Onak».

A la una y medio, gran concierto por la Banda de Música dirigida por el maestro señor Elorza, con arreglo al siguiente programa: «El niño de gracia» (pasodoble), de C. Zabala. «Homenaje a Chopin» (gran fantasía), de A. Macón «Aires vascos» núm. 1 (Motivos vascos), de J. Franco.

A las cuatro de la tarde, salida de los gigantes y cabezudos, correspondientes de los gaiteros, hermanos montero, de Estella.

A las cinco menos cuarto, grandes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal, interviniendo los primeros figuras de la especialidad.

A las siete y media, bailables en la plaza, por la Banda de Música, los gaiteros de Estella y la Orquesta Beti Alai, de la Villa.

De diez de la noche a diez y media de la madrugada, continuación de los bailables en la plaza, amenizados a los acordes de la segunda colección de juegos artificiales de la Casa Hijo de Félix M. de Lezea, de Miranda de Ebro.

ELGOIBAR

Elgóibar. (De nuestro corresponsal, SALAVERRIA.)

EN SAN ROQUE

Con motivo de la festividad de San Roque, el vecindario del barrio que lleva este nombre celebró el día pasado dentro del programa con los siguientes actos y festejos:

A las ocho de la mañana volteo de campanas y disparo de cohetes y chupinazos.

A las diez y media, misa mayor con homilía a cargo de un destacado orador sagrado.

A las once y media, tradicional amaitetakoa en el bar de Eliz Genbara.

A las doce, concierto por la Banda de Txistularis.

A las once y medio de la tarde, segunda tirada de bolas.

A las nueve, gran romería a cargo de la orquestina Guetaxo.

APOSTILLAS A LAS FIESTAS DE SAN LORENZO

Ayer sostuvimos una amena charla con el presidente de la Sociedad Sallobente, Justo Arriola Zubicaurre, quien nos dio amplios detalles sobre el desarrollo de las fiestas recientemente celebradas.

El día 10 tuvo lugar un emocionante duelo de txikolaris y arriaostzalles intervinieron las parejas formadas por Carabelli II y Olicen y Arregui Gómecha.

Después de durísima controversia salieron ahroas Carabelli II y Olicen.

El día 11, el veterano txikolaris Azacia, a pesar de su enorme entusiasmo no pudo con la pareja Tame-Animaria, en el borde cuatro tronco de 36 pulgadas por cada pelota.

Resultó dramática la prueba de sake-tira entre grupos de aosados y solteros del barrio. Ambos grupos quedaron empatados en las primeras dos tandas, por lo que fue preciso celebrar una tercera para dar el veredicto. Después de una titánica lucha sólo para hombres y en medio de una miscelánea de emoción entre los numerosos asistentes la balanza final se inclinó favorable a los casados. No se recuerda en San Lorenzo un espectáculo tan reñido y disputado como esta prueba que comentamos.

En el frontón abierto se jugó el partido de pelota entre aficionados, siendo los contendientes Leyanal y Aguirrebeña y Mazábal y Arizabalogo. En esta contienda se llegó al fatídico 21 iguales, para después triunfar Mazábal y su compañero.

Para completar la información de Justo Arriola diremos que la misa mayor del día del santo patrón resultó muy solemne y con el templo abarrotado como no había estado desde hace 14 años.

En el sorteo del televisor, el premio correspondió al número 2.701, resultando agraciado el vecino del caserío Arústegui, Iñaki Osoro.

NUEVO MATRIMONIO

El lunes, en la parroquia de Quintana de la Serena de (Badajoz) se celebrará el enlace matrimonial de los jóvenes Fernando Moreno Chaves y Francisca Garate Hernillo.

CUMPLEAÑOS

Celebran hoy sus cumpleaños Roque Fernández de Jáuregui, María Teresa Ayerbe de Armendáriz, Miren Furuncerena de Ansola, María Asun Urtiaga de González, Domingo Zubiaurre Leyanal y Roque Régil.

NACIMIENTO

Ha visto alegrada su hogar con el nacimiento de una niña el matrimonio Eraslo Melgosa y Mercedes Herrero. Enhorabuena.

LETRAS DE LUTO

Ayer, a las doce, se celebraron en la iglesia parroquial las funerales de cuerpo presente de doña Ramona Elzaguirre Aranburu, viuda de don Nicolás Echeverría. A sus familiares testimoniamos nuestra condolencia.

COLECTA PARROQUIAL

En las misas vespertinas de hoy y en todas las que se celebran mañana en nuestras iglesias se efectuará una colecta especial con destino a los enfermos y familias necesitadas, con motivo de las fiestas patronales de San Bartolomé.

DE SOCIEDAD

Solteron para Rumania las señoritas Lolita Donamaría y Cruceta Zuloaga.

A París, Antonia Padrón y familia.

A Huesca Manolo Capanaga con su esposa Begoña Gabiñondo e hijos.

DESPACHO DE PAN

El turno de fin de semana desde la tarde de hoy hasta mañana al mediodía será cubierto por la panadería de Angel Azcue.

SERVICIOS DE URGENCIA

Médico: Doctor don Angel Burgos. Farmacia, don Miguel Echeverría.

CARTELERA

Discoteca Pelaude: Gran festival de baile para la juventud de la comarca.

Odeón: 7-30 y 10, «Tarin negro». (Mayores de 18 años.)

LEGAZPIA

Legazpia. (De nuestro corresponsal, URCELAY.)

ESTA VEZ PUEDE RECONSIDERARSE EN SERIO

Hay ocasiones en los que los mismos personas, pueden ser ofrecer verdiente sugerente o los niveles municipales. Esto podríamos decir de la zona de los depósitos de agua del pueblo, lugar frecuentado como escaparate desde que el sol da mayor animeza a enriquecer el bronceado de los atuestos terrenales. Sin desdeñar este aprovechamiento, sin embargo, al ser por parvos más apropiado para pensar en una zona ajardinada de reposo y estancia en las horas de ocio, puesto que en la parte baja, está dotada de un arbolado muy frondoso, que ofrece un frescor especial, y tenemos pocos lugares en el pueblo con estas características.

No es la primera vez que comentamos el posible aprovechamiento de esta zona como rincón apropiado para la creación de una zona de regreo veraniego. Hasta ahora, el asunto no había avanzado más allá de ligeros intentos. Ahora, parece que existe el propósito de estudiarlo muy en serio y hasta nos aseguraban que puede constituirse en realidad para el próximo verano. El estudio de las posibilidades de preparación se acometerá inmediatamente. Naturalmente, todo el proyecto quedará sometido a los informes técnicos que emitan el arquitecto y aparejador municipal.

SE CONFIRMA LA PARTICIPACION DEL GRUPO KRESALA

Una Comisión Municipal estuvo el miércoles, en San Sebastián, presenciando la actuación del grupo Kresala en sus intervenciones de la plaza de la Trinidad, dentro de los atractivos que ofrece la Semana Grande donostiarra.

El programa presentado por el grupo folklórico donostiarra, a juicio de los comisionados, fue sensacional, y en la misma noche se confirmó la participación del Kresala en el programa de actos elaborado con ocasión del 75 aniversario de la erección de la Cruz del Karostimendi. Intervendrá en nuestra localidad la noche del 12 de septiembre, en velada que se celebrará en el Cine Estela.

Disponen de una amplia programación variada, siendo base de la misma su cuarteto de bailes regionales, los instrumentos autóctonos de nuestra región y un cartete de voces sensacionales que interpretaran un programa musical del país vasco.

En definitiva, que la actuación del Kresala en Legazpia, va a ser, sin duda, uno de los números fuertes de las fiestas de septiembre.

NOTAS VACACIONALES

Como presentíamos el día de agosto ha sido bastante para que contestaran a nuestras reclamos, así como que el día 1 hubo menos salidas. Comenzaba los días de bienvenida y una cosa observable es la de que alguna cosaba se ha dado que el lastado del sol no puede detrimento puesto que también el turismo de los ríos de casa no sólo sirve y hasta especial en ran

Puente ahora para siguen trabajando y final mana prolongada que ofrecía animación especial ambiente en el período de vacaciones laborales que mas disfrutando. Aquí pensar que estamos ... el retorno para recobrar ... la. Le verdad que no ... ble este sueño y hasta ... da perdurar en esta ... apacible y silenciosa.

CINE ESLESA

Sesiones de 6-30 y 9-30. Dakotas. (Mayores de 13 años y menores acompañados.)

VILLAFRANCA

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.)

EN FUENTERRABIA

Nuestro popular botero de la villa don Marcelino Santamaría fue invitado especial, juntamente con otros artesanos guipuzcoanos, a dar una demostración de su arte en la ciudad de Fuenterrabía. Dio gazosa pera don Marcelino, según nos contó después, ya que, además de hacer una exhibición, expuso unas cuentas botas de su bien ganado arte y las vendió rápidamente al público, siendo bien tratado por la organización, que le obsequió en todo momento, cuarto que le invitó a una copiosa comida, además de gratificante con una compensación económica por el desplazamiento y las molestias. La popularidad de don Marcelino, el de las mejores botas para el vino, de nuevo ha sido puesta en público, lo cual nos alegra mucho, y sobre todo que él, a sus años está encantado de haber que le han invitado. Enhorabuena.

TRAVESIA A ARRILUCE

Esta vez son dos chavales los que van a participar en la famosa travesía a nado de Las Arenas a Bidabo, llamada «Travesía Arriluce», en la que salen en ella más del millar de nadadores dispuestos a conquistarse un trofeo. El año pasado el chaval Jorge de la Cuesta se trajo uno espléndido y ahora va, en compañía de otro chaval, Garmendia, del club tanto y tan bien se había como nadador infantil, firme promesa de la natación ordizana, que se ve obligado, como otros chavales, a formar parte de otros equipos, éste del Vascoana, al no contar en la villa con una para defender los colores y poder así participar en campeonatos. Los dos, Cuesta y Garmendia, se van mañana a la travesía Arriluce, de Las Arenas, para intentar dejar bien alto el pabellón ordizano. Que tengan mucha suerte. Ayer esperaba recibir noticias de la prueba Donostia del Asón, pero a la hora de cerrar la crónica, corta hoy por esto de querer disfrutar también la fiesta de la Andramari, todavía no nos habían llegado noticias. Veremos si en la crónica de mañana, domingo, podemos adelantarles algo.

LA RONDALLA, A VALMASEDA

La Rondalla Iagunkasuna no descansa en su «tournée» veraniega desde que en junio iniciaran sus actuaciones por toda la provincia. Después de haber actuado en diversas localidades guipuzcoanas ahora les llega el turno a las vizcainas. Y salen mañana para Valmaseda, donde han sido contratados para dar una de sus conciertos y naturalmente en primer lugar un pasacalles por las calles de dicha villa. Después acudirán al Cine Cadagua, donde se dará ese concierto con obras preparadas para tal fin. Estamos convencidos de que los expedicionarios regresarán con la satisfacción de haber cazado de un grato día en Valmaseda.

ASTEASU

Asteasu. (De nuestro corresponsal, PAGOLAIN.)

CONVALECENCIA

Regresaron de la clínica Domingo Chapartegui (Irurzu) y su sobrino Mariano Chapartegui, quienes días pasados sufrieron graves accidentes de trabajo al ser aplastado por un árbol el primero y ser atropellado por un tractor el sobrino.

IN MEMORIAN

¿Quién no conocía en toda la comarca a don Leopoldo Dorronsoro «Paleles»? Un chaval alegre, madrileño castizo, que junto a sus attuchas y hermanos veraneó a partir de los años 30 y durante muchos a ininterrumpidas temporadas estimaron este único mirador ... Bajo Hernio. Buen compañero, mejor estudiante, hijo ... infatigable corrector de ... do a catedrático de Dirección ... general de Comunicaciones, Aduanas ... nales, gratificaciones ... dura y dominación de ... tos según de carácter ... hasta el momento en que ... obligado a abandonar ... go, falleciendo al poco ... a la temprana edad de ...

¡Toda una vida ... bien de los cercos!

Mañana, día 17, a ... la mañana, y en la ... Nuestra Señora de Aránzazu ... Ebarrena (Cizúrquil), ... da por sus amigos de ... cal, será oficiada una ... el eterno descanso de su ...

VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, HIJONA.)

SORTEO DE PUESTOS DE CAZA

Hoy, a las siete de la mañana, y en el lugar de Calstras, se va a proceder al sorteo de los puestos de caza de «Arrieta». Estos se celebrarán diariamente hasta el 31 de octubre. Dichos puestos son para todos los socios de la Sociedad Bazar Zena (sección de caza). Los no socios deberán abonar una cantidad en metálico.

Los interesados que desean afiliarse a la citada entidad deberán pasar por el local de ... ría Eizmendi, de Villabona ... gándoles al mismo tiempo ... dos aquellos artículos de ... hayan retirado sus licencias ... sen a la mayor brevedad ... citada armería.

NUEVO NEGOCIO

Los propietarios del ... Aljustrel, de Arrieta Mendi ... anunciar a todos los ... lectores, que ha sido ... nueva apertura de un ... reparación.

OÑATE

Oñate. (De nuestro corresponsal, UGARTE.)

HOY, TIRADA DE BOLOS EN SAN MARTIN

Hoy, sábado, festividad de San Roque, tendrá lugar en el boladal de la campa de San Martín y donde comienza a las tres y media de la tarde una gran tirada de bolos denominada IX Premio San Roque. Esta tirada ha sido organizada por la Sociedad Kurze Batz, y en ella se espera participen los mejores bolaris de la comarca. En cuanto a premios, el primero recibirá un trofeo y un premio en metálico; el segundo y el tercer clasificados recibirá un premio en metálico.

E LALORA MENDI, AL TROFEO MAKATZENA

Tras el buen papel realizado el pasado año en el I Trofeo Makatzena, nuevamente participará nuestro equipo en este interesante torneo y en el que participarán el Mondragón, el Vergara y la U. D. Arechavaleta. Efectuada el sorteo para los encuentros, el Alaño Mendi se enfrentará a la U. D. Arechavaleta.

El programa de los partidos es el siguiente: Domingo, día 24 (dos partidos) a las cuatro y media, Mondragón contra Vergara. A las seis y media, Arechavaleta contra Alaño Mendi.

La final se jugará entre los equipos vencedores de estos eliminatorias el jueves día 28 a las siete de la tarde. Los puestos tercero y cuarto se otorgarán a los equipos perdedores en estas eliminatorias por el mejor gol average conseguido en estos partidos.

La entrada para el día 24 será única para los dos partidos.

SERVICIOS DE URGENCIA

Servicios de urgencia para este fin de semana: Médico, doctor Aurigulberry. Farmacia, señor Barrenechea.

ASOCIACION DE AYUDA EN CARRETERA «E GUIPUZCOA. Necesitamos ambulancias, necesitamos urgencias mecánicos, necesitamos voluntarios socorristas necesitamos donativos... ¡Pues, sí, es cierto! Lo necesitamos todo. Domicilio social: PASEO DE COLON, 7.

IRUN

Instalación de una guardería infantil para el barrio de Olaberría

(De nuestro corresponsal, LECUONA.)

SESION MUNICIPAL

Bajo la presidencia de don Federico Sangarocha, se reunió la Comisión Municipal Permanente en sesión, adoptando entre otros, los siguientes acuerdos:

Tras la lectura y fue aprobada el acta de la sesión anterior.

De intervención:

Aprobó informe en relación con la reclamación presentada por don Juan Rodríguez Avila, por Tasas y Arbitrios Municipales.

De Gobernación:

Acordó elevar a Pleno la propuesta de gastos para adquisición de varios abrazos con destino al Matadero Municipal.

De Hacienda:

Dio la Comisión de Fomento y Cultura.

Adoptar a la Asociación Guipuzcoana pro subnormales el uso de una de las aulas de la Escuela del barrio de Olaberría para establecimiento de una guardería.

De la Comisión de Régimen Interior.

Aprobó propuesta de concesión de «Ayuda por Natalidad» a un funcionario.

Asimismo, aprobó propuesta de concesión de un anticipo al funcionario municipal.

Adoptó el abono de horas extraordinarias devengadas por personal del Servicio de Incendios.

Acordó el abono de cantidad por sustitución de un empleado.

De la Ponencia de Obras:

Adjudicar a don Alfonso Murguiondo para acometida provisional de agua en el polígono 50 parcela 20.

Dar a don Santos Arruabarrena la acometida definitiva de agua a una vivienda unifamiliar en Anaka.

De la Comisión de Obras y Urbanismo.

Autorizar a don Ignacio Urigoitia el cierre de solar sito en la avenida de Salis.

Conceder a Iberduero, S. A., la instalación de un centro de transformación y canalización en Gainchurizqueta.

Conceder a don Francisco Gaceneac el hormigonado e nel sótano del bloque 4-C del polígono XIII (1 y 2).

Conceder a la señora viuda de J. Cipriano, la construcción de una caseta y un silo en el caserío «Iparraguirre» de Lapice.

Conceder a don F. Artieda, una estación de servicio en la carretera de Irún-Pamplona.

Conceder a don Jaime Rodríguez para la construcción de 36 viviendas en el polígono XVII-2 bloque 13.

Declarar la caducidad de don Nicolás Inchausti, de licencia de primera ocupación para un pabellón industrial en Ventas.

Conceder a don Miguel Angel Abagar licencia de primera ocupación de las viviendas construidas en la calle Prudencio Ola.

Pasar del orden del día, y por haber quedado en sesión anterior, a falta de informe del Colegio de Arquitectos, autorizó la ocupación de diez viviendas en el polígono 29 sub, 3 bloque 16, solicitado por don Francisco Gracenea.

PUESTO MUNICIPAL SOBRE CIRCULACION DE VEHICULOS

Se pone en conocimiento de los contribuyentes de este término municipal por el corresponsal del Impuesto Municipal sobre Circulación de Vehículos, correspondiente al ejercicio de 1975, que a partir del próximo día 18 de agosto y hasta el día 18 de septiembre de 1975, puede satisfacer en las Oficinas de Recaudación sitas en la Casa Consistorial (planta baja izquierda) y en horas de 8,30 a 1,30, los recibos correspondientes que incluyen el distintivo a cada vehículo asignado.

Transcurrida la citada fecha del 18 de septiembre de 1975, los recibos no satisfechos quedarán incursos en el correspondiente procedimiento de apremio, levantándose a cabo su exacción con los recargos que procedan, sin perjuicio de la sanción de que quedan ser objeto los propietarios de vehículos que no lleven el distintivo en lugar visible.

De acuerdo con el artículo 92 del Reglamento de Recaudación, habrá un período de prórroga de diez días a partir del citado 18 de septiembre, durante el cual los contribuyentes podrán satisfacer el impuesto con el único recargo del 5 por 100.

ASOCIACION DE AA. ALUMNOS DE LA SALLE

Por estar efectuándose trabajos de remozamiento, ha sido cerrado el bar de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Salle, situado en la plaza de San Juan y que regenta nuestro estimado amigo señor Dohan. La reapertura del local se efectuará el día 1 de septiembre próximo.

PROXIMA BODA

En la capilla de San Vicente de Pauli, contraerán enlace matrimonial el día 7 de septiembre próximo, a las doce y media horas, don Eusiaria Fernández Rega y la señorita Irene García Crespo.

TURNO DE FARMACEUTICAS

Las farmacéuticas de turno para el próximo domingo, día 17, son: Farmacéutica Lasa, en calle Bidasoa, número 9, y Farmacéutica Velasco, en calle Primo de Rivera número 3.

FIESTAS DE ZUBIETA

Con gran animación se vienen celebrando las fiestas de Zubieta. Para este fin de semana se anuncian los siguientes festejos:

Sábado, día 16:

A las ocho: Diana.

A las diez: Partidos de pelota vasca.

A las once y media: Gran festival de Juegos Populares e Infantiles.

De una a dos: Concierto.

A las cinco: Gran Tirada al Plato, Comarcal y Local (los participantes comerciales se entiende desde Ezcurra a Santesteban, ambos incluidos). Con abundantes trofeos y premios en metálico.

De siete y media a diez y media y de once y media a madrugada: Bailables.

Domingo, día 17:

A las ocho: Diana.

A las nueve: Tirada al Plato Libre (20 trofeos, obsequios y metálico).

A las once: Final de tercer Campeonato Local de Pelota Vasca.

A las doce: Actuación del Zampón - Zar de Zubieta.

A las doce y media: Berolaris, Lizaso y Lexotik.

De una a dos: Concierto de bailables.

A las cinco: Partido de Pelota, entre Hermanos Setezieta, de Zubieta, contra Oyarzábal y Echepare, de Lezaca.

A las seis: Segunda actuación de Berolaris.

De siete y media a diez y media y de once y media a madrugada: Bailables.

A las diez y media: Fuegos artificiales.

Lunes, día 18:

A las ocho: Diana.

A las diez: Campeonato Local de Mus.

A las doce: Kucaña en el río Ezcurra.

De una a dos: Bailables.

A las cinco: Carrera de burros, local.

A las seis: Apuesta de Hachas, gran desafío de Mindaguia I, contra Mindaguia II y Jaunarena, de Zubieta.

De siete y media a diez y media y de once y media a madrugada: Gran Verbena Popular, con dedicación de plazas para casados y Fin de Fiestas.

ARANAZ Y ECHALAR

Con mucho entusiasmo se vienen celebrando las fiestas patronales de Echalar y Aranaz. Para hoy, sábado, y mañana, domingo, se anuncian los más variados festejos:

COLONIA INFANTIL IRUNESA DE GAZTELU

Un nuevo turno de 54 niños han emprendido viaje en autocar a la colonia irunesa de verano de Gaztelu (Navarra) para disfrutar de tres semanas, en uno de los lugares más encantadores de la región, clima de montaña, pero con piscina y toda clase de instalaciones deportivas y recreativas, en favor de los niños, quienes previamente han sido revisados por el doctor Freija, director de dichas Colonias.

VIAJES

A Barruela (Palencia), don Antolín Ruesga, esposa e hija.

— De Cige (Navarra), el pintor irunés, Jesús Montes Iribarren.

— A la Rioja, los señores de Montes Iturriaz (don Gaspar).

— De Bilbao, los señores de Vara (don Manuel).

— A Madrid, doña Amelia Ballestero.

— De Cáceres, los señores de Mendizábal (don Julio).

— De Venezuela, los señores de Pemado (don Isidro).

EL PROBLEMA DEL AGUA

Las últimas precipitaciones han sido tan escasas, que se puede decir que el nivel de las embalses de agua, sigue siendo poco menos que similar a los años anteriores. Y como el consumo de agua en la red de distribución Irún-Fuenterrabía, ha aumentado en grado elevado, especialmente en esta última población por el veraneo, las restricciones en el momento siguen igual.

MISAS POR DON JOSETXO ECHEZARRETA

Hoy, sábado, se celebrarán las siguientes misas por el eterno descanso de su alma: En la parroquia del Juncal, a las diez de la mañana, y a las siete de la tarde, también en la misma iglesia. Quedan invitados todos sus amistades, compañeros de trabajo y familiares.

RENTERIA

Rentería. (De nuestro corresponsal interino.)

I. N. E. M.

Convocatoria de septiembre. Los alumnos libres que no pudieron matricularse el pasado mes de julio podrán hacerla del 18 al 31 del presente mes de agosto.

DONANTES DE SANGRE

En el transcurso del presente año son 228 los frascos de sangre que la delegación de Rentería, a través de la Asociación de Donantes de Sangre de Guipúzcoa ha aportado en total gratuito y desinteresadamente por parte de todos: donantes, delegación y asociación, a cualquier enfermo, en cualquier clínica o lugar.

Somos pocos aun los donantes, pero no solo eso, sino que la Asociación necesita enriquecerse con mejores servicios: mayor número de enfermeras, mejor y más completo laboratorio, pagar a médicos, mantener unos locales, un autobanco, etc.

Y todo esto, como siempre, debemos hacerlo fundamentalmente los del pueblo y tratar de eliminar como socios protectores, por lo menos a cuantos por una u otra causa no dan su sangre, para si pueden colaborar con la Asociación por medio de su aportación económica. Para más información, los interesados llamar a los teléfonos 354 087 ó 514.569.

FARMACIA DE TURNO

Corresponde abrir a la de doña M. Teresa Cabrera, en Viteri, 16. Teléfono 356.619.

ESPECTACULOS

Salón Victoria. «La venganza del doctor Mabuse». (Mayores de 18 años.)

Cine On-Bide. «Sábado inesperado». (Mayores de 18 años.)

Cine Alameda: «Uno vale poco el diablo». (Mayores de 18 años.)

TARJETAS BODAS FOTOCOPIAS
IMPRENTA "DIANA"
Alaberga RENTERIA

Recordando a Josetxo Echezarreta

Hoy sábado, 16 se cumple el primer aniversario del fallecimiento del popular irunés Josecho Echezarreta Telleche, tan recordado por todos. Por este motivo se celebrarán misas en sufragio de su alma a las 10 de la mañana y 7 de la tarde en la parroquia de Santa María del Juncal, que a no dudar se verán muy concurridas por los innumerables amigos de Josecho.

Un año que para el recuerdo parece ayer ayer, porque en los lugares por donde salía frecuentar se le recuerda por uno u otro motivo: en reuniones de amigos que lo eran todos para él, en el desfile, este año, del Alarde de San Marcial, en cuya formación de Hacheros era miembro destacado, no se concebía su ausencia. Recuerdos, en fin, de un hombre que dejó huella en los acontecer de la vida irunesa.

A su viuda, doña Matilde Díez, a su hijo Josecho y demás familiares al renovarles nuestro sentido pesar que la llama eterna brille sobre él. Que la soledad en que ha dejado Matilde, sólo rota en mil diálogos al alba de cada día, se vea mitigada por la resignación cristiana y por la fe de un mañana en que dos almas vuelvan a unirse: esta su esposa, simbolizada en las flores del recuerdo sobre su tumba, se vuelvan siempre vivas de la esperanza. Y cuando vuelvas a pasar, alma sola, por aquellos senderos como la hacías con el pide un poco de luz para comprender el misterio de la Vida y la Muerte.

¡UN POCO DE TU LUZ!

Faro de Higuer, que de noche oscura
Tiendes al mar un aspa luminosa,
por mi triste ventura
pasaste y la dejaste tenebrosa.
En el inmenso mar que batido brama,
ninguna luz giraba
a intervalos se hallaba
en medio de mi noche tenebrosa.
Mar que en dorada arena
Rompes contando tu carrera de espuma,
dulcíste de mi pena;
es más denso mi niebla que tu bruma.

MARIA LUISA ZULAICA

FUENTERRABIA

Fuenterrabía. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

AZERI

La tan ondarribitarra entidad Azeri, viene cooperando con entusiasmo y espíritu de sacrificio en favor de todos sus nobles postulados, y en particular por el mayor éxito del cincuentenario de las Fiestas Euskaras. En el día de ayer, organizó una importante tirada de plato en el acogedor campo de San Telmo, cuyos resultados daremos a conocer de un momento a otro. Para el día 24 del actual, domingo, está previsto un programa completísimo, con txistularis, birbiltxetas, berrolariano y danzas vascas entre otros actos populares, de los cuales esperamos tratar con la amplitud que se merece.

ALARDE

Con asistencia del general don Alfredo Suato, se ha celebrado la tradicional y anual reunión de Mandos del Alarde de Fuenterrabía, en la Casa Consistorial, adoptando una serie de medidas en beneficio de la jornada del 8 de septiembre.

VARIAS

Fueron bien recibidos los chubascos en el día de ayer, fiesta de la Asunción y, magníficos todos los festejos programados por el Ayuntamiento, cabildo parroquial e iniciativa privada.

BAILABLES Y FUEGOS ARTIFICIALES

Hoy, sábado, a las diez y media de la noche, en la Marina, la Banda de Música Alaiteu ofrecerá tarde de bailables y en una de los intermedios se quemará una vistosa colección de fuegos artificiales en la rotonda del paseo de Butrón.

Funcionará un servicio especial reforzado de autobuses urbanos y taxímetros con Irún, hasta la terminación de esta importante y popular jornada.

CARLOS LAS HERAS

Hoy, sábado, se inaugura la exposición de pintura del artista irunés Carlos Las Heras, en la galería de los Padres de Familia, de Fuenterrabía, en calle San Pedro, 12. Figuran una treintena de obras, en su mayoría de Fuenterrabía, Irún y Oyarzun. Esta exposición es muy esperada por los buenos aficionados, toda vez que Las Heras sigue acertadamente la línea paisajística de Montes Iturriaz, con verdadero progreso en el dominio de los temas y color.

ANTE UN GRAN FESTIVAL EN ONDARRIBI

Un importantísimo festival concierto se celebrará con ocasión de las fiestas patronales de Fuenterrabía. Dicho concierto tendrá una duración de 8 horas y se celebrará el día 5 del próximo mes. Por el escenario pasarán los mejores grupos de la actualidad nacional, tales como Los Camaros, Storm, Alcatraz, Brakaman, Tilbury, Eduardo Bort, etc., etc.

El concierto, sin duda, atraerá a la juventud, no sólo ondarribitarra e irunesa, sino a la de todo el País Vasco, por cuanto nunca se ha celebrado un concierto de tales características en la región del Bidasoa. Ampliaremos la noticia en días sucesivos.

PANADERIA DE TURNO

Para mañana, domingo, corresponde el turno de paso al despacho de Garmendia, en la calle Santiago.

CANTINERAS DEL ALARDE

Hasta el momento de transmitir esta información, han sido designadas cantineras del Alarde de Fuenterrabía:

Caballería: Señorita María Angeles Sagarzazu.

Banda de Música: Señorita María Luz Lasa.

Tamborrada: Señorita María Aguinaligalde.

Compañía Ama Guadalupekoa: Señorita Merche Berrotarán.

Compañía Olaeaso: Señorita Amparo Fontal.

Cofradía de Pescadores: Señorita Ana María Irizabal.

Compañía Gora Ama Guadalupekoa: Señorita Ana María Irizabal Larraurí.

Compañía Shangai: Señorita Milagros Cuanya.

A todas las felicitamos efusivamente.

CAJA LABORAL POPULAR

En el sorteo de regalos, recientemente celebrado por la sucursal de la Caja Laboral Popular en esta localidad, han resultado agraciados los siguientes: don Jesús Ibáñez Ruiz de Arbulo, doña Angela Zubillega Goicoechea, don Jesús Ibáñez Ruiz de Arbulo, don Sebastián Balladar de Pedro, don José Luis Lasa Elorriaga, don Antonio Amunarriz Alza, doña Teófila Olazábal Emparan, don Apolinar Larrarte Tife, don José Ugarte Lecuona, don Salvador de Diego Bermejo, don Francisco Irizar Acaldegui, don Pedro Miranda Bengoechea, don Julián Figueroa Aramendi, don Gamero Emmaúel Amunarriz, don Manuel Garmendia Dulnat, don Manuel Acosta Olascoaga y don Sebastián Salaberría Amunarriz.

AGRADECIMIENTO

La viuda y familiares de don Casimiro González Martín (q. e. p. d.), fallecido en esta localidad, agradecen, por medio de las presentes líneas, los numerosos testimonios de condolencia recibidos, ante la imposibilidad material de hacerlo personalmente.

GRAN EXITO DE LA PINTURA DE JESUS MONTES

En la espléndida Galería Medievo tiene lugar, sin duda, una de las exposiciones más interesantes del sobresaliente pintor irunés Jesús Montes Iribarren. Se trata de sus famosos monotipos, de factura muy moderna, al servicio de un figurativismo, que se presenta ante los entendidos como clásico. Horas de visita, de 11 a 2, y por las tardes, de 5 a 8. Los días festivos por las mañanas.

VENIDA Estrenos para hoy, en Irún BIDASOA

La vocación por la soltería se ve desbaratada por una deslizada mujer, tres hijos y un perro... ¡Todo lo que odiaba él!

GUERRA ENTRE HOMBRES Y MUJERES

Technicolor
Jack Lemmon

Una narración que estremece y altera el ritmo cardíaco del espectador

EL COMISARIO G. EN EL CASO DEL CABARET

Technicolor
Emilio Rodríguez

CINE AMAYA
Tel. 613.876 Irún
(Sala refrigerada)
HOY SABADO
A las 5, 7,30 y 10,30
Ultimo día
del extraordinario film
ANTES AMAR... Y DESPUES MATAR
En ella encontró el amor que no había querido conocer porque su «trabajo» de matar no cabía en los sentimientos.
—oOo—
MAÑANA, DOMINGO
Frank Sinatra y Dean Martin en
CUATRO TIOS DE TEXAS

SE NECESITA DELEGADO
para visitas a domicilio en Irún y Rentería. Servicio militar cumplido. Edad máxima 30 años. Grato ambiente de trabajo. Preferible disponga de vehículo propio. Condiciones a convenir, según aptitudes. Interesados dirigirse al Apartado 49 de Beasain (Guipúzcoa)

PISOS EN IRUN
CONSTRUCCIONES PASCUAL ofrece magníficas viviendas al comienzo de la carretera a San Marcial (CALLE ERMITA), junto a Industrias Tekelay. Amplias facilidades de pago; precios muy asequibles y venta directa del promotor.
Constan de HALL, COCINA-COMEDOR, TRES DORMITORIOS CON ARMARIOS EMPOTRADOS, BAÑO, HERMOSAS TERRAZAS Y TRASTERO. Todo exterior y muy soleados.
Informes en las obras. Teléfono 615.962.
VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL GRUPO 1.º EXPTE. 53-GI-923-73. Fecha calificación provisional, 11-2-74. Habitabilidad, 10-4-75.

Tabaada Empresa Constructora, S. A.
(TECSA)
PRECISA PARA SUS OBRAS DE IRUN PEONES Y ESPECIALISTAS DE VIA
Interesados presentarse en obra frente apeadero Paseo Colón
(Referencia: O. C. número 585 de Irún.)

Expendedores para gasolina
SE PRECISAN, LIBRES DE SERVICIO MILITAR
ESTACION-SERVICIO "JAIZKIBEL"
Carretera nacional Norte de Irún-Madrid, interesados presentarse en la Estación Servicio. Teléfono 643.995. Fuenterrabía.
(Referencia: O. C. número 584 de Irún.)

Teatro Principal

Hoy, sábado, en sesiones de 6 de la tarde y 10 de la noche; mañana, domingo, a las 7, y el lunes, en sesión continua de 6,30 a 10 nos ofrece esta popular sala —ya en sus últimos días de existencia— otro monumental programa doble en technicolor. Está formado por «LOS VIKINGOS» y «PROHIBIDO SABER». La primera, es una gigantesca realización de Richard Fleicher con un gran reparto en el que aparecen Kirk Douglas, Tony Curtis, Janet Leigh y Ernest Borgnine. «PROHIBIDO SABER» es un relato siniestro y áspero, suspensivo, escrito y realizado con fina sensibilidad por la directora Nadine Trintignont. Está interpretado por las primerísimas figuras del cine francés Jean-Louis Trintignant, Michel Bouquet, Charles Denner, Juliet Berto y Bernardette Lafont. Mañana, domingo, a las 3,45, habrá una sesión especial para menores con el doble en color de gran éxito titulado por «ROBIN HOOD NUNCA MUERE» y «LA ISLA DEL TESORO».

AGENDA IRUN

Sábado, 16 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Cine Amaya, 5, 7,30 y 10,30, "Antes amar y después matar". (Mayores de 18 años.)

Avenida, infantil a las 3,45, "Robin Hood nunca muere" (a. Tenaz) y "La isla del tesoro". 7,30 y 10,30 "Guerra entre hombres y mujeres" (estreno). (Mayores de 18 años.)

Bidasoa, 5, 7,30 y 10,30, "Comisario G. en el caso del cabaret" (estreno). (Mayores de 18 años.)

Principal, a las 5 y a las 10, "Los vikingos" y "Prohibido saber". (Mayores de 18 años.)

Urumea, cinemas de 5,30 a 10, "El mercado del Clint el solitario" (8,30) "E perdonado de La Mor, que" (7) y "El juez de la forca" (9,30) (Mayores de 18 años.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Seguro de Enfermedad, Teléfono 611.552.

Hospital. Teléfonos 611.229 y 611.903.

Cruz Roja. Teléfonos 611.203 y 611.204.

Ambulancia. Teléfono 611.203, 611.204 y 616.562.

Contra Incendios. Teléfonos 611.116 y 611.125.

Servicio de Grúa. Teléfono 612.822, 641.439 y 613.208.

Taxis. Teléfonos 212.225, 612.582, 612.623 y 612.704.

Nocturno, 611.116.

Puesto Internacional. Servicio permanente.

Puente de Behobia. Servicio permanente.

Autobuses a Bayona, Behobia (Colón), 9,30 (12,30 13,30 y 20 horas.

Farmacia de guardia: Paseo de Colón, 5 (permanente. Retuerto-Fernández Collection, 14.

FUENTERRABIA

Farmacia de guardia: Señor Iraola.

Aeropuerto (Información Viajeros). Teléfono 542.240 y 542.144.

Comandancia Naval Bidasoa: Teléfono 641.153.

Comisaría Policía. Teléfono 641.802.

Taxis. Tel. 641.256.

ANUNCIOS POR PALABRAS

ALQUILERES

ALQUILO televisores, dos programas, mono. Tel. 450.[illegible].

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 610.954.

ALQUILO bonitos sótanos. Varias anchuras, para almacenes, pequeños talleres y otros usos. Con salrada para vehículos. Plaza de las Armas, 1ds. Tel. 452.302.

MUDANZAS Pelado, toda garantía. Avenida Madrid, 108. Tel. 245.145.

MUDANZAS Lara, traslado muebles, destrucción y montaje, con garantía. Tel. 227.055.

PRECISO piso, alquiler, con o sin muebles, capital o cercanías, mínimo un año. Llamad Tel. 334.369.

ALQUILO piso, 13 cuartos, totalmente equipado. Tel. 651.667, cerca plaza.

ALQUILO casas económicas, confort, habitas. Tel. 456.205.

MATRIMONIO sin hijos busca piso pequeño o apartamento. Llamad teléfono 414.372.

PERSONA para chicos calabros y vecinas, Tel. 421.695.

SE ALQUILA bar, en Ranillera, poca renta. Teléfono 356.[illegible].

ALQUILO habitación, 2, 3 camas, frente parque. Tel. 451.591 - 416.625.

MATRIMONIO dos hijos busca piso, exterior. Preferencia vecino. Teléfono 211.239.

ALQUILO habitación exterior. Teléfono 427.917.

NECESITO local en alquiler para taller mecánica de precisión. Ver oferta, 15 a 25 m2, zona no comercial. Teléfono 236.040.

ALQUILO cuarto, con garaje, Bilbao, 5 kilómetros de Haro, mes de enero. Teléfono 429.930.

ALQUILO local, en Hernani. Teléfono 550.804.

ALQUILO piso pequeño, en el centro de Paseo Arcón. Ver oferta, mediodías, en José Antonio Prima de Rivera, núm. 1.5-D.

SE ALQUILA guardarropa de señoras. Tel. núm. 323.266.

MATRIMONIO sin hijos necesita piso, en San Sebastián, pagaría de 6 a 8 mil pesetas. Llamar al 421.079.

ALQUILERES AUTOMOVILES

DIAGO alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124-D, 1.430.

DIAGO alquila R-5.

DIAGO alquila R-12-R y R-12 Familiar.

DIAGO alquila turismos 4-F.

DIAGO alquila turismos Ebro Diesel.

DIAGO. Alquiler sin conductor. Cuchas naranja. Paseo Colón, 16. Teléfonos 414.165 - 428.079.

QUIEN tiene pulpín o brisa, si no, que alquile!

BRIZAR alquila Seat, Renault, Citroen, modelos últimos modelos.

BRIZAR alquila turismos Industria, Ibiza.

BRIZAR, coches en garantía, San Bartolomé, 27. Teléfono 429.740 - 429.926.

LECUMBERRI alquila coches nuevos. Pelu y Golf, 4. Tel. 416.493.

CARAUZ, alquila Seat, Renault, Citroen, modelos últimos nuevos.

CARAUZ. Alquiler Ibiza, 7. Teléfono 413.934. Permanente. 428.012.

IYAL. Rent a Car. Plaza Zaragoza, 2. San Bartolomé, 23. Tel. 414.949.

LAND Rover. Alquiler sin conductor. Tel. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono 415.716.

UNIVERCARS. Rent-a-car. 19 vehículos de alquiler sin conductor y oficina. San Bartolomé, 23. Tel. 414.989.

SANCHO alquila Seat 850-D, 133.

SANCHO alquila Seat 127, 124-D.

SANCHO alquila Dinos 1.200-GLS.

SANCHO. Alquiler sin conductor. Teléfono 651.409 - 651.631. Tolosa.

ROCAR Godfrey-Davis. Alquiler sin conductor. Tarifa especial por días, semanas, meses. Con kilometraje ilimitado. Abierto mañanas, días festivos. Tel. 413.294.

ALQUILO un auto Rocar-Godfrey Davis. Coche en todas capitales. Coches nuevos modelos. San Martín, 60. Tel. 418.294.

AUTOESCUELAS

URADIER. Ingeniero, 14 y Cervantes 1, núm. 11. Amara. Teléfono 424.674.

AUTOESCUELA Chamindi. Berio Lopuela. Calle Zubi-Onche. Tel. 451.107. San Sebastián.

DIESPAR. Enseñanza moderna.

DIESPAR. José María Beren, 28. Teléfono 431.743.

AUTOESCUELA Los Angeles. Víctor Pradera, 81, primero. Tel. 451.914.

AUTOESCUELA Garamendi, con pistas modernas. Barrio Loyola (San Sebastián). Tel. 452.343.

AUTOMOVILES

PARTICULAR vende 600-D, muy bueno. Teléfono 397.519. Llamar de 9 a 4, mañanas.

BIDEBIETA Automóviles vende vehículos de importación y nacional. Tel. 384.503.

EBRO. Furgonetas de 1.000 a 10.000 kgs. carga útil.

EBRO. Furgonetas de 500 1.000, 1.300 y 5.Diesel, 10.000 kgs. carga útil.

EBRO. Maquinaria Obras Públicas M. P.

JEEP. Vehículos todo terreno, vehículos industriales y turismos.

EBRO. Concesionario oficial para Guipúzcoa. Paseo Colón, 27-29. Teléfono 414.194.

CAMIONES Ebro y varias marcas, nuevos y ocasión. Tel. 444.394.

FURGONETAS Ebro, DKW y varias marcas, nuevas, ocasión. Teléfono 444.194.

OPORTUNIDAD. Vendo furgoneta Seat, 4 ruedas, nada. Teléfono 355.291.

PARTICULAR vende R-1 500, buen estado. Tel. 212.903.

SE VENDE de particular a particular, Citroen Tiburón D Super 5, año 74, antiguo. Precio interesante. Llamar al 356.162.

ELADIO Automóviles. Mirasrur, 19 Teléfono 421.326.

ELADIO vende Mercedes 220-D, cambio normal.

ELADIO vende Mercedes 220-D, cambio normal.

Pregunte por ahí lo que vale su coche usado, antes de venderlo en

BRIG

Opto. de vehículos usados

Aguirre Miramón, 5

Teléfono 410.487

ELADIO vende Mercedes 230 SE, cambio normal.

ELADIO vende Mercedes 350 SE, cambio automático.

ELADIO vende Mercedes 350 SE, cambio normal.

ELADIO Automóviles. General Mola, 40. Teléfono 2.236.928. Madrid.

ELADIO vende Mercedes 450 SE, cambio automático.

ELADIO vende Mercedes 450 SE, cambio normal.

ELADIO vende BMW 3.0S.

ELADIO vende BMW 3.0SL.

VENDO R-12 SL, matrícula de Irún, servicios. Teléfono 419.243.

VENDO varios Seat 1.430, matrícula Irún. Teléfono 419.243.

VENDO Cordina, por 60.000 pesetas, motor impecable. Tel. 419.243.

VENDO varios 850 especial, con y sin puerta suelta. Teléfono 419.243.

VENDO Seat 124 Sport 1.600, sin accidentado. Teléfono 419.243.

VENDO R-8, económico. Teléfono 419.243.

VENDO Seat 124. Teléfono 419.243.

VENDO varios Seat 850 D, desde 15.000 pesetas. Tel. 419.243.

TODOS los coches totalmente revisados y con facilidades. Teléfono 419.243.

PARTICULAR vende R-16, 98-D, ocasión. Teléfono 356.890.

SE VENDE Alpine, particular a particular. Teléfono 210.897.

AUTOMOVILES ALDAVE

Coches de importación, todos los modelos, nuevos y usados. Teléfono 613.864. IRUN.

Tenemos de todo en... Automóviles

nuevos y usados, con amplio garantía y facilidades de pago

ESTRVI Tfno 45 82 25

ELADIO, 31 esquina CARLOS I (Junto a la Variante)

ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

DORIA vende Renault R-6.

DORIA vende Renault 4-L, 4 puertas, nuevo.

DORIA vende su coche usado.

DORIA entrega todos los Modelos Seat nuevos.

DORIA. Facilidades de pago hasta 18 meses.

DORIA. Mirasrur, 1. Tel. 416.377.

SU AUTOMOVIL ....

NUEVO O DE OCASION

lo encontrará en

comercial del automóvil

Visite nuestra exposición

VEHICULOS DE TODAS MARCAS, CON GARANTIA Y FACILIDADES DE PAGO

PASEO COLON, 34

ZABALETA, 33

tfno 41 00 08

SAN SEBASTIAN

BIYONAK, mercado de ocasión. Superlatación de su vehículo usado. Bajas, transferencias, seguros y financiación en el acto. Consulte sin compromiso. Pinar, 24, Irún. Teléfono 616.139 y 616.338.

BIYONAK vende Seat 1.430.

BIYONAK vende Seat 850, varios.

BIYONAK vende Citroen 2 CV furgoneta, a elegir.

BIYONAK vende Renault 4-F, semi nuevo.

BIYONAK vende Renault 4-L, usados.

BIYONAK vende Dinos 1.300, varios.

BIYONAK vende Simca 1.200, bien.

BIYONAK vende Citroen Dyane, varios.

BIYONAK vende Morris 1.300 ocasión.

BIYONAK vende Mini 850 especial semi nuevo.

BIYONAK vende Renault R-8, varios.

BIYONAK vende Citroen D-3, 21 Pallas, varios.

BIYONAK vende Citroen D-3, 21, lujo petra.

BIYONAK vende Peugeot 504, varios, gasolina y gasoil.

BIYONAK vende Peugeot 404, oportunidad.

BIYONAK vende Peugeot 404 Diesel, ocasión.

BIYONAK vende furgoneta Ebro 1000, estimeros.

BIYONAK vende DKW Mercedes-Diesel, nada.

BIYONAK vende Seat 124, impecable.

BIYONAK ofrece todos sus vehículos revisados.

BIYONAK vende Peugeot 404 Diesel, bien.

BIYONAK vende Avia 2.500, varios, semi nuevo, superlujo.

BIYONAK. Piazza, 1. Irún. Abierto sábados todo el día.

SE VENDE motor Pegaso, 17 H.P., reversible. Razón: Tel. 426.642 - 456 noche.

BMW 528, nuevo a estrenar.

BMW 520, nuevo a estrenar.

OPEL Record 2.100 Diesel, nuevo a estrenar.

CITROEN 504, de 2 años 73 y 74.

TODOS los modelos Seat.

MOTOS BMW 75-R, 90-R 90-S, nuevas, a estrenar.

TODOS los modelos Montesa.

TODOS los modelos Tecnar.

ASSA financia su vehículo y cambia por usado.

ASSA. Calle Miracruz, 27. Teléfono 417.771. San Sebastián.

RUFO. Paseo Colón, 7. Teléfono 417.202. San Sebastián.

RUFO vende Seat 132 L, 1.800.

RUFO vende Chrysler 160.

RUFO vende Seat 124, varios.

RUFO vende Seat 124, 1.800 Sport.

RUFO vende Seat 1.430, varios.

RUFO vende Seat 850 Coupé.

RUFO vende Seat 850, cuatro puertas.

RUFO vende Seat 850 estrenar.

RUFO vende Seat 600-D.

RUFO vende Seat 1.430.

RUFO vende Simca 1.200 especial.

RUFO vende R-8.

RUFO vende R-10.

RUFO vende R-8.

RUFO vende 4-L.

RUFO vende Citroen 6.

RUFO vende toda la gama de coches nacionales, rusos.

RUFO le ofrece todos sus vehículos totalmente revisados.

SE VENDE Citroen 3 familiar. Teléfono 210.235.

PEUGEOT 504 Diesel, a nombre del comprador (nuevo), se vende en Grupo Simca.

VENDO 1.500, motor Perkins. Desaún. Tel. 420.054.

PARTICULAR vende 850. Teléfono 344.134.

SE VENDE Renault 2 CV. Teléfono 356.272.

SUELDO

hasta 15.000 pesetas, según aptitudes. No hace falta experiencia. Trabajos a domicilio.

LEE - San Martín, 8

PINCHE de cocina, preferiblemente con Dirección Sagasta. Presentarse, por orden a una, en las oficinas, calle Prim, 18, bajo, y de 7 a 8 en la cafetería, calle Fuenterrabía, 20. Teléfono 423.481.

COLOCACIONES

SEÑORITA, buena presentación, se necesita, para recepcionista, en consulta medica, conocimientos administrativos. Sancho el Sabio, 31-B, izquierda. Tel. 450.268.

SE NECESITA chica para encargarse, con certificado. Cavalera, 15, de los Armentos, 8.

SE NECESITA vendedora, para ser, temporada y señora ayudante de cocina. Llamad, de 8 a 11, teléfono 216.302.

CAMARERAS pisos, sacadito. Hotel Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de Francia. Tel. 613.800. Irún.

PELUQUERIA de caballeros, aspirada oficiala. Ría o temporada. Llamad Tel. 456.966.

SE NECESITA señora o chica, para ayudarla de cocina. Cafetería Rex. Teléfono 453.569.

SE NECESITA chica o chicas para botones. Llamar teléfono 427.150.

SE NECESITA ayudante de barra, para Vigoroso y hotelero. Dado razón presentándose en La Perla, de 12 a 2 de la tarde.

SE NECESITAN chicas y señora, oficia y de limpieza, en Cafetería Iturgaiz. Isabel II, 6. Irún.

SE PRECISA chico para barra. Teléfono 450.247.

RESTAURANTE Acuarium. Precisa señoritas para todos los servicios. Preferiblemente internas. Rentabilidad. Presentarse internadas.

DESEA trabajar independientemente? Recíbanos el diario de Eibar. Tl. Ibye. Apartado 543 (Vascoyasa).

SE NECESITA chico para Bar E. Elización, Reyes Católicos, 20. Teléfono 450.558.

FALTA oficiala costurera, para arreglos, trabajando en domicilio. Informes: Almacenes Alcalde, Miracruz, 6.

SE NECESITA ayudantes con experiencia, en internas. Buel sueldo. Tel. 459.730.

GANE dinero arreglando cosas a ratos, sin dejar trabajos sencillos, muy rentables, sin apenas inversión, ganando 10 pesetas salía. Hispanoserv. Apartado 118. Barcelona (Vallvidrera).

NECESITO remolachero o ayudante, con experiencia. Puertorrillo, 30.

REMOLADORA para máquina coser, planas, con experiencia. Tel. Llamar o consulta Tels. 462.109 - 451.305.

SE NECESITA cocinera y chica, para restaurante Yoko. Fuenterrabía.

SE LLEVAN costureritas, personal corriente. Tel. 420.500 (mañana).

NECESITAMOS personas con mucha práctica en vendar o encajar a mano en géneros de punto. Teléfono 469.109.

LA BAHIA necesita chico, para el mostrador. Zubieta, 8.

ATENCION San Sebastián y provincia. Compañía nacional precisa colaboradores en horas libres, mediante trabajo. Ingreso remuneración (sobre 20000). Interesados escriban Apartado 72. (Pasajes Ancho).

SE NECESITA oficial cocinero, conocimientos. Teléfono 424.213.

MOZO almacén, servicio militar cumplido, de preferencia, para Repartos a clientelas. Presentarse pasaje, frente en Colmit. Barrio Molinao. Rentería.

SE NECESITA chica para tareas de alimentación. Segrada Familia, número 3. Tel. 455.198.

SE NECESITAN pinches. Tel. 426.033.

FARMACIA necesita chico recados. Tel. 416.224.

MANICURA, con conocimientos de peluquería señoras, necesita. Teléfono 450.988.

CARROCERIAS Aray, precisa chapistas y pintores. Casa Esperoto, barrio Loyola. Tel. 453.759. San Sebastián.

COLOCACIONES DOMESTICAS

INTERNA, informada, buen sueldo, aseada, responsable. Llamad, mañanas 414.078.

SE NECESITA interna. Bar Iraola. Llamar, de 10 a 12, Tel. 415.826.

SE PRECISA empleada de hogar, interna o externa. Tel. 426.562.

SE NECESITA encargada hogar, sabiendo cocina, con informes. Teléfonos 451.471.419.763.

EMPLEADA hogar, todo el día, interna o externa. San Martín, 22-2.º

EMPLEADA de hogar, se necesita buen sueldo. Calle Zuloaga, número 1.3-A. Teléfono 423.828.

NECESITASE empleada hogar, sabiendo cocina, informada, muy buen sueldo. Miravuenta, 20. Teléfono 412.308.

EMPLEADA hogar, sabiendo cocina, 8.000 pesetas. Tel. 412.332.

SE NECESITA empleada hogar, interna, sabiendo cocina, con informes. Inutil presentarse sin años recidad. Buen sueldo. Informes: Tel. 416.817, 9 mañana a 4 tarde.

NECESITAMOS señora para cuidado de matrimonio distinguido en horas libres, conocimientos y consente. Teléfono 414.679. Horas de oficinas.

SE NECESITA empleada hogar, interna o externa. Grupo Sta. Fe, bajo. Tel. 426.562.

NECESITO empleada de hogar interna, buen sueldo. Miracruz, 8 y B.3-A. Teléfono 416.[illegible].

NECESITO chica de servicio, fija, todo el año, para Hostal-Restaurante, Paseo Colón, 73, núm. Teléfono 612.203, presentarse de 6 a 8.

SE NECESITA chica externa, con informes, cocina sencilla, muy buen sueldo. Tel. 432.300. Sancho el Sabio, 31-D - derecha.

SE NECESITA empleada hogar, interna. Llamad Tel. 424.219. De 9,30 a 1 y de 4,30 a 8.

SE NECESITA empleada de hogar, interna, matrimonio sin hijos, con referencias. Presentarse en Restaurante Pasaje: Calle Andier de Bordils, núm. 3 (detrás del Gobierno Civil).

SE NECESITA interna, con informes, de 7 de la tarde a 8,30, diario. Presentarse en Boutique Pasaje, 1. Bar, cafetería, 3 (detrás del Gobierno Civil).

EMPLEADA hogar, se necesita. Avda. España, 28-B.º

SE NECESITA empleada hogar, interna, sin una casa para familia. Telefonear 414.806.

NECESITA empleada hogar, interna o externa, para cocina. Tel. 450.989.

DEMANDAS

COMPRO colchones de lana, relleno lavados usados, traslado muebles, el pequeño escala. Tel. 427.036.

SOLICITO local apartamento piso, bajo, o dúplex, rentabilidad. Apartado 3.045.

ENSEÑANZAS

SEÑORA o señorita, dispuesta en edificio y bellaza, obtendrá dificultad, ilimitado obtenimiento exportación y carnet de adquisición. Pida información sin compromiso a señora Rodríguez, Belgica, San Martín, 18, segundo. Teléfono 414.407.

ACADEMIA corte confección, preparación rápida para obtener el pase, resarcido. Títulos directamente. Paseo Colón, 8, principal.

ACADEMIA corte confección. Aprendizaje rápidamente corte, como 10 días de grandes. Paseo Colón, 8, principal.

INGLES francés, alemán, ruso. Universalmente. Individuales, diarios. Clases en grupos y particulares. Idiomas Eibarés. Urdaiba, 50. Teléfono 455.164.

ACADEMIA Ayala. Curso de verano para septiembre y octubre básico, inglés, escrito y COU bachillerato. Edificio, 12, primero derecha. Teléfono 418.628.

PROFESORA diplomada inglés, francés, tres años experiencia USA, clases. 452.964.

NECESITASE profesora mes agosto, profesor o profesora de arpa y piano. Sacho año Bachillerato. Tel. San Sebastián. Tel. 214.406.

SOLICITAMOS

SOLICITAMOS pisos en venta, por tener gran demanda. Tel. 423.345.

PISO, a estrenar, en calle Ramón y Cajal, consta de cocina, 2 ba-ños, terraza, salón, 4 dormitorios. Precio 1.500.000 pesetas. Tel. 423.345.

EN GABIERROTA, Rentería, piso que consta de cocina, baño, 4 habitaciones y terraza. Tel. 423.345.

EN BERAUN, Rentería, piso muy grande, cocina, baño, salón, 3 dormitorios y terraza. Tel. 423.345.

PISO, en V. Gaztambide, Rentería, consta de cocina, baño, aseo, salón, 4 habitaciones, terraza. Teléfono 423.345.

DISPONEMOS de bajos comerciales, en diversas zonas y ensanches. Teléfono 423.345.

BAJOS, en alquiler, en Beraun, Rentería 130 m2. Tel. 423.345.

LOCAL muy moderno, en el centro de San Sebastián, de 200 m2 y 50 m2 de almacén. Tel. 423.345.

SERVICIOS Inmobiliarios Colón. Paseo de Colón, 43. Tel. 423.345. San Sebastián.

VENDO piso, exterior, en Carlos I, 4 habitaciones, cocina, baño, aseo, despensa. Tel. 459.870.

VENDO piso, 100 metros, 4 habitaciones, salón, cocina y baño. Jardín, cochera y bálcon, para dualquier clase de negocio. Para informarse: Tel. 423.345. Servicios Ibarra, 19.3.º Centro. Guipúzcoa.

VENDO piso, exterior, soleado, terraza, amueblado, calefacción, cuatro dormitorios, tres baños, aguas caliente, calefacción, ventana, TV, Teléfono 420.679.

VENDO local en Amara, tres cuartos, aseos, clínica bien posicionada en hospital. Teléfonos 453.904.41.25.

VENDO piso, bien trasladado, en Avda Carlos I. Tel. 459.025.

VENDO finca, 659 hectáreas, próxima a Monasterio Rodeo (Gerona), cabre en Navarra. Excelente inversión. Teléfono en Pamplona 231.881.

VENDO piso, Egaña-Loyola, exterior, soleado, plazitas, pesetas 3.500.000. Tel. 216.132.

VENDO piso, a estrenar, Carlos I, 110 m2. Tel. 423.421. Llamadas a la mañana.

PARTICULAR vende local, de 100 m2, en Rentería. Teléfono 514.087.

SE VENDE piso, entre Irún y Fuenterrabía, tres habitaciones, cocina, comedor y baño y local, propio para garaje o garaje. Teléfono 420.802.

EN ROTETA, vendo piso, nuevo, muy soleado, 3 habitaciones, salón, cocina y baño. Pedidades. Teléfono 416.624.

PARTICULAR vende piso exterior, Isabel II, hall 3 habitaciones, amplia cocina, baño, aseo, calefacción central. 492.215.

2.000.000 pesetas, apartamento, disponga para participaciones. Instalaciones, reforma o laborda. Apartado 571.

CASERIO, vendo, en San Sebastián, con aguas, regalo propio, corriente, de industrial, para pequeña indus, tria. 30.000 m. a 135 pesetas m. tro cuadrado, apartir terreno para viñas, 115 ptas. metro cuadrado. Administrados, núm. 1.266.

GROS, vendo piso exterior, todo soleado, 3 habitaciones, cocina, aseo, ascensor. Oportunidad. 2.000.000. Tel. 423.779.

GROS, vendo apartamento, dos habitaciones, 1.250.000. Tel. 423.779.

GROS, Compro dos pisos contiguos, exteriores, de 70 m2 a uno de 150 m2. Tel. 423.779.

SE VENDE piso, particular, en Rentería, todo soleado, 4 habitaciones, aseo, hall, baño, cocina, 2 terrazas con magnífico vista, soleado. Teléfono 514.487.

EGUIA, vendo piso, casi a estrenar, 3 habitaciones, baño, amplia cocina y terraza. Visitar de 8 a 9 tarde, en Avenida Ayuntamiento, 33, S.A.D.

VENDO piso, avenida Ametzagaña, cuatro habitaciones, cocina, baño. Teléfono 398.955.

VENDO local industrial, con teléfono, agua, servicios, luz y oficina. Precio 1.250.000 75 m2 aproximadamente. Tel. 361.520.

EN La Ribera de Navarra, finca de 6.000 m2, con luz, agua, acceso y una vivienda. Utilizable para industria, criadero o finca de recreo. Gran oportunidad. Escribid Apartado 29. Pamplona.

CASA en la Ribera de Navarra, dos pisos grandes y más de 300 m2 de patio. Magnífico cuadro para una o dos familias. Precio muy interesante. Escribid Apartado 29. Pamplona.

OFERTAS

TRASPASOS Heronia, pleno rendimiento. Razón Tel. 395.838.

TRASPASO Club 3 Coronas, número 100, facilidades tres años, información, 6 a 8, Amezagaña 44 (Egula).

TRASPASO, Irún, lugar comercial, centricísimo, peluquería, vivienda muy ventajosamente montada, gran clientela, por no poder atender. 1.500.000, 12 primeros.

SE TRASPASA o vende tienda comestibles, con teléfono, zona Aizpitarte. Razón: Tel. 453.238.

TRASPASO bajo comercial, 50 metros cuadrados, amplios escaparates, renta baja, precio interesante. Razón: Tel. 453.238.

TRASPASO o alquile bar, en Antiguo, bonitos 8, bien. Rentela.

TRASPASO Bar-Cafetería, con excelente clientela, Tel. 613.008.

PERDIDA, viernes, en zona Cerda, marrón, gafas graduadas niña. Se gratificará. Tel. 453.259.

OLVIDADAS gafas y tubo de cuero. Tel. 429.443.

PERDIDA pulsera identidad, en parte, zona puente, Parte Vieja. Gratificaría. Tel. 451.717.

VENTAS

CAZADORAS para caballero, 1.895; niño, 1.395; niña, 1.395; señoritas, 1.795; carteras, 380; impermeables niño, 450; bolsos de mal, 240. Impermeables Alfonso, 23.

MUEBLE juvenil, últimos diseños en dormitorios por elementos. Ofertas y muebles especiales, en todas las medidas. Especialidad en muebles juvenil. Amueblados Comercial Mispania. Calle Moraza, San Sebastián.

HERNIADO

Contenga su hernia sin molestias con un aparato TORRENT Cómodo, eficaz, sencillo y sin tirantes. Delegación en San Sebastián, calle Prim 53-3.º (detrás del cine Bellas Artes). Dr. Luis Vasallo, de lu a 1 y de 3 a 7, diariamente. Festivos de 10 a 1.

Teléfono 450.430. CASA TORRENT, Unión, 13, BARCELONA. (G. P. S. 3 S-B.)

Estos anuncios se publican en la Hoja Oficial de LA VOZ DE ESPAÑA y, en ella, pueden ser leídos los siguientes números de teléfono:

AITOR PUBLICIDAD Fermeta, 1 Teléfono 462.029

ALAS, S. A. PUBLICIDAD Calle Urbina, 1 Teléfono 413.812

CENTRAL DE PUBLICIDAD Calle Hernani, 13 Teléfono 425.876

CID, S. A. PUBLICIDAD Víctor Pradera, 5 Teléfono 419.471

EIFFEL PUBLICIDAD Vergara, 3, bajo, dcha. Teléfono 426.720

GARCIA MIGUEL PUBLICIDAD Calle Garibay, 11 Teléfono 415.292

HORIZONTE PUBLICIDAD Padre Larroca, 1 Teléfono 421.133

PUBLICIDAD ARAPI Calle Oquendo, 10 Teléfono 410.055

PUBLICIDAD DEL NORTE Plaza Lasala, 3 Teléfono 414.919

PUBLICIDAD GRUPO San Martín, 5 Teléfono 422.791

PUBLICITAS, S. A. Alameda Calvo Sotelo, 1 Tels. 412.614, 423.320, 423.[illegible]

PUBLIGUIA Calle Alfonso VIII, 1 Teléfono 421.334

PUBLINFORME Calle Gustaria, 6, esquina Teléfono 410.644

PUBLIS Plaza del Codo, 3 Teléfonos 394.243 [illegible]

PUBLIVASC Paseo de los Fueros, 1 (Edificio Avesdel) Teléfonos 421.802 y 4[illegible]

SGEL ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A. Avda. de Francia, 1 Teléfono 410.388

TESTA PUBLICIDAD Calle Oquendo, 5, [illegible] Teléfono 424.818

MAQUINAS recreativas para bares, Pablo Aranzadi, 10, días Segarda bajas, 1[illegible] 424.335.

ROPA usada para trapos [illegible] VENDO, cocina, por [illegible] blancas, fogón [illegible] Tel. 419.314.

VENDO [illegible] Tel. 231.38[illegible]

VENDO [illegible] 23[illegible] Tel. 165.90[illegible]

OCASION: Se vende [illegible] 1 Tel. 452.178.

VENDO bilis y [illegible] 550.821.

VARIOS

COLOCACION [illegible] Tel. 451.16[illegible]

TEJADOS reparados [illegible] Teléfono 450.542.

SIN GOTERAS [illegible] Teléfono 450.542.

PINTOR [illegible]

AYUDA EN CARRERA Prejubilaciones que [illegible] automóviles [illegible] los accesorios [illegible] mentados, en [illegible] coy y clientes [illegible] generos.

TERESA

al quiero una revista [illegible] La revista que [illegible] ninguna otra revista [illegible] ciones provinciales [illegible]

Fernando

Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa

PROMOCIONA ASESORA INVIERTE Y VENDE

Antonio Echeverría

En San Sebastián, Chamberí, 2 - Teléf. 41 16 00 — En Rentería, Viteri, 36 - Teléf. 51 14 00

LASARTE. — Pisos en construcción en el Polígono de Sasoeta. Constan de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Posibilidad de trastero.

SAN SEBASTIAN. — Pisos en construcción en Bidebieta 2. Constan de dos dormitorios, gran salón, cocina y dos baños. Totalmente exteriores. Posibilidad de garaje.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Isabel II. Consta de dos habitaciones dobles, gran salón, cocina-comedor, baño y aseo. Exterior.

SAN SEBASTIAN. — Piso en Alay Alde. Consta habitaciones, salón, cocina, baño y aseo. Exterior. Dispone de garaje y trastero.

SAN SEBASTIAN. — Piso en el barrio de Loyola. Tres habitaciones, cocina y baño. Exterior.

RENTERIA. — Piso en la avenida de Lucio Zalacain. Tres habitaciones dobles, una sencilla, cocina y baño. Exteriores.

RENTERIA. — Piso en el barrio de Morronquillerta. Tres habitaciones, cocina-comedor, baño y trastero.

RENTERIA. — Piso, amueblado, se vende en la calle Segundo Izpisua. Consta de cuatro habitaciones.

RENTERIA. — Piso en la calle Oyarzun. Tres habitaciones, cocina y baño. Exterior.

Piso, cocina, baño y trastero. Exterior.

LOCALES

PASAJES. — Se traspasa bajo comercial, de 44 m2 de superficie. Ideal para instalación de droguería. Consultenos.

LASARTE. — Se venden bajos comerciales en el Polígono de Sasoeta. Diversas dimensiones.

LEZO. — Se vende local comercial, de 77 m2 de superficie. Consultenos.

ALQUILERES

LASARTE. — Se alquila piso, sin amueblar, en el Polígono de Sasoeta. Consta de tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Exterior.

SE NECESITA chica o chicas para botones. Llamar teléfono 427.150.

SE NECESITA ayudante de barra, para Vigoroso y hotelero. Dado razón presentándose en La Perla, de 12 a 2 de la tarde.

SE NECESITAN chicas y señora, oficia y de limpieza, en Cafetería Iturgaiz. Isabel II, 6. Irún.

SE PRECISA chico para barra. Teléfono 450.247.

RESTAURANTE Acuarium. Precisa señoritas para todos los servicios. Preferiblemente internas. Rentabilidad. Presentarse internadas.

DESEA trabajar independientemente? Recíbanos el diario de Eibar. Tl. Ibye. Apartado 543 (Vascoyasa).

SE NECESITA chico para Bar E. Elización, Reyes Católicos, 20. Teléfono 450.558.

FALTA oficiala costurera, para arreglos, trabajando en domicilio. Informes: Almacenes Alcalde, Miracruz, 6.

SE NECESITA ayudantes con experiencia, en internas. Buel sueldo. Tel. 459.730.

GANE dinero arreglando cosas a ratos, sin dejar trabajos sencillos, muy rentables, sin apenas inversión, ganando 10 pesetas salía. Hispanoserv. Apartado 118. Barcelona (Vallvidrera).

NECESITO remolachero o ayudante, con experiencia. Puertorrillo, 30.

REMOLADORA para máquina coser, planas, con experiencia. Tel. Llamar o consulta Tels. 462.109 - 451.305.

SE NECESITA cocinera y chica, para restaurante Yoko. Fuenterrabía.

SE LLEVAN costureritas, personal corriente. Tel. 420.500 (mañana).

NECESITAMOS personas con mucha práctica en vendar o encajar a mano en géneros de punto. Teléfono 469.109.

LA BAHIA necesita chico, para el mostrador. Zubieta, 8.

ATENCION San Sebastián y provincia. Compañía nacional precisa colaboradores en horas libres, mediante trabajo. Ingreso remuneración (sobre 20000). Interesados escriban Apartado 72. (Pasajes Ancho).

SE NECESITA oficial cocinero conocimientos. Teléfono 424.213.

MOZO almacén, servicio militar cumplido, de preferencia, para Repartos a clientelas. Presentarse pasaje, frente en Colmit. Barrio Molinao. Rentería.

SE NECESITA chica para tareas de alimentación. Segrada Familia, número 3. Tel. 455.198.

SE NECESITAN pinches. Tel. 426.033.

FARMACIA necesita chico recados. Tel. 416.224.

MANICURA, con conocimientos de peluquería señoras, necesita. Teléfono 450.988.

CARROCERIAS Aray, precisa chapistas y pintores. Casa Esperoto, barrio Loyola. Tel. 453.759. San Sebastián.

COLOCACIONES DOMESTICAS

INTERNA, informada, buen sueldo, aseada, responsable. Llamad, mañanas 414.078.

SE NECESITA interna. Bar Iraola. Llamar, de 10 a 12, Tel. 415.826.

SE PRECISA empleada de hogar, interna o externa. Tel. 426.562.

SE NECESITA encargada hogar, sabiendo cocina, con informes. Teléfonos 451.471.419.763.

EMPLEADA hogar, todo el día, interna o externa. San Martín, 22-2.º

EMPLEADA de hogar, se necesita buen sueldo. Calle Zuloaga, número 1.3-A. Teléfono 423.828.

NECESITASE empleada hogar, sabiendo cocina, informada, muy buen sueldo. Miravuenta, 20. Teléfono 412.308.

EMPLEADA hogar, sabiendo cocina, 8.000 pesetas. Tel. 412.332.

SE NECESITA empleada hogar, interna, sabiendo cocina, con informes. Inutil presentarse sin años recidad. Buen sueldo. Informes: Tel. 416.817, 9 mañana a 4 tarde.

NECESITAMOS señora para cuidado de matrimonio distinguido en horas libres, conocimientos y consente. Teléfono 414.679. Horas de oficinas.

SE NECESITA empleada hogar, interna o externa. Grupo Sta. Fe, bajo. Tel. 426.562.

NECESITO empleada de hogar interna, buen sueldo. Miracruz, 8 y B.3-A. Teléfono 416.[illegible].

NECESITO chica de servicio, fija, todo el año, para Hostal-Restaurante, Paseo Colón, 73, núm. Teléfono 612.203, presentarse de 6 a 8.

SE NECESITA chica externa, con informes, cocina sencilla, muy buen sueldo. Tel. 432.300. Sancho el Sabio, 31-D - derecha.

SE NECESITA empleada hogar, interna. Llamad Tel. 424.219. De 9,30 a 1 y de 4,30 a 8.

SE NECESITA empleada de hogar, interna, matrimonio sin hijos, con referencias. Presentarse en Restaurante Pasaje: Calle Andier de Bordils, núm. 3 (detrás del Gobierno Civil).

SE NECESITA interna, con informes, de 7 de la tarde a 8,30, diario. Presentarse en Boutique Pasaje, 1. Bar, cafetería, 3 (detrás del Gobierno Civil).

EMPLEADA hogar, se necesita. Avda. España, 28-B.º

SE NECESITA empleada hogar, interna, sin una casa para familia. Telefonear 414.806.

NECESITA empleada hogar, interna o externa, para cocina. Tel. 450.989.

DEMANDAS

COMPRO colchones de lana, relleno lavados usados, traslado muebles, el pequeño escala. Tel. 427.036.

SOLICITO local apartamento piso, bajo, o dúplex, rentabilidad. Apartado 3.045.

ENSEÑANZAS

SEÑORA o señorita, dispuesta en edificio y bellaza, obtendrá dificultad, ilimitado obtenimiento exportación y carnet de adquisición. Pida información sin compromiso a señora Rodríguez, Belgica, San Martín, 18, segundo. Teléfono 414.407.

ACADEMIA corte confección, preparación rápida para obtener el pase, resarcido. Títulos directamente. Paseo Colón, 8, principal.

ACADEMIA corte confección. Aprendizaje rápidamente corte, como 10 días de grandes. Paseo Colón, 8, principal.

INGLES francés, alemán, ruso. Universalmente. Individuales, diarios. Clases en grupos y particulares. Idiomas Eibarés. Urdaiba, 50. Teléfono 455.164.

ACADEMIA Ayala. Curso de verano para septiembre y octubre básico, inglés, escrito y COU bachillerato. Edificio, 12, primero derecha. Teléfono 418.628.

PROFESORA diplomada inglés, francés, tres años experiencia USA, clases. 452.964.

NECESITASE profesora mes agosto, profesor o profesora de arpa y piano. Sacho año Bachillerato. Tel. San Sebastián. Tel. 214.406.

SOLICITAMOS

SOLICITAMOS pisos en venta, por tener gran demanda. Tel. 423.345.

PISO, a estrenar, en calle Ramón y Cajal, consta de cocina, 2 baños, terraza, salón, 4 dormitorios. Precio 1.500.000 pesetas. Tel. 423.345.

EN GABIERROTA, Rentería, piso que consta de cocina, baño, 4 habitaciones y terraza. Tel. 423.345.

EN BERAUN, Rentería, piso muy grande, cocina, baño, salón, 3 dormitorios y terraza. Tel. 423.345.

PISO, en V. Gaztambide, Rentería, consta de cocina, baño, aseo, salón, 4 habitaciones, terraza. Teléfono 423.345.

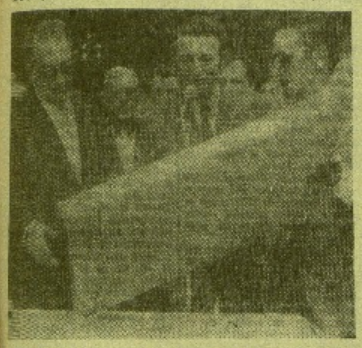
DISPONEMOS de bajos comerciales, en di

NAVARRA

DON AMADEO MARCO, HIJO ADOPTIVO DE LUMBIER

Sr. Marco: "Continuad por el camino de la tradición"
Sr. alcalde: "D. Amadeo es un gran hombre, lleno de sencillez y sinceridad"

...de es frecuente que a un pueblo le nazca un hijo adulto y, además, ilustre, dado ayer, el alcalde del pueblo navarro de Lumbier, señor Abiz, en el acto de entrega del título de hijo adoptivo de Lumbier.



Don Amadeo Marco, en el momento de recibir el título de hijo adoptivo de Lumbier. (Foto Bozano.)

El acto comenzó a las doce en punto de la mañana, con la procesión, celebrándose acto seguido la santa misa, a cuya salida, y en el incomparable marco de la plaza de los Fueros se le dio entrega a don Amadeo Marco del mencionado título.

En primer lugar el secretario de la Corporación Municipal leyó el acuerdo de la misma por la cual se concedía, en reconocimiento a la noble entrega y merito que en el futuro uno de los ciudadanos de Lumbier, conocido popularmente como la Charbrec, se denominará «calle de la Excmo. Diputación Foral» en reconocimiento a la labor prestada por ésta a la villa, y recordando la personalidad de don Amadeo, a quien definió como enavegante de mares difíciles, como un gran amigo y un hombre sencillo, enemigo de la publicidad y de la ostentación.

«Nosotros acordamos, en sesión, y por unanimidad, la concesión a don Amadeo Marco del título de hijo adoptivo», le dijo.

Se le comunicamos y él tuvo a bien aceptarlo a la hora de pueblo de Lumbier.

Dijo, además, que este era un día muy señalado por ser el día de la Asunción de la Virgen, de quien el vicepresidente de la Diputación es un gran devoto. Añadió seguidamente a la noble entrega y merito que en el futuro uno de los ciudadanos de Lumbier, conocido popularmente como la Charbrec, se denominará «calle de la Excmo. Diputación Foral» en reconocimiento a la labor prestada por ésta a la villa, y que gracias a su gestión se ha salvado de las aguas.

Tomó la palabra seguidamente, el homenajeado, quien comenzó diciendo el placer muy fuerte que suponía que le hacen objeto de esta distinción totalmente inmerecida, entre otras cosas porque su labor no era solamente suya, y que en estos sucesiones sobran los adjetivos, puesto que había el corazón.

Manifestó a continuación que intentaría ser digno del título que le concedían de entregar aunque exigía mucho.

«Todo lo de este pueblo me obliga a ayudar, sus tradiciones, sus antepasados, sus fiestas, sus riscos, sus tierras, todo, pero, especialmente esta comunidad humana» (Aplausos.)

Dijo que Lumbier entonaba un canto de liberación después de la penadilla que soportaba de vivir, y que gracias a la ayuda de todos, entre los que menciona a toda la Diputación Foral, al presidente Arias, al Príncipe de España, al ministro de la Gobernación y al de Obras Públicas, así como a diversas autoridades de Navarra.

Por último agradeció a los familiares a continuar por el camino del amor a las tradiciones, en el himno de «Dios, Patria y Fueros», del que tan terribles partidarios han sido durante toda la historia del pueblo.

Don Amadeo Marco en el tono sencillo y sincero que le caracteriza arrancó en diversos momentos los aplausos de los numerosos congregados en la plaza de los Fueros y del público que abarrotaba las ventanas y balcones. Se le notaba visiblemente emocionado.

El señor alcalde de la villa dio por terminado el acto dando las diversas personalidades a la Casa Consistorial, donde le fue servida una copa.

GRACIANO PALOMO CUESTA

TAFALLA

El cohete disipó las nubes y las fiestas siguen

Tafalla. (Por teléfono, de nuestro corresponsal, JUAN MARIA ANSA.) — El cohete que abrió las fiestas del «jardín de Navarra» —ya se lo dijimos ayer— se retrasó por primera vez en la historia sesenta minutos por culpa de la tormenta que, a las doce de la mañana del 14, dejaba caer sobre Tafalla una trombe de agua. Pero el alcalde, don Manuel Navascués, prometió a los mozos no restar esa hora de los cinco cincuenta y seis previstos y programados para las Fiestas de 1975. Así es todos contentos y como el cohete fué largaco con vaduro de plata hizo desaparecieran las nubes y salir el sol, así es que más contentos todavía.

LA VISPERA, POR LA NOCHE

Como de víspera se conoce el día el Muy Ilustre Ayuntamiento en corporación, acompañado del grupo de dolçainers, bandas de música, gaiteros y chistularis y una nada de mozos subió a la iglesia parroquial de Santa María de la Asunción, donde se celebró una solemne Salve, cantada por la Agrupación Coral Tafallesa. Una hora y media tardó la procitiva en hacer el recorrido de los (unos seiscientos metros) y otra tanto puede decirse del regreso a la Casa Consistorial y ello por «culpa» de los mozos de las peñas, que, en un inocente bailar y brincar, no avanzaban más de seis o siete metros por minuto. Después, con una temperatura apacible, que invitaba a salir de las casas, las gentes se desparramaron por calles y plazas ocupándolo todo, bares, salas de fiestas, discotecas, bailes etc., pasando en los restaurantes, que este año sí han abierto, reservando en los tinglados montados para esos bailes sólo cesar y hacíendo hora para el singular momento del «encierro», consistente en la traslado de los toros que han de correr en el encierro para ser lidiados luego, por la tarde, en la corrida. Así, a las cinco de la madrugada, la manada que desde Pitsenda (Ocáriz) envió don Juan Morales dejaba los corrales de la plaza de toros haciendo el recorrido que luego haría a la inversa en el encierro hasta el corralón de Escolapios.

EL DIA DE LA VIRGEN

Luego de las madrugadoras diianas, a las ocho en punto de la mañana sonó el primer cohete anunciador de que la puerta del corralón estaba abierta y por ella se coló como una exhalación el toro marcado con el número 64, y de nombre «Cortos», que hizo en solitario toda la carrera hasta la plaza de toros lanzando cornetas a diestra y siniestro, logrando alcanzar en ellas a varios mozos e infundiendo a dos tres comadres, Asi Laurentino Fernández y José Ignacio Echeverría, ambos de Pamplona, resultaron con sendas comadrei en el muslo izquierdo bastante profundas e interesando su trayectoria los músculos de la pierna. Los dos, con seis cosidos más, con diversos hematomas y magulladoras, recibieron los primeros auxilios médicos en el Dispensario de la Cruz Roja, siendo trasladados después en ambulancia los que primero al Hospital Provincial de Pamplona. Dos minutos y medio después salió el resto de la manada volviendo de nuevo los sustos y tromplones, pero sin mayores consecuencias que las de los caídos y los revolcones, sin llegar a hacer carne en los mozos. A las once de la mañana, y con asistencia del obispo de Huesca, el ilustrísimo Javier Osés Flamarique, se celebró en la parroquia de Santa María una solemne misa concelebrada por unos sacerdotes, y con la que se «inauguró» la iglesia, que ha sido restaurada en todo su interior recientemente. A lo largo del día, con una «limación extraordinaria y enorme concurrencia de público, no sólo de la comarca, sino de todas las provincias vecinas, continuaron los diferentes actos programados en medio de una gran alegría y sin que se registrara el más leve incidente.

Sesión informativa de la Permanente

Se convocan los carteles de los sanfermines 76

- **El día 21, expropiación de los terrenos en Chalmeta para la Escuela de Arquitectura**
- **Para setiembre es muy probable que estén cubiertas las plazas de veterinario y archivero municipales**

La permanente del Ayuntamiento de esta ciudad se reunía a dos tres horas del jueves por petición el viernes en fiesta, por lo que se aplazó la celebración tan 24 horas. Fueron los seores Gil e Iturri.

CARTELES DE SAN FERMIN

Ya se está trabajando con los sanfermines 76. Además de la potente televisión que la que se aprueba medida a propia Corporación con el asunto del encierro, ya a partir de ahora se convoca concurso abre el cartel que anunciará oficialmente las fiestas de San Fermín. Tiene un presupuesto de 100.000 pesetas, 75.000 para el premio y 25.000 para gastos.

Dentro de la Casa Consistorial también se van a hacer obras de mejora en la planta baja.

VACANTES DE ARCHIVERO Y VETERINARIO

Según dijo el señor Caballero es muy posible que dentro del próximo mes de septiembre queden ultimados y definitivamente los concursos para cubrir una plaza de veterinario municipal y la vacante de archivero (18 solicitudes).

Para la vacante de veterinario el tribunal estará formado por el alcalde o la persona en quien delegue; el señor Irola (jefe de veterinarios de Bilbao), el señor Garatea (jefe veterinario municipal de Pamplona) y el catedrático de la Universidad de Zaragoza señor Ballesteros.

El tribunal para la plaza de archivero la compondrán don José Arregui o persona en quien delegue; el director del Instituto Príncipe de Viana, un catedrático de la Universidad de Navarra y otro de la de Zaragoza y un funcionario del Cuerpo de Archiveros.

URBANISMO

Dentro de este tema se les recuerda a los propietarios de los polígonos de Rio Ego, Azcárate y 32 y 33 de la primera zona del III Ensanche que deben hacer gestión de los terrenos reservados para zona escolar.

La Diputación Foral ha comunicado que no puede facilitar las normas subsidiarias de la comarca, ya que se encuentran en el Ministerio de la Vivienda. El señor Irazoqui es el encargado para solucionar este tipo de problemas. El Ayuntamiento ha delegado a su vez en el alcalde y en el corporativo Valiñanki para tratar con la Diputación cuantos asuntos de urbanismo comarcal se presenten.

EXPROPIACIONES PARA LA UNIVERSIDAD

El próximo día 21 se levanta acta de expropiación de los terrenos de Chalmeta en el barrio de la Universidad para la construcción de la nueva Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra.

El Ayuntamiento también expropiará las tierras necesarias para la nueva tubería de Sorlada Ladio a San Cristóbal.

En otro orden de cosas el Ayuntamiento ha concedido la subvención de cuarenta mil pesetas a la Hermandad de la Pasión del Señor. El mismo Ayuntamiento pidió a la Diputación una subvención para el plan comarcal de aguas. La respuesta de la Diputación ha sido que si, pero que quiere un estudio de cuentas del actual Servicio de Aguas.

Por último, el señor Caballero dijo que se declaraba de urgencia la moción que pide dar de unas veinte personas de la empresa OSSPA habían presentada en contra del acuerdo de contratación de peones de limpieza en barrios. Ninguno tres si fino de la actividades de la mencionada empresa.

Pero sólo era urgente para los señores Valiñanki, Sáez y el propio Caballero, con la cual no pudo ser declarada de urgencia.

G. P. C.

Entre bromas y veras

EL FUTBOL, HOY

Este del fútbol, señores
se está poniendo tan caro
que no van a ir al fútbol
más que cuatro potentados.

Porque usted que va a la fábrica,
o usted que acude a un despacho
no puede pagar cien duros
por entrar en el estadio.

Y es que los equipos hoy,
incluso los más baratos,
se gastan tal dineral
en fichajes, que es un asco.

Así por un delantero
o un interior retrasado,
que no ha salido jamás,
el saldrá, quizá, del barrio.

Se paga medio millón
o el millón entero, acaso,
más los sueldos más las primas
más Margarita o más Charo.

El presidente del club,
exclama, todo enfadado:
—Pero este tipo ¿ha venido
del San Lorenzo de Almagro?

Y un directivo le ofrece
los indispensables datos:
—Se llama Pedro y acaba
de cumplir los veintidoseñor.
Hasta ayer mismo jugaba
en un club de Barcaldido.
El Hierro calzo, parece,
o en planchas y laminados.

—¡Pues nos va a planchar el tío
la temporada este año,
porque entre este y el oriundo
se han llevado medio saco.

Así está esto. Y creemos
que si se sigue tirando
de la cuerda va a quedarse
en casa el aficionado
con la mujer y los hijos,
o en la taberna, jugando
al dominó o al chinchón
o al tute, ese, arrastrado.

Y en verdad que no hay derecho
a que un «B retrasado»,
mentalmente muchas veces,
valga más que un catedrático.

VICTOR ARRIBAS

AGENDA

FARMACIAS DE GUARDIA PARA HOY, DIA 16

DE 9 MAÑANA A 10 NOCHE

Señora A. Alvarez, Dr. Reparaz, 5 (San Jorge).
Señorita Astiz, Avda. Zaragoza, 21.
Señor Estébanez, Arañar, 38.
Señor Gómez Rondeno, Avda. Pío XII, 35 (San Juan).

NOCHE DE 10 EN ADELANTE

Señor E. Lorca, Plaza del Castillo, 25.
Señora Pérez Uzcárraz, Lanaina, 8.
Señora Ruiz-Capillas, Avda. Villava, 47-bis. (Capuchinos).

CINES

TEATRO GAYARRE. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «Fort Brava». (Todos.)
CINE CARLOS III. EL NOBLE. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «La diosa salvaje». (Todos.)
PRINCIPE DE VIANA. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «La ejecución». (Mayores de 18 años.)
ARIETA. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «El anzuelo de oro». (Mayores de 18 o mayores de 14 acompañados.)
REX. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «Cuerpo de cabra», v. o. subtitulada. (Mayores de 18 años.)
OLITE. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «El gendarme de Saint Tropez». (Todos.)
ALCAZAR. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «Campeones olímpicos». (Todos.)
AVENIDA. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «Tú perdonas... yo no». (Mayores de 18 años.)
GUELBENZU. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «Tarzán y su hijo». (Todos.)
CHANTREA. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15: «Las indesearibles». (Mayores de 14 años.)

La actualidad municipal a través del pleno

Préstamo de 7 millones para un presupuesto extraordinario

Quando esta reseña ven la luz estaremos metidos ya en horno de fiestas; por ello nos van a permitir que en esta ocasión «pretemos de «alinear» la lícena «bien abrevada» y «seca», como en los más puros cánones de la tauromaquia.

La sesión del Pleno municipal de esta semana estuvo presidida por el alcalde, don Manuel Navascués, y a ella asistieron los concejales señores Velasco, Campos, Claurriz, Peñalbí, Valero y Zalba, con el secretario del Ayuntamiento, don Jesús María Ayerra. Permanecieron vacantes los asientos de los ediles Cabrera y Goicoechea.

El señor Ayerra dio lectura al acta de la sesión celebrada anterior, que fue aprobada por unanimidad, y luego se procedió con la firma de diversas cuentas y libramientos.

INSTANCIAS

De don Damián Ojer y consortes, vecinos de la calle Olmo, solicitando se dé servicio a un punto de luz de dicha calle. Se acordó pase a informe de la Comisión de Alumbrado.

De don Pedro Lizarazu Esquiroz solicitando licencia municipal para construcción de una nave industrial en la carretera N-121, polígono industrial, con arreglo al proyecto que acompañaba.

Se acordó pase a informe de la Comisión de Obras, si bien es preciso la firma de la escritura de compraventa.

De don Antonio Belgorri Marco solicitando se le informe sobre posibilidad de instalar una granja de ganado porcino, en finca de su propiedad, término de Margalla, polígono 42, parcela 127, de cabida 22 robadas y 10 almudadas; equivalentes a 20.316 metros cuadrados.

Se acordó pase a informe de la Comisión correspondiente.

De don Rafael Gutiérrez Astiz solicitando se le autorice la construcción de cinco o seis alturas en sus edificios de Severino Fernández y Cuatro Esquinas; así como establecimiento de alineaciones. Las edificios de referencia tienen en la actualidad cuatro alturas.

Se acordó pase a informe de la Comisión de Obras y Ampliación Municipal.

De doña Dominica Gastón Vélez solicitando licencia municipal para modificación y adosamiento de la fachada de su casa número 39 de la calle Olmo, en la que intenta transformar una ventana en balcón.

Se acordó pase a informe de la Comisión de Obras.

PRESTAMO DE SIETE MILLONES

Se procedió a designar representante del Ayuntamiento para tomar parte en el préstamo de siete millones de pesetas con la Caja de Ahorros de Navarra para el presupuesto extraordinario acordado por el Ayuntamiento y Junta de Vecinos y aprobado por la Excmo. Diputación; y asimismo otros designando a las personas que hayan de disponer del mismo, acordándose sean el alcalde, don Manuel Navascués; el depositario municipal, don Nicolás Iribas, y el secretario del Ayuntamiento, don Jesús María Ayerra.

En el capítulo de ruegos y preguntas no se formuló ninguna y el señor Navascués levantó la sesión.

JUAN MARIA ANSA.

ECOS DE OSASUNA

Ayer por la tarde el técnico de nuestros rojillos hubo de suspender el entrenamiento por la fuerte tormenta que a media tarde se desplomó sobre nuestra ciudad. Quiere esto decir que, como hoy es día de descanso, mañana por la mañana tendrán el último entrenamiento antes de partir hacia la capital logroñesa, con ánimo de medir sus fuerzas con el equipo titular. El entrenamiento será el domingo, y según se nos informaba desde Logroño existe una gran expectación ante dicho partido, pues no hay que olvidar que Osasuna, a pesar de ser un recién nacido en la segunda categoría ha sido desde siempre un equipo con mucha solera en tiempos de las vacas gordas.

Y siguen las carreras de pelotas, pero sin que, de momento, se vean muy claras las direcciones. Ayer, conversación entre «capo» presidente. ¿Asusto? Reforzar la plantilla, se supone... Y ahí están en danza varios nombres. Cuando todos miraban hacia Sevilla resulta que comienza a interesar otro bombre, exactamente Iñaki, del Logroñés. Ya ha habido contactos, pero el asuerdo se ve un poco lejano. Los de Logroño piden, dicen, tres millones de pesetas, y los de aquí ofrecen, dicen, uno y medio. Entre tanto, el mister empeñado en un refuerzo y nosotros a la expectativa. Sevilla, Logroño... ¿Por qué no nos traen un oriundo?

ALLENDE LA FRONTERA

Cerca de cuatro millones de turistas cruzaron la frontera en julio

Irún. (De nuestro corresponsal en la frontera, JUAN ANTONIO LEGUONA.)

El pasado mes de julio ha sido en la frontera de Irún el que ha batido todos los records del paso de viajeros, con relación al mismo período, en años anteriores, con cerca de los cuatro millones de personas, entre turistas, emigrantes, fronterizos y excursionistas de la región.

De acuerdo con los datos estadísticos, han sido contabilizados los pasos por carretera y ferrocarril, de la forma siguiente:

Puente de Santiago (Irún-Hendaya)

Peatones de entrada, 83.556 y de salida, 75.468; Viajeros de entrada, 904.433, y de salida, 751.576; coches de entrada: 209.846, de salida: 170.734; autocares: de entrada, 991, de salida, 882; camiones de entrada: 10.316, de salida: 10.196.

Estación Norte.

Viajeros de entrada: 217.380 y de salida: 92.446.

«Topo».

Viajeros de entrada: 33.174 y de salida: 27.394.

Puente de Behobia (Irún - Urrugne).

Peatones de entrada: 31.552, de salida: 30.751; vehículos de entrada: 912.779, y de salida: 509.828; coches de entrada: 199.321, de salida: 105.983, autocares de entrada: 2.712, y de salida: 2.197; camiones de entrada: 440 y de salida: 2.332.

En los pasos fronterizos de montaña, Vera de Bidasoa, Echalar y valle del Baztán, en Navarra, el movimiento de vehículos y viajeros, igualmente ha sido de aumento con el afluente de las eventuas o establecimientos españoles situados en la misma línea fronteriza y divisoria, que sirven de atracción de compradores franceses y extranjeros.

Durante la primera quincena del presente agosto, todo este movimiento fronterizo se ha desarrollado en franca expansión.

LOGROÑO

Haro rendirá homenaje a siete de sus exalcaldes

Logroño. (De nuestro corresponsal, LINERIKO.)

En plena época de crisis el turismo rojano aumenta en sus dos vertientes fundamentales. Por una parte, este año, se están recibiendo a más veraneantes que nunca, particularmente en la zona de Cameros. «Poeda», como es habitual, de las zonas visacongadas. Por otra, también los rojanos están saliendo más que en años anteriores. Sobre todo se dirigen a las plazas de Tarragona y Santander, y en número menor a la costa alicantina y Galicia.

—En Haro se rendirá homenaje a siete exalcaldes de la ciudad, a quienes se entregará un bastón de mando conmemorativo de su período al frente de la Alcaldía. Estos alcaldes serán don Clemente Cantera Orive, don Miguel Santos Rodríguez, don Antonio Vargas Carranza, don Adolfo Díez Tarrasa, don Gonzalo Díez del Corral y don José Luis Santos Martínez.

—La localidad riojalteña de Abalos vivió ayer una increíble aventura con la desaparición de una niña de 2 años, que apareció, por fin, a las siete horas, a seis kilómetros del pueblo. En el rescate intervinieron fuerzas de la Guardia Civil y el vecindario. Existe el misterio de que una niña de 2 años pudiera recorrer seis kilómetros, teniéndose la impresión de que se trata de un secuestro.

—Alfaro siguió ayer en plenas fiestas. Se celebró el primer encierro, en el que participaron alrededor de 15.000 personas. Afortunadamente no se registró percance alguno.

—El próximo lunes celebrará la villa de Nalda, a seis kilómetros de la capital logroñesa, la clásica fiesta de los gallos. Si quieres una antiquísima tradición, los mozos decapitan a estos animalitos con la mano, pasando al galope en caballo.

—Si hay suficientes alumnos se abrirá una escuela de vuelo en Logroño. Así lo han anunciado los organizadores de las fiestas de Murillo de Río Leza. Según los programas, cualquier ciudadano normal puede aprender a volar por 35.000 pesetas.

BURGOS

Expropiación de 41 fincas para la carretera Burgos - Logroño

Burgos. — (De nuestro corresponsal, V. RUIZ MENCIA.)

En el plazo de ocho días la Dirección General de Carreteras, a través de la Jefatura Provincial de Burgos procederá al levantamiento de las actas previas a la ocupación de 41 fincas que están sujetas a expropiación por las obras de mejora de la travesía de la carretera Burgos Logroño, en el tramo del puente bajo el ferrocarril, hasta la calle de Vitoria. El proyecto ha sido aprobado técnicamente. Se trata de la segunda travesía que Obras Públicas se dispone a acondicionar después de la inauguración de la primera vía de Renda.

— Centro de las fiestas mayores de Salas de los Infantes, se celebró ayer una brillante gala poética, con entrega de los premios a los ganadores del certamen poético-literario que había convocado por el Ayuntamiento bajo el título «Salas hacia otro milenio». Como mantenedor de la fiesta actuó el poeta burgalés Carlos Serna Tapia, y se entregaron galardones a don Víctor García Segura, maestro nacional de Huerta de Arriba, que ha obtenido el primer premio del concurso, y a Juan Ríos, ganador del segundo premio. Las autoridades de Salas y numeroso público asistieron a la fiesta, presidida por la reina de Salas, señorita Conchita Martínez Alonso, acompañada de las damas de su corte de honor.

— Ayer, 15 de agosto, toda la provincia celebró la festividad de la Virgen de la Asunción, con diversos cultos y festejos populares que se desarrollaron con extraordinaria animación y tiempo espléndido. Especial importancia tuvieron las fiestas que se celebraron en Villarcayo, Villadiego, Melgar de Fernamental, Salas de los Infantes, Briviesca, Pradoluengo, Roa y Villalmanzo. La población campesina interrumpió en esta jornada los trabajos de recolección cerealista, que se encuentran muy avanzados.

— Con asistencia del Ayuntamiento de la capital en Corporación y bajo mazas, y de numerosos fieles, el arzobispo de Burgos, doctor García de Sierra y Méndez, presidió ayer los cultos que tuvieron lugar en la catedral con motivo de la festividad de la Asunción de Nuestra Señora, en honor de Santa María la Mayor, patrona de la ciudad y de la archidiócesis. A las doce llegó a la basílica el prelado, recibido por el cabildo. Inicióndose después una procesión capitular por el interior de la basílica, con la imagen de la Virgen. Luego se ofició una misa de pontifical, acompañando al prelado el canónigo don Miguel Ángel Ibeas Juarros, quien al final impartió la bendición papal. Antes, siguiendo tradicional costumbre, el alcalde de Burgos, señor Muñoz Avila, renovó la tradicional ofrenda de la ciudad al Inmaculado Corazón de María.

— Continúan desarrollándose en Aranda de Duero los Festivales de España. Anoche actuó la compañía lírica nacional «Isaac Albéniz», que obtuvo un gran éxito.

— En terrenos de Castrillo del Val e Ibeas de Juarros, continúan las obras de construcción de dos cuarteles, que serán destinados a los Regimientos de Infantería San Marcial y de Caballería. Como es sabido, en el mes de julio tuvo lugar la inauguración del cuartel del Regimiento de Artillería. Para primeros del año próximo estarán concluidas las obras del de San Marcial, y será desalojado el viejo y céntrico cuartel de la calle de Vitoria.

HARO

Haro (De nuestro corresponsal, ARNAEZ.)

ACUERDOS ADOPTADOS POR LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Celebró su habitual sesión mensual, y entre otros, tomó los siguientes acuerdos:

Concedió varias licencias de obras menores a diversos solicitantes.

Concedió licencia a don Eduardo Lapuerta Espinosa para colocar la línea nítida a la plaza de la Iglesia, y adoptó acuerdo de la sesión anterior sobre nombramiento de perito para la demolición de edificios.

Acordó solicitar de Hacienda datos relativos a la ocupación municipal o los gastos ocasionados del inmueble situado en la calle de las Tenerías.

Pasar a informe de la Comisión de Fomento el escrito de los herederos de C. Cañas Cuezuela solicitando terreno de regalía en red general.

Pasar a informe del concejal-director municipal el escrito de don Mariano Sáenz Cerezo solicitando indemnización por daños causados en su finca con motivo de las obras de la toma de aguas del río Glera.

Acordó pasar a informe de la Comisión de Hacienda escrito recurso de «Federico Pérez Tuma, S. A.» y que en de cuenta del mismo el pleno para su resolución.

Solicitar del general gobernador militar de Alava el cuartel para que se desplace a esta ciudad la sección de la banda de cornetas y tambores del Cuartel número 11 durante las fiestas patronales de la Vega.

Tomó conocimiento de que en el «B. O. de la Provincia» se había publicado la aprobación definitiva del proyecto de diversiones de las calles de Martínez Lacuesta y Menéndez Pelayo.

TEMAS LOCALES

Es evidente que durante la época veraniega la ciudad queda con un exceso de población que precisa de servicios suficientes para un normal desenvolvimiento. Citemos, por ejemplo, el servicio de la Administración de Correos, también los municipales y atenciones sanitarias.

Es indudable también que con gran espíritu de servicio se realizan aun cuando se implican con dificultades.

Pero hoy vamos a referirnos concretamente a las atenciones sanitarias, que se nutren con una Casa de Socorro, pero sin personal. Comprendemos que su mantenimiento sería caro, pero insistimos la posibilidad de que podría instalarse un puesto de socorro. Sería ideal cuando las mayores atenciones se reducen a caídas, heridas sin gran importancia, etc.

La Asamblea de la Cruz Roja puso en evidencia la existencia de un puesto en nuestra ciudad, pero de esto hace tiempo e incluso se dijo su clausura, pero al transcurrir tiempo, hubo sería recordar este puesto cuando tanto tanto hace falta la atención de los niños de una manera especial, que en sus múltiples diversiones tantas caídas se producen.

ENCARNACION NADAL TOME ELEGIDA «MISS HARO 1975»

En la Sala Discoteca Polytarium, se celebró la elección de «Miss Haro 1975». Los lograr que hayan la primera, y atraer a bastantes jóvenes, se pusieron unas horas muy agradables en la sesión de baile discoteca y a la vez, el principal motivo que constituía la elección de la «Miss» que el sábado representará a Haro y su comarca en la elección de «Miss Rioja», que tendrá lugar en la Sala Mimoe de Calahorra.

Radio Juventud, estuvo presente con su organización, los locutores y director dieron a la elección una perfecta organización y amena desenvoltura.

Se presentaron a la elección M. Vega y María del Carmen Sáinz, María Victoria Gonzalez, Sabino Bordo, M. Vega Rodera, Blanca Domínguez Escudero, Enriqueta Encarnación Nadal y Teresa Vicente M. Vega Nadal y Teresa Vicente.

Con gran expectación por parte de los asistentes después de un breve intermedio, se procedió a la elección de la «Miss Haro 1975», siendo elegida Encarnación Nadal Tomé, natural y vecina de Haro, de 22 años de edad. Una preciosidad de mujer, y así nos manifestó el final, sin ningún tipo de su natural nerviosismo que se sentía muy orgullosa y feliz por la elección, por la publicidad por una tarde en elección.

Deseamos a Encarnación siga cosechando títulos que por su belleza se marcen hasta llegar a «Miss España».

VIZCAYA

Ya no quedan entradas para las corridas de feria de Bilbao

Bilbao. (De nuestro corresponsal, ALBERTO ALCAUZAR.) Una vez que las representaciones sociales y económicas de la empresa Explosivos Río Tinto manifestaran su acuerdo con el texto del convenio, la Delegación de Trabajo de Vizcaya selló el convenio a la Dirección General de Trabajo, quedando autorizado por el Consejo de Ministros. En cuanto a lo laboral, incluye mejoras de índole económicas y sociales.

—No queda ni un solo tendido en la taquilla oficial para ninguna de las corridas de la feria taurina bilbaína, que se inicia mañana, domingo. Este año han superado todas las marcas, lo que significa que el público ha dado por buenos los carteles de las corridas. Las localidades más caras han sido las más solicitadas. La demanda de entradas para la corrida del sábado, en la que participará Paco Camino con miuras, es fácil coloque el cartel de «No hay billetes».

—Hoy llegará a Bilbao, procedente de los Estados Unidos, una de las piezas de las grúas que Altos Hornos de Vizcaya ha pedido en dicho país. La primera de estas piezas es una góndola de más de 200 toneladas, la que hará que la descarga sea, sin lugar a dudas, espectacular por su tamaño. Altos Hornos de Vizcaya dedicará estos aparatos a la descarga de graneles.

—Dentro pruebas internacionales de piragüismo se celebrarán la próxima semana en Vizcaya, contándose con la participación de más de cien pelistas de Francia, Gran Bretaña, Portugal, Alemania, Venezuela, Chile y España. Las pruebas que se celebrarán dentro de la IV Semana Internacional Vizcaína de Piragüismo comenzarán el día 21 con el IX Descenso Internacional Río de Bilbao. El día siguiente se celebrará el XIV Gran Premio Internacional Ayuntamiento de la villa. El sábado, el IV Gran Premio Internacional «Diputación Provincial de Vizcaya», ascenso-descenso de la ría de Plencia, y, finalmente, el domingo 24, tendrá lugar el IV Ascenso Internacional Río de Guernica.

—Mañana domingo, a las doce, dará comienzo la XVII travesía que patrocina «La Gaceta del Norte». Los 2.500 metros de que consta la prueba serán cubiertos por doscientos nadadores de las provincias limítrofes.

—Hoy, a las cinco de la tarde, habrá boda en la Clínica de San Eloy, de Barcaldo. El novio se casará desde la cama, con la pelvis y el brazo derecho escayolados. Esta boda debía celebrar el pasado día 9, en Portugalete, donde viven los novios. Pero hubo de suspenderse porque, días antes, el novio, Tomás Hidalgo, de 20 años, sintió de profesión, se cayó desde una altura de cuarenta metros, cuando pintaba una grúa, y sólo sufrió fracturas de pelvis y brazo derecho. La novia, María de Gracia Marín Sarabia, tiene 18 años, y es de Sevilla. El viaje de novios la harán cuando puedan, tal como estaba previsto en principio: Sevilla, Zamora y Rías Bajas.

Asociación de Donantes de Sangre

Paseo de Colón, 9, entrlo. B. — SAN SEBASTIAN —

INFORMES. — Oficina, días laborables, de 9-00 a 13-00 y de 4-00 a 8-00.

Domingos y festivos, de 10-00 a 1-00 - San Sebastián.

• ESTEREOFONIA •
MUSICA AMBIENTAL
PROPIETARIOS, CONSTRUCTORES DE NUEVAS, VIVIENDAS PREVEA UNA INSTALACION DE LINEAS Y PUNTOS PARA MUSICA AMBIENTAL.
DE ESE ASONSEJAR POR EXPERTOS EN SONIDO
ES UN CONSEJO DE BENGOA Ingeniería Electroacústica
VICTOR PRADERA — 27 SAN SEBASTIAN

FERNAND OCAÑA
chaine pilote
(LOS MEJORES PRECIOS DE FRANCIA)
28, BRD. DE GAULLE (frente Café Mallena)
HENDAYA
PHILIPS ★
★ GRUNDIG
Magnetófonos — Auto-Radio K7 — Transistores
Radio magnetófono — Alta fidelidad
TODOS LOS ULTIMOS MODELOS
¡Si nuestro comercio, el más dinámico, está en plena expansión por algo será!
INFORMESE DE NUESTROS PRECIOS ESPECIALES
MEJORES NO ENCONTRARA
DESCUENTO A LA EXPORTACION

ECHEBERRIA
SALA DE ARTE
Alfonso VIII, 4. Teléfono 421.200. San Sebastián.
(Entre Plaza de Bilbao y Catedral del Buen Pastor)
HOY, SABADO, CLAUSURA DE LA EXPOSICION DE OLEOS Y DIBUJOS DE
C. DUCLOS
(MEDALLA DE ORO DE BURDEOS 1974)
HORARIO: Laborables, de 11 a 1 y de 6 a 9.

LA SEÑORA

† Doña Emerita Sanz Pomares

(VIUDA DE DON MIGUEL ESPINOSA)

FALLECIO ANTEAYER

Después de recibir los SS. SS. y la S. A. de Su Santidad

— R. I. P. —

Sus sobrinos, doña Pilar Sanz y don Alberto Arizcuren; hermanos políticos, don Heliodoro, doña Antonia (viuda de Altuna) y doña Benita Espinosa (ausente), doña Josefa Serra, doña Teresa Oyarbide (viuda de Agustín Espinosa) y don Ismael Arbella, demás sobrinos, primos y parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que se celebrarán HOY, SABADO, a las CINCO de la tarde, en la Iglesia parroquial de San Pío X (Servicio Doméstico), por lo que les quedarán muy agradecidos.

San Sebastián, 16 de agosto de 1975.

Domicilio: General Mola, núm. 39.

NOTAS. — La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará HOY, SABADO, a las CINCO MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

†

LA SEÑORA

DOÑA MARIA CALAFEL JAUREGUI

(VIUDA DE SEBASTIAN MAUDEZ)

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 73 AÑOS DE EDAD DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual; hijos, Juana, Francisco y José; hijos políticos, Luciano Bastardo, Guadalupe Dehesa y Mari Sol Martínez; nietos, Luis y María Rosa; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que se celebrarán HOY, SABADO, a las 5,30 de la tarde, en la iglesia parroquial de NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION, de Rentería, por lo que quedarán muy agradecidos.

RENTERIA, 16 de agosto de 1975.

Domicilio: C/ SANTA CLARA, 22, 3.° izqda.

NOTAS. — La conducción se efectuó en la intimidad. La familia no recibe.

Torneos veraniegos

En el "Príncipe de España"
Os Belenenses derrotó por 4-2, al Honved

Santander, 15. (AIFI). — Por dicho pues a dos (4-2), el Os Belenenses, de Portugal, ha vencido al Honved de Budapest, en el segundo encuentro del Príncipe de España, disputado esta noche en el campo de El Sardinero. El primer tiempo finalizó con ventaja de los portugueses por dos goles a uno. Jugó el encuentro el colegiado señor Crespo Aguado, que estuvo bien.

(OS BELENENSES): Melo; Santana, Carvalho, Freitas; Carvalho, Quinito, Platini, Rocha, Lefo y González.

En el segundo tiempo, Alfredo sustituyó a Isidro.

(HONVED): Rabcsak; Lememan, Mihalik, Fenyvesi; Pal, Sciucs; Szabó, Kocsis, Pinter, Mata y Sarosi.

En el minuto 19 del segundo tiempo, Lázos sustituyó a Mártor y Fekervari a Pinter.

1.º Minuto 13 del primer tiempo. Ataque violento portugués, con rechace del portero Rabcsak y González, marca.

2.º Minuto 17. Avance húngaro con remate final de Pal.

3.º Minuto 26. Buena jugada de Kocsis, que dribla a varios defensas y consigue adelantar su equipo en el marcador.

4.º Minuto 7 del segundo tiempo. Gran jugada del extremo izquierdo Quinito, que centra a Freitas, y éste de cabeza marca.

5.º Minuto 13. A la salida de nuevo, Alfredo marca de cabeza.

6.º Minuto 14. Quinito se adelanta a las defensas húngaras y logra el cuarto gol de su equipo.

En la primera mitad el dominio correspondió al Honved, que entró más entero que el Belenenses, que quizá acusara estos primeros 45 minutos el esfuerzo realizado ayer el partido contra el Racing. Se inició en la segunda mitad el Os Belenenses y pronto a rápidos contrataques de sus delanteros se adelantaron en el marcador. El Honved jugó con mayor técnica, pero sus hombres se mostraron lentos y remisos de cara al remate a puerta.

En el Honved el mejor fue Pal, mientras que en el Os Belenenses destacaron Quinito y Freitas.

Mañana, el Racing y el Honved disputarán el tercer y último partido del torneo.

V TROFEO TEIDE

Tenerife, 15. (AIFI.) — Más de seis mil personas asistieron esta tarde, en el estadio municipal de la Orotava, el primer partido correspondiente al V Trofeo Teide, disputado entre el Club Deportivo Tenerife y el M. T. K., de Budapest, que finalizó con el resultado de empate a dos tantos. En el descanso los equipos abandonaron el terreno con empate a un gol.

Arbitró sin complicaciones el colegiado regional Norberto Castillo, a cuyas órdenes los equipos presentaron las siguientes alineaciones:

Tenerife: Domínguez; Juan Miguel, Molina; Lesmes (Hugo Fernández), Esteban, Pepito; Ferreira, Medina; Gilberto, Tono (Salvador), Illán (Jorge).

M. T. K.: Bicskei; Torok, Csetenny, Sciqi; Kovac, Kiss (Borsa); Takacs, Thot (Gruconi), Kuntzs y Nagssai.

Goles:

0-1. A los 18 minutos, una mala cesión de Lesmes a su portería fue aprovechada por Kiss.

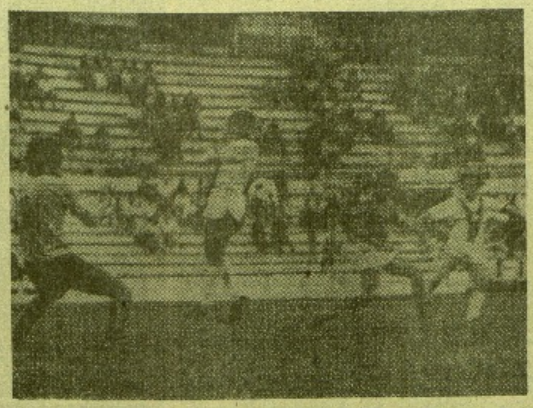
1-1. A los 35 minutos, Esteban logra empatar en un disparo fulminante que cogió de sorpresa al marco visitante.

1-2. A los 55 minutos, en libre indirecto, Kuntzs batió a Domínguez después que el balón pegó en el larguero y el meta tinerfeño pensó que iba fuera.

2-2. A los 63 minutos, al recoger Jorge un medio pase que le sirvió Salvador, y de fuerte disparo, batió por bajo al portero húngaro.

Fue un partido con ocasiones para ambos conjuntos, y se evidenció claramente por lo que respecta al Tenerife, que aún el equipo no está a punto. Destacaron en este encuentro por el equipo de Budapest el guardameta y los autores de los goles, y, por el Tenerife, Esteban, Salvador y Molina.

Mañana, por la tarde, se jugará el segundo encuentro de este trofeo entre el Sporting de Gijón y el M. T. K. de Budapest.



En Santander, Torneo Príncipe de España. Partido Os Belenenses (Portugal) - Honved (Hungría). En la foto, segundo gol marcado por los húngaros. (Telefoto Cifra Gráfica.)

TROFEO BAHIA DE ALGECIRAS

Algeciras (Cádiz), 15. (AIFI.) Correspondiente al Primer Trofeo Bahía de Algeciras, el Algeciras venció al Ceuta por un gol a cero, gol marcado en la primera parte.

ALGECIRAS: Triguaros; Herrero, Capa, Loza, Manolito; Merayo, Tarrío; Demetrio, Ventura, Quindejo y Coradino. También salieron Ojeda, Lima, Joaquín y Pineda.

CEUTA: Moya; López, Díaz, Angelín; Gallardo, Conejo; Riego (Moreno), Valenzuela, Zárate, Chenido y Vega.

Arbitró el colegiado sevillano Álvarez Marguenda. A los 27 minutos del segundo tiempo expulsó al ceutí Angelín, por dura entrada a un contrario. Probada la decisión al capitán ceutí, Valenzuela, y también fue expulsado.

El único gol del partido se marcó a los cuatro minutos de juego, al lanzar Coradino una falta que Demetrio remató a la red sobre la marcha.

El partido, a raíz del tanto algecireño, fue de continuo forcejeo, mostrándose superior al Algeciras, dominando y arrollando materialmente a sus rivales, que tuvieron que recurrir a juego duro y peligroso para frenar a los locales.

Terminado el partido, y como se trata de un torneo triangular, se lanzó una serie de penalties, marcando el Algeciras los cinco y el Ceuta solamente cuatro.

Aguilar de Campoó, 15. (AIFI). En encuentro clasificatorio para la fase final del V Torneo de la Galleta, se han enfrentado esta tarde la Cultural Leonesa y el Palencia. Se clasificó el equipo leonés por penalties, ya que el tiempo reglamentario terminó con empate a cero.

PALENCIA: Marcos; Alonso, Díaz, Del Pino; Panchulo, Gil; Gento II (Mata), Cobo, Decal (Moya), Garre y Uco.

CULTURAL LEONESA: Miguel Angel (Ardao); Gerardo, Ribo, Bragno; Ibáñez, Owalle (Rafa); Poll (Novoi, Martínez (Manolete), Celso y Carracedo.

Arbitró el colegiado de la Federación Oeste, señor Sarasúa, que cumplió en un partido de guante blanco.

Hizo el saque de honor el exinternacional madrileño Paco Gento.

En los noventa minutos de juego ninguno de los dos equipos logró hacer diana en la portería contraria. No obstante, tuvo más oportunidades el Palencia, que la primera parte y en los minutos iniciales de la segunda fue superior a la Cultural. A los cuatro minutos de juego se registró la ocasión más clara de la tarde, cuando Garre culminó una jugada personal con un disparo que rechazó la escuadra, a meta vacía, mente a ráfagas.

En la tanda de penalties marcaron por la Cultural Bragno, Mantías, Celso y Gerardo, fallando Ardao. Por el Palencia, marcaron Garre y Ujo, con fallos de Del Pino, Marcos y Panchulo.

Con esta victoria, la Cultural Leonesa se ha clasificado para disputar la final del torneo con el Real Valladolid, el próximo domingo.

Ultima hora de los deportes

SALTOS: La española García, en doceavo lugar

Estocolmo (Suecia), 15. (AIFI.) — La sueca Ulrika Knapp se ha proclamado vencedora de la final de la Copa de Europa de saltos de trampolín. La española Conchita García ha participado también en la ronda final, clasificándose en el duodécimo puesto.

La puntuación de las doce primeras fue la siguiente:

1.—U. Knapp (Suecia), 393,27 puntos.
2.—M. Duchkova (Checos.), 368,87.
3.—B. Becker (Al. Oc.), 355,04.
4.—Y. Veitseldhoskaya (URSS), 345,21.
5.—R. Pistranke (Al. Oc.), 339,63.
6.—T. Vlotinicva (URSS), 339,39.
7.—B. Williams (Inglaterra), 331,17.
8.—K. Gutsko (Al. Oc.), 330,27.
9.—S. Wetterlag (Suecia), 321,59.
10.—B. Krux (Al. Oc.), 307,59.
11.—Carmen Castainer (Italia), 287,588.
12.—CONCHITA GARCIA (Es.), 258,86.

CICLISMO: Tamames, vencedor en Leganés

Madrid, 15. (Pyrenes.) — Agustín Tamames se ha proclamado vencedor de la «Tres Horas Ciclistas de Leganés», al entrar en segunda posición y con el mismo tiempo del ganador en la tercera y última etapa, corrida hoy sobre un circuito urbano, con un total de 120 kilómetros.

Al final, Perurena se impuso al sprint. En las dos etapas anteriores había triunfado Tamames.

La etapa de hoy se ha desarrollado en pelotón, ya que no han fructificado los escasos intentos de escapada, llegando los corredores masivamente a la línea de meta, ante el numeroso público ha presenciado la prueba.

Las distintas clasificaciones han quedado de la siguiente forma:

GENERAL INDIVIDUAL

1.—Tamames, 12 h., 46 m., 20 s.
2.—Pelmen, m. t.
3.—Miguel Aguilera, 11-46-22.
4.—Elgorriaga, m. t.
5.—A. Oliva, m. t.
6.—José Nazábal, m. t.
7.—Jiménez Luján, m. t.
8.—Luis Abilleira, m. t.
10.—Germán Martín, m. t.

GENERAL POR EQUIPOS

9.—Domingo Perurena, m. t.

1.—Super-Ser.
2.—Kas.
3.—Monteverde.

GENERAL METAS VOLANTES

1.—José Nazábal.
2.—Ventura Díaz.
3.—Jesús Esparza.

MOTO-CROSS: Suspendida la prueba de Bilbao

Bilbao, 15. (AIFI.) — El Moto Cross Internacional Ayuntamiento de Bilbao, que iba a celebrarse hoy, organizado por la Real Peña Motorista Vizcaína, ha sido suspendido debido a dificultades económicas motivadas por su subvención.

Esta debería haber sido la XVIII edición de esta prueba de ámbito nacional y internacional Moto cross, prueba puntuable para el campeonato de España de 125 c. c. Ya el pasado año hubo bastantes dificultades al haberse reducido la subvención del Ayuntamiento, por lo que el agrupamiento de pilotos este año la Directiva de la Real Peña Motorista Vizcaína decidió suspenderla.

MENDIVIL GANADOR EN LLODIO

Llodio (Alava), 15. (AIFI.) — José Angel Mendivil, de Bilbao, ha resultado ganador del Moto Cross «Ayuntamiento de Llodio», disputado hoy en el circuito de Larrabio Grande, con de la XI Edición del Gran Premio de Moto-Llodio.

En la categoría de juveniles venció en las dos mangas y en la clasificación general Manuel Krutwig. En esta prueba participaron 74 pilotos.

En la categoría juniors logró la victoria Ricardo López, de Bilbao, seguido de Borja Bergareche y Fernando Pallada. Participaron 27 corredores.

La máxima atención se centró en la prueba de seniors, que fue ganado por el bilbaíno José Angel Mendivil sobre Bultaco, seguido de José María Sanz, con Bultaco, de Santander; Aurelio Palanca, con Bultaco, de Burgos; Jesús Lizaldo, con Bultaco, de Vitoria e Ignacio Rubin, con Bultaco, de Madrid.

Torneos guipuzcoanos

EQUIPO DE LA REAL Y EL ATHLETIC, ESTA TARDE EN ZARAUZ

En Andoain: Michelín-Euskalduna

Esta tarde, a las seis, dentro del Torneo Villa de Zarauz, que se celebra en la villa costera guipuzcoana, se enfrentarán dos combinados de la Real y el Athletic con sus respectivos filiales.

Por parte realista se sabe que actuarán cuatro titulares del primer equipo, entre ellos Urruticoechea y Urangá, más la plantilla del «Sanse».

También el Athletic desplazará a cinco o seis componentes de equipo grandes capitaneados por José Angel Iribar, además de conjunto del Bilbao Athletic.

EN ANDOAIN

También a las seis de la tarde se celebra el primer partido del V Trofeo Larramendi, que tiene como escenario el campo de Andoain y por patrocinadores al Ayuntamiento local y a una entidad bancaria.

En esta primera jornada el Euskalduna, club anfitrión, se enfrentará al Michelín, de entrada división.

MAÑANA, OTRA DOBLE JORNADA

Y mañana, otra doble jornada en Zarauz y Andoain. «En el primero de ambos terrenos confrontación de un «senior» de cada provincia: Lagun Onak, de Azpeitia, contra Guernica.

En Andoain el Real Unión y sus ilustres veteranos contra el Tolosa, que estuvo al borde del descenso a tercera el término de la pasada temporada.

Noticiario de fútbol

SOL SEGUIRA VISTIENDO DE BLANCO..., PERO EN EL REAL MADRID

Sotil ya es español

El defensa internacional del Valencia C. F. Juan Cruz Sol salió ayer para la capital de España con el objeto de someterse a un examen médico por los especialistas del Real Madrid, club con el que prácticamente está acordado el traspaso.

La operación, iniciada hace meses, ha fructificado favorablemente para las tres partes. Se especula que el Madrid abonará 30 millones por el traspaso, que en metálico serían 25, ya que los cinco restantes corresponderían al pase de un jugador madrileño al Valencia, probablemente San José.

SOTIL, ESPAÑOL

El jugador barcelonista Hugo "Cholo" Sotil es ya español, según se anuncia en la prensa especialista de la Ciudad Condal. Por otro lado, el rotativo que da la noticia afirma que los documentos de su nacionalización ya han sido firmados y admitidos por el titular del Ministerio de Justicia. Con este paso, el Barcelona ha logrado integrar definitivamente al jugador peruano en su plantilla y dar la correspondiente satisfacción a un gran número de aficionados "culés" que esperaban ansiosamente el retorno de Sotil al primer equipo azulgrana.

MEGIDO NO VA AL MADRID

Después de que se esfumaran todas las falsas alarmas, que daban como hecho el paso de Megido al Real Madrid, se vuelve a la carga sobre el jugador del Gijón, afirmando que va a pasar a pertenecer a la plantilla del Atlético de Madrid. La operación podría ser un hecho caso de que el club colchonero pagara una cierta cantidad de dinero y cediera al club asturiano a su defensa Benegas.

MUÑOZ QUIERE CONTAR CON VELÁZQUEZ

Parece que Miguel Muñoz no ve las suficientes seguridades en su nuevo equipo como para afrontar la Liga con un mínimo de garantías. Tanto es así que ya está buscando refuerzos y, como es lógico, se ha dirigido al Real Madrid para obtenerlos. Si las conversaciones fructifican es probable que los madridistas José Luis y ¡Velázquez! pasen a prestar sus servicios al club que juega en Los Cármenes. De todas formas, esta posibilidad no deja de ser una hipótesis...

CRUYFF Y SUS OFERTAS

No hace mucho que se seguía hablando de la posibilidad de que Johan Cruyff dejase el Barcelona para fichar por un club extranjero. Se decía que el holandés no se encontraba a gusto en España y que estaba estudiando las ofertas que le venían de Italia e Inglaterra. Sin embargo, hace pocas horas ha declarado que es feliz en el Barcelona y en España. ¿No será que cada día le pesan más los bolsillos a Johan I...?

MERKEL ENJUICIA A WEISSWEILER

Y vuelve a saltar a la actualidad la persona del discutido Max Merkel, que desde Alemania ha dado su juicio "objetivo" sobre la situación actual de Weisswiler en el Barcelona. Dice el austríaco: "El nuevo entrenador del club azulgrana está como "muerto" en la Ciudad Condal; no habla español ni conoce a los equipos." A nosotros nos parece que Weisswiler no es el único que cuando ha llegado a España no tenía ni la más remota idea del castellano. Es más, recordamos que un entrenador que lo fuera del Atlético de Madrid estuvo, durante toda su permanencia en la capital de España, ayudándose de un intérprete [illegible] O sea, que no es para tanto, señor Merkel.

ROTAS LAS NEGOCIACIONES CON ACIMOVIC

Dado que Acimovic rehusa a jugar en Segunda División, el Málaga ha decidido romper las conversaciones con el equipo al que pertenece el yugoslavo. Pero ahí no se queda la cosa y el club malacitano vuelve a insistir sobre otro fichaje de otro yugoslavo. Esta vez se trata del también delantero Karasi, que aunque se encuentra enrolado en un equipo de la Primera División francesa, parece que está interesado por jugar en España.

AUTOMOVILISMO

Lauda logró el mejor tiempo en la primera jornada de entrenamientos del Gran Premio de Austria

Aparatoso accidente de Wilson Fittipaldi

NIKI LAUDA

Zeltweg (Austria), 15. (Alfil.)—Niki Lauda, de Austria, registró el mejor tiempo en los ensayos oficiales registrados hoy ante el Gran Premio Austriaco de Automovilismo que se celebrará el próximo domingo.

Lauda con su Ferrari de 12 cilindros, registró un tiempo de 1 minuto 34 segundos 85/100, que es el mejor tiempo realizado en la pista hasta el momento, aun cuando, por haberse realizado en entrenamiento, no representa un nuevo record.

James Hunt, de Inglaterra, al volante de un Hesketh, fue el que realizó el segundo mejor tiempo, con 1-34-97, seguido del campeón mundial Emerson Fittipaldi, en Mc Laren, con 1-35-21.

Los mejores tiempos registrados en los ensayos de hoy fueron estos:

1. Iaki Lauda (Austria), Ferrari, 1-34-85.
2. James Unt (G. Bretaña), Hesketh, 1-34-97.
3. Emerson Fittipaldi (Brasil), Mc Laren, 1-35-21.
4. Clay Regazzoni (Suiza), Ferrari, 1-35-41.
5. Carlos Pace (Brasil), Brabham, 1-35-71.
6. Vittorio Brambilla (Italia), March, 1-36-01.
7. Patrick Depailler (Francia), Tyrell, 1-36-11.
8. Jody Scheckter (N. Zelanda), Tyrell, 1-36-43.
10. Carlos Reutemann (Argentina), Brabham, 1-36-43.

APARATOSO ACCIDENTE DE FITTIPALDI

Zeltweg (Austria), 15. (Alfil.)—Varios minutos antes de concluir la primera tanda de ensayos correspondientes al Gran Premio Automovilista de Austria, para vehículos de la F-1, que se desarrolló hoy por la mañana en el circuito del Zeltweg, el brasileño Wilson Fittipaldi, hermano del campeón mundial Emerson, ha sido víctima de un espectacular accidente, que podría haber sido muy grave.

En efecto, a consecuencia de un incidente mecánico ocurrido poco antes de tomar «la curva rindt», el vehículo del automovilista brasileño perdió la dirección y se estrelló violentamente contra el rail exterior protector de la pista.

El accidente, sin embargo no tuvo las graves consecuencias que se creyeron en principio, ya que, en efecto, Wilson Fittipaldi sufre sólo contusiones y ligera Shock, aun cuando ha tenido que ser atendido de una fractura en la mano izquierda.

FUTBOL JUVENIL

Injusta derrota del Donosti en Bélgica

Boudour (Bélgica). (Crónica especial de RENOM.) — Ayer tarde comenzó el V Torneo Internacional Juvenil, enfrentándose con el primer encuentro del grupo B los equipos del Gaudour y Palermo, cuyo resultado final fue de empate a cero goles.

En el segundo encuentro, grupo A, se enfrentaron el Lens (Francia) y el Donosti, de San Sebastián, con el resultado adverso para nuestro equipo por uno a cero.

Alineaciones:

LENS: Leclercq, Cori, Mastanieni, Bernaus, Dullet, Domas, Blascosi, Gallusi, Eldenah, Daguin, Pecot.

DONOSTI: Robles, Andanegui, Arias, Huelde, Prieto I, Labandibar, Prieto II, Echeve, Azcue, Zarra y Rubén.

En el segundo tiempo, a los 7 minutos, Urruzola sustituyó a Azcue.

Dirigió el encuentro el colegiado italiano señor Nicolay.

Gran superioridad por parte del Donosti, en juego y fisicamente al conjunto francés, creando jugadas de gran peligro, pero sin efectividad a la hora de la verdad en la boca del gol. En los primeros 25 minutos (cosa que nos sorprendió, pues los tiempos fueron sólo de 25 minutos) el Donosti mereció llegar al descanso cuando menos con un par de goles de ventaja, toda vez que fue el equipo que mandó sobre el terreno de juego, desigual y muy duro, que impedía el control de la pelota.

A este handicap se unió el principal de la tarde, el colegiado italiano, que, secándose las las de la manga, frenó una y otra vez las incursiones del equipo donostiarra.

En la segunda mitad el dominio fue más insistente por parte del equipo donostiarra, animado por la gran colonia española en Bélgica y también los locales, creando jugadas en las que se contaba el gol, en particular una iniciada por Prieto, con remate de Zarra de cabeza, que el meta internacional francés despejó con saurs. Poco después, en una melée tras un balón bombeado en el área pequeña francesa, un defensa despejó el balón con la mano ante la proximidad del árbitro, que no quiso señalar el penalty, entre las protestas de público y jugadores.

Todo parecía indicar que el marcador no sufriría alteración, pese al dominio del Donosti, si fortuna a la hora del remate, cuando, a falta de dos minutos, con los nuestros adelantados, se produjo un despeje largo de la defensa francesa por la banda derecha, cambiando el juego sobre la izquierda, con remate sobre la marcha de Damen, que consiguió el gol de la victoria para el equipo francés.

Derrota inmerecida del Donosti, que pone las cosas muy difíciles para su paso a la final, puesto que hoy, a las once, se enfrentará al Mons, vencedor del torneo el pasado año y favorito del presente, por lo que se precisa una victoria para poder optar al primer puesto.

Entre la expedición donostiarra se encuentra gran número de seguidores, entre ellos el presidente del Motrico, y las informaciones diarias, con declaraciones de jugadores, entrenador y directivos suelen ser escuchadas por los aficionados donostiarras a través de Radio San Sebastián, por medio de su enviado, Paco Sáez.

FEDERACION GUIPUZCOANA DE FUTBOL

Recordamos a los clubes inscritos en el Campeonato de Aficionados que a las 19,30 horas del día 19 corriente, tendrá lugar el sorteo de las eliminatorias correspondientes, en el nuevo domicilio Site en San Bartolomé, 21-23, entresuelo.

¡ATENCION!

SEGUIDORES DE LA REAL

A SUIZA

Viajes Lugar ha organizado 2 magníficos viajes:

VIAJE 1. — EN AVION JET DE LA COMPAÑIA SWISSAIR.

- Del 16 al 19 de septiembre (martes a viernes).
- Vuelo directo Biarritz - Zurich - Biarritz.
- Traslados en autopullman a/de los aeropuertos en Biarritz y Zurich, y hotel en Zurich campo de fútbol hotel.
- Alojamiento en el Hotel Nova Park, habitaciones con baño, teléfono y televisión, 4 restaurantes, night club, piscina, sauna, etc.
- Acompañamiento de un técnico de nuestra agencia.

PESETAS: 12.800

VIAJE 2. — EN AUTOPULLMAN.

- Del 14 al 21 de septiembre.
- Maravilloso recorrido que le permitirá visitar Suiza (Ginebra, Lausanne, Berna, Zurich, Lucerna, Interlaken, Jungfrau, Gstaad, Chillon, Nimes).
- Acompañamiento de un técnico de nuestra agencia.

PESETAS: 12.900

PLAZAS LIMITADAS. ENTRADAS GARANTIZADAS

Informes y reservas en:

VIAJES LUGAR, S. A.

POR TODO EL MUNDO

SAN SEBASTIAN: Plaza de Guipúzcoa, 16. Teléfonos: 418.814, 421.189, 412.632, 422.647, 419.715

EIBAR: San Agustín, 3. Teléfonos: 713.370 y 717.515.

IRUN: Paseo de Colón, 53. Teléfonos: 612.326 y 618.814.

(A. V. G. A. T. 20)

AUTOSERVICIO

Liceaga - SEAT

(SERVICIO OFICIAL)

Necesito para sus nuevas instalaciones oficiales de

MECANICA
CARROCERIA
ELECTRICIDAD
VENTAS

Teléfono 55 26 33 — Txirrita, 10 — HERNANI

(Ref.: O. C. núm. 702 de Hernani.)

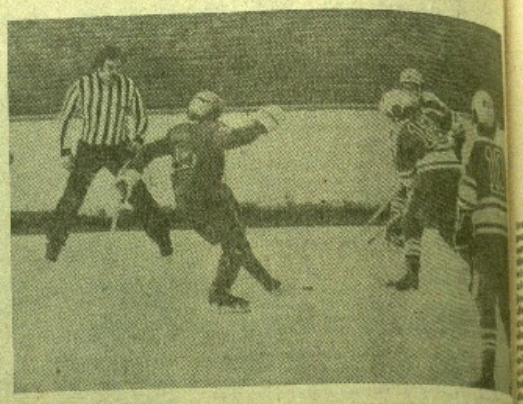
SE VENDE FINCA

carretera Pamplona-Irún, kilómetro 24, término de Lanz. Cercada, con pozo artesiano, abundante agua. De 5.388 m2. a 130 pesetas metro cuadrado.

Interesados escriban a PUBLICIDAD IRAIZOZ, Travesía San Juan Bosco, 7, primero izquierda. PAMPLONA. Indicando en el sobre referencia número 999.

HOCKEY SOBRE HIELO

ALEMANIA-ESPAÑA (JUNIORS), ESTA TARDE, EN EL "TXURI URDIÑ"



Hoy, sábado, volveremos a ver una imagen muy parecida a la que se aprecia en la foto, ya que a partir de las ocho y cuarto de la noche, en el Palacio del Hielo, comenzará el primero de una serie de enfrentamientos, que la selección alemana junior de hockey sobre hielo jugará contra la selección de nuestro país, con vistas a los próximos Campeonatos de Europa que se van a celebrar en Rumanía.

NATACION

FORTUNA Y TOLOSA, PRIMEROS EN EL TROFEO AL MEJOR CLUB

Más de 100 guipuzcoanos, en la travesía de Arrilluce

Celebrados ya los Campeonatos de Guipúzcoa Juveniles y a falta tan sólo de los absolutos y alevines, la clasificación y puntuación del Trofeo Mejor Club de Guipúzcoa de 1975 está prácticamente resuelta en lo que respecta a los dos primeros lugares, que son en definitiva los que tendrán su correspondiente premio, efectivamente el Club Deportivo Fortuna en primera posición con 3.900 puntos y el Tolosa C. F. con 3.028 pueden considerarse ya como los mejores del presente año, pues llevan una diferencia de puntos al resto de los clasificados más que suficiente para no poder alcanzar ninguno de ellos, sólo de dos competiciones mutuales, éste es la clasificación actual de este trofeo mejor dicho:

1 Fortuna, 3.884 puntos
2 Tolosa, 3.028
3 Vergara, 2.818
4 Igeldo, 2.510
5 Náutica, 2.179
6 Atl. S. Sebastián, 1.8[illegible]
7 Anoeta, 1.288
8 Aretxin, 673
9 Medina, 447

TRAVESIA DE ARRILUCE

Mañana, a las once de la mediodía se dará en aguas de Algorta la salida a la décimoséptima edición de la travesía a nado del Cantábrico de Arrilluce, la gran prueba deportiva que anualmente organiza "La Gaceta del Norte" y que desde su iniciación en 1959 ha venido dirigiendo el querido amigo Emilio Arana, prueba natatoria [illegible] entre los de su clase y que año promete batir todos los records habidos en la [illegible] número de participantes [illegible] rellena, las noticias que [illegible] mos de los clubes [illegible] nos es que saldrán de [illegible] los nadadores y nadadoras de nuestra provincia, [illegible] sentes, encabeza la lista [illegible] logrando de Tolosa con [illegible] sigue el Tolosa C. F., [illegible] Atlético San Sebastián, [illegible] Fortuna, 12; Tolosa, [illegible] de Orbeirín, [illegible] esta prueba, que [illegible] de San Sebastián, con [illegible] Club Medina, con 2 [illegible] res, como decíamos [illegible] record por parte de [illegible] a los que habrá que [illegible] los participantes de [illegible] Navarra, Vizcaya, [illegible] Soria, Logroño, etc., [illegible] que la travesía [illegible] merece todo esto y [illegible] su impresionante organización [illegible] magníficos trofeos.

JOHN ERIKSON MARCA UN NUEVO RECORD EN LA TRAVESIA DEL CANAL DE LA MANCHA

Dover (Inglaterra), 15. (Alfil.) — John Erickson, estudiante norteamericano de 20 años de edad, se convirtió hoy en la persona más joven que consigue atravesar a nado en ambos direcciones, sin descanso, el canal de la Mancha, por la que mantuvo la tradición familiar.

Las primeras informaciones indican que el joven Erikson llegó a la orilla de la playa Walmer, próxima a Dover, aproximadamente a las dos de la tarde (hora española) después de permanecer 21 horas en las aguas del canal. Esto significa que queda bastante lejos de record de la travesía del canal, en ambas direcciones, en poder de su padre, Ted Erikson, con 20-3.

Audrey Scott, secretario de la Asociación de la Travesía a Nado del Canal, manifestó que no se sabía recibido cún el tiempo oficialmente empleado, pero que se indica que es de aproximadamente de 31 horas, un buen tiempo, pero no un record.

El record de la travesía sin descanso en ambas direcciones fue establecido hace once años por Ted Erikson.

El joven John Erikson posee un record: en 1968, cuando contaba sólo 14 años de edad, se convirtió en la persona más joven en atravesar el canal, desde Francia a Inglaterra. Su tiempo para la travesía en una sola dirección fue de 11 horas, 22 minutos, mientras que el record fue establecido por el británico Barry Watson, en 9-35.

TIRO AL PLATO

MAÑANA, A LAS 4,30, GRAN COMPETICION EN USURBIL

En la campa del [illegible] Iraeta y con motivo de las fiestas patronales del barrio de Calexar se anuncia para mañana por la tarde, a partir de las 4,30 una tirada al plato de carácter provincial con handicap a la distancia de 15 metros.

Las condiciones son de nueve platos por escuadras de cuatro tiradores y la inscripción de 400 pesetas, efectuándose al final de la tirada, en la que se espera un buen número de aficionados, el reparto de trofeos y el tanto por ciento de la inscripción por categorías.

Se hace saber asimismo que durante la tirada habrá servicio de cartucheria y ambigú.

PISO OPORTUNIDAD

95 metros cuadrados, se vende, en Catalina de Erauso, 13. Teléfono 450.959.

FARMACIA

joven, con título [illegible] bajar en farmacia [illegible] posición o [illegible] opción de traspaso [illegible] también interesa [illegible] locales en construcción [illegible] cumplen los requisitos [illegible] sorios para instalarse [illegible] su farmacia.

Escribir para concertar [illegible] visa a "La Voz de España" [illegible] (Farmacia) nº [illegible]

AUTOMOVILISTA [illegible] en la mesa [illegible] DETENTE Y ATIENDE [illegible]

La crónica del Turf

"Nikiñaka" (Carudel), ganador del Criterium Nacional, delante de "Ordal"

Tras discutida llegada que decidió la fotografía

Otros vencedores en Lasarte: Poseidón, Yacare, L'Emigrant, Pokakosa y Pun

...la festividad de la Virgen, ...día 15 de agosto, no ...ir en el hipódromo ...clásica en el «meeting» ...vantarse que además ...de ahí: el Criterium Nacional. ...lo conocía «meeting» ...el Premio Guipúzcoa, ...la generación pre-...cadetes, en contrapartida ...Criterium Internacional —pa-...los años anos también— en ...pueden correr todos, na-...o importados. Pues ...en el poste de llega-...—bastante así— tuvo lu-...«photo-finish» llegada. En-...lo de discutida por-...y pese de que foto-finis ...duda de modo evidente la ...entre Nikiñaka y Or-...ganar del primero, bas-...gente se quedó confor-...aquella foto-...era «clara», faltaba el ...del cristal, etc. Para ...no había ninguna duda, in-...priori» —esto es, an-...acercarse al carrete— fue ...el veterinario don Rafael Fi-...que, en situación toda-...más desfavorable pa-...que creyeron ver ...Ordal, no titubeó en afir-...incluso apostar, que Ni-...había ganado, pronóstico ...compartía, por supues-...jaez de llegada, aunque ...dejar la solución, y la ...a foto-finis. Acertó ...el señor Figue-...año no había ganado ...por media cabeza. ¡Había ...sido por Nikiñaka. Toda-...quien no lo cree. Pero ...foto-finis es testimo-...irrecusable (?)

...interrogante, ¿por qué le ...usted, señor Porriño?» pre-...el lector que haya se-...ver en las carreras. Pues ...por esta sencilla razón: ...unos cuantos años presen-...bélgica un final del mun-...esta donde competía Vi-...Desde la misma posición ...carreras de foto-finis ta-...la tan discutida llegada. ...tres filises. Los tres di-...A Van Looy, que me ...a mí ser el ganador, le ...el segundo puesto. ...es, la interrogante en la ...foto fotográfica de la dis-...cutida llegada del Premio Guipúzcoa o Criterium Nacional, donde creo que hasta Carudel, buen jinete sobre Nikiñaka, se consideraba batido, como el preparador F. de Diego, que tardó su tiempo en acudir al recinto de balanzas a recoger el trofeo, porque, asimismo, se consideraba batido...

Del desarrollo de la carrera (1.400 metros) diré que salió en cabeza Lady Skyer (F. González), perseguida por Barroco (Medina), que tenía bastantes partidarios, al bien la mayoría se inclinaba por Nikiñaka y Ordal. En la curva, Barroco relevaba a Lady Syer. Esta desaparece de carrera y es entonces cuando luchan Nikiñaka y Ordal, por fuera, por el ancho, mientras Barroco sigue por el seto y Sulim, que también surge, a su lado. Sin embargo, poco después de donde estaban los hangares, a la altura de la general, la carrera se reduce al mano a mano entre Nikiñaka (Carudel) y Ordal (P. García). Los demás han quedado rebasados y bien batidos por los dos caballos cuya victoria, ya se dijo, resolvería foto-finis. Le dio la victoria la fotografía a Nikiñaka por corta cabeza, mientras Ordal quedaba segundo y Sulim tercero, a cinco cuerpos. El gobernador civil hizo entrega del trofeo por él donado al preparador de la Cuadra Rosales, señor F. de Diego.

El gobernador hizo entrega del trofeo por él donado al entrenador de «Nikiñaka».

Conductor:
Tenga los frenos en buen estado.
OBJETIVO: SALVAR UNA VIDA, QUE BIEN PODRIA SER LA SUYA.

"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales...

Echele color a la Semana con cámaras y películas Kodak.
Pídalas donde vea este emblema.
PRODUCTOS Kodak PRESENTA SUAT

El «pelotón» en marcha en la tercera carrera, Premio Adolfo Botín.

LAS RESTANTES CARRERAS

Se inició la reunión con la prueba oficial de la Fegentri, Premio José María Cavanillas, 4.000 metros, un «steeple chase» para los gentlemen, al que solamente acudieron tres participantes, y uno de ellos la yegua La Vacana, que conducía el helvético Schafflutzel, no acabó pues el jinete sufrió una caída mediada la carrera que ganó en principio Huelquen (Sr. Terry), por un cuerpo delante de Poseidón (Sr. Stanhope). Y digo en principio porque Huelquen fue distanciado al segundo puesto por haber cortado a Poseidón en el salto del último obstáculo. Por lo tanto, el ganador fue Poseidón.

Siguió el Premio Ulia 11.800 metros) con cuatro partantes, ya que Sister Moon fue «for-fait» muy a última hora, cuando ya se había hecho algún juego, por lo que, a pesar de quedar cuatro participantes, la gemela fue reversible. Sister Moon, enferma del hígado, iba a correr en Mont de Marsan. También por la mañana en el hipódromo se había registrado otra baja, pero esta definitiva: murió el caballo Tourik.

El Premio Ulia registró la victoria de Yacare, de la Yeguada Donostiarra, a quien montó muy bien Carudel, batiendo por más de dos cuerpos a Néstor. En otra prueba de la Fegentri, esta vez lisa y estimismo para los gentlemen, L'Emigrant fue favorito, demostró su condición de tal, ganando de punta a punta en los 2.000 metros del recorrido, por un cuerpo delante Prince Yarn y Puren, que llevaba mucho dinero. Al vencedor lo condujo a la victoria el Sr. Terry, que recibió el trofeo de manos del gobernador militar, así como otros jinetes del gobernador civil y alcalde de la ciudad.

En los 2.200 metros del Lucien Lyne y luego de una reclamación que no llegó a prosperar, hubo un rush final muy apasionante entre Pokakosa (Saugar) y Golfin (Hernanz), dos peces descargados que aprovecharon la dureza de la pista (y eso que había llovido durante la madrugada y por la mañana) para imponer su ley. Por último Pun, montado por Carudel, ganaba por medio cuerpo delante de Flira (R. Martín) una carrera que parecía tenía destinado para Mozambique (Martín), quien defraudó.

Y mañana, más. La Copa de Oro, con 12 «partantes». Casi nada...

PORRIÑO

Mañana, la Copa de Oro

"CHACAL" (ESPAÑA), "FUNNYMAN" (INGLATERRA) Y "ZIG" (FRANCIA), CANDIDATOS MAXIMOS

Mañana, el hipódromo lasartearra será hervidero de emoción y centro de atención de esa ingente multitud de aficionados, de que gozan nuestras carreras de caballos, y de los que iniciándose en la afición, tienen como interés mutuo el poder ver en posición a Chacal, nuestro mejor representante en la difícil prueba de mañana, en premios ganados sobrepasa ya los 5.000.000 de pesetas.

Se habrán dado Vdes. perfecta cuenta de que estamos tratando acerca de la mejor carrera nacional sin discusión, la Copa de Oro de San Sebastián, con 1.000.000 de pesetas y una copa de oro al ganador. La doble representación extranjera (Funny Man y Zig) y esas tres relevantes fuerzas del turf europeo (R. Litt, R. Hutchinson y J. Lerre) presentes en la carrera de mañana, ayudan a la categoría de la misma, haciéndole sobresalir entre las mejores nacionales, como la de mayor importancia.

CHACAL, UNA PRIMERISIMA PROBABILIDAD

No hemos dudado, teniendo en cuenta los historiales de los extranjeros Funny Man y Zig, en conceder a Chacal una primerísima probabilidad. Su presentación en el año ha tenido lugar en el Premio Diputación, de La Zarauela, sobre 2.100 metros, imponiéndose en un "contar" a Takir, con R. Martín, aunque fuerza dos cuerpos de separación en el poste de llegada.

En su segundo intento, el premio Corpa, no le resultaron las cosas tan fáciles, vista la extraordinaria recta de llegada que nos deparaban el citado Chacal y Cacique Bleu, imponiéndose el primero por sólo corta cabeza, tras una durísima lucha con el de la preparación Ordóñez.

Luego de estas dos victorias, acude al Gran Premio de Madrid, en plan de neto favorito, observando como dato curioso a señalar unas vendas de importancia en sus manos delanteras. La carrera le resulta fácil, aunque Cacique tiene que castigar al caballo con dos "medidas pelos" a 20 metros del poste de llegada, imponiéndose a Pamus, que realiza aquí su mejor carrera.

En la carrera de mañana, contará como ayudante en el recorrido con el viejo conocido de los aficionados, Permor, sobre el que estará Saugar. Nos imaginamos que la misión del hijo de Permanent Wave será la de marcar el paso de la carrera, imponiéndose un vivísimo tren que "rompa" la monotonía de la misma. Quizás convendría tener en consideración el buen Permor, de quien nos han llegado impresiones muy favorables sobre las pruebas de entrenamiento que ha realizado.

LA REPRESENTACION EXTRANJERA

Funny Man y Zig, no ofrecen, en nuestra opinión, la importancia de años anteriores, tras considerar los resultados obtenidos a través de sus compromisos en los diversos hipódromos en que han participado, sacando la conclusión de que se trata de dos buenos ejemplares, sea sí, inferiores, a nuestro entender, a nuestros viejos conocidos Phaius, Music Man, Palikaro y Sarajevo, de la mejor que hemos tenido el placer de ver en acción en nuestra pista.

Con ello, no queremos precipitar acontecimientos pensando en que Chacal pueda obtener una cómoda victoria, pues a todos nos agradaría ver una recta final de esas, como la de Terborch, Ithaca, Aroy a finir en un Gran Premio de San Sebastián histórico, que levanten a todas los aficionados de sus asientos, sacándoles los nervios a flor de piel.

De Zig tienen Vdes. un pleno conocimiento de su historial, insertado en la edición de ayer. En sus últimas salidas, evidencia una mejoría muy notable de forma que la lleva a la consecución del Gran Prix d'Acuitine. Particularmente, tras examinar con detenimiento la totalidad de sus compromisos disputados, notamos que en sus tentativas de importancia en los hipódromos colindantes a París, destaca por sus evidentes fracasos, lo que nos da que pensar que el compromiso de mañana sea excesivo para la probabilidad que pueda disfrutar el hijo de Brazetes.

Funny Man, 5 a., por Jolly Jet y Flibbertigibbet, en cambio, podría poner en situación comprometida a nuestro Chacal. Con el también hemos realizado un exhaustivo detenido de sus compromisos, mereciendo destacar su segundo puesto obtenido en el Gran Premio de Dusseldorf y la consecución de un premio de 5.000 libras esterlinas en Inglaterra.

En el presente año viene de disputar el Gran Prix de Lyon, con 150.000 francos y 2.200 metros, carrera por la que hemos podido sacar alguna buena conclusión de este caballo, prueba ganada por Henri Le Balafre, 54 k. (H. Samani), acompaña nuestro citado Funny Man la quinta plaza en la llegada, con 63 kilos y R. Hutchinson, el mismo jockey que mañana se subirá encima de sus lomos, siendo cuarto en la misma prueba un muy buen caballo de handicap francés, propiedad de Daniel Wildenstein, con 62 k. e Yves Saint-Martin encima, que se llama Laurence Marques.

RESULTADOS Y DIVIDENDOS

PRIMERA CARRERA
PREMIO JOSE MARIA CAVANILLAS
(Steeple-chase. Gentlemen. Prueba internacional oficial de la Fegentri.)

1. Poseidón, 69 kilos, montado por Sr. Stanhope, del duque de Albuquerque.
2. Huelquen, 66 kilos, Sr. Terry.

Distancias: un cuerpo. (Huelquen arribó primero al poste de llegada, pero fue distanciado al segundo puesto.)
Tiempo: 4 minutos 49 segundos 4/5.
Apuestas: Ganador, 29 pesetas; gemelos, 55 pesetas.

SEGUNDA CARRERA
PREMIO URUMEA
(1.800 metros. — 90.000 pesetas)

1. Yacaré, 62 kilos (Carudel). De la Yeguada Donostiarra.
2. Néstor, 62 kilos (Medina).
3. Sally Clown, 56 kilos (Carrasco).
4. For England, 47 kilos (Rodríguez).

Distancias: dos y media cuerpos, medio cuerpo, cinco cuerpos.
Tiempo: 1'-56"-3/5.
Apuestas: Ganador, 65 pesetas; colocados, 28 y 28; gemelos, 45 pesetas; dobles, 58 pesetas.

TERCERA CARRERA
PEDRO ADOLFO BOTIN
(Lisa. Gentlemen. Prueba internacional oficial de la Fegentri.)
(90.000 pesetas. — 2.000 metros)

1. L'Emigrant, 68 kilos (Sr. Terry). De la Yeguada Cataluña.
2. Prince Yarn, 66 kilos (Sr. Monmeneu).
3. Puren, 65 kilos (Sr. Schaffutzel).
4. Agrapur, 66 kilos (Sr. Urbano).

No colocados: Western Run, Ber Koshka, Promises Promises, Cream Sherry y Sitsua.
Distancias: un cuerpo, tres cuerpos, uno y medio cuerpos.
Tiempo: 2'-8"-3/5.
Apuestas: Ganador, 56 pesetas; colocados, 30, 50 y 38; gemelos, 375; dobles, 153.

CUARTA CARRERA
PREMIO LUCIEN LYNE
(Handicap ascendente)
(2.200 metros. — 60.000 pesetas)

1. Pokakosa, 49 kilos (Saugar). De Uesia-Figueroa.
2. Golfín, 43 kilos (Hernanz).
3. Gogó, 48 kilos (R. Martín).
4. Emilio, 65 kilos (A. Hernández).
5. Maspharina, 52 kilos (Carudel).

No colocados: Tsahal, Donna Collis y Palmarola.
Distancias: 3/4 de cuerpo, dos y medio cuerpos, uno y medio cuerpos.
Tiempo: 2' 20".
Apuestas: Ganador, 258 pesetas; colocados, 68, 58 y 40; gemelos, 1.302; dobles, 498.

QUINTA CARRERA
PREMIO GUIPUZCOA
(180.000 pesetas. — 1.400 metros)

1. Nikiñaka, 56 kilos (Carudel). De la Cuadra Rosales.
2. Ordal, 54 kilos (P. García).
3. Sulim, 54 kilos (R. Martín).
4. Barroco, 56 kilos (Medina).
5. Ovni Blue, 54 kilos (M. Hernández).

No colocados: Fiostal y Lady Skyer.
Distancias: corta cabeza, cinco cuerpos, dos cuerpos, cinco cuerpos.
Tiempo: 1'-29"-4/5.
Apuestas: Ganador, 48 pesetas; colocados, 33 y 38; gemelos, 93; dobles, 643.

SEXTA CARRERA
PREMIO TRUCIAL
(Handicap. — 90.000 pesetas. — 2.000 metros)

1. Pun, 57 kilos (Carudel). De la Cuadra Rosales.
2. Flira, 53 kilos (R. Martín).
3. Orleigh, 48 kilos (M. Hernández)
4. Salario, 56 kilos (M. Barroso).

No colocados: Mozambique, Mr. George y Ver...

Apuestas: Ganador, 122 pesetas; colocados, 48 y 45; gemelos, 165; dobles, 233.

Quinteto: 149 acertantes, a 6.045 pesetas cada uno; triple gemela: 24 acertantes, a 21.435 pesetas cada uno.

ATLETISMO: Hoy y mañana, en Anoeta...

Hungría - Yugoeslavia - Bulgaria - España, a dos hombres por prueba

Yugoeslavos y magiares, favoritos, con figuras de excepción

A las 10 horas, sexta reunión para los Europeos "Indoor" 77, de San Sebastián

Entre esta tarde y mañana, matutina como vespertinamente la segunda y última jornada, discurrirá en el «zenithan» donostiarra de Anoeta el cuadrangular atlético de dos hombres por pruebas entre las selecciones nacionales de Hungría, Yugoeslavia, Bulgaria y España, con aquellos dos primeros citados países favoritos y, en opinión de los técnicos de la Española, precisamente los yugoslavos los que más. Todo está a punto para este gran «match» que reunirá a figuras de excepción, particularmente entre los países balcánicos, aunque España aporte, eso sí, también su granito con los Campos, Haro, ésta tercera marca mundial de los 20 kilómetros y la hora de todos los tiempos, en gesta recientemente conseguida en este mismo escenario de indudable categoría aunque, cierto es, rebasando en el ranking mundial a atletas que constituyendo pasado glorioso pasado y mayor que sí del palentino desde luego, no pudieron ni podrán ya defender lógicamente sus marcas por estar deportivamente extintos, Blanquer, y... poco más, en consonancia a los Susanj, Stadler (1), Nemeth, Major, Gresa, Hrenek, Encsi, Pisia, Spasojevic, Stiglic, etc., larga relación de individualidades extranjeras

Este el húngaro Mayor, 2,24 mts. en altura, récord de su país, aunque ahora —parece— no está según propia confesión por esas... alturas. (Foto ARCHIVO.)

PROGRAMACION Y HORARIO

Esta tarde, a las 18,30, tendrá lugar la ceremonia de apertura con desfile de las naciones encartadas, himnos nacionales, etc., para, seguidamente, a las 18,45, abrir la confrontación las vallas altas, altura y peso; 19, 400 metros; 19,45, 100 metros y longitud, un cuarto de hora después 1.5000 metros y disco; 19,45, 10-000 metros, y cerrando esta inaugural sesión el relevo corto, a las 20,25 horas.

Mañana, dando comienzo a las 10 horas, pero fuera de concurso, habrá la distancia y carrera de 20 kilómetros marcha, al margen, pues, de puntuación para el encuentro, y por la tarde, ya a las 18 horas, la pértiga comenzará el programa para seguir media hora luego el martillo; a las 19, las vallas intermedias; 19,15, 200 metros, triple salto; 19,30, 3-000 metros «steeple-chaise» y jabalina; 19,45, 800 metros; 20, 5.000 metros, y 20,45, el relevo largo de 4 x 400 metros.

HUNGRIA PERSIGUE VENCER A YUGOSLAVIA Y VICEVERSA

Magiares y yugoslavos llegaron a los 13,05 y 15,10 respectivamente del jueves al aeropuerto bilbaíno de Sondica. Más tarde, y por carretera, lo hicieron a Fuenterrabía, a la residencia conde junto al equipo rojigualda, aguardarán la competición. Por cierto, y al bien en un principio estaba previsto que los húngaros, que persiguen vencer a Yugoslavia y viceversa los yugoslavos a aquéllos, se llegasen hasta Anoeta finalmente ante la sorpresa incluso de su presidente federativo, señor Sandos Garay, optaron por quedarse en la playa andarrabitarra entrenando ligeramente. Y si Yugoslavia, al menos en opinión de la mayoría y en teoría, en principio claro, es la favorita base, los húngaros anhelan salir airosos para desquitarse de su flojo papel en Copa de Europa, pues en Turín, donde pensaban superar también a Rumania, fueron cuartos, tras los germanos, italos y rumanos, aunque asimismo puedan esgrimir que recientemente vencieran nada menos que a Checoslovaquia

Hungría trae su mejor formación del instante. Y con Nemeth este año dos veces por encima de los 90 metros en jabalina, pero actualmente entre los 83 y 85 como acreditó en París días pirata. Mejor, no en forma total, y acaso aventajado una vez más por Kelemen, 2,22 metros, y Gresa, «sprinter» de gran regularidad entre 10"2 y10"1, este último record nacional magiar, decimos, con esos hombres por pilares.

SELECCION HUNGARA

Con la mejor marca de cada atleta representando en general, salvo anotaciones que reseñamos, la actual plusmarca de su país, he aquí la estupenda composición —muy homogénea como la yugoslava— de Hungría: 100 m., Gresa (10"1) y Leopold, una décima más 200 metros, Lukacs (21"8), y Leopold, 20"8; 400 h. Rozsa (47"1) y Patty (46"9); 800 m., Szinake (1'48"3) y Zemen (1'48"1); 1.500 metros, Hrenek (3'46"5) y Zemen (3'48"1); 5.000 metros, Mohacsi (13'57"2) y Turk (13'58"8); 10.000 m. Szekeres (29'00"2) y Kerekygarto (29'11"); 110 m. vallas, Milassin (13"7) y Bognar, 13"8; 400 h. vallas, Arva (52"1) y Kovesdi (53"2); 3.000 metros obstáculos, Kocsis (8'35"2) y Mester (8'42"2); altura, Kelemen, 2,22 m. y Mayor, 2,24; longitud, Kovesi, 7,82 metros, y Nemeth, 7,90; triple, Csifra, 15,80 m. y Katona, 15,90; aquí hoy que hacer la salvedad de que el racor de Hungría es de 16,73 metros; pértiga, Steinhacker, 5,05 m. y Viskovicks, 4,90, pero la plusmarca húngara es de 5,15 metros; peso, Fees, 18 metros, y Nagy, 17,80, con el record nacional en 20,45 m.; disco, Fejer, 60,96 m., y Fejer, 60,96 m., y Tegla, 60 m., record húngaro de 66,82 m.; jabalina, N. Nemeth, 91,30 metros y Erdelyi, 84,80 metros, record nacional aquél: martillo, Enese, 70,30 metros y Tomas, 67,92 m., plusmarca magiar en 73,76 metros, y archa a cargo de Stankovicks.

El yugoslavo Kuzmanovik Saske, 27' 58" 4/10, buena piedra de toque para nuestro campeón Mariano Haro, en la tarde de hoy. (Foto ARCHIVO)

MARCAS DE LA SELECCION ESPAÑOLA

Entre paréntesis, la marca del presente año para los seleccionados españoles. Lo personal, si no se ha conseguido esta misma temporada, se ofrece a continuación de aquella. Veamos...

100 metros, Carbonell (10" 3) y Paraiso (10" 5 - 10" 3), 200 m., Arnáu (20" 9) y Sarriá (21" 1 - 20" 6), 400 m., Peris (46" 8) y Bruñau (47" 8), 800 m., Bellvé, (1' 47" 2) y Gayoso (1' 47" 9 - 1' 47" 2), 1.500 m., Durán (3' 43" 5) y F. Ortiz (3' 42" 7), 5.000 m., Cerrada (13' 38" 6) y Burgos (13' 52" 4), 10.000 m., Haro (28' 24" 6 - 27' 48" 2) y R Bernal, 28' 52" 4; 110 m. vallas, Ruiz (14" 1) y Avila, (14" 7 y 14" 4), 3.000 m., «steeple-chase», Campos 8' 21" 6 y Egido (8' 39" 8), altura, Marqueta, 2,18 m., Martillos, 2,14, longitud, Blanquer (7,73 m- 7,88 m.) y Ribatera, 7,45 m., triple (Cid, 16,01 m. - 16,05 metros) e infanta, 15,50 m., pértiga, Alonso, 5 m., y Brunet, 4,70-80 m.), peso, Bracaña, 15,31 m. y Allende (14,71 m - 15,44 m.), disco Garrachón, 53,64 m., y Uondo, 50,14 m - 51,56 m.), martillo Fibla (63,48 m - 64,12 m) y Cortazón (63,04 m - 62,30 metros); jabalina, Tallón (74,44 m - 76,04 m.) y Julianí (63,94 y 65,30 m.), relevo 4 x 100 m. Carbonell (10" 3), Arnáu (10" 3), Paraiso (10" 5 - 10" 3), Sarriá (10" 5 - 10" 3) y Ribatera, (10" 4). Relevo 4 x 400 metros, Peris (46" 9), Bruñau (47" 8) Pellico (47" 3) y Piedra (48" 1/10). En marcha es casi seguro nos representen Martín y Campos.

FIGURAS BULGARAS

Los búlgaros pretenden acechar a los, en teoría, segundos del «match» —Hungría—, a la espera del fallo o sorpresa de turno siempre posibles. Cuentan con Efimov, Ivanov y Danov, para la velocidad. Stanossov en 800 m. y 1.500 m., Divev en 5.000 y 10.000 m., Mlyakov y Bratanov en vallas, Yordanov en obstáculos, Yozlov en altura, Banov en longitud, como para triple, Tzanev en pértiga, Hristov en peso y Velev en disco, Dhjonev en jabalina, Manolov en martillo (66 m.) y Efimov, Nedyalkov e Ivanov para el 4 x 100 m., y Bratanov, Popov, Kosov y Danov para el de velocidad prolongada. Es un conjunto en comparación a los yugoslavos y húngaros solamente aparlidito y al que España tratará por todos los medios de sorprender, aunque en esta ocasión, al ser la confrontación a dos hombres, de suceder, sería con muchísimo mayor esfuerzo que últimamente en Londres cuando la copa de Europa. Pero... ¡quién sabe! Debido a que los búlgaros llegaron de madrugada —a las tres de la mañana— a Biarritz, no fue posible interviudarlos.

ESTA MAÑANA, SEXTA REUNION PARA LOS EUROPEOS «INDOOR» 77, DE SAN SEBASTIAN

Para las diez horas de hoy, en el Velódromo de Anoeta, escenario de los campeonatos de Europa de pista cubierta de 1977, se celebrará la sexta reunión que el comité organizador de los mismos ha convocado entre sus miembros que, esta mañana, precisamente a propuesta de su presidente, señor don Juan Manuel de Hoz, vicepresidente primero, asimismo de la Real Federación Española de Atletismo, pudiera ser ampliada en su relación inicial como hace unos días lo fuese con la inclusión del señor Sir (húngaro), delegado técnico en las olimpiadas y hombre de gran prestigio internacional.

HOY Y MAÑANA, FINAL DE LA COPA DE EUROPA

Entre hoy y mañana, igualmente, en Niza, final de la V Copa de Europa, competición nacida del colega galo Gaston Meyer, de «L'Equipe». Tres veces triunfó la URSS y otra Alemania del Este. Por vez primera en su historial serán ocho los países que la disputen; Rusia, Alemania Occidental, Alemania Oriental, Polonia, Gran Bretaña, Finlandia, Francia e Italia. Nuevamente rusos y germanos tienen —deben tener —opción a la victoria.

MODIFICACIONES GUIPUZCOANAS PARA COPENHAGUE

Hoy también, en Copenhague se disputa el Dinamarca-España, femenino. Y a última hora si de las guipuzcoanas Belén Azpeitia se mantiene —para los 1.500 m.— en la «formación española» en cambio, no Matilde Garay y sí por contra, Rosa Ochandiano (800 m.) amén de haber más variaciones o novedades cuales la posibilidad de Mayi Emperanza, 100 m. vallas, y María Teresa Pasabán, «balina, que han acudido como suplentes. La «spiración española es reducir la diferencia danesa que, en Madrid, resultó en el encuentro de ida de 40 puntos.

BALDA DE ANJOU

CICLISMO

Kas y Super-Ser, con sus mejores hombres, a la Vuelta a Holanda

La Haya, 15. (AFII.) — Once equipos, entre ellos los españoles Super Ser y Kas, participarán en la Vuelta a Holanda, que se disputará del 21 al 2 de agosto sobre una distancia total de 1.000 kilómetros.

Los equipos inscritos son los siguientes:

TI-Raleigh: Pronk, Raas, Tabak, Van den Hoek y De Waal (Hol.), Lloyd (G. B.), Thurau y Haritz.

Super Ser: Ocaña, Tamames, González y Vejo (Esp.), Peelman y Roelens (Bélg.), Fuselier y Vasseur (Fr.).

Kas: González Linares, Lasa, Galdos, López Carril, Perurena, Nazábal, Oliva y Nistal (Esp.).

Gitane: Karstens y Ceulen (Hol.), Dillen y De Temmerman (Bélg.), Mintkiewicz, Santy Leleu y argeau (Fr.).

Maes - Watney's: Verbeeck, Peeters, Pijtens, Van Steyen, Oudobbeck, Verstreute, Van Velt y Debal (Bélg.).

Gan Mercier: Zoetemelk, Kuiperbiller, Vianen (Hol.), Hoban (G. B), Gisiger, Missac (Fr.).

Ijsboerke: Stevens, Geyseris, Pieters, Delcroix, Renier, Laurens y Gijsmans.

Frisol: Nidl den Hertog, Fedor den Hertog, Vanneste (Bélg.) y Allan (Aust.).

Gazelle-Frisol: Kuiper, Kamper, Pijnenburgwijk, Prinsen, Van Donzen y Kolster (Hol.), Lauwer y De Bleschop (Bélg.).

Ormas-Sharp: Schipper, De Vos, Jansen, Fens, Bukacki, Viot, Balder y Beas (Esp.).

Alsavor: Aling, Jan van Katwijk y Van Vliet (Hol.), Eric Leman, Van Roosbroeck y Bos (Bélg.) y Jiménez (Col.).

TAMAMES, VENCEDOR DE LA PRUEBA DE LEGANES

Aunque en la última etapa le batió Perurena

Leganés, 15. (AFII.) — Con gran brillantez ha concluido hoy los Tres Días Ciclistas de Leganés.

Agustín Tamames, que había vencido en las dos etapas precedentes, se ha adjudicado el triunfo final, al quedar hoy en segunda posición, con el mismo tiempo de Domingo Perurena, que se impuso al sprint.

La tercera y última etapa se disputó sobre 120 kilómetros de recorrido, veinte vueltas a un circuito urbano por los alrededores de Leganés. El trayecto se abrió por completo de público, ávido de presenciar la lucha entre los corredores.

Hubo mucha y dura lucha a lo largo de los 120 kilómetros, ya que, en ocasiones, se rodó a velocidad superior a los 45 kilómetros por hora. Se registraron varios intentos de escapada, pero ninguno fructificó. El que más tiempo duró fue el protagonizado por Jesús Esperanza, pero éste también fue abortado finalmente por sus perseguidores, por lo que se produjo una llegada masiva, en la que, como se dice anteriormente, se impuso el veterano Perurena.

Clasificación registrada en la etapa de hoy:

1.—D. Perurena, 2-43-59 (a 49,882 km. hora).
2.—A. Tamames, m. t.
3.—M. Aguilera, m. t.
4.—J. Borriaga.
5.—A. Jiménez Luján, m. t.
6.—J. Manzaneque.
7.—J. Nazábal, m. t.
8.—A. Oliva, m. t.
9.—J. Zunzo, m. t.
10.—L. Abilleira, m. t.
11.—E. Peelman, m. t.
12.—G. Martín, m. t.
13.—R. Medina.
14.—Ventura Díaz.
15.—José Antonio Ponón.
16.—Nemesio Jiménez.
17.—Carlos Melero.
18.—Jaime Huélamo.
19.—Antonio Martos.
20.—Manuel Antonio García.

Clasificación general definitiva:

1.—Agustín Tamames, 12-49-04.
2.—Eddy Peelman, m. t.
3.—Miguel Aguilera, 12-49-22.
4.—Javier Borriaga, m. t.
5.—Andrés Oliva.
6.—José Nazábal.
7.—Antonio Jiménez Luján.
8.—Luis Abilleira.
9.—Domingo Perurena.
10.—Germán Martín.
11.—Félix González.
12.—Jesús Manzaneque.
13.—Fernando Plaza.
14.—José Casas García.
15.—Jaime Huélamo.
16.—Julián Andiano.
17.—Carlos Ocaña, 12-46-24.
18.—Ventura Díaz.
19.—Manuel Antonio García.
20.—Carlos Melero.

Clasificación general por equipos:

1.—Super Ser.
2.—Kas.
3.—Montevarda.

Clasificación general metas volantes:

1.—José Nazábal.
2.—Ventura Díaz.
3.—Jesús Esperanza.

CICLISMO REGIONAL

SANTESTEBAN SE IMPUSO AYER EN EL XXII TROFEO ARANZADI

Esta mañana, a las 9,30, en Arechavaleta, la Vuelta al Valle de Léniz

Aunque en esta ocasión solamente fueran cinco sus representantes en el XXII Trofeo «Manuel Aranzadi», con salida y llegada en Burlada, el Grupo Deportivo Olsa volvió a apuntarse una nueva victoria. Esta vez por mediación del donostiarra Nicolás Santesteban, quien al igual que Ignacio Juanicorena —ganador el jueves en Leiza— se incorporó esta temporada a las filas vizcaínas, procedente del Dicoranga.

Unión Ciclista Navarra llevó las riendas de esta competición abierta a corredores aficionados de primera y segunda y que tiene características muy particulares, puesto que la carrera se neutraliza en Burguete, para disputarse un criterium por el casco urbano, a cuyo término se vuelve a poner en marcha la prueba, respetándose las diferencias, si las hubiera, en el momento de producirse la neutralización.

No tuvieron trabajo, en esta ocasión, los jueces y cronometradores, porque se llegó a Burguete —salvo tres rezagados— en compacto pelotón, puesto que si en la ascensión al puerto de Erro hubo algunas diferencias, en el descenso volvieron a agruparse, y fue Arana, del equipo de la S. V. A. C., el primero en pisar la cinta. Por el alto de referencia pasó en primer lugar Paulino Martínez, que se adjudicó el premio de la montaña.

En el circuito urbano, de un kilómetro, se disputaron dos mangas con los dorsales pares e impares, clasificándose los seis primeros de cada una de ellas, siendo el vencedor en la final el navarro Félix Corres, delante de Monasterio y Lamata, recibiendo aquél el trofeo que se destinaba al triunfador del criterium.

Sin apenas descanso, los participantes en el XXII Trofeo «Manuel Aranzadi» reanudaron la carrera camino de Burlada. Esteban alrededor de 70 kilómetros para el final y en esta distancia se produjo la escapada que había de dar la victoria a Nicolás Santesteban, al imponerse bajo la pancarta de meta a Arana (S. V. A. C.), López-Salas (Alemar) y Echevaste (Kas).

He aquí la clasificación de cinco metros, sin tener en cuenta esta prueba, que totaliza 114 kilómetros, el circuito de Burguete.

1.—Santesteban (Olsa), en 2-41-52.
2.—Arana (S. V. A. C.), m. t.
3.—López - Lasa (Alemar), mismo tiempo.
4.—Echevaste (Kas), m. t.
5.—Lamata (S. V. A. C.), 2-44-27.
6.—Del Olmo (Olsa), m. t.
7.—Larrazaga (P. D.), 2-49-33.
8.—Corres (Olsa), 2-50-01.
9.—Urtizberea (Olsa), m. t.
10.—Monasterio (S. V. A. C.), mismo tiempo.

Hemos de hacer constar que Pachi del Olmo, vencedor de la edición anterior y que estaba seleccionado por Ramón Menaburu para el equipo nacional intervino en la prueba, puesto que el seleccionador nacional lo mandó para casa después de finalizado el programa por tierras castellanas.

VUELTA AL VALLE DE LÉNIZ

En Arechavaleta, y con ocasión de las Fiestas de Arechavaleta, se anuncia para esta mañana, a las 9,30, la XXXVII edición de la Vuelta ciclista al Valle de Léniz, con cincuenta de ordinario y seis de juniors, siendo el itinerario a cubrir el siguiente: Arechavaleta, Escoriaza, Arechavaleta, Mondragón, Vergara, Aretxabaleta, Mallabia, Chavarrieta, Escoriaza, Arechavaleta, Mondragón, Vergara, Aretxabaleta, Mallabia, Mondragón, Arechavaleta, Escoriaza, Arechavaleta, Mondragón, Arechavaleta, Escoriaza, Arechavaleta.

La media kilométrica es de 40 kilómetros, y ya existe interés entre los corredores por esta prueba, que dura —entonces repasa Eusebio Unzueta— y en la que figuran ciclistas como Nemesio Jiménez, ganador del ciclismo español, Carlos Melero, Eusebio Unzueta, Luis Urrestarazu, Fernando Plaza y Zubeta, y en otros años, Acorta, Valverde y otros muchos corredores que en esta prueba, que es la inicial del Trofeo Aranzadi, se disputan el triunfo.

AYUDA EN CARRETERA (OYA) es un servicio [illegible] gratuito y desinteresado. Sus miembros [illegible] días festivos para prestar su colaboración a la reparación de accidentes de tráfico

En racha de buen juego...

Ayerbe, lesionado ayer en Galarreta

HOY, NUEVO DUELO RAUL-PABLO LECUMBERRI

Las lesiones son siempre graves, mucho más pesan cuando se es pelotari en una forma de juego y de [illegible]. Es el caso de Ayerbe, que se vio obligado a [illegible] ayer en Galarreta, cuando [illegible] bien, ganaba por 22-16 [illegible], en un partido que [illegible] resultando francamente [illegible]. Pero Iñaki Ayerbe su[illegible] a tirón en la espalda y se [illegible] a retirarse, con lo [illegible] de improvisarse otros [illegible] a 25 y suspenderse el [illegible] del programa, a la vez [illegible] el torneo sufría cambios.

[illegible] que, después, Raúl [illegible] II se impusieron por [illegible] Ibero y Erro, para ganar [illegible] torneo —cuarto en realidad [illegible] Urrutia y Angel Lecumberri y Iturriaga y Lizaso I por [illegible] 40-35.

[illegible] con la chistera, es[illegible] la modalidad de cesta [illegible] de Guernica, Elejabarrieta, [illegible], como era de [illegible], quienes por 35-27 a Guiñón y Goyogana; pero earlier el resultado del tercer [illegible] en el que Berasloua y Goyogana fueron nada menos que dobladas por Beascoechea II y Oleaga. En Marquina, bonito estelar, con preponderancia de Ondarrés e Irigoras sobre Egurbide y Chasio, ganando por 35-30 final.

LA DESPEDIDA DE ARRIBILLAGA

El jueves por la noche jugaba en el Carmelo Falda Feda Arribillaga su último partido como integrante de la plantilla del frontón donostiarra. Y no pudo despedirse con victoria, a pesar de su buen juego y de las ganas que puso en la pelea; jugaba con Aldareguia contra Iturralde y Salvador. Los dos zagueros tuvieron de todo, pero el causante del 41-45 en contra de Arribillaga fue Iturralde, tremendo de juego a lo largo del partido, haciendo todo bien y como para desmoralizar al más pintado. Fue un bonito partido que, al final, sonaba aplausos de elogio y de despedida a cuatro tantos triunfos tuvo en la cancha donostiarra. Que los éxitos sigan en el Club Deportivo...

Ayer también hubo emoción y buen juego en los dos partidos principales, resolviéndose los dos por el mismo resultado, En el estelar, Razquin III y Landa, que fueron siempre por delante en la igualada y bonita pelea, vieron cómo Ansorena II y Amorebieta se ponían en 44-43... para caer el último tanto del lado de Paco Razquin. Y después, otra hermosa competencia y nuevo triunfo de Düo, a quien acompañaba Goldaracena, y a pesar del buen juego de «Kiko» Caballero, que iba respaldado por Llorca.

Y siguiendo con la pala, en estelar del frontón bilbaino del Club Deportivo, apenas hubo competencia, con mando absoluto de Uitge y Aldía a lo largo de toda la pelea y triunfo final de 45-33 sobre Urtasun y Beguiñés VII.

OGUETA, FATAL EN ZARAUZ

En el Frontón Cinema zarauztarra no hubo la competencia prevista en el estelar, Y la causa hay que buscarla en el escasísimo rendimiento de Ogueta, que estuvo francamente desacertado. Iba respaldado por Barandiarán, que se vio siempre desbordado. y el «palo» pudo ser mucho mayor, porque Berasaluce IV y Juaristi estuvieron ganando 13-0... Al final reaccionó un tanto el alavés, y la cosa quedó en un 22-10 que no pasa a mayores... Y mayor pelea aún la del tercer partido, en el que Erostarbe II y Bordagaray no pasaron del tercer cartón...

Tres programas más dentro del campo manista. En Azcoitia, por fin, triunfo de los hermanos Oreja, después de una pelea en la que los cuatro protagonistas estuvieron a buena altura, aunque las mejores cosas ocurrieran a cargo de Retegui II, que hizo levantar en varias ocasiones al público de sus asientos, y mencionemos al respecto sus tantos 6, 9, 12 y 14. De cualquier forma, los fraternos fueron siempre por delante, salvo las igualadas a dos y a ocho, consiguiendo Oreja cinco tantos desde el 4 y un cuarto, y dos Retegui desde el tres y medio. Al final, 22-18 para los hermanos Oreja sobre Retegui II y Andueza III.

En Ondárroa, reaparición, con derrota de Fernando Tapia. Aliado de su hermano Juan Ramón, quedó en 12 ante Madrid y Aldazábal I, y es que la se preveía mucho contrario para la vuelta a la actividad... Y en Badarán, con facilidades para Pascual y Echave X, que dejaron en 13 a Sacristán y Soluzábal, emocionante partido entre los hombres de «Eskulari», imponiéndose al final García Ariño IV y Chichán a Aguirre y Maiz II... por la mínima diferencia.

HERRAMIENTA PARA HOY

Destacaríamos ante todo el programa del Carmelo Bilda. En primer lugar, un bonito planteamiento con Soluzábal y Apaiteguia enfrentados a Letamendi y Azcárate, que parece puede dar buen resultado como asegurero. Después, en el estelar, nueva actuación de Salvador, que llevará la ayuda delante —«escore digna de consideración— del veterano Düo, para hacer frente a Razquin II y Amorebieta..., que tampoco darán facilidades, más habida cuenta que Paco Razquin atraviesa por un buen momento de juego. En tercer lugar, de nuevo Razquin II y Goldaracena unidos, con la consabida dificultad para sus rivales, que en esta ocasión serán Caballero y Aldareguia.

En Galarreta ha habido cambio en el estelar, que queda en una lucha entre Pablo Lecumberri y Urteaga frente a Raúl y Ayerra II, con lo que ello supone de buen esfuerzo para el zaguero de Alesasa. En Pamplona, sin cambios, Olaverri y Angel Lecumberri serán los encargados de hacer frente a Iraizoz II y Ugarte. Uitge vuelve a jugar de zaguero en Bilbao, guardando las espaldas a Urtiaguereca frente Cilveti y Elguezabal, en el primer partido. Después, en el estelar, una pelea habitual, en la que Iturri hará frente al dueto de Munguía, Goitia y Beitia, contando con el apoyo de Azurmendi.

Por último, los festivales de cesta en las canchas vizcainas. Desde luego, hay que resaltar la lucha, por la noche, de los cuatro grandes en Guernica, con Ondarrés y Chimela, por un lado, y Egurbide y Churruca, por otro, en lo que se nos antoja favorable a los de Matrico... En el mismo escenario, por la tarde, Guisasola y Güenechea contra Beascoechea II e Irigoras. Y en el Escardi durangués, también por la tarde, Elejabarrieta y Argoitia enfrentados a Orbea II y Echave II.

EN EL CAMPO MANISTA

Hay que destacar, por encima de todo, la revancha que tendrá lugar en Azcoitia del gran partido que se jugó el miércoles en Zumaya. Los más jóvenes, Retegui II y Aldazábal II se verán de nuevo las caras con Berasaluce IV y Nalda II, que les ganaron en la ocasión precedente y sobre los que llevarán las lógicas ganas de revancha.

Por otra parte, Lajos vuelve a ser noticia, porque aunque con el valioso apoyo de Vergara II juega esta noche, en Santo Domingo, contra un potente trío, en el que figurarán Bengoechea III, García Ariño IV y Salvidea. De cómo levanten el vizcaino las cortadas de Lajos y Salvidea los saques de «Vergarilla», pueda depender mucho el desenlace final.

Otro aliciente en Bermeo, donde además de un interesante primer partido, a base de Echarte y Juaristi contra Erostarbe II y Echave XI, se encierran después «Cho» de Bermeo y Urquiza dentro del cuatro y medio, que siempre lleva una vistosidad diferente.

Y tres festivales más. En Ondárroa, Erostarbe I y Barandiarán parecen, con ventaja, favoritos en el estelar frente a Del Val II y Echave XI... En Arechavaleta, Vergara I y Bados —que también harán pareja mañana— «niñeno con Aguirre y García Ariño II; y en Gotzueta, único partido entre Galarza II-Sáizar y Arrieta-Ayerbe.

¡Ah!, y en Alsasua, dentro del campo aficionado, tenemos una bonita revancha de la final por parejas del Torneo de Federaciones...

EDUARDO

Ayerbe se lesionó ayer, en Galarreta.

Tiro de pichón

Concurso Internacional de Gudamendi

[illegible]SSIO Y GARAY, LOS PRIMEROS VENCEDORES

[illegible]rograma se abría con el [illegible] Pedro Orbea, [illegible] que se inscribían noven[illegible]ntro, de los que más de [illegible] nueve parte son extran[illegible]

[illegible] el mano a mano en[illegible] Bossio y Bruno Re[illegible] tiran por este orden, [illegible] se resisten durante [illegible] rentas sin poder ninguno [illegible] ka. Es en el pájaro trein[illegible] cuando se solventa [illegible], después de que [illegible] hubiera bueno el derribo [illegible] que le correspondía [illegible] con fallo después Re[illegible]

[illegible] «AGUA DE INSALUS»

[illegible] Insalus llevó un rit[illegible] a la tirada de apertu[illegible] los pájaros se prodigaron [illegible] las banderas se movían [illegible] respiro cuando [illegible] quinetistas plegados [illegible] los matiles.

[illegible] en la cancha Louis [illegible], Antonio Bulgheroni y César Garay, los tres se van resistiendo durante seis pájaros y cuando llegan al veintiuseve de la tirada se deshace el trío y el «barrage» queda resuelto. Tiro al italiano, al que le sale de la caja del medio una especie de rayo que le enseña la cola a la que Bulgheroni no alcanza con sus disparos. Tras él va el madrileño que abate bien a un pichón que tampoco da muchas facilidades, pero más que algún otro que Garay hubo de dar antes apresuramiento con segundo tiro. Finalmente es Louis Horaout el que encara la escopeta y le sale un hermano gémelo del pájaro que le tocó a Bulgheroni, rápido como uno centella, que se dió la espalda a toda prisa al trencés obligándole al cero.

RESULTADOS OFICIALES

PREMIO «MEMORIAL PEDRO ORBEA»

(1 pichón - 1 cero - 25 metros)

1. Angelo Bossio, de Italia, 35/35. Trofeo Orbea y 16.298 pesetas.
2. Bruno Renay, de Italia, 34/35. 16.298 pesetas.

PREMIO «AGUA DE INSALUS»

(1 pichón - 1 cero - series)

1. César Garay, de Madrid, 29/29. Trofeo Insalus y 17.748 pesetas.
2. «Ex-aequo»: Antonio Bulgheroni, de Italia, y Louis Harcaut, de Francia, 28/29. 17.748 pesetas cada uno.

PROGRAMA PARA HOY

A las 11 de la mañana, tirada extraordinaria Premio Kas. Condiciones: 1 pichón - 1 cero excluye - Series.

Premios: Trofeo Kas y 70 por 100 de la matrícula.

Matrícula: 3.000 pesetas.

A continuación, tirada complementaria Premio Potain Ibérica.

Condiciones: 1 pichón - 1 cero excluye - Handicap.

Premios: Trofeo Potain Ibérica y 70 por 100 de la matrícula.

Matrícula: 2.000 pesetas.

PREMIO AGUA DE INSALUS

Don Cándido Mutinganeli, director gerente de la firma «Agua de Insalus», hace entrega del magnífico trofeo «Agua de Insalus» al ganador de la prueba de tiro de pichón, don César Garay, de Madrid.

Bonita revancha en Azcoitia y gran programa en el Balda

RESULTADOS DEL JUEVES

Profesionales

EN EL BALDA. — Chiquito de Zarauz y Apezteguía, 35; Zubeldía y Urdáriz, 21. — Iturralde y Salvador, 45; Arribillaga y Aldareguia, 41. — Razquin II y Landa, 40; Ansorena II y Goldaracena, 36.

RESULTADOS DE AYER

Profesionales

EN GALARRETA. — Lizaso II y Miguelarena, 35; Perurena y Olóndriz, 33. — Raúl y Erro, 16; Ibero y Ayerbe, 22. (Suspendido por lesión de Ayerbe.) — Raúl y Ayerra II, 25; Ibero y Erro, 17. — Elgorriaga y Lizaso I, 26; Urrutia y Angel Lecumberri, 40.

EN BILBAO. — Ruiz de Oña y Lizardi, 45; Oguiza y Zarandona, 38. — Uitge y Aldía, 45; Urtasun y Beguiñés VII, 33. — Düo II y Mendaras, 31; Burguete y Gaminde, 45.

EN GUERNICA. — Larrinaga e Ispástar II, 21; Sever y Aitor, 25. — Elejabarrieta y Berrojalbiz, 35; Guisasola y Goyogana, 27. — Berecloa y Güenaga, 15; Beascoechea II y Oleaga, 30.

EN EL BALDA. — Remonta: Aguirrebengoa y Mazquiarán, 30; Goicoechea y Gambra, 18. — Pala: Razquin III y Landa, 45; Ansorena II y Amorebieta, 43. — Caballero y Llorca, 43; Düo y Goldaracena, 45. — Chiquito de Zarauz e Izaguirre, 35; Ansorena III y Antoñana, 31.

EN MARQUINA. — Alex y Mendía, 26; Castro II y Mendi, 30. — Ondarrés e Irigoras, 35; Egurbide y Chasio, 30. — Altuna y Caballero, 28; Arambarri y Elbar, 30.

EN AZCOITIA. — Andueza IV y Garmendia, 17; Arrieta y Ayerbe, 18. — Oreja hermanos, 22; Retegui II y Andueza III, 18. — Iribar y Léibar, 16; Alcalde y Oteiza, 12.

EN ZARAUZ. — Oregui e Inchaurrondo, 15; Arrieta y Apiñaniz, 18. — Ogueta y Barandiarán, 10; Berasaluce IV y Juaristi, 22. — Moreno y Bengoechea II, 22; Erostarbe II y Bordagaray, 3.

EN ONDARROA. — Tapia hermanos, 12; Madrid y Aldazábal I, 22. — Amilibia y Berasaluce II, 22; Zalla y Astarloa, 20

EN BADARAN. — Pascual y Echave X, 22; Sacristán y Soluzábal, 13. — García Ariño IV y Chichán, 22; Aguirre y Maiz II, 21 tantos.

EN ZARAUZ. — Oregui e Inchaurrondo, 11; Arrieta y Apiñaniz, 18. — Berasaluce IV y Juaristi, 22; Ogueta y Barandiarán, 10. — Moreno y Bengoechea II, 22; Erostarbe II y Bordagaray, 3.

PARTIDOS PARA HOY

Profesionales

EN GALARRETA. (A las cuatro.) — Górriz y Bergara contra Inchauspe y Saranda. — Pablo Lecumberri y Urteaga contra Raúl y Ayerra II. — Ayerra III y Lizaso I contra Rosalde y Castau. — Perurena e Iturralde contra Tarantino y Berasiartzu.

EN PAMPLONA. (A las cuatro.) — Lujambio y Basterra contra Almenar y Ezcurdia. — Olaverri y Angel Lecumberri contra Iraizoz II y Ugarte — Arce y Oroz contra Urrutia y Aya. — Errea y Olóndriz contra Güeraba y Miguelarena.

EN EL BALDA. (A las cinco menos cuarto.) — Letamendi y Azcárate contra Soluzábal y Apaiteguía. — Düo y Salvador contra Razquin III y Amorebieta. Caballero y Aldareguía contra Razquin II y Goldaracena.

EN BILBAO. (A las cuatro y media.) — Uriaguereca y Uitge contra Cilveti y Elguezábal. — Iturri y Arumendi contra Goitia y Beitia. — Bonito y Gaminde contra Gallastegui y Astola. Albóniga y Vidaurrázaga contra Razquin IV y Munain.

EN DURANGO. (A las diez y media.) — Aramberri y Murua contra Aldana y Olalde. — Elejabarrieta y Argoitia contra Orbea II y Echave II. — Alonso y Muguerza contra Chiquito Garay y Elordi.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Sever y Zarragoitia contra Gabiola y Ferueta I. Guisasola y Güeneches contra Beascoechea II e Irigoras. — Gastelu y Oleaga contra Ormaechea y Zarrabeitia. — Iraizarbe y Sarria contra Anasoba e Izaro.

(A las diez y cuarto.) — Larrinaga y Lejarcegui I contra Arechavaleta y Ansola. — Agurbide y Churruca contra Ondarrés y Chimela. — Berecloa y Güenaga contra Ibarreche y Mendía.

EN AZCOITIA. (A las cinco menos cuarto.) — Atano XII e Inchaurrondo contra Naparra y Madinabeitia. — Berasaluce IV y Nalda II contra Retegui II y Aldazábal II. — Berástain y Guerrero contra Alberdi y Carretero.

EN GOIZUETA. (A las doce de la mañana.) — Galarza II y Sáizar contra Arrieta y Ayerbe.

EN ONDARROA. (A las cinco y media.) — Erostarbe I y Barandiarán contra Del Val II y Elorza. — Moreno y Aspiturte contra Arrieta y Bueredaga.

EN BERMEO. (A las cinco.) — Echarte y Juaristi contra Erostarbe II y Echave XI. — Dentro del cuatro y medio: «Cho» de Bermeo contra Urquiza. — Azcoitia y Berasaluce II contra Laduche y Zubizarreta.

EN ARECHAVALETA. (A las diez y cuarto.) — Maiz y Arandzabe contra Eguiguren II y Unsain. — Vergara I y Bados contra Aguirre y García Ariño II.

EN SANTO DOMINGO. (A las diez y media.) — Merín y Choperena contra Ezcurra e Irazubieta. — Vergara II y Lajos contra Bengoechea III, García Ariño IV y Salvidea. — Chicart y Echeandía contra Galarza I y Chichán.

Aficionados

EN ALSASUA. (A las diez y media.) — VII Torneo Santo Cristo de Otadia. Promesas: Alcelay III y Alegría contra Belza e Igoa. — Dentro del cuatro y media: Lazcano contra Irigoyen II. — Aficionados: Choperena y Martínez contra Ansola y Tolosa.

EN LEZO. — I Memorial Jesús Etxandi. Juveniles: Aspiroz y Bagsatt contra Alonso y Javier. — Michelena y Senecio contra Aguerralde y Cortázar. — Aficionados: Iraola y Porta contra Aspiroz y Echarte.

PARA MAÑANA

Profesionales

EN ZARAUZ. (A las cuatro y media.) — Amilibia y Garay contra Eguiguren III y Otaegui. Oreja hermanos contra Arroyo y Andueza III. — Iribar y Bengoechea II contra Alcalde y Echave X.

EN ECHALAR. (A las doce.) Retegui III y Choperena contra Mógica y Bengoechea.

EN GOIZUETA. (A las doce.) Tapia II y Barandiarán contra Vergara II y Bados.

EN BADARAN. (A las seis.)— Ogueta y Tapia I contra García Ariño I y Boron. — Sacristán y Oteiza contra Leiva y Martínez de Irujo.

EN VITIGUDINO. (A las seis.) Pascual y Soluzábal contra Lazcano y Del Pozo.

EN MARQUINA. (A las cinco menos cuarto.) — Alex y Arrarte IV contra Ibarreche y Mendi. Egurbide y Argoitia contra Orbea II y Chasio. — Eguía y Murua contra Chiquito Garay y Calzacorta.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Gabiola y Zarragoitia contra Anasoba y Sarria. — Ondarrés y Güenechea contra Elejabarrieta I y Berrojalbiz. — Castro II y Güenaga contra Beascoechea II y Oleaga. — Larrinaga y Bertaran contra Sever y Monasterio.

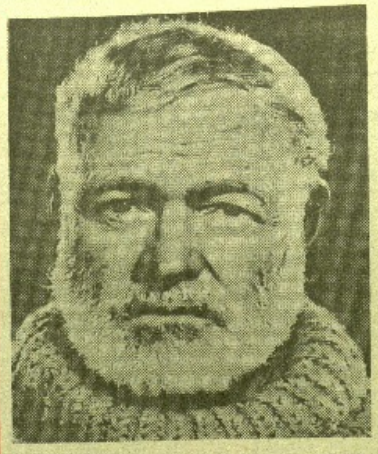
EN EL BALDA. (A las cuatro.) Remonta: Aguirrebengoa y Mazquiarán contra Latasa y Machín. Pala: Ansorena II y Landa contra Iturralde y Salvador. — Razquin II y Llorca contra Caballero y Goldaracena. — Zubeldía y Viñaneveva contra Ansorena III y Antoñana.

—¿Podría usted describir alguna de las características más sobresalientes del carácter de Hemingway?

—Quizá una de las características Hemingway fuera su tendencia maníaco depresiva que empezó en los años 20 y continuó durante toda su vida. Esta característica es más notoria en sus épocas de mayor trabajo, cuando le ocurrían tragedias familiares o tenían problemas con sus libros. Durante esta fase depresiva de los años 20 y hasta el final, hablaba con frecuencia del suicidio. Desde luego él tiempre mantenía jocosamente que él luchaba denodadamente contra el suicidio porque esto haría demasiado feliz a la gente.

"Otra característica muy notable de su carácter era su preocupación por la luz y la oscuridad. Como un niño pequeño, Ernest tenía miedo de la oscuridad y a veces se despertaba sobresaltado por la noche. Más tarde, sus pecados le asustaban. Y le preocupaba enormemente el futuro. Consecuentemente quixás, amaba los amaneceres, las primeras luces del alba, cuando los pájaros cantaban, y el aire era frío y claro. La mañana le hacía recuperarse del miedo de la noche.

"El consideraba que escribir era algo muy difícil. Cuatro horas de trabajo al amanecer le dejaban exhausto. Por eso descubrió una forma de relax que nada tiene que ver con el descanso muscular. Después de trabajar por la mañana, se tomaba todo el día de descanso. Su estilo de prosa estaba escrito en esta forma de descanso. Cuando sus tensiones internas llegaban al máximo, solía soñar con deportes sangrientos. Las olas del mar le hacían descansar como si ellas fueran los latidos de un corazón gigantesco.



HEMINGWAY VISTO POR DENTRO

(Entrevista a Carlos Baker, autor del best-seller "Hemingway: historia de una vida")

«Otra característica muy peculiar en él era su amor por los viajes. Hemingway consideraba los viajes como unas vacaciones, como un descanso de la vida rutinaria. Por ello no le gustaba estar en los sitios más de seis meses seguidos. Siempre buscaba nuevos horizontes, nuevos lugares donde encontrar inspiración. Por el Oeste viajaba desde Montana a Wyoming e Idaho. Siempre decía que se sentía más vivo en la montaña —«el lugar más grande y mejor— porque respiraba mejor, y tenía más apetito. Por el Este viajaba hacia Europa —París, Madrid, Milán— los lugares más él rodeaba de románticas ensoñas.

«Tiene aún más características descollantes. Amaba la guerra y era amigo de los hombres que los desencadenaban. Estuvo en Italia en 1918, en España en 1937 y 38, en China en 1941 y en Europa en 1944-45. Pero nunca en estos lugares actuó como soldado. En este mismo sentido amaba las corridas de toros porque tienen el mismo significado dramático. El decía que las corridas de toros era como tener un sitio reservado en una guerra.

«Otra característica que sin duda sorprenderá a muchos lectores es la cantidad y variedad de accidentes que Hemingway tuvo en su vida. Entre otros, fue alcanzado por un obús, sufrió informe de dos accidentes de aviación en dos días, tuvo un accidente de coche, se disparó en ambas piernas, y tuvo una caída en que se rompió la cabeza ¿Fueran cosas preparadas o simplemente mala suerte?

Buen tirador

«Probablemente de todo hubo. A veces mala suerte y a veces intención. Nunca fue muy aficionado en los deportes y para comprender esto quizás desarrollara más el talento. A pesar de no tener muy buena vista fue un buen tirador. Muy entrado ya en los 50 años le gustaba tirar naipes y matarlos los pájaros una detrás de otro con buena puntería. Además su pasión por las corridas sangrientas le hacía estar en peligro constante, porque él decía que el «matar limpiamente» era un orgullo y un placer estético.

Para comprender a Hemingway hombre, hay que aceptar éstos.

—Edmund Wilson ha criticado a Hemingway por «Convertirse en una figura pública y en una leyenda con sus bombres parecido a Clark Gable ¿Cree usted que la enorme fama de Hemingway como persona, le quitó de escribir hacíendo de él al final de su vida una figura trágica?

—La fama realmente la hizo olvidar que era escritor a veces. En cierto momento de su vida se sintió tan feliz por haber adquirido tal fama, que llegó a creer que nada de lo que escribiera llegaría a interesar tanto a la gente como su persona.

Empezó entonces a escribir libros como «Across the River and Into the Hess», que fracasaron porque eran oscuros y requerían concentrarse mucho para comprenderle. Por entonces disfrutaba también matándose de la gente, guardando secretos y jugando al papel de un gran mafioso.

«Es también cierto que en cierto modo se arruinó a sí mismo con sus disparos y sus grandes aventuras. Muchos de los accidentes le ocurrieron porque pensaba que estaba en la primera línea sacando nuevo material para sus historias. Pudo dejar de beber, pero no lo hizo. La vida de Ernest es una auténtica tragedia; es cierto que es así la vida de muchos seres humanos. Fue un activista romántico; el centro y en cierto modo de origen de su propio universo, que le convirtió en un moralista pragmático, cuya máxima ambición era encontrar el mejor modo de vivir la vida, encontrar el modo de terminarla y encontrar de dónde sacaban sus héroes. Políticos la estética fortaleza que él mismo les había imprimido.

La atracción de Princeton

—Usted escribió una vez que estando Hemingway borracho, había confesado a un amigo que había estado en Princeton. Otra vez él reprimió a su madre que había malgastado el dinero que él tenía destinado para ir a Princeton ¿Por qué cree que Princeton ejercía esta fascinación sobre Hemingway?

—Al principio de 1918 y hasta su muerte en 1961, Ernest tuvo mucho que ver con las principotonianos. Uno de sus primeros y mejores amigos fue Bill Horne de la promoción de 1919. Fueron compañeros en Italia en 1918 y más tarde cuando Hemingway se casó con Bill fue testigo de su boda. Uno de los primeros en reconocer la capacidad de Hemingway fue Edmund Wilson, que escribió el primer libro serio sobre Hemingway para la revista «The Dial» en 1924. Otro amigo de su clase en 1918 fue Henry Strater que pintó el primer retrato de Hemingway y fue quien le despertó el interés por los toros, los toreros, los picadores y el color y la religiosidad de la tauromaquia española.

«Muchos otros principotonianos ayudaron al escritor en su camino por las letras. Una de ellos es el novelista F. Scott Fitzgerald; otro fue Harold Loeb editor de una pequeña revista llamada «Broom» y el tercero fue el profesor Christian Gauss (más tarde Dean) uno de los pocos profesores a quien Hemingway gustaba. Muchos de ellos estuvieron con Hemingway en París en 1924. Mucha gente sabe cuánto debe Hemingway a Fitzgerald.

Este escribió a su editor diciéndole «Tengo que hablarte de un joven escritor llamado Ernest Hemingway que vive en París... escribe para «Revista Transatlántica» y tiene un brillante futuro. Me gustaría que lo conocieras. Después de eso Hemingway tuvo ya por editor a Scribner para toda su vida.

Amistad con Fitzgerald

—A pesar de la amistad y cariño que Fitzgerald le demostró, se dice que Hemingway fue más tarde muy cruel con él ¿Es esto un ejemplo de su «Ego» que estaba demasiado absorbido por sus amigos?

—En general siempre tuvieron entre sí una mutua admiración, y conservaron su afecto amistad, hasta que Fitzgerald, acaso el papel de convertirse en su conciencia artística y no cuidó nunca en corte sus consejos sex-cátedra sobre cómo había de hacer para conservar su integridad artística. Sabía él dio alguna vez que le encontraba un estilo infantil, complejo de superioridad, como si se tratara de un niño al que algún amigo tuviera en consideración por su inteligencia pero que le encontraba frágil de salud. Cuando Fitzgerald escribió su libro «The crack up» Hemingway pensó que Fitzgerald no sabía cómo utilizar su talento y que había cometido la estupidez de cambiar tanto a la juventud que pasó de ésto sin haber utilizado la cordura en el entretanto. En la versión original de «Los nieves de Kilimandjaro» el escritor mordiendo quería ser el sobre Scott Fitzgerald y su romántico temor por aquella sofrativa raza especial de los que Fanny dinero.

Cuando Scott descubrió que esos adinerados no eran tan atractivos como el suponía, ese descubrimiento le sacudió más que ninguna de las otras cosas que en la vida le habían hecho estremecer. Fitzgerald notificó a esta causación estableciendo a Hemingway: «Por favor, Ernest, quítame del libro. Si algunas veces escriba sde profundes, esto no significa que mis amigos tengan que enorgullecerse ante el cadáver».

Alta opinión sobre el escritor

—¿Cuáles son las diferencias entre Hemingway hombre y Hemingway escritor tal como usted lo vio en su obra «El escritor como artista»? ¿Cuál era para usted más digno de admiración? ¿Quería usted rectificar su opinión sobre el juicio crítico que le inspiró Hemingway?

—En general mi opinión de Hemingway como escritor sigue estando muy alta. Creo que las últimas cosas que escribiera en el primer libro que escribí sobre él serían los dos primeros capítulos que hablan de su época de París. Aparte de ésto no cambiaría nada, excepto demostrar bases reales sobre cosas que podrían ocasionar anécdotas inventadas. ¿Era él un héroe? Menos de lo que yo creía, aunque realmente había momentos de verdadero heroísmo en su vida y en sus novelas. Una de sus esposas dijo que él era un mentiroso romántico, a pesar de sus frecuentes declaraciones sobre lo que solamente era un portador de la verdad.

—Para un escritor, desde luego la línea entre lo real y lo fantástico, es todavía más delgada que un cabello. Sus mentiras me molestan durante mucho tiempo hasta que escuché un día hablar a uno de sus amigos, Mayito Menoual, junior, nieto del presidente de Cuba y que decía que cualquier escritor de ficciones es por naturaleza un mentiroso profesional. Por lo tanto si es así, es probable que él no supiera delimitar de la ficción y ya acepto esta explicación.

Periodista honrado

—¿Qué hay de cierto, pues, en sus escritos sobre los guerras, cuando era corresponsal?

—Tendría que decir que, a veces, Ernest tendía a tantear sus reportajes de guerra y así hacía más románticas las actitudes e incidentes inventando diálogos sobre la fuerza y la debilidad.

Cuando uno echa un vistazo a sus reportajes se da cuenta de que le gustaba hablar de ciertas cosas, tales como bombardeos aéreos, y repetía las mismas frases durante situaciones y más situaciones. Por otra parte era un periodista honrado si uno considera que la verdad es lo que se va buscando en los sitios donde uno va. Además nunca engañaba ni falseaba la verdad. En todo caso, lo único que hacía era hacerla más romántica.

—¿Qué nos dice usted de las relaciones personales de Hemingway?

Para una persona que tan a menudo hablaba de virtudes tales como el honor, el valor y la lealtad, parecía más bien un amigo inconstante.

—Esta es otra característica de su habitual depresión y de su capacidad tan enorme para irritarse. Una de las cosas que más temía era que sus amigos pensaran que él formaba parte absoluta de ellos. Se ingeniaba cuando creía que la gente hablaba de él con sentido de propiedad. Cuando reconocía absoluta independencia, le gustaba tenerla, pero a la vez necesitaba sentirse superior ante los demás. Representaba el papel de padre de familia y sentía una especie de debilidad por verse rodeado de adoradores. Para a pesar de estas contradicciones era un amigo amable generoso que cuidaba de todo corazón a los jóvenes escritores.

«En cuanto a su vida matrimonial, a pesar de que abandonó a tres esposas, nunca las dejó del todo. Fue un marido fiel, necesitaba amor continuamente y enamorarse de nuevos

Landon Y. JONES

COSAS

EL MUTUA

Hace tiempo, cuando el turismo [illegible] cional que venía por aquí era más [illegible] y menos monótono en sus costumbres [illegible] playa al hotel y viceversa, es lo que hacía [illegible] ra) vi a un amigo lingüista realizar la [illegible] de mantener varias conversaciones simultáneas en inglés, francés y castellano mientras [illegible] las cosas en euskera a la chica que servía en [illegible] bodega. En éstas se encontraba cuando se [illegible] sentó el Mutua. Más difícil todavía. El [illegible] rizo. El Mutua traía ganas de conversar. Y cuando el Mutua trae ganas de conversar, no hay quien se la niegue, porque la exige [illegible] grandes ademanes y perentorios [illegible] guturales. El amigo poliglota tuvo que [illegible] tar su repertorio con el lenguaje antiguo, cuyo origen se pierde en la negrura de los [illegible] lenios, de la mímica.

La mímica del Mutua no es la escuela de los sordomudos, la convencional con que [illegible] las Noticias del Silencio en la TV. Es [illegible] presión corporal empírica donde juegan el [illegible] y cerrar de ojos, la enfatización por medio [illegible] gesto manual que transforma el espacio [illegible] e inexistente en objetos, en formas, en [illegible] en personajes, en situaciones; el aspaviento, [illegible] despliegue en abanico o erección de los [illegible] indicando delicias, indiferencias o catástrofes. Cuando la escena que el Mutua trata de [illegible] se hace más compleja, adopta el sistema de [illegible] generales ante el mapa: un cercho, una [illegible] de cerillas, un tenedor, le sirven de peones [illegible] bre el tablero de la mesa; y entrecruzándolos, haciéndolos avanzar o retroceder, el Mutua relata un accidente, una corrida de toros o [illegible] problema de urbanismo.

Lo malo es cuando se pone a hablar cualquier picardía. Porque en mímica no [illegible] ten los cuchicheos ni la media voz: se [illegible] todo el mundo.

El Mutua tiene una devoción inquebrantable: el Athletic de Bilbao. En época de [illegible] para saber si los de San Mamés han perdido o ganado, basta con verle la cara, la actitud [illegible] el Mutua está mudo —pleonismo, pero exacto— fijas las dioptrías, que no son pocas, en el [illegible] de callos que se le enfrían al mismo tiempo [illegible] las ganas de vivir, más hundido aún el [illegible] dero de la boca, mínimo ojal entre arruga [illegible] despecho y frustración, es señal de derrota [illegible] baina. Si ni siquiera hay plato de comida [illegible] vuelo de la boina le cae, verecundo, sobre [illegible] cejas, es que se ha perdido en casa. En cambio si la mirada del Mutua brilla a través de [illegible] cristalones ópticos, si dirige a diestra y siniestro sardónicos rezongos de grajo [illegible] baña la cazuela a conciencia y trasiega su [illegible] con no poco desafío, hubo victoria. Si se [illegible] fuera; si se venció a la Real o al Madrid, [illegible] señal inequívoca es un Montecristo de [illegible] la pared, un crocitar de aleluya que [illegible] más paciente y todo un inventario de [illegible] escarnio para los que le apostaron a la [illegible] o le auguraron el descalabro de su equipo.

Todo el mundo, el que más y el que [illegible] le ha tomado el pelo al Mutua a costa de [illegible] pasión futbolera. Pero con un límite. Porque hay quien ha visto lágrimas en sus ojos [illegible] de gol en el último minuto y desastres [illegible] res. Un poco de guasa, y tan amigos. No [illegible] tante, no podía faltar el cargante que se pasa [illegible] de la raya. El Mutua tolera que se le trate [illegible] mo a sordomudo, pero no como a imbécil, [illegible] de eso ni un pelo. El "liste" en cuestión [illegible] un día a refocilarse con su mal genio. Era [illegible] che de derrota en casa, y, para colmo de [illegible] sa, el pateso no incluía la mímica en las [illegible] rías que estaba desgranándole a un Mutua [illegible] tólido, ceñudo, que le dejaba hacer sin [illegible] un músculo. Una y otra vez volvía el [illegible] tinente a sus lugares comunes de que [illegible] neis ni idea; de que este año a segunda y [illegible] guiente a tercera. Con tonillo paternal, [illegible] se habla a los niños de dos años y a los [illegible] males. Y sin gesticular.

Aguantaba el Mutua la avalancha [illegible] cedades, imperterrito. Le trajeron el rol [illegible] farias, y el otro, erre que erre. Hasta que [illegible] bincharon los narices. Dejó el puro que [illegible] medio camino entre el labio y el tablero [illegible] la mesa, tomó carretilla con el brazo [illegible] lo echó hacia atrás, y su mano izquierda [illegible] abierta en sonoro palmetazo sobre el [illegible] contrario doblado en ángulo recto. [illegible] no hace falta ser Marcel Marceau para [illegible] pretarlo a la perfección. Alguien [illegible]

—¡El Mutua sabe italiano!

Y mientras el chinche se alejaba [illegible] cajadas de la concurrencia, más [illegible] una moña, el Mutua me guiñó el ojo [illegible] dió su farias con unción.

RAFAEL CASTELLANOS